

Anna Ohoiko

Ukrainian Lessons Podcast: **Season 3**

Lesson Notes

Episodes 81 – 120



UkrainianLessons.com



Зміст

<u>Lesson Notes №81: Знайомство в літаку</u>	<u>6</u>
<u>Meeting on a plane. Prefixes ви- and пере-</u>	
<u>Lesson Notes №82: Таксі з аеропорту</u>	<u>16</u>
<u>Taking a taxi at the airport in Ukrainian. Prefixes при- and по-</u>	
<u>Lesson Notes №83: Знайомство з сусідкою</u>	<u>25</u>
<u>Meeting a roommate in Ukrainian. Prefixes до- and під-</u>	
<u>Lesson Notes №84: В банку</u>	<u>36</u>
<u>At the bank in Ukraine. Prefixes об- and від-</u>	
<u>Lesson Notes №85: Голосове повідомлення №1 (Повторення)</u>	<u>47</u>
<u>Voice message №1 (Review)</u>	
<u>Lesson Notes №86: Знайомство з директором школи</u>	<u>57</u>
<u>Meeting the headmaster. Prefixes в-, у-</u>	
<u>Lesson Notes №87: День вчителя в Україні</u>	<u>67</u>
<u>Teacher's Day in Ukraine. Prefixes роз-, про-</u>	
<u>Lesson Notes №88: Вища освіта</u>	<u>77</u>
<u>Higher education in Ukraine. Prefixes з-, с-</u>	
<u>Lesson Notes №89: Навчання в аспірантурі</u>	<u>86</u>
<u>Doing postgraduate studies. Prefixes за-, на-</u>	
<u>Lesson Notes №90: Освіта в Україні (Голосове повідомлення №2)</u>	<u>96</u>
<u>Education in Ukraine (Voice message №2)</u>	
<u>Lesson Notes №91: Рекомендації</u>	<u>106</u>
<u>Advice. Using perfective and imperfective verb aspects</u>	
<u>Lesson Notes №92: На блошиному ринку</u>	<u>115</u>
<u>At the flea market. Forming perfective verb aspect in Ukrainian</u>	
<u>Lesson Notes №93: На продуктовому ярмарку</u>	<u>124</u>
<u>At the food fair. Diminutive forms of Ukrainian nouns</u>	
<u>Lesson Notes №94: У піцерії</u>	<u>133</u>
<u>At the pizzeria. Sound changes between imperfective and perfective verbs in Ukrainian</u>	

<u>Lesson Notes №95:</u> <u>Моє життя в Києві (Голосове повідомлення №3)</u>	<u>145</u>
<u>My life in Kyiv (Voice message №3)</u>	
<u>Lesson Notes №96:</u> <u>Новорічні свята в школі</u>	<u>155</u>
<u>New Year's celebrations at school</u>	
<u>Future tense of perfective verbs</u>	
<u>Lesson Notes №97:</u> <u>Плани на зимові канікули</u>	<u>164</u>
<u>Plans for winter holidays. Future tense of motion verbs</u>	
<u>Lesson Notes №98:</u> <u>Бронювання кімнати в Карпатах</u>	<u>173</u>
<u>Booking a room in the Carpathians</u>	
<u>Future imperfective and perfective in Ukrainian</u>	
<u>Lesson Notes №99:</u> <u>План подорожі (Голосове повідомлення №4)</u>	<u>182</u>
<u>Travel plan (Voice message №4)</u>	
<u>Lesson Notes №100:</u> <u>Епізод №100! Повідомлення від слухачів подкасту</u>	<u>195</u>
<u>Messages from the podcast listeners</u>	
<u>Lesson Notes №101:</u> <u>Мені погано</u>	<u>201</u>
<u>I don't feel good. Forming and using adverbs in Ukrainian</u>	
<u>Lesson Notes №102:</u> <u>Запис до лікаря</u>	<u>212</u>
<u>Making a doctor's appointment</u>	
<u>Indefinite adverbs and pronouns in Ukrainian</u>	
<u>Lesson Notes №103:</u> <u>У лікаря</u>	<u>222</u>
<u>At the doctor's. Ukrainian adverbs derived from the numerals</u>	
<u>Lesson Notes №104:</u> <u>Здоровий спосіб життя</u>	<u>233</u>
<u>Healthy lifestyle. Degrees of comparison in Ukrainian</u>	
<u>Lesson Notes №105:</u> <u>Захворіла... (Голосове повідомлення №5)</u>	<u>243</u>
<u>I got sick... (Voice message №5)</u>	
<u>Lesson Notes №106:</u> <u>Події на вихідних</u>	<u>254</u>
<u>Weekend events. Negative adverbs and pronouns in Ukrainian</u>	
<u>Lesson Notes №107:</u> <u>У барі</u>	<u>263</u>
<u>At the bar. Adverbial participle in Ukrainian</u>	
<u>Lesson Notes №108:</u> <u>Екскурсія Києвом</u>	<u>272</u>
<u>Kyiv tour. Adjectival participle in Ukrainian</u>	
<u>Lesson Notes №109:</u> <u>На побаченні</u>	<u>284</u>
<u>On a date. Reflexive verbs</u>	

<u>Lesson Notes №110:</u> Мій український хлопець (Голосове повідомлення №6) <u>My Ukrainian boyfriend (Voice message №6)</u>	<u>294</u>
<u>Lesson Notes №111:</u> Подарунки на день народження <u>Birthday presents. Imperative mood (Part 1)</u>	<u>303</u>
<u>Lesson Notes №112:</u> Майстер-клас з приготування вареників <u>How to cook varenyky. Imperative mood (Part 2)</u>	<u>313</u>
<u>Lesson Notes №113:</u> Майстер-клас з вишивання <u>Ukrainian traditional embroidery masterclass</u> <u>Imperative mood (Part 3)</u>	<u>324</u>
<u>Lesson Notes №114:</u> Майстер-клас з писанкарства <u>How to make pysanky. Imperative mood (Part 4)</u>	<u>335</u>
<u>Lesson Notes №115:</u> Мої нові захоплення (Голосове повідомлення №7) <u>My new hobbies (Voice message №7)</u>	<u>347</u>
<u>Lesson Notes №116:</u> Великдень в Україні <u>Easter in Ukraine. Complex sentences with adverbial clauses</u>	<u>358</u>
<u>Lesson Notes №117:</u> Травневий пікнік <u>May picnic in Ukraine</u> <u>Complex sentences with attributive clauses</u>	<u>372</u>
<u>Lesson Notes №118:</u> Весілля в Україні <u>Wedding in Ukraine</u> <u>Using «щоб» with the past tense in Ukrainian</u>	<u>382</u>
<u>Lesson Notes №119:</u> Остання розмова <u>The last conversation. Conditional mood in Ukrainian</u>	<u>394</u>
<u>Lesson Notes №120:</u> Голосове повідомлення Юрку <u>Voice message to Yurko</u>	<u>405</u>

Lesson Notes № 81

Знайомство в літаку

Meeting on a plane

Prefixes ви- and пере-



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode81

Вільний вступ

Привіт-привіт! Це Анна, ваша вчителька української, і ви слухаєте подкаст «Уроки української» — третій сезон.

Hello, hello! This is Anna, your Ukrainian teacher, and you are listening to the Ukrainian Lessons Podcast, the third season.

Нарешті ми повернулися. Ми добре відпочили влітку і готові до нового сезону! А ви готові до нового сезону?

Finally, we are back. We had a good rest in the summer, and we are ready for the new season! Are you ready for the new season?

Цей сезон буде особливий... Чому? Тому що наступні 40 епізодів подкасту, весь третій сезон — це буде одна історія. Але не історія України. Історія України була в епізодах 71-80.

This season will be special... Why? Because the next 40 episodes of the podcast, the entire third season will be one story. But not the history of Ukraine. The history of Ukraine was in episodes 71-80.

Це буде простіша історія. Історія про одну молоду дівчину, американку... Не буду вам розповідати все відразу! Ви почуєте першу частину історії через три хвилини.

It will be a simpler story. The story of a young girl, an American... I will not tell you everything right away! You will hear the first part of the story in three minutes.

Також в цьому сезоні будуть нові рубрики: «Дієслово дня» та «Фразеологізм дня». Вони будуть вже сьогодні.

Also, in this season, there will be new sections: "The verb of the day" and "The idiom of the day." They will already be today.

Як завжди, ми робимо для вас конспекти уроків і картки Анкі. Конспект цього уроку ви можете завантажити безкоштовно на ukrainianlessons.com/episode81

As always, we make lesson notes and Anki cards for you. You can download the notes of this lesson for free at ukrainianlessons.com/episode81

І як і раніше, мій короткий вступ я повторюю англійською!

As before, I repeat my short introduction in English!

Розмова №1 Ви летите додому?



Мирослав: Ви летите додому?

Myroslav: Are you flying home?

Христина: Не зовсім. Я народилась в Амеріці, але мої батьки — українці. Мені завжди було дуже цікаво, яке життя в Україні. Тому я вирішила переїхати на одін рік в Київ. Я буду викладати англійську мову в школі.

Khrystyna: Not exactly. I was born in the United States, but my parents are Ukrainians. I have always been very curious about life in Ukraine. So, I've decided to move to Kyiv for one year. I will be teaching English at school.

Мирослав: Ого, як цікаво!

Myroslav: Wow, how interesting!

Христина: Як вас звати?

Khrystyna: What is your name?

Мирослав: Мирослав.

Myroslav: Myroslav.

Христина: Я — Крістін.

Khrystyna: I am Christine.

Мирослав: Це в Амеріці ви Крістін, а в Україні будете Христіна.

Myroslav: In the USA, you are Christine, but in Ukraine, you will be Khrystyna.

Христина: Христіна? Мені подобається! Ви з Києва, Мирославе?

Khrystyna: Khrystyna? I like it! Are you from Kyiv, Myroslav?

Мирослав: Так... Я живу в Києві. Але я родом з Івано-Франківщини.

Myroslav: Yes... I live in Kyiv. But I come from the Ivano-Frankivsk region.

Христина: Ким ви працюєте?

Khrystyna: What do you do?

Мирослав: Я працюю редактором, але також я письменник.

Myroslav: I work as an editor, but I am also a writer.

Христина: Ого!

Khrystyna: Wow!

Мирослав: А як ви, Христіно, так добре вивчили українську мову?

Myroslav: Khrystyna, how did you learn Ukrainian so well?

Христина: Мама зі мною говоріла змалечку, а я вивчала українську мову в суботній школі, переписувалась з родичами з України, читала українські книжки... Але я не думаю, що читала ваші книги.

Khrystyna: My mom has been speaking to me since I was a kid, and I studied Ukrainian at a Saturday school, I've been corresponding with our relatives from Ukraine; I've been reading Ukrainian books... But I do not think I have read your books.

Мирослав: Хм, ну нічого, якщо хочете, можу дати почитати вам свою збірку віршів. Ось.

Myroslav: Heh, that's fine; if you want, I can offer you my poetry book to read. Here it is.



Христина: **Дуже дякую! Обов'язково почитаю. І дуже рада познайомитись.**

Мирослав: **Взаємно! О, несуть якісь смаколики... Будемо п'яти чай?**

Христина: **Звичайно! Тільки я, мабуть, буду каву. Я не виспалась.**

Мирослав: **Вибачте, можна дві кави?**

Khrystyna: *Thank you very much! I will definitely read it. I am very glad to meet you.*

Myroslav: *I am glad to meet you too! Oh, they are bringing some goodies... Should we have some tea?*

Khrystyna: *Of course! But I will probably have coffee. I didn't get enough sleep.*

Myroslav: *Excuse me, two coffees, please?*

Префікс ви-

Значення <i>Meaning</i>	Приклади <i>Examples</i>
1. Movement outwards	Вілетіти з Нью-Йорка — <i>to fly out of New York</i> Війти з квартири — <i>to get out of the apartment</i> Вінести сміття — <i>to take out the garbage</i>
2. Action with a result	Вівчити правила — <i>to learn the rules</i> Вірвати зуб — <i>to pull a tooth out</i> Віпрати одяг — <i>to wash clothes</i>
3. Full action	Віспатись — <i>to get enough sleep</i> Вілікувати — <i>to cure completely (of), to heal thoroughly</i> Віговоритися — <i>to speak one's mind</i>



Префікс пере-	
Значення <i>Meaning</i>	Приклади <i>Examples</i>
1. Movement across something	Переї́ти че́рез до́рогу — <i>to cross a street</i> Переї́хати че́рез по́ле — <i>to drive across a field</i>
2. Action with a result	Переї́хати з Кана́ди в Украї́ну — <i>to move from Canada to Ukraine</i> Пересі́сти на інше місце — <i>to change a seat</i> Перека́зати гро́ші — <i>to transfer money</i> Пересту́пити че́рез поро́г — <i>to step over a threshold</i> *see page 5 for the idiomatic use of this phrase
3. Repeated action	Переписа́ти контро́льну — <i>to rewrite a test</i> Перечита́ти ромáн — <i>to reread a novel</i>
4. Cutting something into pieces	Перері́зати пупопиві́ну — <i>to cut the cord</i> Перерва́ти уро́к — <i>to interrupt the lesson</i>
5. Exceeding	Пересо́лити борщ — <i>to put too much salt in borscht</i> Пере́плати́ти за квито́к — <i>to overpay for the ticket</i>
6. Action regarding many objects at once	Перечита́ти всі ві́рші Шевче́нка — <i>to read over again / to go over all Shevchenko's poems</i> Перемі́ти весь по́суд — <i>to wash all the dishes</i>
7. Interaction (with -ся / -сь)	Пере́писувати́ся з ро́дичами — <i>to correspond with the relatives</i> Вести́ переговóри — <i>to negotiate</i> (переговóри — <i>negotiations</i>)



Дієслово дня

Летіти — 1) to fly (in one direction); 2) to run (to drive) at full speed.

Perfective form: полетіти

Compare with: літати — to fly (regularly, to go and come back)

Теперішній час
Друга дієвідміна

я	лечу́	ми	летимó
ти	леті́ш	ви	летитé
він, вона, воно	леті́ть	вони	летя́ть

Минулий час
Недоконаний вид

він	леті́в
вона	леті́ла
воно	леті́ло
вони	леті́ли

Минулий час
Доконаний вид

він	полеті́в
вона	полеті́ла
воно	полеті́ло
вони	полеті́ли

Майбутній час
Недоконаний вид

я	бу́ду леті́ти
ти	бу́деш леті́ти
він, вона, воно	бу́де леті́ти
ми	бу́демо леті́ти
ви	бу́дете леті́ти
вони	бу́дуть леті́ти

Майбутній час
Доконаний вид

я	полечу́
ти	полеті́ш
він, вона, воно	полеті́ть
ми	полетимó
ви	полетитé
вони	полетя́ть



Фразеологізм дня

Переступіти (чéрез) поріг

(literally "to step over a threshold")

1) to enter a house:

Коли він **переступив поріг** хати, то відчув дивний запах.

When he entered a house, he smelled a strange smell.

2) to get somewhere, to become a part of something new:

Сьогодні п'ятдесят першокласників **переступили поріг** нашої школи.

Today fifty first graders started to study at our school.



Бонусні вправи

1

Заповніть пропуски дієсловами:

вийти виїхали винести вивчити
випрати виспалась переказати
переступила переробити
переписувалась

Я повернулась додому зі Львова. Щойно
 1 _____ поріг квартири.
 Дуже хочу спати, бо в поїзді, звичайно, не
 2 _____. Ми
 3 _____ зі Львова пізно, а
 приїхали дуже рано. Але спати не буду, бо ще
 треба багато чого 4 _____ :
 прибрати вдома, 5 _____ одяг і
 6 _____ нові слова для уроку
 французької мови. Потім я маю 7 _____
 з дому, щоб сходити в супермаркет і на пошту.
 Треба не забути 8 _____ сміття також.
 Ага, а ще треба буде сходити в банк, щоб
 9 _____ гроші Ірині. У поїзді я
 10 _____ з друзями, дивилась кіно.

2

Заповніть пропуски формами дієслова «летіти»:

1. Зараз я не можу говорити, бо _____ в Харків, я вже в літаку.
2. Наші родичі з Австралії були в нас в гостях, але вчора вони вже _____ назад в Сідней.
3. Ти будеш _____ в Варшаву чи їхати на машині?
4. Коли ти мені телефонував, я _____ в літаку.
5. Ти _____ додому?
6. Дивись! Яка гарна пташка _____ !





Key Vocabulary 3-81

виговóрюватися, ви́говоритися	to speak one's mind (<i>imperfective, perfective</i>)
вилікóвувати, вілікувати	to cure completely, to heal thoroughly (<i>imperfective, perfective</i>)
винóсити смітт́я, ві́нести смітт́я	to take out the garbage (<i>imperfective, perfective</i>)
ви́ривáти зуб, ві́рвати зуб	to pull a tooth out (<i>imperfective, perfective</i>)
висипáтись, ві́спатись	to get enough sleep (<i>imperfective, perfective</i>)
збі́рка	compilation, book (usually poetry)
зма́лечку	from childhood
зóвсім	completely, entirely, quite
леті́ти, полеті́ти	to fly (in one direction) (<i>imperfective, perfective</i>)
ма́бу́ть	perhaps, maybe
наро́джуватись, народі́тись	to be born (<i>imperfective, perfective</i>)
нести́, принести́	to carry (<i>imperfective, perfective</i>)
нічо́го	1) nothing; 2) no matter, no problem
переї́жджа́ти, переї́хати	1) to move; 2) to cross, to come over (<i>imperfective, perfective</i>)
перека́зувати гро́ші, перека́зати гро́ші	to transfer money (<i>imperfective, perfective</i>)
перепі́сувати, переписа́ти	1) to rewrite; 2) to copy (<i>imperfective, perfective</i>)
перепі́суватися, переписа́тись	to correspond, to exchange letters (messages) (<i>imperfective, perfective</i>)
перепла́чувати, переплаті́ти	to pay too much, to overpay (<i>imperfective, perfective</i>)
переривáти, перерва́ти	1) to tear in two; 2) to interrupt (<i>imperfective, perfective</i>)
перері́зати, перері́зати	to cut in two (<i>imperfective, perfective</i>)
пересі́дати, пересі́сти	to change a seat (<i>imperfective, perfective</i>)
пересо́лювати, пересолі́ти	to put too much salt (in) (<i>imperfective, perfective</i>)

переступати через поріг, переступити через поріг	“to step over a threshold”: 1) to enter a house; 2) to get somewhere, to become a part of sth new (<i>imperfective, perfective</i>)
перечитувати, перечитати	1) to reread; 2) to read all over (<i>imperfective, perfective</i>)
прати одяг, випрати одяг	to do the laundry, to wash clothes (<i>imperfective, perfective</i>)
Радий познайомитись! Рада познайомитись!	I am glad to meet you! (<i>male, female</i>)
редактор	editor
родич	relative
смаколики	goodies (food)
суботня школа	Saturday school



Відповіді на вправи

1

Я повернулась додому зі Львова. Щойно переступила поріг квартири. Дуже хочу спати, бо в поїзді, звичайно, не виспалась. Ми виїхали зі Львова пізно, а приїхали дуже рано. Але спати не буду, бо ще треба багато чого переробити: прибрати вдома, випрати одяг і вивчити нові слова для уроку французької мови. Потім я маю вийти з дому, щоб сходити в супермаркет і на пошту. Треба не забути винести сміття також. Ага, а ще треба буде сходити в банк, щоб переказати гроші Ірині. У поїзді я переписувалась з друзями, дивилась кіно.

2

1. Зараз я не можу говорити, бо лечу в Харків, я вже в літаку.
2. Наші родичі з Австралії були в нас в гостях, але вчора вони вже полетіли (вилетіли) назад в Сідней.
3. Ти будеш летіти в Варшаву чи їхати на машині?
4. Коли ти мені телефонував, я летіла (летів) в літаку.
5. Ти летиш додому?
6. Дивись! Яка гарна пташка летить (полетіла)!

Lesson Notes № 82

Таксі з аеропорту

Taking a taxi at the airport in Ukrainian

Prefixes при- and по-



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode82

Вільний вступ

Привіт! Це Анна з новим епізодом подкасту «Уроки української»! Це другий епізод третього сезону, і сьогодні ви дізнаєтесь нову історію про Христину — героїню нашого сезону 3.

Hello! This is Anna with a new episode of the Ukrainian Lessons Podcast! This is the second episode of the third season, and today you will learn a new story about Khrystyna — the heroine of our season 3.

Пам'ятаєте, що було в першій серії історії про Христину? Крістін або Христина летіла в літак з Нью-Йорка в Київ. Вона переїжджає в Україну на один рік.

Remember what happened in the first episode of the story about Khrystyna? Christine or Khrystyna flew from New York to Kyiv. She moves to Ukraine for one year.

Христина народилась в Америці, але її батьки українці. Вони змалечку говорили з нею українською, а ще Христина ходила в суботню школу і читала книжки. Тому вона чудово володіє українською мовою, її мова ідеальна. Тому не хвилюйтесь, Христина говорить абсолютно без акценту.

Khrystyna was born in America, but her parents are Ukrainians. They spoke with her in Ukrainian since she was a kid, and also Khrystyna visited a Saturday school and read books. Therefore, she speaks Ukrainian very well, her speech is perfect. So, do not worry, Khrystyna speaks absolutely without the accent.

То ви готові послухати, що буде далі з нашою героїнею? Вона прилетіла в аеропорт «Бориспіль» і... Її наступну розмову ви почуєте вже скоро! А зараз маленький вступ ще англійською.

Are you ready to listen to what will happen to our heroine next? She arrived at the airport “Boryspil” and... You will hear her next conversation soon! And now a little introduction in English.



Розмова №2 Таксі?



Таксист: **Таксі! Таксі!**

Taxi driver: *Taxi! Taxi!*

Христина: **Добрий день! Таксі?**

Khrystyna: *Good afternoon! Taxi?*

Таксист: **Добрий! Таксі.**

Taxi driver: *Good afternoon! Taxi.*

Христина: **Мені треба на вулицю Архипенка.**

Khrystyna: *I need to go to the Arkhypenka street.*

Таксист: **Поїхали! Давайте вашу валізу.**

Taxi driver: *Let's go! Give me your suitcase.*

Христина: **Дякую!**

Khrystyna: *Thank you!*

Таксист: **Куді будемо їхати? Архипенка?...**

Taxi driver: *Where are we going? Arkhypenka?...*

Христина: **Архипенка, 15.**

Khrystyna: *Arkhypenka, 15.*

Христина: **Вибачте, будь ласка, можна вас
попросити зробити музику тихіше?
Дякую!**

Khrystyna: *Excuse me, can I ask you to turn the music
down, please?
Thank you.*

Таксист: **Звідки ви прилетіли?**

Taxi driver: *Where did you come from?*

Христина: **З Америки.**

Khrystyna: *From the United States.*

Таксист: **Ви туди переїхали?**

Taxi driver: *Did you move there?*

Христина: **Ні, я там народилась, я
американка.**

Khrystyna: *No, I was born there, I am an American.*

Таксист: **Ясно. Я б і не сказав, ви дуже
добре говорите по-українськи.**

Taxi driver: *I see. I could not tell, you speak Ukrainian
very well.*

Христина: **Дякую.**

Khrystyna: *Thank you.*

Таксист: **Все, приїхали.**

Taxi driver: *That's it, we arrived.*

Христина: **Дякую, скільки з мене?**

Khrystyna: *Thank you, how much do I owe you?*

Таксист: **40 доларів.**

Taxi driver: *\$40.*

Христина: **40 доларів?? Це щось забагато!**

Khrystyna: *\$40?? This is a bit too much!*

Таксист: **Та ну що ви, такі зараз ціни.**

Taxi driver: *Oh come on, we have such prices now.*

Христина: **Навіть в Америці дешевше.**

Khrystyna: *Even in the USA it's cheaper.*

Таксист: **А тут аеропорт далеко, ми їхали
майже годину.**

Taxi driver: *And here the airport is far, we were driving
for almost an hour.*



Христина: У мене є 30... 5. 35, це все, що я маю.

Khrystyna: I have 30... 5. 35, that's all I have.

Таксист: Ну добре... Сяк ю.

Taxi driver: Well, ok... Thank you.

Христина: Подайте мою валізу, будь ласка. Дякую. До побачення.

Khrystyna: Hand me my suitcase, please. Thank you. Goodbye.

Префікс по-

Значення <i>Meaning</i>	Приклади <i>Examples</i>
1. Finished action (making the verbs perfective)	Їсти — поїсти — to eat Бачити — побачити — to see Радити — порадити — to recommend Думати — подумати — to think
2. Beginning of the movement	Поїхали! — Let's go! Вона побігла в парк. — She ran to the park. Подайте мою валізу! — Hand me my suitcase!
3. Repetitive action (imperfective verbs)	Я люблю побігати на стадіоні. — I like to run at the stadium (sometimes). Подумувати про переїзд — to think about moving
4. Instrument or way of doing (in adverbs)	Говорити по-українськи (= говорити українською) — to speak Ukrainian Зробити по-нашому — to do in our way



Префікс при-	
Значення <i>Meaning</i>	Приклади <i>Examples</i>
1. Movement to the destination or goal	Приїхати додому — <i>to come home</i> Прибігти до фінішу — <i>to come running to the finish</i> Переказати гроші — <i>to transfer money</i> Принести олівці в школу на урок малювання — <i>to bring the pencils to school to the drawing class</i>
2. Adding, attaching, becoming a part of something	Приєднати мишку до комп'ютера — <i>to connect a mouse to the computer</i> Приєднатися до партії — <i>to join the party</i>
3. Short or not full action	Приміряти сукню — <i>to try on the dress</i> Присісти перед дорогою — <i>to sit down for the road</i>
4. Action that leads to owning something	Придбати книгу — <i>to purchase a book</i> Приручити собаку — <i>to domesticate a dog</i>
5. Deepening into action (with the verbs of senses)	Придивлятися — <i>to look closely (attentively) at</i> Прислухатися — <i>to listen to attentively</i>

Дієслово дня

Їхати — 1) to go, move somewhere in a certain direction using transportation;
2) to depart, to leave.

Perfective form: поїхати

Compare with: їздити — to go by transportation (regularly, to go and come back)

Теперішній час
Друга дієвідміна

Я	їду	ми	їдемо
ти	їдеш	ви	їдете
він, вона, воно	їде	вони	їдуть

Минулий час
Недоконаний вид

він	їхав
вона	їхала
воно	їхало
вони	їхали

Минулий час
Доконаний вид

він	поїхав
вона	поїхала
воно	поїхало
вони	поїхали

Майбутній час
Недоконаний вид

Я	буду їхати
ти	будеш їхати
він, вона, воно	буде їхати
ми	будемо їхати
ви	будете їхати
вони	будуть їхати

Майбутній час
Доконаний вид

Я	поїду
ти	поїдеш
він, вона, воно	поїде
ми	поїдемо
ви	поїдете
вони	поїдуть



Фразеологізм дня

Пошіти в дурні

(literally "to make (sue) into fools")

to make a fool of, to fool someone

Таксист **пошив** Христину **в дурні** — взяв з неї 35 доларів!

The taxi driver fooled Khrystyna — he charged her 35 dollars!

Пошітися в дурні

to make a fool of yourself, to be fooled

Я запросив її на побачення, а вона відмовила, тільки **пошився в дурні**...

I asked her out, and she said no, only made a fool of myself...



Бонусні вправи

1

Перекладіть речення з англійської на українську:

1. I didn't get enough sleep, because we came home very late.

2. We go to the cinema. Do you want to join us?

3. Mom, hand me my bag, please.

4. The teacher was speaking very quietly. We had to listen to her attentively.

5. My relatives purchased a house in the Carpathians. I want to go there.

6. I want to study Ukrainian. Can you recommend me a Ukrainian textbook?

2

Заповніть пропуски формами дієслова «їхати»:

1. Таксист _____ дуже швидко, я попросила його їхати повільніше.
2. Через місяць ми _____ в Україну. Я з нетерпінням чекаю на цю поїздку!
3. – Вибачте, цей трамвай _____ до Площі Ринок?
– Цей ні, до Площі Ринок _____ трамваї №2 і №9.
4. – Ти _____ на роботу?
– Ні, я спочатку _____ в аеропорт, щоб зустріти колегу.
5. Спочатку ми планували полетіти на відпочинок в Туреччину, але потім вирішили _____ в Одесу. Ми там ще не були.
6. – Ви полетите додому літаком?
– Ні, ми _____ поїздом, це не так далеко.





Key Vocabulary 3-82

валі́за	suitcase
деше́во	cheap (<i>adverb</i>)
забага́то = зана́дто бага́то	too much
подава́ти, пода́ти	1) to give, to present (to); 2) to serve; 3) to hand in (<i>imperfective, perfective</i>)
поду́мвати	to think (of, about) (<i>imperfective</i>)
по-на́шому	1) as we want (wish), as we advise; 2) in our way
придба́ти	1) to acquire, to obtain; 2) to buy, to purchase (<i>perfective</i>)
придивля́тися, придиві́тися	to look closely (attentively) at (<i>imperfective, perfective</i>)
приє́днувати, приє́днати	1) to add, to join; 2) to connect (<i>imperfective, perfective</i>)
приї́жджати, приї́хати	to come, to arrive (by transportation) (<i>imperfective, perfective</i>)
прируча́ти, приручи́ти	to tame, to domesticate (<i>imperfective, perfective</i>)
присіда́ти, присі́сти	to sit down, to take a seat (<i>imperfective, perfective</i>)
прислуха́тися, прислу́хатися	to listen to attentively (<i>imperfective, perfective</i>)
просі́ти, попросі́ти	to ask, to request (<i>imperfective, perfective</i>)
ра́дити, пора́дити	to advise, to recommend (<i>imperfective, perfective</i>)
ті́хо	quietly
ціна́	price
Я б і не сказа́в. Я б і не сказа́ла.	I would not say. I could not tell. (<i>male, female</i>)
я́сно	1) clearly, brightly; 2) distinctly; 3) it is clear; I see



Відповіді на вправи

1

1. Я не виспалась, тому що ми приїхали додому дуже пізно.
2. Ми йдемо в кіно. Хочеш приєднатися до нас?
3. Мамо, можеш подати мені мою сумку, будь ласка?
4. Вчителька говорила дуже тихо. Нам треба було прислухатися до неї.
5. Мої родичі придбали (купили) будинок в Карпатах. Я хочу поїхати туди.
6. Я хочу вивчати українську мову. Можеш порадити мені підручник з української мови?

2

1. їхав
2. їдемо (поїдемо)
3. їде, їдуть
4. їдеш, їду (поїду)
5. поїхати
6. їхали



Lesson Notes № 83

Знайомство з сусідкою

Meeting a roommate in Ukrainian

Prefixes до- and під-



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode83

Вільний вступ

Добрий день! Вітаю вас на подкасті «Уроки української»! Мені звати Анна і я вчителька української. Я створила цей подкаст, щоб допомагати вам вивчати мою рідну мову.

Good afternoon! Welcome to the “Ukrainian Lessons” podcast! My name is Anna and I am a Ukrainian teacher. I created this podcast to help you learn my native language.

Сьогодні вже вересень, а це означає, що почалась моя улюблена пора року — осінь. Якщо ви слухали попередні сезони, то ви, мабуть, знаєте цей факт про мене.

It is already September now, and this means that my favorite season of the year has begun — it is autumn. If you’ve been listening to previous seasons, you probably know this fact about me.

Зараз у нас уже третій сезон. На попередніх двох уроках — 81-ому і 82-ому — ви могли познайомитися з головною героїнею третього сезону — Христіною. Вона — американка українського походження, і вона переїжджає до Києва. Христіна вже прилетіла в аеропорт «Бориспіль» і минулого разу поїхала в свою нову квартиру, на таксі. Її досвід в таксі був... такий собі... Не дуже приємний.

Now we have the third season. In the previous two lessons, the 81st and 82nd, you could get acquainted with the main character of the third season — Khristyna. She is an American of Ukrainian descent, and she moves to Kyiv. Khristyna has already arrived at the airport “Boryspil”, and last time she went to her new apartment by taxi. Her experience in a taxi was... not great... Not very pleasant.

Хочете дізнатись, що буде далі? Тоді залишайтеся зі мною, поки я зроблю маленький вступ англійською мовою.

Do you want to know what will happen next? Then stay with me until I make a little introduction in English.



Розмова №3

Дуже приємно познайомитись!



Леся: Хто там?

Христина: Це Крістін... Христіна.

Леся: Заходь, Христіно! Піднімайся на шостий пóверх.

Lesia: Who is it?

Khrystyna: This is Christine... Khrystyna.

Lesia: Come in, Khrystyna! Go up to the sixth floor.

Христина: Привіт!

Леся: Привіт!

Христина: Як ти здогадалась, я — Христіна.

Леся: А я Лєся.

Христина: Дуже приємно познайомитись.

Леся: Взаємно! Ти заходь-заходь. Будемо пíti чай і снідати?

Христина: Чудóво! Алé можна спочátку водí?

Леся: Звісно! Тримай.

Христина: Дякую.

Леся: Ну як ти долетіла?

Христина: Долетіла нормáльно. Я познайóмилась з дуже цікавим хлопцем. Йогó звáти Мирослáв. Він письмéнник і поёт.

Леся: Мирослáв? Лаюк?

Христина: Думаю, так! Ось він мені книжку подарував.

Леся: Огó! Знаю-знаю його.

Христина: Так? Він відомий?

Леся: Угу... Відомий молодий поёт.

Христина: Нічóго собі!

Леся: Клáсно! А як ти доїхала? На таксі?

Khrystyna: Hi!

Lesia: Hi!

Khrystyna: As you have guessed, I'm Khrystyna.

Lesia: I'm Lesia.

Khrystyna: Nice to meet you.

Lesia: Nice to meet you too! Come in, come in. Should we have some tea and breakfast?

Khrystyna: Great! But can I have some water first?

Lesia: Of course! Here it is.

Khrystyna: Thank you.

Lesia: So, how was the flight?

Khrystyna: It was fine. I met a very interesting guy. His name is Myroslav. He is a writer and a poet.

Lesia: Myroslav? Laiuk?

Khrystyna: I think so! Here, he gave me a book.

Lesia: Wow! I know him.

Khrystyna: Really? Is he famous?

Lesia: Yeah... A famous young poet.

Khrystyna: Incredible!

Lesia: Cool! How did you get here? By taxi?



Христина: Так... Таксіст був жахливий, їхав швидко, музика грала гolosно...

Леся: Ой...

Христина: **Ще й взяв з мене 35 доларів!**

Леся: **Скільки???**

Христина: **35...**

Леся: **Це дуже багато! Нормальне таксі має бути доларів 12, ну 13. Але не хвилюйся, я покажу тобі, як замовляти таксі по телефону.**

Христина: **Дуже дякую за підтримку.**

Леся: **А тепер будемо п'яти чай і в честь твого приїзду їсти торт. Це київський торт.**

Христина: **Круто! Я багато чула про київський торт, але ніколи не куштувала.**

Леся: **Ну, я його, чесно, не дуже люблю... Але це ж символ Києва!**

Христина: **Дякую тобі, Лесю! Ти мені підняла настрій!**

Леся: **За твій приїзд!**

Христина: **За приїзд!**

Khrystyna: Yes... The taxi driver was terrible; he was driving fast, the music was loud...

Lesia: Oh...

Khrystyna: And he charged me \$35!

Lesia: How much???

Khrystyna: 35...

Lesia: That's really a lot. A normal taxi should be \$12, maybe \$13. But don't worry, I'll tell you how to order a taxi by phone.

Khrystyna: Thank you very much for your support.

Lesia: And now we will drink tea and to celebrate your arrival, we'll eat a cake. This is a Kyiv cake.

Khrystyna: Awesome! I've heard a lot about the Kyiv cake, but I've never tasted it.

Lesia: Honestly, I do not like it that much, but it is a symbol of Kyiv.

Khrystyna: Thank you, Lesia! You cheered me up.

Lesia: To your arrival!

Khrystyna: To arrival!

Префікс до-	
Значення <i>Meaning</i>	Приклади <i>Examples</i>
1. Movement or action to (до-) the final destination or ultimate result	Як ти долетіла? — <i>How was the flight?</i> Як ти доїхала? — <i>How did you get here?</i> Дійти до зупінки — <i>to come to the bus stop</i> Доваріти борщ — <i>to finish cooking borscht</i> Добігти до фінішу — <i>to get to the finish line</i> Добудувати школу — <i>to finish building a school</i> Дожити до ста років — <i>to live to a hundred years old</i>
2. Achieving the result in spite of difficulties	Добратися додому — <i>to get home</i> Не могли додзвонітися — <i>to not be able to reach by phone</i>
3. Negative result (with -ся)	Догратися — 1) <i>to play (until something bad happens);</i> 2) <i>to get oneself (into)</i> Досидітись — <i>to sit until (something bad happens)</i>
4. Adding more of something	Додати меду в чай — <i>to add honey to tea</i> Долити чаю — <i>to refill tea</i> Досолити суп — <i>to add more salt to the soup</i>

Префікс під-	
Значення <i>Meaning</i>	Приклади <i>Examples</i>
1. Bottom-up movement	Підня́тися на шóстий по́верх — <i>to come up the 6th floor</i> Підня́ти валі́зу — <i>to lift a suitcase</i> Підстри́бнути — <i>to jump (up)</i>
2. Movement under something	Підкрéслити нові слова́ — <i>to underline new words</i> Підписа́ти зая́ву — <i>to sign a statement</i>
3. Approaching something	Під'ї́хати до буди́нку — <i>to drive up to the house</i> Підійти́ до магази́ну — <i>to come near the store</i> Підпливти́ до бе́рега — <i>to swim up to the shore</i>
4. Adding a little more of something	Підсо́лити суп — <i>to put some more salt in the soup</i> Підки́нути дров у во́гнище — <i>to throw more wood in the fire</i>
5. Secret action	Підслу́хати розмо́ву — <i>to overhear a talk</i> Підказа́ти пра́вильну ві́повідь — <i>to prompt the right answer</i> Підро́бити докуме́нт — <i>to falsify a document</i>
6. Partial, not complete action	Підфарбува́тися — <i>to put on some makeup, to touch up the makeup</i> Підро́бляти в Інтерне́ті — <i>to make some extra money on the Internet</i>

Дієслово дня

Підні́матися — 1) to go up, to climb; 2) to go upstairs; 3) to rise.

Perfective form: підня́тися

Compare with: підні́мати — to lift, to raise

Теперішній час Перша дієвідміна

Я	підні́маюся	ми	підні́маємося
ти	підні́маєшся	ви	підні́маєтеся
він, вона, воно	підні́мається	вони	підні́маються

Минулий час Недоконаний вид

він	підні́мався
вона	підні́малася
воно	підні́малося
вони	підні́малися

Минулий час Доконаний вид

він	підня́вся
вона	підня́лася
воно	підня́лося
вони	підня́лися

Майбутній час Недоконаний вид

я	бу́ду підні́матися
ти	бу́деш підні́матися
він, вона, воно	бу́де підні́матися
ми	бу́демо підні́матися
ви	бу́дете підні́матися
вони	бу́дуть підні́матися

Майбутній час Доконаний вид

я	підні́му́сь
ти	підні́мешся
він, вона, воно	підні́меться
ми	підні́мемося
ви	підні́метесь
вони	підні́муться



Фразеологізм дня

Піднімати настрій, підняти настрій

(literally "to lift the mood")

to make someone happier or more cheerful, to cheer someone up

Дякую тобі, Лесю! Ти мені **підняла настрій!**

Thank you, Lesia! You cheered me up.

Коли мені сумно, мій синочок завжди **піднімає** мені **настрій**.

When I am sad, my little son always cheers me up.



Бонусні вправи

1

Заповніть пропуски словами:

підкреслити добудувати підняли підняти домию додзвонитися
доварю підслухав довчити

1. Я ще не дуже добре вивчила ці слова, мені треба їх _____.
2. Ми цілий вечір дзвонимо мамі, але не можемо _____.
3. – Ти ще довго?
– Ні, я тільки _____ борщ,
_____ посуд і вже йду.
4. – Ви вже переїхали у новий будинок?
– Ще ні, треба _____ другий поверх і зробити ремонт, тоді зможемо переїхати.
5. Я не можу _____ валізу.
Вона занадто важка.
6. У цій вправі потрібно _____ всі дієслова.
7. – Звідки мама знає про сюрприз?
– Мабуть, нашу розмову хтось _____ і все розказав мамі.
8. Це був чудовий вечір! Дякую вам, що _____ мені настрій.



2

Поєднайте слова:

1 підняти	А будинок
2 приміряти	Б гроші
3 підказати	В настрій
4 доварити	Г зуб
5 добудувати	Ґ суп
6 переказати	Д сміття
7 вирвати	Е розмову
8 винести	Є відповідь
9 підслухати	Ж документи
10 підписати	З сукню
11 доїсти	И слово
12 підкреслити	І піцу

3

Заповніть пропуски формами дієслова
«підніматися»:

1. Зараз ми _____
на Говерлу — найвищу гору України.
2. За останній рік рейтинг компанії _____.
3. Я побігла на 5 поверх сходами, а бабуся
чекала на ліфт, щоб _____
вгору.
4. Після цього матчу наша команда _____
на 3 місце.
5. Вам не можна хвилюватися, бо може
_____ тиск.
6. Ціни на продукти постійно _____.



Key Vocabulary 3-83

в честь = на честь	in honor, to commemorate
гóлосно	loud (<i>adverb</i>), loudly
добирáтися, добрáтися	to reach, to get (at, to) (<i>imperfective, perfective</i>)
добудóвувати, добудувáти	to finish building (<i>imperfective, perfective</i>)
догравáтися, догрáтися	1) to play (until sth bad happens); 2) to get oneself (into) (<i>imperfective, perfective</i>)
додавáти, додáти	1) to add; 2) to increase (<i>imperfective, perfective</i>)
додзвóнюватися, додзвонíтися	to reach by phone (<i>imperfective, perfective</i>)
доживáти, дожíти	to live until, to live to see (<i>imperfective, perfective</i>)
доїжджáти, доїхати	to arrive (at), to reach (by transportation) (<i>imperfective, perfective</i>)
долітáти, долетíти	1) to reach (by flying); 2) to reach (one's ears) (<i>imperfective, perfective</i>)
досіджуватися, досиді́тися	to sit until (sth bad happens) (<i>imperfective, perfective</i>)
замовля́ти, замóвити	to order, to reserve (<i>imperfective, perfective</i>)
здога́дуватися, здогада́тися	to guess (<i>imperfective, perfective</i>)
куштува́ти, скуштува́ти	to taste, to degust (<i>imperfective, perfective</i>)
молоді́й	1) young; 2) bridegroom
Нічо́го собі́!	No way! Incredible!
підка́зувати, підказáти	to prompt (<i>imperfective, perfective</i>)
підкида́ти, підки́нути	1) to throw up, to toss up; 2) to add (<i>imperfective, perfective</i>)
підкрéслювати, підкрéслити	1) to underline; 2) to emphasize (in conversation) (<i>imperfective, perfective</i>)
підніма́ти, підня́ти	to lift, to raise (<i>imperfective, perfective</i>)
підніма́тися, підня́тися	1) to go up, to climb; 2) to go upstairs; 3) to rise (<i>imperfective, perfective</i>)



підніма́ти на́стрій, підня́ти на́стрій	to lift someone's mood, to cheer someone up (<i>imperfective, perfective</i>)
підпи́сувати, підписа́ти	to sign (a document) (<i>imperfective, perfective</i>)
підробля́ти, підробі́ти	to fabricate, to falsify (<i>imperfective, perfective</i>)
підслухо́вувати, підслу́хати	to overhear, to spy (<i>imperfective, perfective</i>)
підстри́бувати, підстри́бнути	to jump (up), to bounce (<i>imperfective, perfective</i>)
підтрі́мка	support
підфарбо́вуватися, підфарбува́тися	to put on some makeup, to touch up one's makeup (<i>imperfective, perfective</i>)
по́верх	floor
приї́зд	arrival
трима́ти, потрима́ти	to hold, to take (<i>imperfective, perfective</i>)
хвилюва́тися, похвилюва́тися	to worry, to be agitated (<i>imperfective, perfective</i>)
че́сно	1) honestly; 2) fair, fairly



Відповіді на вправи

1

1. довчити	5. підняти
2. додзвонитися	6. підкреслити
3. доварю, домию	7. підслухав
4. добудувати	8. підняли

2

1. В	7. Г
2. З	8. Д
3. Є	9. Е
4. Ґ	10. Ж
5. А	11. І
6. Б	12. И

3

1. піднімаємося
2. піднявся
3. піднятися
4. піднялася
5. піднятися
6. піднімаються

Lesson Notes № 84

В банку

At the bank in Ukraine

Prefixes об- and від-



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode84

Вільний вступ

Доброго ранку! Добрий вечір! Чи просто добрий день! Це Анна, вчителька української, з черговим епізодом подкасту «Уроки української».

Good morning! Good evening! Or just good day! This is Anna, a Ukrainian teacher with another episode of the “Ukrainian Lessons” podcast.

Як у вас справи? У мене все добре! Я знову була в Карпатах і в Івано-Франківську. Обожнюю це місто! Цікаво, яке ваше улюблене місто в Україні...

How are you? I am fine! I have been to the Carpathians and Ivano-Frankivsk again. I love this city! I am curious what your favorite city in Ukraine is...

Сьогодні ми будемо слухати наступну історію про Христіну і її пригоди в Україні. Минулого разу Христіна переїхала в свою нову квартиру в Києві і познайомилась зі своєю сусідкою — Лесею. Здається, що сусідка в неї дуже весела.

Today we will be listening to the next story about Khrystyna and her adventures in Ukraine. Last time Khrystyna moved to her new apartment in Kyiv and met her roommate Lesia. It seems like her roommate is really fun.

Далі в Христини, мабуть, буде дуже багато справ. Треба купити якісь речі, зробити собі український номер, відкрити банківський рахунок... То ви готові слухати наступну розмову Христини? Почнімо тоді цей урок!

Then Khrystyna will probably have many things to do. She needs to buy some things, get a Ukrainian number, open a bank account... Are you ready to listen to the next Khrystyna's conversation? Then let's start this lesson!



Розмова №4 Я хочу обміняти...



Христина: Вібачте, будь ласка, а де вхід в банк?	Khrystyna: <i>Excuse me, please, where is the entrance to the bank?</i>
Перехожий: Вам треба <u>обійти</u> цей будинок, і ви побачите його.	Passer-by: <i>You need to go around this house, and you will see it.</i>
Христина: Дякую!	Khrystyna: <i>Thank you!</i>
Христина: Добрий день! <u>Відчинено</u>?	Khrystyna: <i>Good afternoon! Are you open?</i>
Співробітник банку: Так-так. Добрий день! Як я можу вам допомогти?	Bank employee: <i>Yes, yes. Good afternoon! How can I help you?</i>
Христина: Я хочу <u>обміняти</u> долари на гривні.	Khrystyna: <i>I want to exchange dollars for hryvnias.</i>
Співробітник банку: Ви можете зробити це в <u>касі</u>.	Bank employee: <i>You can do it at the cash desk.</i>
Христина: Дякую! А ще мені цікавить, як можна <u>відкрити</u> рахунок у банку.	Khrystyna: <i>Thank you! I'm also interested in how I could open a bank account.</i>
Співробітник банку: Звичайно, я можу вам допомогти. Присядьте, будь ласка.	Bank employee: <i>Of course, I can help you. Sit down, please.</i>
Христина: Дякую.	Khrystyna: <i>Thank you.</i>
Співробітник банку: Мені потрібен ваш <u>паспорт та ідентифікаційний код</u>.	Bank employee: <i>I need your passport and identification code.</i>
Христина: Паспорт я маю. А що таке <u>ідентифікаційний код</u>?	Khrystyna: <i>I have a passport. And what is an identification code?</i>
Співробітник банку: А ви не з України?	Bank employee: <i>Are you not from Ukraine?</i>
Христина: Ні, я америкánка.	Khrystyna: <i>No, I am an American.</i>
Співробітник банку: <u>Зрозуміло</u>. Ви чудово розмовляєте українською.	Bank employee: <i>I see. You speak Ukrainian very well.</i>
Христина: Дякую, мої батьки українці.	Khrystyna: <i>Thank you, my parents are Ukrainians.</i>



Співробітник банку: **Ви можете відкрити банківський рахунок в нашому банку тільки з паспортом. Але щоб покласти гроші на рахунок, вам потрібно буде робити переказ з іноземного рахунку.**

Bank employee: *You can open a bank account at our bank just with your passport. But to put money in your account, you will need to make a transfer from a foreign account.*

Христина: **Мені підходить! Чудово!**

Khrystyna: *It suits me! Great!*

Співробітник банку: **Добре, тоді ваш паспорт, будь ласка...**

Bank employee: *Okay, then your passport, please...*

Співробітник банку: **Все готово. Ваша картка активна. Тепер ви можете переказувати на неї кошти і платити карткою в магазинах, в метро чи в Інтернеті. Раджу вам використовувати картку, коли можливо, щоб вас не обрахували. Також ви маєте доступ до інтернет-банкінгу, щоб слідкувати за своїм рахунком.**

Bank employee: *Everything is ready. Your card is active. Now you can transfer money on it and pay by card in stores, on a subway, or on the Internet. I recommend you use your card when possible so that you don't get overcharged. You also have access to Internet banking to keep track of your account.*

Христина: **Чудово! Дякую вам дуже!**

Khrystyna: *Great! Thank you very much!*

Співробітник банку: **Будь ласка! Гарного вам дня!**

Bank employee: *You are welcome! Have a nice day!*

Христина: **І вам! До побачення!**

Khrystyna: *You too! Goodbye!*

Співробітник банку: **До побачення!**

Bank employee: *Goodbye!*



Префікс об- (обі-)	
Значення <i>Meaning</i>	Приклади <i>Examples</i>
1. Movement 1) around an object 2) by / past something 3) around many places	Обійти будинок — <i>to go around the house</i> Облетіти навколо Землі — <i>to fly around Earth</i> Об'їзд — <i>detour</i> Обійти болото іншою стежкою — <i>to pass over a swamp by a different path</i> Об'їздити всю Україну — <i>to travel all over Ukraine</i> Обходити всі музеї в Києві — <i>to visit all museums in Kyiv</i>
2. Thorough, complete action	Обдумати план — <i>to think over a plan</i> Обклеїти стіни шпалерами — <i>to put the wallpaper all over the walls</i>
3. Action by mistake (with -ся)	Обізнатися — <i>to misidentify someone, to take someone for someone else</i> Обмовитися — 1) <i>to let the cat out of the bag</i> ; 2) <i>to use a wrong word by inadvertence</i>
4. Action that brings bad consequences to someone	Обіграти в картах — <i>to beat sb at cards</i> Обрахувати в магазині — <i>to overcharge in the store</i> Обважити на ринку — <i>to overweight in the market</i>

Префікс від- (віді-)	
Значення <i>Meaning</i>	Приклади <i>Examples</i>
1. Opening something	Відкрити рахунок — <i>to open an account</i> Відчинити двері — <i>to open the door</i>
2. Movement to the final destination	Віднести книгу в бібліотéку — <i>to bring the book back to the library</i> Відвести сина до школи — <i>to take son to the school</i> Відвезти дочку в табір — <i>to drive daughter to the camp</i>
3. Movement a little further from something	Від'їхати від узбіччя — <i>to drive off from a roadside</i> Відійти від машини — <i>to step aside from the car</i>
4. Detachment	Відірвати ґудзик від сорóчки — <i>to tear a button off a shirt</i> Чотіри відняти два — <i>four minus two</i>
5. Decreasing quantity	Відлити води — <i>to pour off some water</i> Відсіпати цукру — <i>to pour off some sugar</i>
6. Cancellation or refusal	Відмовитись від по́слуг — <i>to refuse the services</i> Відхилити пропози́цію — <i>to reject a proposal</i>

Дієслово дня

Відкривати — 1) to open; 2) to reveal, to uncover;
3) to discover (make a discovery).

Perfective form: відкрити

Compare with: відчиняти — to open a door, window, or building

Теперішній час Перша дієвідміна

я	відкриваю	ми	відкриваємо
ти	відкриваєш	ви	відкриваєте
він, вона, воно	відкриває	вони	відкривають

Минулий час Недоконаний вид

він	відкривав
вона	відкривала
воно	відкривало
вони	відкривали

Минулий час Доконаний вид

він	відкрів
вона	відкріла
воно	відкріло
вони	відкріли

Майбутній час Недоконаний вид

я	буду відкривати
ти	будеш відкривати
він, вона, воно	буде відкривати
ми	будемо відкривати
ви	будете відкривати
вони	будуть відкривати

Майбутній час Доконаний вид

я	відкрию
ти	відкриєш
він, вона, воно	відкриє
ми	відкриємо
ви	відкриєте
вони	відкриють



Фразеологізм дня

Пальчики оближеш!

(literally "you will lick your fingers")

about food or drinks that are extremely delicious; finger-licking good, mouthwatering

Мамин яблучний пиріг — це просто пальчики оближеш!

Mom's apple pie is finger-licking good.



Бонусні вправи

1

Оберіть правильний варіант відповіді:

1. Я шукаю банк або обмінник, хочу _____ долари на гривні.
А покласти **Б** переказати **В** обміняти
2. – Де моє пальто?
– Забула тобі сказати, вчора я _____ його в хімчистку.
А приміряла **Б** віднесла **В** випрала
3. Ми запізнились на урок, бо _____ з дому занадто пізно.
А вийшли **Б** обійшли **В** відійшли
4. Ти вже виходиш? Можеш, будь ласка, _____ сміття?
А принести **Б** віднести **В** винести
5. Чоловік _____ давати інтерв'ю журналістам.
А обмовився **Б** відмовився **В** домовився
6. Ти не проти, якщо я _____ вікно? В кімнаті дуже жарко.
А помию **Б** відчину **В** відкрию
7. У центрі столиці сьогодні довгі затори. Хрещатик та інші центральні вулиці краще _____.
А переїжджати
Б від'їжджати
В об'їжджати
8. Я не можу дати відповідь прямо зараз. Мені треба добре все _____.
А обдумати **Б** подумати **В** передумати



2

**Заповніть пропуски формами дієслова
«відкривати»:**

1. Сьогодні я ходила в банк, _____
там рахунок. Тепер я можу переказувати
гроші та платити карткою.
2. Ми плануємо _____
новий ресторан через 2 тижні. За цей час
нам треба доробити багато справ.
3. Альберт Ейнштейн _____
багато законів та теорій фізики.
4. Завтра в мене день народження. До мене
прийдуть гості, ми будемо їсти смачний
торт, танцювати і веселитись, а потім, коли
всі підуть, я _____
свої подарунки!
5. Хочу _____ тобі один
великий секрет. Можеш пообіцяти, що ти
нікому про це не розкажеш?
6. Я довго шукав цей файл на комп'ютері,
передивився майже всі папки... А потім

папку «Мої документи» і знайшов його там!



Key Vocabulary 3-84

ба́нківський раху́нок	bank account
відво́дити, відвести́	to take, to lead, to lead away (<i>imperfective, perfective</i>)
відво́зити, відвезти́	to drive, to take away (<i>imperfective, perfective</i>)
відкрива́ти, відкри́ти	1) to open; 2) to reveal, to uncover; 3) to discover (<i>imperfective, perfective</i>)
відмовля́тися, відмо́витися	to refuse, to deny (<i>imperfective, perfective</i>)
відніма́ти, відня́ти	1) to take away; 2) to subtract (minus) (<i>imperfective, perfective</i>)
відно́сити, віднести́	to take to, to carry away (<i>imperfective, perfective</i>)
відхиля́ти пропози́цію, відхи́лити пропози́цію	to reject a proposal (<i>imperfective, perfective</i>)
Відчи́нено?	Are you (they) open?
вхід	entrance
до́ступ	access
Зрозумі́ло!	I see! I understand!
ідентифіка́ційний код	identification code
ка́ртка	card
ка́са	cash desk
кла́сти, покла́сти	to put down, to deposit (<i>imperfective, perfective</i>)
ко́шти	money, finances, funds
об'ї́зд	1) driving (going) round; 2) detour
обду́мувати, обду́мати	to consider, to think (over) (<i>imperfective, perfective</i>)
обі́гравати, обігра́ти	to beat, to win (<i>imperfective, perfective</i>)
обізна́тися	to misidentify, to take sb for sb else (<i>perfective</i>)
обмі́нювати, обміня́ти	to change, to exchange (<i>imperfective, perfective</i>)
обмовля́тися, обмо́витися	1) to let the cat out of the bag; 2) to use a wrong word by inadvertence (<i>imperfective, perfective</i>)



Episode 84 – В банку
At the bank in Ukraine. Prefixes об- and від-

обрахóувати, обрахувáти	1) to count up; 2) to cheat (in counting), to overcharge (<i>imperfective, perfective</i>)
обхóдити, обійті	to go around (<i>imperfective, perfective</i>)
обходіти, обійті	to go over (many places) (<i>imperfective, perfective</i>)
пáльчики обліжеш	finger-licking good, mouthwatering
перéказ	transfer
рахúнок	1) bill, invoice; 2) account (in a bank)



Відповіді на вправи

1

1. В
2. Б
3. А
4. В

5. Б
6. Б
7. В
8. А

2

1. відкрила
2. відкрити
3. відкрив
4. буду відкривати
5. відкрити
6. відкрив

Lesson Notes № 85

Голосове повідомлення №1 (Повторення) Voice message №1 (Review)



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode85

Вільний вступ

Вітаю вас на подкасті «Уроки української». Це Анна і це урок-епізод №85. Як у вас справи? Все гаразд? У мене все класно. Я рада говорити до вас у 85-ий раз!

Welcome to the Ukrainian Lessons Podcast. This is Anna, and this is a lesson-episode number 85. How are you? Is everything all right? I am doing great. I am glad to speak to you for the 85th time!

Зараз у нас п'ятий урок третього сезону і, як і раніше, кожен п'ятий урок у нас буде повторення. Повторення слів, які ви вивчили, повторення префіксів, фразеологізмів... І буде це все у формі розповіді Христини — не діалогу, а повідомлення її мамі, яка живе в Америці.

Now we have the fifth lesson of the third season and, as before, every fifth lesson we will have a review. The review of the words you have learned, the review of prefixes, idioms... And all this will be presented as a story of Khrystyna — not a dialogue, but a message to her mother who lives in the USA.

Тому сьогодні ви будете слухати голосове повідомлення Христини і відповідати на мої запитання. А ще на вас чекає також трошки української музики.

So today, you will listen to Khrystyna's voice message and answer my questions. Also, some Ukrainian music is waiting for you today.

Тому влаштуйтеся зручніше — ми розпочинаємо новий урок української.

So get comfortable — we start a new Ukrainian lesson.



Запитання

1. Що Христіна їла сьогодні?

2. Чому Христіна засмутилась?

3. Хто підняв Христіні настрій?

4. Як друзі називають Лёсю?

5. Хто такий Мирослав Лаюк?

6. Як буде *jet lag* українською?

7. Як Христіна буде спілкуватися з мамою?



Голосове повідомлення №1

Привіт, люба матусю!

Hi, dear mummy!

Ну все, я офіційно переїхала в Україну!
Вранці прилетіла в Київ, а вже пообідала
борщем і повечеряла варениками. Так смачно
— пальчики оближеш!

So, that's it, I officially moved to Ukraine! I arrived in Kyiv in the morning, and I have already eaten some borscht for lunch and varenyky for dinner. So tasty — it's finger-licking good!

Розповім все по порядку. Я вилетіла з Нью-Йорка тільки вчора, а вже стільки всього цікавого дізналась. Ти знала, що в Україні теж є Uber? Я не знала... Тому переплатила за таксі... Після того, як ми приземлились, я взяла перше таксі, яке побачила. У результаті... заплатила 35 доларів замість 12! Отак мені в перший день пошили в дурні.

I will tell you everything in order. I left New York only yesterday, but I have already discovered so many interesting things. Did you know that in Ukraine, there is also Uber? I did not know... So I overpaid for the taxi... After we landed, I took the first taxi that I saw. As a result... I paid \$35 instead of \$12! So, on my first day, I was fooled.

Я навіть трохи засмутилась... Але коли прибула в квартиру, мені підняла настрій моя нова сусідка! Щойно я переступила поріг квартири, вона обняла мене і запросила пити чай, уявляєш? Вона така класна! Її звати Лєся. А друзі називають її Лисичка. Здається, вона студентка, я попитаю більше про неї і все тобі розповім.

This even made me sad a little... But when I arrived in the apartment, my new roommate cheered me up! As soon as I entered the apartment, she hugged me and invited me to drink tea, can you imagine? She is so cool! Her name is Lesia. And friends call her Lysychka ("Little fox"). It seems to me that she's a student, I'll ask more about her, and I'll tell you everything.

Так-от. Не встигла я розпакувати валізу, як вона почала мені пригощати: чаєм, тістечками, печивом, як тут кажуть, «смаколиками». Такі гарні це слово, ці «смаколики»!

Well. I didn't have time to unpack my suitcase, as she began to treat me: with tea, cakes, cookies, as they say, "smakolyky". It's such a cute word, this "smakolyky"!

А, до речі, в літаку я познайомилась з дуже цікавим хлопцем. Він поет, його звати Мирослав Лаюк. Я розповіла про нього Лєсі, і виявилось, що він дуже відомий! А він навіть подарував мені свою книжку. Отакі!

By the way, I met a very interesting young man on the plane. He is a poet; his name is Myroslav Laiuk. I told Lesia about him, and it turned out that he is very famous! He even gave me his book. Wow!

Що ще... Я обміняла трохи грошей на гривні і відкрила рахунок в банку. Тепер я можу переказувати гроші зі свого американського банку в український і користуватися картою. Дуже зручно!

What else... I changed a bit of money to hryvnias and opened a bank account. Now I can transfer money from my American bank to Ukrainian and use the card. Very convenient!

Мабуть, це все на сьогодні. Дуже втомилась. Ще б пак! У літаку я спала, але, звісно, не виспалась, а ще цей джетлаг (українською так і говорять — «джетлаг»). Тому підуй спати.

Probably this is all for today. I am very tired. Of course! I slept on the plane, but, of course, I did not get enough sleep, and this jet lag... (in Ukrainian, they also call it "jet lag") So I'll go to bed.



Я подумала, що ми можемо переписуватися щодня, а коли в мене є час, буду записувати тобі такі голосові повідомлення. Чекаю і від тебе звісточки!

I thought that we could text each other every day, and when I have time, I will record you such voice messages. I'm waiting for the news from you too!

Цілую! До побачення!

Kiss you! Bye-bye!

Відповіді

1. Христина обідала борщем, а вечеряла варениками. / На обід вона їла борщ, а на вечерю — вареники.
2. Христина засмутилась, тому що її пошили в дурні. Тому що вона переплатила за таксі.
3. Христині підняла настрій її нова сусідка.
4. Друзі називають Лесю «Лисичка».
5. Мирослав Лаюк — це відомий поет.
6. Українською jet lag так і буде — «джетлаг».
7. Вони будуть переписуватись щодня, а іноді Христина буде записувати мамі голосові повідомлення.

Дієслово дня

Запро́шувати — to invite, to ask, to ask out.

Perfective form: **запросіти**Теперішній час
Перша дієвідміна

Я	запро́шую	ми	запро́шуємо
ти	запро́шуєш	ви	запро́шуєте
він, вона, воно	запро́шує	вони	запро́шують

Минулий час
Недоконаний вид

він	запро́шував
вона	запро́шувала
воно	запро́шувало
вони	запро́шували

Минулий час
Доконаний вид

він	запросі́в
вона	запросі́ла
воно	запросі́ло
вони	запросі́ли

Майбутній час
Недоконаний вид

я	бу́ду запро́шувати
ти	бу́деш запро́шувати
він, вона, воно	бу́де запро́шувати
ми	бу́демо запро́шувати
ви	бу́дете запро́шувати
вони	бу́дуть запро́шувати

Майбутній час
Доконаний вид

я	запрошу́
ти	запросі́ш
він, вона, воно	запросі́ть
ми	запросі́мо
ви	запросі́те
вони	запросі́ять



Фразеологізм дня

Отакóї!

(отакій — *like that one*)

It is used to express surprise or discontent about something; Wow! Incredible!

Виявилось, що хлопець, з яким я сиділа в літаку, відомий поет. **Отакóї!**
It turned out the man I was sitting on the plane with is a famous poet. Incredible!

Ти вибирала сукню пів години і вибрала першу?! **Отакóї.**
You were choosing a dress for half an hour, and you've chosen the first one?! Wow.

Synonyms: Огó! Нічóго собі! Оцé так!



Бонусні вправи

1

Перекладіть на українську:

1. We decided to move to Ukraine for one year.

2. I want to correspond (exchange emails or messages) with my relatives from Ukraine. That is why I started to learn Ukrainian.

3. – Khrystyna, did you get enough sleep?
– I slept on the plane, but, of course, I did not get enough sleep.

4. It turned out that I was at the station when you arrived.

5. They promised to finish building a school in two months.

6. I called Julia to make sure she got home from the party.

7. Excuse me, how can I get to the railway station?

8. In 2014, the European Union and Ukraine signed an Association Agreement (Угода про асоціацію).

9. Where can I exchange dollars to hryvnias?

10. Mark flew in from Australia.



2

Заповніть пропуски формами дієслова «запрошувати»:

1. Ми летимо в Канаду, наші родичі _____
_____ нас на весілля.
2. Нарешті він _____
мене на побачення! Я так довго цього
чекала!
3. Я погано танцюю, тому не люблю, коли
мене _____ танцювати.
4. Університет _____
студентів на навчання.
5. Ми _____
клян та гостей міста на святкування Дня
Незалежності України!
6. Алло! Привіт, _____
тебе на вечірку в честь нашого приїзду.
Чекаємо в нас о 7 вечора.

3

Заповніть пропуски фразеологізмами:

переступати поріг піднімати настрій

пошити в дурні пальчики оближеш отакої

1. У мене чудові друзі! Вони завжди мене
підтримують і _____.
2. Це моя улюблена кав'ярня. Тут неймовірно
смачна кава, а десерти такі, що
_____.
_____!
3. _____!
10 років живемо в одному місті, а
зустрілися в літаку!
4. 20 років тому я вперше

цього університету.
5. Я замовила товар в інтернет-магазині,
переказала гроші ще тиждень тому, а
товар досі не переслали. Здається, мене
_____.



Key Vocabulary 3-85

виявля́тися, ві́явитися	to turn out (to be), to be found (to be) (<i>imperfective, perfective</i>)
запро́шувати, запросі́ти	to invite, to ask out (<i>imperfective, perfective</i>)
засму́чуватися, засму́титися	to get upset, to become sad (<i>imperfective, perfective</i>)
зві́стка	news, information, update (about a person)
лис, лисі́ця	fox (<i>male, female</i>)
обніма́ти, обня́ти = обійма́ти, обійня́ти	to embrace, to hug sb (<i>imperfective, perfective</i>)
Отако́ї!	Wow! Incredible!
офіці́йно	officially, formally
пе́чиво	cookie, biscuit
платі́ти, запла́тити	to pay (<i>imperfective, perfective</i>)
по порядку	in order
прибува́ти, прибу́ти	to arrive, to come (<i>imperfective, perfective</i>)
пригоща́ти, пригості́ти	to treat (with food) (<i>imperfective, perfective</i>)
приземля́тися, приземлі́тися	to land, to touch down (<i>imperfective, perfective</i>)
розпако́вувати, розпакува́ти	to unpack (<i>imperfective, perfective</i>)
сті́льки	so (as) much, so (as) many
так-о́т...	well... so... (<i>interjection</i>)
ті́стечко	cake, pastry
цілува́ти, поцілува́ти	to kiss sb (<i>imperfective, perfective</i>)



Відповіді на вправи

1

1. Ми вирішили переїхати в Україну на один рік.
2. Я хочу переписуватися (листуватися) з моїми родичами з України. Ось чому я почав (почала) вчити українську мову.
3. – Христіно, ти виспалася?
– Я спала в літаку, але, звичайно, я не виспалася.
4. Виявилося, що я був на станції, коли ви приїхали.
5. Вони пообіцяли добудувати школу за 2 місяці.
6. Я подзвонив (подзвонила) Юлії, щоб переконатися, що вона добралася додому з вечірки.
7. Вибачте, як доїхати (добратися) до вокзалу?
8. У 2014 році Європейський Союз і Україна підписали Угоду про асоціацію.
9. Де я можу обміняти долари на гривні?
10. Марк вилетів з Австралії.

2

1. запросили
2. запросив
3. запрошують
4. запрошує
5. запрошуємо
6. запрошуємо

3

1. піднімають настрій
2. пальчики оближеш
3. Отакої
4. переступив (переступила) поріг
5. пошили в дурні



Lesson Notes № 86

Знайомство з директором школи

Meeting the headmaster

Prefixes в-, у-



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode86

Вільний вступ

Привіт-привіт! Це Анна з новим уроком подкасту «Уроки української»!

Hello, hello! This is Anna with a new lesson of the Ukrainian Lessons Podcast!

Нагадую вам, що зараз триває третій сезон подкасту, і всі епізоди третього сезону будуть поєднані однією історією — про Христину або Крістін. Вона американка українського походження, яка переїхала до Києва.

I remind you that the third season of the podcast is now going on, and all episodes of the third season will be connected with one story — about Khrystyna or Christine. She is an American of Ukrainian descent who moved to Kyiv.

Христина буде жити в Україні один рік і працювати вчителькою в школі — вона буде викладати англійську мову.

Khrystyna will live in Ukraine for one year and work as a school teacher — she will teach English.

У сьогоднішньому епізоді ви якраз і дізнаєтеся більше про роботу Христини і познайомитеся з її «босом», тобто начальником, директором школи.

In today's episode, you will get to know more about Christine's work and get acquainted with her "boss", that is, the chief, the headmaster of the school.

Після їхньої розмови я розповім вам більше про один префікс в українській мові, а також, як завжди, на вас чекає дієслово і фразеологізм дня. Тому... почнімо?

After their conversation, I will tell you more about one prefix in the Ukrainian language, also, as usual, the verb and the idiom of the day are waiting for you. So... let's get started?



Розмова №5

Рада працювати у вашій школі!



Олег Іванович: **Добрий день, Христіно!**
Радий вас бачити!

Христина: **Добрий день! Взаємно!**

Олег Іванович: **Менé звáти Олéг Івáнович,**
я дирéктор цiєї шкóли. Я дýже рáдий,
що цьогó рóку ви бýдете працювáти
з нáми.

Христина: **Дякую! Я теж дýже рáда.**

Олег Іванович: **Як ви влаштувáлися?**
Як переїзд?

Христина: **Все дóбре. Я всели́лась у**
квартіру. У мене чудóва сусідка!

Олег Іванович: **Це головнé. Ви живéте**
недалéко?

Христина: **Так-так, на Оболóні, 15 хви́лін**
пíшки.

Олег Іванович: **Чудóво! Христіно, хóчу**
ввести́ вас в курс справи́ щóдо вáшої
робóти і навчáльного процéсу в нáшій
шкóлі.

Христина: **Звичáйно.**

Олег Іванович: **Ви бýдете викладáти тiльки**
в початкóвих клáсах, з пéршого по
чeтвéртий. У дрýгому пiврiччi, мoжлiво,
бýдете тáкoж працювáти в серéдній
шкóлі.

Христина: **А серéдня шкóла — це якi клáси?**

Олег Іванович: **З 5 до 9 клáсу.**

Христина: **Зрозумiло.**

Олег Іванович: **Ви бýдете допомагáти нам**
викладáти англiйську мóву для дiток в
усiх початкóвих клáсах. Це означаé, що
ви бýдете допомагáти укpaїнським

Oleh Ivanovych: *Hello, Khrystyna! I am glad to see you!*

Khrystyna: *Hello! I am glad to see you too!*

Oleh Ivanovych: *My name is Oleh Ivanovych, I am the headmaster of this school. I am very glad that this year you will be working with us.*

Khrystyna: *Thank you! I am also very glad.*

Oleh Ivanovych: *How did you settle yourself? How was the moving in?*

Khrystyna: *Everything is fine. I moved into the apartment. I have an amazing roommate!*

Oleh Ivanovych: *That's the main thing. Do you live not far from here?*

Khrystyna: *Yes, in Obolon, 15 minutes by walking.*

Oleh Ivanovych: *Great! Khrystyna, I want to brief you on your work and the educational process at our school.*

Khrystyna: *Of course.*

Oleh Ivanovych: *You will be teaching only in primary grades, from the first to the fourth ones. In the second semester, you might also work in the secondary school.*

Khrystyna: *And the secondary school — which classes are these?*

Oleh Ivanovych: *From the 5th to 9th grades.*

Khrystyna: *I see.*

Oleh Ivanovych: *You will help us teach English to children in all primary grades. This means that you will be helping Ukrainian teachers during the lessons, prepare homeworks, and also*



викладачам на уроках, готувати домашні завдання, а також організувати для школярів розмовні клуби, гуртки, свята...

Христина: Розмовні клуби, свята... я розумію. А що таке гуртки?

Олег Іванович: Гуртки — це щось таке, як майстер-класи для дітей за інтересами. Наприклад, у нас є гурток з танців, гурток юних програмістів, гурток юних поліглотів...

Христина: Ага! Зрозуміло! А скільки років моїм учням?

Олег Іванович: Першокласникам 6-7 років, другокласникам 7-8, ну і так далі.

Христина: Зрозуміло. А чи є у вас готові програми, підручники?

Олег Іванович: Так, звичайно, колеги вам все покажуть.

Христина: Чудово. З нетерпінням чекаю початку.

Олег Іванович: Якщо у вас будуть будь-які питання, звертайтеся до своїх колег або до мене. Ми дуже раді, що ви влаштувалися до нас у школу. Сподіваюсь, вам сподобається.

Христина: Дякую вам, що взяли мене. Я буду старатися.

organize conversation clubs, circles, festivals for the schoolchildren...

Khrystyna: *Conversation clubs, festivals... I understand. And what are the circles?*

Oleh Ivanovych: *Circles are similar to workshops for children according to their interests. For example, we have a dancing circle, a circle of young programmers, a circle of young polyglots...*

Khrystyna: *Yeah! I see! And how old are my students?*

Oleh Ivanovych: *First-graders are 6-7 years old, second-graders 7-8, and so on.*

Khrystyna: *I see. And do you have programs, textbooks developed?*

Oleh Ivanovych: *Yes, of course, your colleagues will show you everything.*

Khrystyna: *Great. I look forward to the beginning.*

Oleh Ivanovych: *If you have any questions, please contact your colleagues or me. We are very glad that you decided to work at our school. I hope you will like it.*

Khrystyna: *I see. Thank you for having me on board. I'll do my best.*



Префікс в- (у-)	
Значення <i>Meaning</i>	Приклади <i>Examples</i>
1. Movement inside, into	Увійти в кімнату — <i>to come into the room, to enter the room</i> Вселитись в квартиру — <i>to move into the apartment</i> Вкласти лист у конверт — <i>to put the letter in the envelope</i> Вставити слово в речення — <i>to fill in the word into the sentence, literally “to put the word into the sentence”</i> Ввести в курс справи — <i>to fill someone in, to put someone in the picture, to bring someone up to date</i>
2. Action in spite of difficulties	Вберегти від хвороби — <i>to protect from the disease</i> Вмовити її піти в кінó — <i>to convince her to go to the cinema</i> Не втриматись — <i>not manage to resist</i>
3. Careful, serious, thorough action	Вдуматися — <i>to consider carefully, to think over</i> Вчитатися в статтю — <i>to read the article attentively</i> Вдивлятися в обличчя — <i>to look closely at the face</i> Вслухатися в слова пісні — <i>to listen carefully to the lyrics</i> Влаштуватися на роботу — <i>to get a job</i>

Дієслово дня

Брати — 1) to take, to take in 2) to seize, to capture.

Perfective form: **взяти**

Теперішній час
Перша дієвідміна

я	беру́	ми	беремо́
ти	береш́	ви	берете́
він, вона, воно	бере́	вони	беру́ть

Минулий час
Недоконаний вид

він	брав
вона	бра́ла
воно	бра́ло
вони	бра́ли

Минулий час
Доконаний вид

він	взяв
вона	взяла́
воно	взяло́
вони	взяли́

Майбутній час
Недоконаний вид

я	бу́ду брати
ти	бу́деш брати
він, вона, воно	бу́де брати
ми	бу́демо брати
ви	бу́дете брати
вони	бу́дуть брати

Майбутній час
Доконаний вид

я	візьму́
ти	візьме́ш
він, вона, воно	візьме́
ми	візьме́мо
ви	візьме́те
вони	візьму́ть



Фразеологізм дня

Ввести́ в курс спра́ви

(perfective)

to fill someone in, to put someone in the picture, to bring someone up to date

Директор **ввів** Христину **в курс справи** щодо навчального процесу в школі.

Headmaster filled Khrystyna in on the educational process in the school.

Можете **ввести** мене **в курс** справи?

Could you bring me up to date?



Бонусні вправи

1

Заповніть пропуски словами:

вберегти увійти вслухатися ввели
вставити вкладаємо вчитатися увійти

1. Секрет нашого успіху простий: ми _____ душу у те, що робимо.
2. Психолог говорив про те, як _____ себе від стресових ситуацій на роботі і вдома.
3. В українській мові є фразеологізм: « _____ свої 5 копійок», еквівалент в англійській мові: «to give (one's) two cents».
4. Перший день на новій роботі пройшов добре. Я познайомилась з колегами, вони _____ мене в курс справ.
5. Я забула пароль і тепер не можу _____ в свій обліковий запис (акаунт).
6. У майбутньому Україна хоче _____ в НАТО (NATO).
7. Щоб зрозуміти статтю, треба добре _____ в кожне речення.
8. Я люблю _____ в звуки природи: спів пташок, шум моря і дощу.

2

Заповніть пропуски формами дієслова «брати»:

береш беру брала взяти
взяла взяли

1. Ця сукня мені подобається. _____ її!
2. Щоб _____ кредит в банку, потрібен паспорт та ідентифікаційний код.
3. Минулого року наша команда теж _____ участь у цих змаганнях.
4. – Ти _____ багато речей з собою?
– Ні, беру тільки найбільш необхідні.
5. Мама _____ відпустку і ми поїхали на море в Одесу.
6. Я досі не вірю, що мене _____ на цю роботу!





Key Vocabulary 3-86

брати, взяти	1) to take, to take in; 2) to seize, to capture (<i>imperfective, perfective</i>)
вберігати, вберегти	to keep safe (from), to protect (from) (<i>imperfective, perfective</i>)
вводити в курс справи, ввести в курс справи	to fill someone in, to put someone in the picture, to bring someone up to date (<i>imperfective, perfective</i>)
вдивлятися, вдивітися	to look intently, to observe narrowly (<i>imperfective, perfective</i>)
вдумуватися, вдуматися	to consider carefully, to think over (<i>imperfective, perfective</i>)
вкладати, вкласти	1) to insert, to put in; 2) to invest (<i>imperfective, perfective</i>)
влаштуватися, влаштуватися	1) to settle oneself; 2) to get (a job) (<i>imperfective, perfective</i>)
вмовляти, вмовити	to convince, to exhort (<i>imperfective, perfective</i>)
вселятися, вселитися	to settle, to move into (<i>imperfective, perfective</i>)
вслухатися, вслухатися	to listen attentively (<i>imperfective, perfective</i>)
вставляти, вставити	1) to set in, to put in; 2) to paste (<i>imperfective, perfective</i>)
втримуватися, втриматися	to resist (<i>imperfective, perfective</i>)
вчитуватися, вчитатися	to take in the meaning, to read attentively (<i>imperfective, perfective</i>)
головний	main, principal
гурток	circle, club, society
директор	headmaster, principle
домашнє завдання	homework
з нетерпінням чекати	to look forward (<i>imperfective</i>)
звертатися, звернутися	to appeal (to), to address (to), to contact (<i>imperfective, perfective</i>)
і так далі	and so on, etc.
інтерес	interest
майстер-клас	workshop
навчальний	educational

переїзд	move (from one place to another)
першокласник, першокласниця	first-grader (<i>imperfective, perfective</i>)
півріччя = семестр	half-year, six months, semester
підручник	textbook
поліглот	polyglot
початкова школа	primary school
програміст	programmer, developer
розмовний клуб	conversation club
середня школа	secondary school
старатися, постаратися	to try, to make an effort, to do one's best (<i>imperfective, perfective</i>)
школяр, школярка, школярі	schoolboy, schoolgirl, schoolchildren
юний	young, youthful



Відповіді на вправи

1

1. вкладаємо
2. вберегти
3. вставити
4. ввели
5. увійти
6. увійти
7. вчитатися
8. вслухатися

2

1. беру
2. взяти
3. брала
4. береш
5. взяла
6. взяли

Lesson Notes № 87

День вчителя в Україні

Teacher's Day in Ukraine

Prefixes роз-, про-



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode87

Вільний вступ

Добрий день! Менé звáти Áнна, í ви слýхаєте подкáст для всіх, хто вивчáє í любить українську мóву.

Hello! My name is Anna, and you are listening to the podcast for everyone who learns and loves the Ukrainian language.

Сподівáюсь, у вас все дóбре. Почáвся жóвтенъ, í в Україні на деревах листячко стаé жóвте, червóне. Так гáрно!

I hope you are all right. October has started, and in Ukraine, the leaves on the trees become yellow and red. So beautiful!

Якщó ви слýхали трéтій сезóн ранíше, то ви знáєте, що кóжного рáзу на подкáсті тепér є різномáнiтні розмóви Христíни. Вонá переíхала в Україну í вже влаштувáлась у своїй новíй квартíрі.

If you listened to the third season before, then you know that every time on the podcast there are different conversations with Khrystyna. She moved to Ukraine and already settled in her new apartment.

Минúлого рáзу Христíна познайóмилась зі своїм начáльником — дирéктором шкóли. А óтже, вонá вже розпочалá робóту. Сьогóдні ви послýхаєте ще однý її розмóву з дирéктором. А ще ми поговóримо бiльше про шкóлу в Україні, а тáкож про «корпоратíви» — такі собі вечiрки мiж колéгами.

Last time Khrystyna got acquainted with her boss — the headmaster of the school. And so, she has already begun work. Today you will listen to her another conversation with the headmaster. And we will talk more about the school in Ukraine, as well as about “corporate parties” — such parties with colleagues.

То як, ви готóві до черговóго урóку української í новiх розмóв Христíни в Україні?

So are you ready for the next lesson of Ukrainian and new Khrystyna's conversations in Ukraine?



Розмова №6

У цю п'ятницю — День вчителя



Христина: **Добрий день, можна?**

Олег Іванович: **Так-так, заходьте. Ну як пройшов ваш перший тиждень? Ви вже проводили уроки?**

Христина: **Ой, все чудово. Вчора я вже самá провелá два уроки: в другому «А» і в третьому «Б». Дітки всі дуже хороші. Я роздалá їм сувеніри з Америки, тому, здається, я їм сподобалась. А сьогодні бúду проводити уроки в перших клáсах.**

Олег Іванович: **Дуже добре. Ну з першокласниками вам бúде вéсело, бúдете їх розважáти. Наші вчителі вам усе розказáли?**

Христина: **Так-так, звíсно. Марія Семéнівна мені все розклáла по полíчках: які програми, які підручники, які гуртки, святá. Здається, я у всьому розíбрáлась.**

Олег Іванович: **Чудово! До речі, ви знáєте, що у нас в цю п'ятницю — День вчíteля?**

Христина: **Так-так, щось чула про це.**

Олег Іванович: **День вчíteля взагалі у недíлю, але традиційно в українських школах його святкують у п'ятницю.**

Христина: **Будуть якісь особливі плани?**

Олег Іванович: **Так, це бúде корóткий день, і о першій годині ми бúдемо проводити урочíстий концёрт.**

Христина: **Треба якось підготувáтися?**

Олег Іванович: **Ні-ні, це свято для вчителів, тому його підготóвують діти.**

Христина: **Зрозуміло.**

Khrystyna: *Hello, may I come in?*

Oleh Ivanovych: *Yes, come in. So, how was your first week? Have you already taught the lessons?*

Khrystyna: *Oh, everything is fine. Yesterday I taught two lessons by myself: in grades 2-A and 3-B. The kids are all very nice. I gave them some souvenirs from the USA, so I think they liked me. And today, I will teach in the first grades.*

Oleh Ivanovych: *Very nice. Well, you will have fun with the first-graders, you will entertain them. Did our teachers tell you everything?*

Khrystyna: *Yes, yes, of course. Mariia Semenivna broke everything down for me: what the programs, manuals, circles, holidays are. It seems I've got everything clear.*

Oleh Ivanovych: *Great! By the way, do you know that this Friday we have a Teacher's Day?*

Khrystyna: *Yes, yes, I've heard something about it.*

Oleh Ivanovych: *Teacher's Day is generally on Sunday, but traditionally in Ukrainian schools, it is celebrated on Friday.*

Khrystyna: *Are there any special plans?*

Oleh Ivanovych: *Yes, it will be a short day, and at 1 p. m. we will hold a festive concert.*

Khrystyna: *Should I prepare somehow?*

Oleh Ivanovych: *No, no, it's a holiday for teachers, so children will prepare it.*

Khrystyna: *I see.*



Олег Іванович: А після школи, ввечері, з усіма вчителями ми продовжимо святкування в ресторані.

Oleh Ivanovych: And after school, in the evening, with all the teachers, we will continue the celebration in the restaurant.

Христина: Ого... Це називається «корпоратів»?

Khrystyna: Wow... Is this called a "corporate party"?

Олег Іванович: Ха-ха, так-так, корпоратів. Сподіваюсь, ви будете брати участь?

Oleh Ivanovych: Yes, corporate party. I hope you will participate?

Христина: Так-так, звичайно.

Khrystyna: Yes, yes, of course.

Олег Іванович: Чудово.

Oleh Ivanovych: Great.

Христина: Гарного вам дня!

Khrystyna: Have a nice day!

Олег Іванович: Вам теж. І успіхів на уроках!

Oleh Ivanovych: You too. And good luck with the lessons!

Христина: Дякую!

Khrystyna: Thank you!

Префікс про-

Значення Meaning	Приклади Examples
1. Movement by or through something	Пройти повз нього — to walk past him Проїхати без зупінки — to drive through without stopping Проводити додому — to accompany home
2. Action related to time	Пробігти 5 кілометрів за 25 хвилин — to run 5 km in 25 min Проводити час — to spend time
3. Action that has bad consequences	Програти матч — to lose a match Проспати урок — to oversleep a lesson Проїхати зупінку — to miss a stop Провалитися на іспиті — to fail an exam
4. One-time sound	Продзвенів дзвінок — the bell rang Програти пісню ще раз — to replay a song



Префікс роз- (розі-)	
Значення <i>Meaning</i>	Приклади <i>Examples</i>
1. Dividing into parts or pieces	Розда́ти дітям цукерки — <i>to give out (distribute) candies to children</i> Розбі́ти тарілку — <i>to break a plate</i> Розрі́зати торт — <i>to cut a cake</i>
2. Movement in the different ways	Розки́дати речі — <i>to put things all around</i> Розкла́сти книги на столі — <i>to lay the books out on the table</i> Розкла́сти по полицках* — <i>to put on the shelves</i> *see page 5 for the idiomatic use of this phrase
3. Cancelling the previous action	Розчарува́тися в ньому — <i>to be disappointed in him</i> Розібра́ти машину — <i>to take apart a car</i>
4. Full action	Розібра́тись — <i>to gain an understanding (of)</i> Розказа́ти історію — <i>to tell a story</i> Роздиві́тись картину — <i>to have a good look at the picture</i>
5. The result of increasing action (about speech or feelings)	Розговорі́тись — <i>to get (to break) into conversation, to warm up to one's topic</i> Розхвилюва́тись — <i>to get agitated, to get nervous</i>

Дієслово дня

Проводити — 1) to spend, to pass; 2) to conduct, to implement, to realize;
 3) to install, to put (electricity, gas); 4) to draw, to trace (a line);
 5) (= **проводжати**) to take (see) someone home, to accompany, to escort.

Perfective form: провести

Теперішній час
Друга дієвідміна

я	проводжу	ми	проводимо
ти	водиш	ви	водите
він, вона, воно	водять	вони	водять

Минулий час
Недоконаний вид

він	водив
вона	води́ла
воно	водило
вони	водили

Минулий час
Доконаний вид

він	провів
вона	провела́
воно	провело́
вони	провели́

Майбутній час
Недоконаний вид

я	буду водити
ти	будеш водити
він, вона, воно	буде водити
ми	будемо водити
ви	будете водити
вони	будуть водити

Майбутній час
Доконаний вид

я	проведу́
ти	проведе́ш
він, вона, воно	проведу́ть
ми	проведе́мо
ви	проведе́те
вони	проведу́ть



Фразеологізм дня

Розкла́сти по полиц́ках

(literally "to put on the shelves")

to break sth down, to make things clear, to compartmentalize

Марія Семенівна **розклала** все **по полицках** для Христини щодо її роботи.

Mariia Semenivna broke everything down for Khrystyna regarding her job.

Я не розумію, як це робити. Допоможи мені, будь ласка, **розкласти по полицках**.

I don't understand how to do it. Could you please help me make things clearer?



Бонусні вправи

1

Перекладіть на українську:

1. I am sorry for being late. I overslept.

2. Are you going home? I can accompany you.

3. Do you like to spend time with your friends?

4. Taras fell asleep on the train and missed his station.

5. I am very disappointed in you. I can't trust you anymore.

6. Mom has not given out gifts yet. We are looking forward to it.

7. It is too much information in my head. I need time to compartmentalize everything.



2

Познайте дієслова з іменниками:

1 розбити	А казку
2 роздати	Б піцу
3 розрізати	В бій
4 розказати	Г конференцію
5 розкидати	Ґ завдання
6 проспати	Д вазу
7 програти	Е одяг
8 проводити	Є сніданок

3

Заповніть пропуски формами дієслова «проводити»:

провела провели буде проводити
проводить провів
провели проводиш

1. Ти _____ занадто багато часу в соціальних мережах. З цим треба щось робити!
2. Україна активно _____ реформи в сфері освіти та медицини.
3. Марійка _____ літні канікули в селі, в бабусі і дідуся. Їй там дуже сподобалося.
4. Тепер Олександр працює в школі. Вчора він _____ свій перший урок.
5. У 2020 році Японія _____ тридцять другі літні Олімпійські ігри.
6. Дівчата розговорились і просиділи на кухні аж до ночі. Хлопці _____ Олю додому, бо було дуже пізно і темно.
7. Ми вже добудували будинок, електрику і газ теж _____.





Key Vocabulary 3-87

брати участь, взяти участь	to participate (<i>imperfective, perfective</i>)
взагалі	generally, in general
готуватися, підготуватися	to prepare, to get ready (<i>imperfective, perfective</i>)
короткий	short
корпоратів	corporate party
провалюватися, провалітися	1) to fall (through, into); 2) to break down; 3) to fail (<i>imperfective, perfective</i>)
проводити, провести	1) to spend (time); 2) to conduct; 3) to install (electricity, gas); 4) to draw (a line); 5) to take sb home, to accompany, to escort (<i>imperfective, perfective</i>)
програвати, програти	1) to lose; 2) to spend some time playing (<i>imperfective, perfective</i>)
продовжувати, продовжити	to continue (<i>imperfective, perfective</i>)
проїжджати, проїхати	1) to pass, to drive through; 2) to miss (a stop) (<i>imperfective, perfective</i>)
просипати, проспати	1) to sleep for some time; 2) to oversleep; 3) to miss because of sleeping (<i>imperfective, perfective</i>)
проходити, пройти	1) to go, to walk; 2) to pass (about time); 3) to go through (about difficulties) (<i>imperfective, perfective</i>)
розбивати, розбити	to break, to ruin (<i>imperfective, perfective</i>)
розбиратися, розібратися	to figure out, to get things clear (<i>imperfective, perfective</i>)
розважати, розважити	to entertain sb (<i>imperfective, perfective</i>)
розговорітися	to get (to break) into conversation, to warm up to one's topic (<i>perfective</i>)
роздавати, роздати	to distribute, to give out, to dish out (<i>imperfective, perfective</i>)
роздивлятися, роздивітися	to look at (closely), to observe (<i>imperfective, perfective</i>)
розкладати, розкласти	to spread, to lay out, to unpack (<i>imperfective, perfective</i>)

розкладати по полицках, розкласти по полицках	“to put out on shelves”: 1) to break sth down, to make things clear; 2) to compartmentalize (<i>imperfective, perfective</i>)
розрізати, розрізати	to cut (into pieces) (<i>imperfective, perfective</i>)
розхвилюватися	to become anxious, nervous (<i>perfective</i>)
розчаровуватися, розчаруватися	to become disappointed (<i>imperfective, perfective</i>)
сам, сама	myself, yourself, on one's own (<i>imperfective, perfective</i>)
святкування	celebration
традиційно	traditionally
урочистий	festive, solemn, ceremonial



Відповіді на вправи

1

1. Вибачте за запізнення. Я проспав (проспала).
2. Ти йдеш додому? Я можу провести тебе.
3. Ти любиш проводити час зі своїми друзями?
4. Тарас заснув у поїзді і проїхав свою станцію.
5. Я дуже розчарувався (розчарувалася) в тобі. Я більше не можу тобі довіряти.
6. Мама ще не роздала подарунки. Ми з нетерпінням чекаємо на це.
7. У моїй голові забагато інформації. Мені потрібен час, щоб розкласти все по поличках.

2

1. Д	5. Е
2. Г	6. Є
3. Б	7. В
4. А	8. Г

3

1. проводиш
2. проводить
3. провела
4. провів
5. буде проводити
6. провели
7. провели



Lesson Notes № 88

Вища освіта

Higher education in Ukraine

Prefixes з-, с-



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode88

Вільний вступ

Привіт, друзі! З вами знову я, Анна, і це вісімдесят восьмий епізод подкасту «Уроки української».

Hello, friends! It's me again, Anna, and this is the 88th episode of the Ukrainian Lessons Podcast.

Два попередні епізоди подкасту були про школу в Україні. Сьогодні ми продовжуємо тему освіти і будемо говорити про вищу освіту — про університет.

The two previous episodes of the podcast were about school in Ukraine. Today we continue the topic of education, and we will talk about higher education — about the university.

Якщо ви вже слухали третій сезон подкасту, ви знаєте, що у нас є головна героїня — Христина. Вона американка і працює в школі в Києві. Христина живе в квартирі з сусідкою, пам'ятаєте, як її звати? Її сусідку звати Лєся. І сьогодні ви знову почуєте Лєсю на подкасті.

If you've been listening to the third season of the podcast, you know that we have the main character — Khrystyna. She is an American and works at a school in Kyiv. Khrystyna lives in the apartment with a roommate. Do you remember her name? Her roommate's name is Lesia. And today you will hear Lesia on the podcast again.

І як завжди, будуть наші традиційні рубрики: «Дієслово дня», «Фразеологізм дня» і «Культурний факт». Цікаво, а яка ваша улюблена рубрика? Напишіть мені!

As usual, there will be our traditional sections: "Verb of the day," "Idiom of the day," and "Cultural fact". I wonder, what is your favorite section? Write to me!



Розмова №6 На кого ти вчишся?



Леся: Христіно, привіт!

Lesia: Khrystyna, hi!

Христина: Привіт, Лєсю!

Khrystyna: Hi, Lesia!

Леся: Я хочу сходити в супермаркет. Хочеш зі мною?

Lesia: I want to go to the supermarket. Do you want to join me?

Христина: Так, звичайно! Дай мені 5 хвилин.

Khrystyna: Yes, of course! Give me 5 minutes.

Христина: Лєсю, я хотіла тебе спитати, а на кого ти вчишся?

Khrystyna: Lesia, I wanted to ask you, what do you study?

Леся: На культуролога. Спочатку я навчалася на програміста. Мої батьки схотіли, щоб я здобула престижну професію. Але для мене це було так нудно і складно, що я мало не з'їхала з глузду.

Lesia: I will be a culturologist. At first, I was going to study to become a program engineer. My parents wanted me to have a prestigious profession. But for me, it was so boring and difficult, I've almost lost my mind.

Христина: Розумію тебе...

Khrystyna: I understand you...

Леся: Фактично змарнувала один рік. В результаті, після першого року навчання я не склала два іспити і вирішила вступити на іншу спеціальність, на культурологію на філософському факультеті.

Lesia: In fact, I wasted one year. As a result, after the first year of studies, I didn't pass two exams and decided to enroll in another major, cultural studies, at the Faculty of Philosophy.

Христина: А що ви вивчаєте на культурології?

Khrystyna: What do you study in cultural studies?

Леся: Чесно кажучи, багато непотрібних предметів. Але є й цікаві. Наприклад, історія культур різних країн, література, іноземні мови... А цього семестру у нас буде «Історія музичного мистецтва», що для мене дуже цікаво, бо я обожнюю музику.

Lesia: To be honest, a lot of useless subjects. But there are some interesting ones. For example, the history of cultures of different countries, literature, foreign languages... This semester we will have a Music Art History course, which is very interesting for me because I adore music.

Христина: Звучить класно! А ти ще довго будеш вчитись?

Khrystyna: Sounds awesome! Are you going to study for a long time?



Леся: **Ще рік на бакалавраті. Ну тобто це мій четвертий курс. В Україні бакалаврат триває 4 роки, а магістратура — 1 чи 2.**

Христина: **То після навчання ти будеш вчитися на магістратурі?**

Леся: **Ще не знаю. Чесно кажучи, хотілося б спробувати щось нове. Тому думаю податися на навчання за кордоном. Але для цього треба скласти тест з англійської... А англійська в мене погана...**

Христина: **Лесю, у тебе ж сусідка — америкánка. Я можу тобі допомогти з англійською. Скажи мені, коли буде час.**

Леся: **Ой, це було б просто чудово! Дуже тобі дякую, Христіно!**

Христина: **Та ще немає за що.**

Lesia: *One more year of undergraduate studies.*

That is to say; it is my fourth year. In Ukraine, the bachelor's studies last for 4 years, and the master's for 1 or 2 years.

Khrystyna: *Then, after studying, are you going to do the master's studies?*

Lesia: *I don't know yet. Honestly, I would like to try something new. So, I'm thinking of going to study abroad. But to do this, it's necessary to pass a test in English... And my English is bad...*

Khrystyna: *Lesia, you have an American roommate. I can help you with your English. Let me know when you have time.*

Lesia: *Oh, that would be just great! Thank you very much, Khrystyna!*

Khrystyna: *There's nothing to thank me for yet.*

Префікси з-, с-, зі-

с-		к, п, т, ф, х (Кафе «Птах»)	Сказати, спитати, стерти, сфотографувати, схотіти
з-	перед	іншими літерами	Зробити, злітати, згрупувати, знищити
зі-		двома приголосними	Зійти, зібрати, зіскочити

Значення <i>Meaning</i>	Приклади <i>Examples</i>
1. Completed action (perfective form)	Робіти — зробіти — <i>to do, to make</i> Казати — сказати — <i>to say, to tell</i> Питати — спитати — <i>to ask</i> Хотіти — схотіти — <i>to want</i> Марнувати — змарнувати — <i>to waste</i> Пробувати — спробувати — <i>to try</i>
2. Completed movement (down, up, or back and forth)	Сходіти в магазин — <i>to go to the store (and come back)</i> З'їздити в Луцьк — <i>to visit Lutsk, to go to Lutsk by transportation and come back</i> Злітати в Італію — <i>to take a trip to Italy (by plane)</i>
3. Achieving good results	Скласти іспит — <i>to pass an exam</i> Здобути освіту — <i>to gain an education, to get an education</i>
4. Putting things together	Зібрати конструктор — <i>to build (to put together) blocks (construction kit)</i> Згрупувати слова — <i>to group the words</i> Склеїти два аркуші — <i>to glue two pieces of paper together</i>
5. Copying	Списати вправу — <i>to copy an exercise</i> Змалювати з фотографії — <i>to copy from the picture</i>



Дієслово дня

Вчіти = учіти — 1) to learn, to memorize; 2) to teach, to instruct.

Perfective forms: вівчити (1), навчіти (2)

Вчитись = учітись — 1) to study; 2) to learn, to learn how to do something.

Perfective forms: вівчитись (1), навчитись (2)

Теперішній час
Друга дієвідміна

я	вчу́(ся)	ми	вчимó(ся)
ти	вчі́ш(ся)	ви	вчитé(ся)
він, вона, воно	вчіть(ся)	вони	вча́ть(ся)

Минулий час
Недоконаний вид

він	вчі́в(ся)
вона	вчі́ла(ся)
воно	вчі́ло(ся)
вони	вчі́ли(ся)

Минулий час
Доконаний вид

він	вівчив(ся)	навчі́в(ся)
вона	вівчила(ся)	навчі́ла(ся)
воно	вівчило(ся)	навчі́ло(ся)
вони	вівчили(ся)	навчі́ли(ся)

Майбутній час
Недоконаний вид

я	бу́ду вчіти(ся)
ти	бу́деш вчіти(ся)
він, вона, воно	бу́де вчіти(ся)
ми	бу́демо вчіти(ся)
ви	бу́дете вчіти(ся)
вони	бу́дуть вчіти(ся)

Майбутній час
Доконаний вид

я	вівчу́(ся)	навчу́(ся)
ти	вівчи́ш(ся)	навчі́ш(ся)
він, вона, воно	вівчи́ть(ся)	навчі́ть(ся)
ми	вівчимо́(ся)	навчимó(ся)
ви	вівчите́(ся)	навчитé(ся)
вони	вівча́ть(ся)	навча́ть(ся)



Фразеологізм дня

З'їхати з глу́зду

(literally "to go down your mind")

to lose mind, to go crazy, to lose senses

Лесі було дуже важко вчитися на програміста, вона мало не з'їхала з глузду.
It was very hard for Lesia to study program engineering. She had almost lost her mind.

Це що, борщ з морозивом? Ти що, з глузду з'їхав?!

Is this borscht with ice cream? Are you crazy?!



Бонусні вправи

1

Перекладіть на українську:

1. Students have passed their first exam. This semester, they will have four more exams.

2. We have two options (**два варіанти**) for this weekend. We can take a trip to Warsaw or fly to Rome.

3. At first we have to go upstairs to the 5th floor, and then go downstairs to the 2nd floor.

4. We have tried to persuade (**переконати**) him but only wasted our time.

5. Petro got his education at the University of Oxford.



2

Заповніть пропуски:

збирати склеїти провалили склали
з'їздили сходити

1. На жаль, 10% студентів _____ іспит з математики. 90% студентів успішно _____ іспит!
2. Я маю два квитки на футбольний матч Україна – Хорватія. Ти не хочеш _____ зі мною на цю гру?
3. О ні, ти розбив мамину улюблену вазу... Не хвилюйся, ми спробуємо її _____.
4. Привіт! Софія казала, що на вихідних ви були у Львові. Як _____? Було цікаво?
5. Найбільше, що я не люблю в подорожах, це _____ і розбирати валізу.

3

Оберіть правильний варіант відповіді:

1. – Хто _____ тебе так смачно готувати?
– Я сама навчилася.
А навчили **Б** навчив **В** навчила

2. Отакої! Я й не знала, що ми _____ в одному університеті, ще й на одному факультеті.
А вчимося **Б** будемо вчити **В** вчили
3. У початковій школі діти _____ рахувати, читати, писати.
А вчать **Б** будуть вчити **В** вчаться
4. _____ ніколи не пізно, тому мій тато хоче піти на курси для програмістів.
А вивчити **Б** вчити **В** вчитися
5. – Що ви зараз _____ на уроці української мови?
– Відмінки іменників. Називний, родовий, давальний, знахідний вже вивчили. Сьогодні вчили орудний і місцевий.
А вчите **Б** вчитеся **В** навчите
6. Мені пощастило, моя сусідка по кімнаті буде допомагати мені _____ англійську.
А вчитися **Б** вчити **В** навчити
7. Старший брат _____ мене їздити на велосипеді, коли мені було 10 років.
А вивчив **Б** вчився **В** навчив
8. Агатангел Кримський — відомий український мовознавець, письменник та перекладач. А ще він був справжнім поліглотом, _____ понад 60 мов за своє життя.
А вчив **Б** вивчив **В** навчив





Key Vocabulary 3-88

бакалавра́т	undergraduate studies, bachelor's studies
дава́ти, да́ти	to give (<i>imperfective, perfective</i>)
до́вго	1) long (adverb); 2) for a long time
з'ї́хати з глу́зду	to lose one's mind, to go crazy (<i>perfective</i>)
збира́ти, зібра́ти	1) to gather, to collect, to pick; 2) to prepare, to make ready (<i>imperfective, perfective</i>)
згрупо́увати, згрупува́ти	to group, to form a group (<i>imperfective, perfective</i>)
здобува́ти, здобу́ти	to receive, to gain (<i>imperfective, perfective</i>)
магістра́тура	master's studies
марнува́ти, змарнува́ти	to waste (<i>imperfective, perfective</i>)
нема́є за що	there's nothing to thank for (you are welcome)
непотрі́бний	useless, unnecessary, needless
ну́дно	boring (<i>adverb</i>)
подава́тися, пода́тися	to apply (for) (<i>imperfective, perfective</i>)
прести́жний	prestigious
профе́сія	profession
склада́ти і́спит, скла́сти і́спит	to pass an exam (<i>imperfective, perfective</i>)
склада́ти те́ст, скла́сти те́ст	to pass a test (<i>imperfective, perfective</i>)
скла́дно	difficult, complicated (<i>adverb</i>)
склею́вати, скле́їти	to glue together (<i>imperfective, perfective</i>)
спеціа́льність	major, speciality
спі́сувати, списа́ти	1) to copy (by writing); 2) to write off; 3) to cheat (<i>imperfective, perfective</i>)
спуска́тися, спусті́тися	to come down, to descent (<i>imperfective, perfective</i>)
трива́ти, протрива́ти	to last (<i>imperfective, perfective</i>)
хоті́ти, схоті́ти	to want (<i>imperfective, perfective</i>)



Відповіді на вправи

1

1. Студенти склали свій перший іспит (екзамен). У цьому семестрі у них буде ще 4 екзамени (іспити).
2. Ми маємо 2 варіанти на ці вихідні. Можемо з'їздити до Варшави або злітати до Риму.
3. Спочатку нам треба піднятися на 5 (п'ятий) поверх, а потім спуститися на 2 (другий).
4. Ми спробували переконати його, але тільки згайнували час.
5. Петро здобув освіту в Оксфордському університеті.

2

1. провалили, склали
2. сходити
3. склеїти
4. з'їздили
5. збирати

3

1. Б	5. А
2. А	6. Б
3. В	7. В
4. В	8. Б



Lesson Notes № 89

Навчання в аспірантурі

Doing postgraduate studies

Prefixes за-, на-



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode89

Вільний вступ

Вітаю! Це Анна і новий урок української. Ви слухаєте епізод 89, сезон 3.

Hello! This is Anna and a new Ukrainian lesson. You are listening to episode 89, season 3.

До речі, якщо ви хочете послухати чи переслухати попередні епізоди, ви завжди можете це зробити у своїй програмі з подкастами, або якщо зайдете на сайт ukrainianlessons.com/season і номер сезону.

By the way, if you want to listen or relisten to previous the episodes, you can always do it in your podcast app, or if you visit the website ukrainianlessons.com/season and the season number.

Наприклад, ukrainianlessons.com/season1 для першого сезону і так далі.

For example, ukrainianlessons.com/season1 for the first season and so on.

Минулого разу на подкасті наша головна героїня Христіна розмовляла зі своєю сусідкою Лесею про її навчання в університеті. Лєся — студентка, вона вчиться на культуролога.

Last time on the podcast, our main character, Khrystyna, spoke to her roommate Lesia about her studies at the university. Lesia is a student, she is studying to become a cultorologist.

Сьогодні Христіна зустріне когось нового. Ця людина розповість їй і нам більше про освіту в Україні, а саме про аспірантуру. Ви чули také слово — «аспірантура»? Сьогодні ви дізнаєтесь, що це také і хто такі «аспіранти». Готові починати?

Today Khrystyna will meet someone new. This person will tell her and us more about education in Ukraine, namely about “aspirantura”. Have you heard this word — “aspirantura”? Today you will find out what it is and who “aspiranty” are. Are you ready to start?



Розмова №6

У цю п'ятницю — День вчителя



- Орест: Привіт — я Орест, хлопець Лесі. А ти — Крістін?
- Христина: О, привіт, Оресте. Я тут Христина взагалі. Дуже приємно!
- Орест: Взаємно! Я сподіваюсь, ти не проти, що я буду заходити до Лесі, інколи залишатися на ніч.
- Христина: Та ні, не проти, без проблем.
- Орест: Супер.
- Христина: Леся казала, ти аспірант?
- Орест: Так, але паралельно я працюю копірайтером.
- Христина: І як? Встигаєш поєднувати з навчанням?
- Орест: Та так, це взагалі нормально, що на аспірантурі люди працюють, навіть на повний день, бо так-то стипендія дуже маленька.
- Христина: Розумію... І як тобі, подобається навчатись на аспірантурі?
- Орест: Ну в принципі так. У мене є вільний час, щоб працювати і набиратися досвіду. Мені здається, що це головне.
- Христина: А що ти вивчаєш?
- Орест: Взагалі я лінгвіст і мені цікавлять топоніми — географічні назви. Коли я подорожував Україною, то захопився гідронімами — назвами річок. Зараз їх і досліджую.
- Христина: Як цікаво!
- Орест: Дисертацію буду захищати через два роки, тому ще є час.
- Orest: Hi — I'm Orest, Lesia's boyfriend. And you are Christine?
- Khrystyna: Oh, hello, Orest. Here I am Khrystyna, actually. Nice to meet you!
- Orest: Nice to meet you too! I hope you do not mind that I will be coming over to Lesia, sometimes staying overnight.
- Khrystyna: No, I don't mind, no problem.
- Orest: Great.
- Khrystyna: Lesia said, you are a postgraduate student?
- Orest: Yes, but at the same time, I work as a copywriter.
- Khrystyna: And how is it? Do you manage to combine with your studies?
- Orest: Yes, generally it's normal that people work at postgraduate studies, even full time, because the scholarship is very small.
- Khrystyna: I understand... And how do you like your postgraduate studies?
- Orest: Well, in general, I like it. I have free time to work and gain experience. It seems to me that this is the main thing.
- Khrystyna: What do you study?
- Orest: Actually, I am a linguist and I am interested in toponyms — geographical names. When I was travelling around Ukraine, I got interested in the hydronyms — the names of the rivers. Now I'm exploring them.
- Khrystyna: How interesting!
- Orest: I will defend my dissertation in two years, so there is still time.



Христина: А потім, після захисту, ти будеш мати ступінь доктора?

Орест: Ні, після аспірантури — це кандидат наук. А доктор наук — після докторантури.

Христина: Тобто в Україні є два ступені?

Орест: Так, але вони хочуть змінити, щоб був один — «доктор філософії», як всюди.

Христина: Зрозуміло. Дякую, я дізналась багато цікавого!

Орест: Та будь ласка, звертайся.

Khrystyna: And then, after the defense, will you have a doctorate degree?

Orest: No, after the postgraduate school, it is the “Candidate of sciences”. And “Doctor of sciences” is after doctoral studies.

Khrystyna: So are there two degrees in Ukraine?

Orest: Yes, but they want to change it to make one — “Doctor of Philosophy”, like everywhere.

Khrystyna: I see. Thank you, I’ve learned many interesting things!

Orest: You are welcome, feel free to ask.

Префікс за-

Значення Meaning	Приклади Examples
1. Beginning an action	Захотіти поїхати на море — <i>to start wanting to go to the seaside</i> Загальмувати на червоне світло — <i>to brake on the red light</i>
2. Movement inside	Заглядати в кімнату — <i>to look into a room</i> Зайти в гості — <i>to pay a visit</i>
3. Covering a surface	Забинтувати ногу — <i>to put a bandage on a leg</i> Завішати картинами — <i>to cover with paintings</i>
4. Prevention	Захищати від ворога — <i>to defend from an enemy</i> Запобігти хворобі — <i>to prevent a disease</i>
5. Exceeding, redundant action	Засідитись на роботі — <i>to sit (to stay) too long at work</i> Завищити оцінку — <i>to raise a score too high</i>
6. A deep action	Заглибитись у книгу — <i>to deep into a book</i> Захоплюватись футболом — <i>to be fond of football</i>



Префікс на-	
Значення <i>Meaning</i>	Приклади <i>Examples</i>
1. Movement downwards, from up down	Нахиліти голову — <i>to incline a head, to bow</i> Намастіти хліб — <i>to spread on bread</i> Наїхати на камінь — <i>to drive onto a rock</i>
2. Complete, satisfying action	Навчітися водіти машину — <i>to learn to drive a car</i> Наїстися — <i>to eat one's fill, to eat to satiety</i> Напітися — <i>to slake one's thirst, to get drunk</i> Наговорітися — <i>to talk till one is satisfied, to have a long talk</i>
3. Collecting or gathering many things at the same time	Напекті пиріжків — <i>to bake (a lot of) pastries</i> Назбирати грибів — <i>to pick (a lot of) mushrooms</i> Набиратися досвіду — <i>to gain experience</i>
4. Unexpected action	Напасти на військо — <i>to attack a troop</i> Наштовхнутися на Олену — <i>to bump into Olena</i>
5. Change of state	Набути білого кольору — <i>to become white</i> Набрати чінності — <i>to become operative</i>

Дієслово дня

Навча́ти — to teach, to instruct (= вчити, учити in the meaning of teaching).

Perfective form: навчи́ти

Навча́тися — 1) to study; 2) to learn (= вчитись, учитись in both meanings).

Perfective form: навчи́тися

Теперішній час
Перша дієвідміна

я	навча́ю(ся)	ми	навча́ємо(ся)
ти	навча́єш(ся)	ви	навча́єте(ся)
він, вона, воно	навча́є(ться)	вони	навча́ють(ся)

Минулий час
Недоконаний вид

він	навча́в(ся)
вона	навча́ла(ся)
воно	навча́ло(ся)
вони	навча́ли(ся)

Минулий час
Доконаний вид

він	навчи́в(ся)
вона	навчи́ла(ся)
воно	навчи́ло(ся)
вони	навчи́ли(ся)

Майбутній час
Недоконаний вид

я	бу́ду навча́ти(ся)
ти	бу́деш навча́ти(ся)
він, вона, воно	бу́де навча́ти(ся)
ми	бу́демо навча́ти(ся)
ви	бу́дете навча́ти(ся)
вони	бу́дуть навча́ти(ся)

Майбутній час
Доконаний вид

я	навчу́(ся)
ти	навчи́ш(ся)
він, вона, воно	навчи́ть(ся)
ми	навчимо́(ся)
ви	навчите́(ся)
вони	навча́ть(ся)



Фразеологізм дня

Зуби з'їсти (на)

(literally "to eat one's teeth on something")

to be very experienced in something

Орест **зуби з'їв** на гідронімах — він почав вивчати їх ще на магістратурі.

Orest has a big experience in hydronyms — he has started to study them during his Master's program.

Джордж **зуби з'їв** на українській граматиці — тепер він ідеально використовує всі відмінки.

George has practiced Ukrainian grammar a lot — now he uses all the cases perfectly.



Бонусні вправи

1

Заповніть пропуски словами:

наївся набрала наговорилися
засиджується загальмувати запобігти
заглянув завищила заглибилися
назбирали

1. Перед екзаменами студенти _____ у навчання.
Всі хочуть успішно скласти сесію.
2. _____ хворобі легше,
ніж її лікувати.
3. Компанія _____
ціну на газ для України.
4. Вчора я зустрілася з друзями, яких давно
не бачила. Ми весело провели час,
досхоchu _____
і насміялися.
5. Весь тиждень тато _____
на роботі. Мабуть, у нього скоро дедлайн.
6. Хтось _____
у вікно, а потім постукав у двері.
7. Водій «Ауді» не встиг вчасно
_____. Внаслідок цього
сталась аварія.
8. 28 вересня 2017 року _____
чинності нова версія Закону «Про вищу
освіту». Президент підписав документ 25
вересня.

9. Вчора ми були в лісі, _____
_____ ягід і грибів.
10. – Остапе, ти будеш вечеряти?
– Ні, після уроків я заходив до бабусі на
борщ і голубці. Я так _____ !

2

Заповніть пропуски формами дієслова
«навчати»:

навчатися навчаються навчився
навчає навчають навчив

1. Багато моїх учнів хочуть _____
за кордоном, тому поглиблено вивчають
англійську мову.
2. Іван класно грає на гітарі. Хочеш, щоб він
_____ тебе?
3. Моя мама — вчителька української мови.
Вона _____
дітей українській мові.
4. «Як _____ дітей у різних
країнах?» — так називається стаття про
системи освіти різних країн світу:
Фінляндії, Японії, США, а також України.
5. Назар ще не _____
вимовляти всі звуки. Замість «р» він
вимовляє «л».
6. Хомскулери (від англ. homeschooler) — це
діти, які законно не відвідують школу і
_____ вдома.





Key Vocabulary 3-89

аспіра́нт, аспіра́нтка	postgraduate student (<i>male, female</i>)
аспіра́нту́ра	postgraduate studies
в принци́пі	in principle, in general
встига́ти, встигну́ти	1) to have time to; 2) to come (to be) in time; 3) to manage (<i>imperfective, perfective</i>)
всю́ди = усьо́ди	everywhere
гальмува́ти, загальмува́ти	1) to brake; 2) to slow down (<i>imperfective, perfective</i>)
дисерта́ція	dissertation, thesis
до́ктор нау́к	Doctor of sciences
до́ктор філосо́фії	Doctor of Philosophy, PhD
доктора́нту́ра	doctoral studies
до́свід	experience
дослі́джувати, досліді́ти	to explore, to study (<i>imperfective, perfective</i>)
зави́щувати, зави́щити	to raise too high, to overestimate (<i>imperfective, perfective</i>)
загли́блюватися, загли́битися	to become deeper, to go deep, to sink (<i>imperfective, perfective</i>)
загляда́ти, загля́нути	to look in, to peep in, to have a look at (<i>imperfective, perfective</i>)
запо́бігати, запо́бігти	to prevent, to avoid, to preclude (<i>imperfective, perfective</i>)
засі́джуватися, засі́дітися	to sit (to stay) too long (<i>imperfective, perfective</i>)
за́хист	defense
захо́плюватися, захо́питися	to be fond of, to be interested in (<i>imperfective, perfective</i>)
змі́нювати, зміні́ти	to change (<i>imperfective, perfective</i>)
зу́би з'ї́сти (на)	to be very experienced in sth (idiom) (<i>perfective</i>)
кандида́т нау́к	Candidate of Sciences
лінгві́ст	linguist
на по́вний де́нь	(to work) full time

набирати чінності, набрати чінності	to become operative (<i>imperfective, perfective</i>)
набиратися, набратися	1) to accumulate, to assemble, to collect; 2) to gain (<i>imperfective, perfective</i>)
набувати, набути	to acquire, to gain, to obtain (<i>imperfective, perfective</i>)
наговорітися	to talk till one is satisfied, to have a long talk (<i>perfective</i>)
наїдатися, наїстися	to eat one's fill, to eat to satiety (to repletion) (<i>imperfective, perfective</i>)
напиватися, напійтися	1) to slake one's thirst; 2) to get drunk (<i>imperfective, perfective</i>)
наштóвхуватися, наштовхну́тися	1) to stumble upon, to bump into; 2) to come across (<i>imperfective, perfective</i>)
поєднувати, поєднати	to combine sth (<i>imperfective, perfective</i>)
річка	river
ступінь	degree



Відповіді на вправи

1

1. заглибилися
2. Запобігти
3. завищила
4. наговорилися
5. засиджується
6. заглянув
7. загальмувати
8. набрала
9. назбирали
10. наївся

2

1. навчатися
2. навчив
3. навчає
4. навчають
5. навчився
6. навчаються



Lesson Notes № 90

Освіта в Україні (Голосове повідомлення №2) Education in Ukraine (Voice message №2)



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode90

Вільний вступ

Добрий день! Це Анна з дев'яностим епізодом подкасту «Уроки української».

Hello! This is Anna with the 90th episode of the Ukrainian Lessons Podcast.

Кожен п'ятий урок на подкасті — це урок-повторення. У попередніх епізодах ми вивчили багато нових слів і дієслів з префіксами, тому тепер треба все це добре повторити.

Every fifth lesson of the podcast is a review lesson. In the previous episodes, we studied many new words and verbs with prefixes, so now we should have a good review of all this.

А оскільки це десятий урок, ми розробили для вас також «флеш-картки», з якими ви можете вивчати і повторювати нові слова з попередніх епізодів. Ці картки, разом з конспектами уроків, є частиною нашої преміум-підписки.

Since this is the 10th lesson, we've also developed flashcards for you, with which you can learn and review new words from previous episodes. These cards, along with lesson notes, are part of our premium subscription.

Отже, сьогодні на подкасті ви почуєте друге голосове повідомлення від Христини її мамі. І воно не маленьке, бо Христині є що розказати про своє життя і про освіту в Україні. Тому пропонуємо починати!

So today, on the podcast, you will hear the second voice message from Khrystyna to her mom. It is not small because Khrystyna has many things to tell about her life and about education in Ukraine. So, I suggest we start!

Запитання

1. Скільки пройшло часу, відколи Христіна в Україні?

2. Чим займається Христіна на роботі, в школі?

3. Які ступені мають школи в Україні?

4. Як називається тест, який треба скласти, щоб вступити в університет?

5. Що важливо зробити після школи, щоб не згайнувати свій час?

6. Чому Христіна хоче познайомити Оresta з мамою?

7. Чому ми чуємо шум наприкінці діалогу?



Голосове повідомлення №2 «Освіта в Україні»

Привіт-привіт! А я на роботі, в школі. Зараз у мене «вікно», і я вирішила записати тобі звісточку.

Hello-hello! I'm at work, at school. Now I have a "window" and I decided to record a message for you.

Як поживаєш? Дуже дякую за всі повідомлення і вибач, що довго не відповідала. Так швидко час летить! Ось уже і місяць пройшов, як я в Україні. Але все супер. Я влаштувалася на квартирі, хоча ще не встигла спитати Лесю про найкращі магазини і ресторани неподалік.

How are you? Thank you very much for all the messages, and I'm sorry I haven't replied for so long. Time flies so fast! One month has passed since I've been in Ukraine. But everything is great. I have settled in the apartment, although I still haven't got time to ask Lesia about the best stores and restaurants nearby.

У школі теж усе чудово. Олég Іва́нович — дирéктор — дýже дóбрий до мене, а вчíteлька Марі́я Семéнівна ввелá мене в курс справи щóдо навчáльного процéсу, прогráм і підру́чників. Я провóджу приблизно два уро́ки на день самá, а тáкож допомага́ю вчителя́м і провóджу розмóвні клýби.

At school, everything is fine too. Oleh Ivanovych — the headmaster — is very kind to me, and the teacher Mariia Semenivna briefed me about the educational process, programs, and manuals. I teach about two lessons a day by myself; also I help teachers and organize conversation clubs.

Чéсно кáжучи, на пéршому уро́ці я дýмала, щó з'їду з глúзду — дítей так багáто і вони́ всі тákі... активні! Я роздалá їм сувені́ри з Амéрики — вони́ бу́ли в зáхваті від а́рахісового ма́сла! Наспράвді з дítьми дýже вéсело. Ї́нколи я на́віть заси́джуюся до́вше, ніж потрíбно, бо дiти не хóчуть iти до́дому.

To be honest, during the first lesson I thought that I would go crazy — there are so many children, and they are all so... active! I gave them souvenirs from the USA — they were delighted with the peanut butter! In fact, it is so fun with kids. Sometimes I even stay longer than I have to because the children do not want to go home.

Спочáтку я трóхи заплúталась, бо систéма освíти в Укрáїні iнáкша, нiж у нас, але вчителі́ мені́ швидко розклáли все по полiчках.

At first, I was a little confused because the education system in Ukraine is different from ours, but the teachers quickly broke everything down for me.

Так-óт. Шкóли тут ма́ють три стúпені: пéрший стúпень — початкóва шкóла, другий стúпень — середня́ шкóла і трéтій стúпень — старша́ шкóла. Я оцé виклада́ю у початкóвій — це з пéршого по четвéртий клáси. Пiсля дев'ятого клáсу учні́ здобува́ють атестáт про бáзову середню́ освíту. А пiсля одина́дцятого старшоклáсники склада́ють важливий тест — Зóвнішнє незалéжне тестува́ння — і здобува́ють атестáт про пóвну середню́ освíту. Тоді́ вже мóжуть вступáти в унiверситéти.

So, schools here are of three levels: the first level — primary school, the second level — secondary school, and the third level — high school. I am teaching in the primary school — it is from the first to the fourth grades. After the ninth grade, students receive a certificate of basic secondary education. And after the eleventh — high school students pass an important test — External Independent Evaluation — and get a certificate of full secondary education. Then, they can enter universities.

До речі, моя сусідка Лєся з́араз якраз вч́иться в університ́еті, і вона розказала мені, як там проходить навчання. Спочатку батьки вмовили її піти на програмування, але їй це зовсім не подобалось, вона навіть провалилася на іспити і перевступила. Уявляєш?

By the way, my roommate Lesia is studying at the university now, and she told me how studies are organized there. At first, her parents persuaded her to study program engineering, but she did not like it at all; she even failed the exam and reentered the university. Can you imagine?

З́араз вона навчається на четвертому курсі культуроло́гії, це їй подобається. Як бачиш, тут, щоб не згайнувати свій час, важливо правильно вибрати спеціальність, а це треба робити відразу після школи.

She is currently studying in the fourth year of cultural studies; she likes it. As you can see, here, not to waste your time, it is important to choose your major right, and this should be done right after school.

А! Ще до нас заходив в гості О́рест — хлопець Лєсі. Ми розговорились, і я дізналася багато цікавого. О́рест навчається на аспіранту́рі і працює копірайтером. Дуже розумний і цікавий хлопець, я думаю, вам треба познайомитись: ти ж захоплюєшся географією, а він з́уби з́ів на гідронімах — знає все про назви українських річок.

Oh! Orest — Lesia's boyfriend — came by. We got to talking, and I learned a lot of interesting things. Orest is a postgraduate student and works as a copywriter. He is a very smart and interesting guy, I think you should meet him: you are fond of geography, and he has a big experience in hydronyms — he knows everything about the names of Ukrainian rivers.

А ти, до речі, знала, що в Україні є два ступені PhD: кандидат на́ук і до́ктор на́ук? Спочатку кандидат, здається... а потім до́ктор... Хоча я щось не зовсім розібралась, яка між ними різниця...

By the way, did you know that there are two Ph.D. degrees in Ukraine: "Candidate of Sciences" and "Doctor of Sciences"? At first, it's a candidate, I think... and then a doctor... Although I haven't really figured out the difference between the two...

Ой, продзвенів дзвінок на перерву! З́араз бу́де дуже го́лосно. І мені треба бігти. Обіймаю тебе! Чекаю новин. Па-па!

Oops, the bell has rung for a break! It will be very loud now. And I have to run. Hugs! I'm waiting for news. Bye-bye!

Відповіді

1. Проїшов місяць, відколи Христина в Україні.
2. Вона проводить приблизно два уроки на день сама, а також допомагає вчителям і проводить розмовні клуби.
3. Українські школи мають три ступені: початкова школа (1-4 класи), середня школа (5-9 класи) і старша школа (10-11 класи).
4. Щоб вступити в університет, треба скласти важливий тест. Він називається «Зовнішнє незалежне тестування» (або «Зовнішнє незалежне оцінювання»).
5. Щоб не згайнувати час, після школи важливо правильно вибрати свою спеціальність.
6. Мама Христини захоплюється географією, а Орест зуби зів на гідронімах — назвах річок.
7. Тому що продзвенів дзвінок і почалась перерва.

Дієслово дня

Вивча́ти — to learn (something), to study (something), to explore (something), to research, to come to know (well).

Perfective form: вивчи́ти

Теперішній час
Перша дієвідміна

Я	вивча́ю	ми	вивча́ємо
ти	вивча́єш	ви	вивча́єте
він, вона, воно	вивча́є	вони	вивча́ють

Минулий час
Недоконаний вид

він	вивча́в
вона	вивча́ла
воно	вивча́ло
вони	вивча́ли

Минулий час
Доконаний вид

він	вívчив
вона	вívчила
воно	вívчило
вони	вívчили

Майбутній час
Недоконаний вид

я	бу́ду вивча́ти
ти	бу́деш вивча́ти
він, вона, воно	бу́де вивча́ти
ми	бу́демо вивча́ти
ви	бу́дете вивча́ти
вони	бу́дуть вивча́ти

Майбутній час
Доконаний вид

я	вívчу
ти	вívчиш
він, вона, воно	вívчить
ми	вívчимо
ви	вívчите
вони	вívчать



Фразеологізм дня

Бути в захваті

(literally "to be in rapture")

in raptures, to be delighted

Христина пригостила дітей арахісовим маслом і вони **були в захваті**.

Khrystyna treated kids with peanut butter and they were delighted.

Він **у захваті** від свого нового телефона.

He is very happy about his new phone.



Бонусні вправи

1

Заповніть пропуски:

розговорились (the result of increasing action (about speech, feelings)

чи

наговорились (complete, satisfying action)?

1. Сьогодні ми познайомились з нашими новими сусідами, ми _____ і виявилось, що у нас багато спільного.

2. Дівчата, ви ще не _____ ?
Вже пізно, час лягати спати.

заходжу (movement inside) чи

проходжу (movement by or through something)?

3. Коли я _____ повз школу, завжди згадую свої шкільні роки, однокласників і вчителів.

4. Зазвичай після роботи я _____ в цей супермаркет, щоб купити свіжі продукти.

спекла (completed action (perfective form) чи **напекла** (collecting or gathering many things at the same time)?

5. Мама _____ мій улюблений торт мені на день народження. Така смакота, пальчики оближеш!

6. Бабуся _____ багато пиріжків, щоб пригостити внуків.



навчився (*complete, satisfying action*) чи
розучився (*cancelling the previous action*)?

7. Якби ти прожив 4 роки на безлюдному острові, ти б, мабуть, _____ розмовляти.
8. Мій папуга _____ розмовляти! Поки він вивчив тільки 2 слова, але я навчу його більше!

вдуматися + в (*careful, serious, thorough action*) чи **задуматися + над, про** (*a deep action; beginning an action*)?

9. Учням одинадцятого класу (одинадцятикласникам) варто _____ про майбутню професію.
10. Щоб зрозуміти, де тут правда, а де брехня, треба добре _____ і проаналізувати ситуацію.

2

Від поданих дієслів утворіть за допомогою префіксів нові дієслова, вставте їх у речення.

сміятися → complete, satisfying action
=
насміятися

Ми з друзями ходили вчора на гумор-шоу «Вар'яти», було дуже смішно, ми так **насміялися!**

1. **спати** → action that has bad consequences
=
Сашко знову _____ перший урок.

2. **любити** → cancelling the previous action
= _____

Олена каже, що _____ Сергія, але я їй не вірю.

3. **їхати** → movement by or through something
= _____

Мої друзі _____ через усю Європу на велосипедах.

4. **різати** → dividing into parts or pieces
= _____

Тату, допоможи мені _____ кавун, він такий великий!

5. **казати** → full action
= _____

Христина _____ мені все про свою нову роботу і пригоди в Україні.

6. **ходити** → completed movement (down, up or back and forth) = _____

Сьогодні вихідний. Можемо _____ на пиво чи в кіно.

7. **плакати** → beginning an action
= _____

Уляна _____ від щастя, коли Андрій зробив їй пропозицію вийти за нього заміж.

8. **готувати** → collecting or gathering many things at the same time
= _____

На таку велику сім'ю треба _____ багато їжі.



3

Заповніть пропуски формами дієслова
«вивчати» (perfective form «вивчити»):

1. Зараз моя дочка _____ міжнародне право в Інституті міжнародних відносин.
2. В першому півріччі діти _____ майже всю абетку і почали вчитися читати.
3. Фізика, біологія, хімія — це науки, які _____ природу.
4. Я дуже люблю поезію Ліни Костенко. Багато її віршів я _____ напам'ять.
5. Володимир Кличко (український боксер) досконало _____ сильні та слабкі сторони свого суперника, тому впевнено здобув перемогу.
6. Я хочу _____ українську мову, щоб вільно спілкуватися зі своєю дружиною.

4

Поєднайте фразеологізми та їх значення:

1. Ввести в курс справи	A To be delighted
2. Розкласти по полицках	B To be very experienced in something
3. З'їхати з глузду	B To break (smth) down
4. Зуби з'їсти	Г To fill someone in
5. Б'юти в захваті	Г To lose mind





Key Vocabulary 3-90

арахісове масло	peanut butter
атестат	certificate (about secondary education)
бути в захваті	“to be in rapture”: to be delighted (<i>imperfective</i>)
дзвеніти, продзвеніти	to ring (<i>imperfective, perfective</i>)
дзвінок	bell
заплутуватися, заплутатися	1) to become entangled, to entangle yourself; 2) to become confused (<i>imperfective, perfective</i>)
Зовнішнє незалежне тестування = Зовнішнє незалежне оцінювання	External Independent Evaluation (high school final exam in Ukraine)
інакший = інший	different, other
неподалік = недалёко	near, nearby (<i>adverb</i>)
новина, новіни	news (<i>singular, plural</i>)



Відповіді на вправи

1

1. розговорились	6. напекла
2. наговорились	7. розучився
3. проходжу	8. навчився
4. заходжу	9. задуматися
5. спекла	10. вдуматися

2

1. проспати, проспав	5. розказати, розказала
2. розлюбити, розлюбила	6. сходити, сходити
3. проїхати, проїхали	7. заплакати, заплакала
4. розрізати, розрізати	8. наготувати, наготувати

3

1. вивчає	4. вивчив (вивчила)
2. вивчили	5. вивчив
3. вивчають	6. вивчити

4

1. Г
2. В
3. Г
4. Б
5. А



Lesson Notes № 91

Рекомендації

Advice

Using perfective and imperfective verb aspects



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode91

Вступ

Вітаю! Ви слухаєте подкаст «Уроки української». Це Анна, ваша вчителька української. Як справи?

Hello! You are listening to the Ukrainian Lessons Podcast. This is Anna, your Ukrainian teacher. How are you?

Це дев'яносто перший епізод подкасту, і ми продовжуємо слухати розмови Христини в Україні.

This is the ninety-first episode of the podcast, and we continue to listen to Khrystyna's conversations in Ukraine.

Нагадаю, що Христина або Крістін — це американка українського походження. Вона переїхала в Україну, влаштувалася на квартирі в Києві і вже розпочала працювати вчителькою англійської в початковій школі.

I remind you that Khrystyna or Christine is an American of Ukrainian descent. She moved to Ukraine, settled in an apartment in Kyiv and has already started working as an English teacher at the elementary school.

У попередніх епізодах Христина дізналася багато про освіту в Україні: про школу, про вищу освіту і навіть аспірантуру. Сьогодні ми повертаємося до її побуту — щоденного життя в Києві.

In previous episodes, Khrystyna learned a lot about education in Ukraine: about school, about higher education and even postgraduate studies. Today we are returning to her everyday life — daily life in Kyiv.

Також на цьому уроці ми розпочинаємо нову тему з граматики — це будуть ваші улюблені дієслова, а саме недоконаний і доконаний вид.

In addition, in this lesson, we begin a new grammar topic — your favorite verbs, namely, imperfective and perfective verb aspects.

То ви готові до нового уроку української? Спочатку я ще зроблю вступ англійською.

Are you ready for a new Ukrainian lesson? At first, I will make an introduction to English.

Розмова №9

Де можна купити старий фотоапарат?



Леся: Привіт, як справи?

Lesia: Hi, how are you?

Христина: Все добре, дякую, а ти як?

Khrystyna: Everything is good, thank you, and how are you?

Леся: Нормально.

Lesia: I'm fine.

Христина: О, Лесю, можна тебе попитати дещо?

Khrystyna: Oh, Lesia, can I ask you some questions?

Леся: Ну пита́й.

Lesia: Yeah, ask.

Христина: Де можна десь тут купити фрукти і овочі? Але не в супермаркеті?

Khrystyna: Where can I buy fruits and vegetables somewhere around here? But not in the supermarket?

Леся: Ну диві́сь, ко́жної субо́ти на ву́лиці Йорда́нській прова́дять я́рмарок. Це десь 5 хви́лін зві́дси. Я там за́вжди купу́ю овочі, фрукти, крупі, горішки... кupu всьо́го.

Lesia: Look, every Saturday there is a fair on Yordanska Street. It's about 5 minutes from here. I always buy vegetables, fruits, cereals, nuts there... a bunch of stuff.

Христина: О, дякую. А де можна поїсти тут на райо́ні?

Khrystyna: Oh, thank you. And where can I eat in the neighborhood?

Леся: Я взага́лі вдо́ма зазвичай їм, але мо́жу то́бі пора́дити... ось це кафе́ і цю піце́рію. Ми там іноді їмо́, коли ли́нь готува́ти.

Lesia: I usually eat at home, but I could recommend you... this cafe and this pizzeria. We eat there sometimes when we are lazy to cook.

Христина: Чудо́во, я зберегла́ собі їх на ка́рті. А де можна надісла́ти листі́вку?

Khrystyna: Great, I've saved them on my map. And where can I send a postcard?

Леся: Листі́вку? Фух, давненько я не надсила́ла паперо́ві листі́. Ну це на по́шті мо́жна зроби́ти, ось бі́ля нас теж є недале́ко. Але розрахо́вуй, що бу́деш сто́яти у че́рзі.

Lesia: A postcard? Oof, I haven't sent paper letters for a long time. Well, this can be done at the post office, there is one not far from our place too. But be ready to wait in line.

Христина: Добо́ре, дякую. А ще таке пита́ння: де мо́жна знайти́ старий фотоапа́рат? Радя́нський такий, зна́єш?

Khrystyna: Good, thank you. And another question: where can I find an old camera? A Soviet kind, do you know?



Леся: Ну це тобі треба поїхати на барахолку на Петрівці.

Христина: И-и, барахолку?..

Леся: Ну так, барахолка, знаєш, де барахло всьяке продають. Блошиний ринок.

Христина: Ааа... flea market!

Леся: Точно! Я там часто багато цікавого знаходжу.

Христина: Супер! Я люблю блошині ринки... тобто барахолки.

Леся: Тоді тобі точно сподобається. Вони працюють на вихідних, краще туди їхати зранку. О, якщо хочеш, можемо поїхати цієї суботи разом?

Христина: Це було б чудово!

Леся: Ну тоді домовилися. У тебе є ще питання? Бо мені треба бігти.

Христина: Ні-ні, в мене все.

Леся: Тоді я побігла. Па-па!

Христина: Па-па!

Lesia: Well, you have to go to the "barakholka" at Petrivka.

Khrystyna: Hmm, "barakholka"?..

Lesia: Yes, "barakholka", where they sell all kinds of junk. A flea market.

Khrystyna: Ah... a flea market!

Lesia: Exactly! I often find many interesting things there.

Khrystyna: Great! I love flea markets... that is "barakholky".

Lesia: Then you will definitely like it. They work on weekends, it's better to go there in the morning. Oh, if you want, we can go there together this Saturday?

Khrystyna: That would be great!

Lesia: Agreed then. Do you have any more questions? Because I have to run.

Khrystyna: No, no, that is all.

Lesia: Then I run. Bye-bye!

Khrystyna: Bye-bye!



Вживання доконаного і недоконаного виду

Using perfective & imperfective verb aspects

Недоконаний вид <i>The Imperfective Aspect</i>	Доконаний вид <i>The Perfective Aspect</i>
REGULAR ACTION Especially with the words завжди, постійно, зазвичай, як правило, регулярно, часто, інколи, ніколи, щодня, щотижня, щомісяця, кожного року. Я там завжди купую овочі та фрукти на ярмарку. Я рідко надсилаю листівки. Я часто знаходжу багато цікавого на блошиному ринку.	ONE-TIME ACTION Де можна десь тут купити фрукти та овочі? Де можна надіслати листівку? Де можна знайти старий фотоапарат?
PROCESS Лёся зараз на ярмарку, купую продукти. Лёся давно не надсилала паперові листи. Мені треба бігти.	RESULT Especially with the words уже / вже, нарешті. Христіна купила на ярмарку крупи та горішки. Христіна надіслала листівку своїй американській подрузі. Я побігла.
SIMULTANEOUS ACTIONS Поки Лёся купувала продукти на ярмарку, Христіна надсилала посилки на «Новій пошті».	SEQUENCE OF ACTIONS Коли Христіна закінчила роботу, Лёся запросила її на каву.



Дієслово дня

Знаходити — 1) to find, to come across, to retrieve;
2) to take (pleasure, comfort) in.

Perfective form: знайти

Теперішній час
Друга дієвідміна

Я	знаходжу	ми	знаходимо
ти	знаходиш	ви	знаходите
він, вона, воно	знаходить	вони	знаходять

Минулий час
Недоконаний вид

він	знаходив
вона	знаходила
воно	знаходило
вони	знаходили

Минулий час
Доконаний вид

він	знайшов
вона	знайшла
воно	знайшло
вони	знайшли

Майбутній час
Недоконаний вид

я	буду знаходити
ти	будеш знаходити
він, вона, воно	буде знаходити
ми	будемо знаходити
ви	будете знаходити
вони	будуть знаходити

Майбутній час
Доконаний вид

я	знайдучу
ти	знайдеш
він, вона, воно	знайде
ми	знайдемо
ви	знайдете
вони	знайдуть



Фразеологізм дня

Знайти спільну мову

(literally "to find a common language")

1) to find common ground, to find it easy to talk with someone, to connect with someone, to hit it off:

Леся і Христина швидко **знайшли спільну мову**. Можливо, скоро вони стануть найкращими друзями.

Lesia and Khrystyna quickly connected. Maybe they will become best friends soon.

2) to come to terms, to come to an understanding:

На жаль, ми так і **не знайшли спільної мови** з цим студентом.

Unfortunately, we have never come to an understanding with this student.



Бонусні вправи

1

Перекладіть речення з англійської на українську:

1. *Imperfective aspect.* Yesterday I wrote letters.

Perfective aspect. Yesterday I wrote two letters.

2. *Imperfective aspect.* Every evening I read newspapers.

Perfective aspect. I've read all the newspaper.

3. *Imperfective aspect.* I usually drink coffee for breakfast.

Perfective aspect. Today I've had two cups of coffee.

4. *Imperfective aspect.* I've never sent letters.

Perfective aspect. He's already sent a letter.



2

Вставте правильну форму дієслова:

1. їсти — з'їсти

На обід діти _____ суп і рис
з овочами, вони були такі голодні, що все

_____.

2. прокидатися — прокинутися

Зазвичай Оксана _____
о 7, але вчора _____ о 8.

3. вчити — вивчити

Ми _____ це правило цілий
урок, і нарешті _____.

4. читати — прочитати

Зараз учні _____ твори
Івана Франка, вони вже _____
твори Тараса Шевченка та Лесі Українки.

5. любити — полюбити

Раніше я не _____ пити
каву, але _____, коли
почала жити у Львові. Там всі п'ють каву!

6. робити — зробити

— Лесю, ти досі _____
вправи?
— Ні, я вже все _____.

3

Заповніть пропуски формами дієслова
«знаходити» («знайти»):

знайшли	знаходжу	знаходить
знайшов	знайшла	

- Христина часто _____
класні речі на барачках.
- Мама думала, що загубила ключі десь на
вулиці, але сьогодні вона _____
їх вдома.
- Кожного дня я _____
нові цікаві місця в Києві.
- Я такий щасливий, нарешті я _____
_____ справжнє кохання!
- Дівчата _____ нову
квартиру, скоро вони туди переїдуть.





Key Vocabulary 3-91

барахлó	1) goods and chattels, old clothes; 2) junk
блоші́ний ри́нок = барахóлка	flea market
вся́кий = уся́кий	1) different; 2) every, each, any
де́сь = де-не́будь	somewhere
де́що = що́сь (1) = трóхи (2)	1) something; 2) a little
зві́дси	from here
знахо́дити, знайті́	to find, to come across (<i>imperfective, perfective</i>)
крупá	groat, cereal
лінь	laziness
паперóвий	paper (<i>adjective</i>)
піцері́я	pizzeria
посі́лка	parcel, package
радя́нський	Soviet
розрахо́вувати, розрахува́ти	1) to calculate; 2) to depend on, to count on; 3) to expect (<i>imperfective, perfective</i>)
фотоапа́ра́т	photo camera
че́рга	line, queue
я́рмарок	fair (<i>noun</i>)



Відповіді на вправи

1

1. Вчора я писав (писала) листи.
Вчора я написав (написала) два листи.
2. Кожного вечора я читаю газети.
Я прочитав (прочитала) всю газету.
3. Зазвичай я п'ю каву на сніданок.
Сьогодні я випив (випила) дві чашки кави.
4. Я ніколи не надсилав (надсилала) листи.
Він вже надіслав лист.

2

1. їли, з'їли
2. прокидається, прокинулася
3. вчили, вивчили
4. читають, прочитали
5. любила, полюбила
6. робиш, зробила

3

1. знаходить
2. знайшла
3. знаходжу
4. знайшов
5. знайшли



Lesson Notes № 92

На блошиному ринку

At the flea market

Forming perfective verb aspect in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode92

Вступ

Добрий день! Менé звáти Áнна і я — вáша вчítелька укràїнськóї. Ви слýхаєте мій подкáст «Урóки укràїнськóї» — це такий собі аудіокóурс укràїнськóї для інозémцiв.

Hello! My name is Anna, and I am your Ukrainian language teacher. You are listening to my podcast “Ukrainian Lessons” — this is kind of a Ukrainian audio course for foreigners.

Сьогóдні у нас епiзóд 92 і ми продóвжуємо слiдкувáти за життjám америкáнки Крiстiн в Укràїні. Минúлого рáзу Христiна розмовлjяла зi своєю сусiдкою Лесєю, і та давáла їй рiзні порáди: де мóжна поiсти на райóні, де мóжна надiслáти листiвкy, де мóжна купiти старий фотoапáрáт...

Today we have episode 92, and we continue to follow the life of an American girl Kristine in Ukraine. Last time, Khrystyna talked with her neighbor Lesia, and she gave her different pieces of advice: where she can eat in the neighborhood, where she can send a postcard, where she can buy an old camera...

На вихiднiх Христiна такий поiхала на баракóлку — блошиний рiнок — і купiла там щось. А те, що вона купiла і скiльки вона заплатiла, ви почúєте сьогóдні в її розмóвi!

So, on the weekend, Khrystyna went to “barakholka” — the flea market — and bought something there. You will hear all about what she bought and how much she paid in her conversation today!

Тáкóж ми бúдемо бiльше говорiти про дiєслóвá докóнаного і недокóнаного вiду, а сáме ми поглjнемо на те, якi є спóсоби утворення дiєслiв докóнаного вiду і, звичáйно, послýхаємо приклади.

We will also talk more about the verbs of perfective and imperfective aspects; namely, we will look at the ways of forming the verbs in the perfective aspect and, of course, listen to the examples.

Тож почнiмо цей урóк укràїнськóї!

So, let's start this Ukrainian lesson!

Розмова №10 На блошиному ринку



Христина: **Добрий день!**

Продавець: **Добрий!**

Христина: **Скільки коштує цей капелюх?**

Продавець: **А скільки дасте?**

Христина: **Хм... Ну... Гривень сто.**

Продавець: **Добре, забирайте.**

Христина: **Ммм... Я ще хочу подумати.**

Продавець: **Не думайте, вам дуже лічить.**

Христина: **О, у вас є вишиванка. Такá гáрна!**

А можна приміряти?

Продавець: **Можна, алé тут, як бáчите, немає особлiво, де приміряти. Хiбá мóжу вас прикріти.**

Христина: **Ну добре, а скільки коштує такá?**

Продавець: **А скільки ви дасте?**

Христина: **Ну скажіть ви тепér свою ціну.**

Продавець: **Тисяча триста.**

Христина: **Ого! А це ви самі вишивали?**

Продавець: **Ні, це вишила моя ма́ма. Вона так ба́гато вишива́є, що ми не встига́ємо носіти. Тому́ й прода́ємо.**

Христина: **Ну добре, буду міряти тоді.**

Продавець: **Будь ла́ска.**

Продавець: **Ну що ви вірішили? Вам дуже лічить.**

Христина: **Ммм... Не зна́ю... Вібачте, я за́вжди до́вго ви́рішую.**

Khrystyna: *Good afternoon!*

Seller: *Good afternoon!*

Khrystyna: *How much does this hat cost?*

Seller: *How much would you give?*

Khrystyna: *Hmm... Well... About one hundred hryvnias.*

Seller: *Okay, take it.*

Khrystyna: *Mmm... I still want to think.*

Seller: *Do not think, it suits you perfectly.*

Khrystyna: *Oh, you have an embroidered shirt.*

So beautiful! Can I try it on?

Seller: *You can, but here, as you can see, there is no place to try on. Unless I can cover you.*

Khrystyna: *Okay, how much does it cost?*

Seller: *How much would you give?*

Khrystyna: *Well, now tell me your price.*

Seller: *One thousand three hundred.*

Khrystyna: *Wow! Did you embroider it by yourself?*

Seller: *No, my mother embroidered it. She embroiders so much that we do not have time to wear. That's why we sell them.*

Khrystyna: *Okay, then I'll try it on.*

Seller: *Please.*

Seller: *So, what did you decide? It suits you perfectly.*

Khrystyna: *Mmm... I don't know... I'm sorry, it always takes a long time for me to decide...*



Продавець: **Та нічого.**

Seller: *That's okay.*

Христина: **Взагалі, мені подобається, але це мені не по кишéні. Давáйте за тисячу грівень?**

Khrystyna: *In general, I like it, but I can't afford it. Maybe a thousand hryvnias?*

Продавець: **Ні, за тисячу ні, можу скіннути п'ятдесят. Беріть за тисячу двісті п'ятдесят.**

Seller: *No, a thousand no, I can drop fifty. Take it for one thousand two hundred and fifty.*

Христина: **Трохи доро́го... А може, за тисячу сто?**

Khrystyna: *A little pricey... Maybe one thousand and a hundred?*

Продавець: **Тисяча двісті — остáння ціна. І капелю́х в подарунок!**

Seller: *One thousand two hundred — it's the last price. And take a hat as a present!*

Христина: **О, ну добре!**

Khrystyna: *Oh, okay then!*

Продавець: **Вам запакува́ти?**

Seller: *Do you want me to pack it?*

Христина: **Так, дякую.**

Khrystyna: *Yes, thank you.*

Продавець: **Ось ва́ша ре́шта. Носіть здоро́ві!**

Seller: *Here is your change. Wear it with pleasure!*

Христина: **Дякую. Га́рного вам дня!**

Khrystyna: *Thank you. Have a nice day!*

Продавець: **Взає́мно! Прихо́дьте.**

Seller: *Have a nice day, too! Come again.*

Христина: **До побáчення!**

Khrystyna: *Goodbye!*



Утворення доконаного виду дієслів

Forming perfective verb aspect

The perfective verb aspect in Ukrainian can be formed:

Examples

By adding a prefix

по-
за-
з-, с-
в-
на-
ви-
при-
про-

думати → **подумати**
пакувати → **запакувати**
казати → **сказати**
колоти → **вколоти**
писати → **написати**
прати → **випрати**
нести → **принести**
читати → **прочитати**

бачити → **побачити**
планувати → **запланувати**
пакувати → **спакувати**
крати → **вкрати**
лити → **налити**
вчити → **вивчити**
їхати → **приїхати**
жити → **прожити**

By dropping a suffix

-ва-
-а-

прода**ва**ти → **продати**
ляг**а**ти → **лягти**

виши**ва**ти → **вішити**
допомаг**а**ти → **допомогти**

By changing a suffix

-ува- → **-и-**
-ува- → **-а-**
-овува- → **-ува-**
-а- → **-ну-**
-ва- → **-ну-**

виріш**ува**ти → **вирішити**
запис**ува**ти → **записати**
організо**вува**ти → **організувати**
звик**а**ти → **звикнути**
впли**ва**ти → **вплинути**

повтор**юва**ти → **повторити**
викон**ува**ти → **виконати**
стриб**а**ти → **стрибнути**
розви**ва**ти → **розвинути**

By changing a word stress

примі**р**яти → **приміряти**
розрі**з**ати → **розрізати**
скли**к**ати → **скликати**
вимі**р**яти → **виміряти**
засип**а**ти → **засипати**

With a different word

брати → **взяти**



Дієслово дня

Торгува́тися — to bargain, to haggle.

Perfective forms: **сторгува́тися** (to meet over the price),
поторгува́тися (to bargain for some time)

Теперішній час
Перша дієвідміна

Я	торгу́юся	ми	торгу́ємося
ти	торгу́єшся	ви	торгу́єтеся
він, вона, воно	торгу́ється	вони	торгу́ються

Минулий час
Недоконаний вид

він	торгува́вся
вона	торгува́лася
воно	торгува́лося
вони	торгува́лися

Минулий час
Доконаний вид

він	сторгува́вся
вона	сторгува́лася
воно	сторгува́лося
вони	сторгува́лися

Майбутній час
Недоконаний вид

я	бу́ду торгува́тися
ти	бу́деш торгува́тися
він, вона, воно	бу́де торгува́тися
ми	бу́демо торгува́тися
ви	бу́дете торгува́тися
вони	бу́дуть торгува́тися

Майбутній час
Доконаний вид

я	сторгу́юся
ти	сторгу́єшся
він, вона, воно	сторгу́ється
ми	сторгу́ємося
ви	сторгу́єтеся
вони	сторгу́ються



Фразеологізм дня

Не по кишéні

(literally “not for my pocket”)

beyond means, unaffordable, costly, cannot afford it

Мені ця вишиванка **не по кишéні**, чи могли б ви зробити знижку?

This vyshyvanka is too expensive. Could you make a discount?

Мені дуже подобається цей будинок, але, на жаль, він мені **не по кишéні**.

I love this house, but I cannot afford it.



Бонусні вправи

1

Change the imperfective form into the perfective form, using prefixes. Fill in the gaps in the sentences with the perfective verbs.

писати → написати

Вчителька написала речення на дошці.

Prefixes to use: про-, по-, с-, роз-, за-, при-

1. дзвонити → _____

бажати → _____

Мама _____ мені вранці і
_____ успіху на екзамені.

2. читати → _____

Я ще не _____ лист від
тебе, бо ще не перевіряв пошти сьогодні.

3. будити → _____

Будильник не _____
мене, бо звук був занадто тихий.

4. планувати → _____

Цього року ми _____
подорож в Україну.

5. їхати → _____

Батьки _____ до нас
в гості на декілька днів.

6. казати → _____

Ура! Вона _____
мені «Так!». Скоро ми одружимося.



2

Change the imperfective form into the perfective form by changing suffixes.

1. By changing a suffix **-ува(юва)-** → **-и-**

Купувати → _____

Пояснювати → _____

Запізнюватися → _____

2. By changing a suffix **-ува(юва)-** → **-и-**

Отримувати → _____

Запитувати → _____

Переписувати → _____

3. By changing a suffix **-овува-** → **-ува-**
(**-ьовува-**, **-йовува** → **-юва-**)

Реалізовувати → _____

Організовувати → _____

Замальовувати → _____

4. By changing a suffix **-а-** → **-ну-**

Стукати → _____

Скидати → _____

Вибухати → _____

5. By changing a suffix **-ва-**

Закривати → _____

Вишивати → _____

Накривати → _____

3

	Недоконаний вид	Доконаний вид
1.	накривати	
2.		записати
3.	відкривати	
4.		поміряти
5.	вирішувати	
6.		продати
7.	запаковувати	
8.		звикнути
9.	стрибати	
10.		зникнути

4

Прочитайте текст. Заповніть пропуски словами:

знижку коштує ціну торгуються
торгуєтесь торгуватися

Будь-який товар можна купити дешевше, ніж він
1 _____. Найкраще
торгуватися на базарі після 15 години дня.
Тоді продавці збираються йти додому і готові
знижувати 2 _____. Якщо
ви часто купуєте в одного і того ж продавця, з
часом ви станете для нього постійним клієнтом
і, можливо, зможете розраховувати на
3 _____. Багато людей не люблять
4 _____. Інші не бачать нічого
поганого в бажанні зекономити власні гроші і
5 _____ навіть в дорогих і престижних
магазинах. А ви 6 _____?





Key Vocabulary 3-92

виміря́ти, виміряти	to measure, to gauge (<i>imperfective, perfective</i>)
вишива́ти, ви́шити	to embroider (<i>imperfective, perfective</i>)
запако́вувати, запакува́ти	to pack, to wrap up (<i>imperfective, perfective</i>)
засипа́ти, засіпати	1) to fill up; 2) to cover, to strew (<i>imperfective, perfective</i>)
капелю́х	hat (brimmed)
колоти́, вколоти́	to thrust, to stab, to stick (<i>imperfective, perfective</i>)
лі́ти, налі́ти	to pour, to spill (<i>imperfective, perfective</i>)
лі́чити	1) to be fitting; 2) to suit (<i>imperfective</i>)
мі́ряти, помі́ряти	1) to measure; 2) to try on (<i>imperfective, perfective</i>)
не по кишéні	“not for my pocket”: beyond means, unaffordable
носі́ти, поносі́ти	1) to carry, to bear; 2) to wear (<i>imperfective, perfective</i>)
прикрива́ти, прикрі́ти	to cover, to shelter, to close softly (<i>imperfective, perfective</i>)
примі́ряти, примі́ряти	to try on, to fit (<i>imperfective, perfective</i>)
продава́ти, прода́ти	to sell (<i>imperfective, perfective</i>)
розріза́ти, розрі́зати	to cut, to slit, to section (<i>imperfective, perfective</i>)
скида́ти, скі́нути	1) to fling down, to drop; 2) to take off, to throw off (<i>imperfective, perfective</i>)
склика́ти, склі́кати	to convene, to call (meeting) (<i>imperfective, perfective</i>)
торгува́тися, сторгува́тися	to bargain, to haggle (<i>imperfective, perfective</i>)



Відповіді на вправи

1

1. подзвонити, побажати; подзвонила, побажала	4. запланувати; запланували
2. прочитати; прочитав	5. приїхати; приїхали
3. розбудити; розбудив	6. сказати; сказала

2

1. купити, пояснити, запізнитися
2. отримати, запитати, переписати
3. реалізувати, організувати, замалювати
4. стукнути, скинути, вибухнути
5. закрити, вишити, накрити

3

1. накрити	6. продавати
2. записувати	7. запакувати
3. відкрити	8. звикати
4. міряти	9. стрибнути
5. вирішити	10. зникати

4

1. коштує
2. ціну
3. знижку
4. торгуватися
5. торгуються
6. торгуєтеся



Lesson Notes № 93

На продуктовому ярмарку

At the food fair

Diminutive forms of Ukrainian nouns



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode93

Вступ

Привіт! Це Анна з новим епізодом подкасту «Уроки української». На цьому подкасті ви можете слухати, як говорять українці в реальному житті, а також вивчати граматику, фразеологізми та цікаві культурні факти.

Hello! This is Anna with a new episode of the Ukrainian Lessons Podcast. In this podcast, you can listen to how Ukrainians speak in real life, as well as study grammar, idioms, and interesting cultural facts.

У дев'яносто першому епізоді подкасту американка українського походження Христіна питала про пораду в її сусідки Лесі. «Де можна купити фрукти та овочі, але не в супермаркеті?» — спитала вона. Якщо ви слухали, то знаєте, що Лесья відповіла: «На ярмарку».

In the ninety-first episode of the podcast, an American of Ukrainian origin, Khrystyna, asked her neighbor, Lesia, for advice. “Where can I buy fruits and vegetables, but not in a supermarket?” — she asked. If you listened, then you know that Lesia replied: “At the fair.”

Про те, що také ярмарки і як вони звучать, ми і поговоримо на сьогоднішньому уроці.

We will talk about what “yarmarky” are and how they sound in today’s lesson.

Спочатку ми послухаємо розмову на ярмарку, а тоді я розкажу вам про одну з моїх улюблених тем в українській мові — це зменшувально-пестливі слова. Готові починати?

First, we will listen to the conversation at the fair, and then I will tell you about one of my favorite topics in the Ukrainian language — the diminutive words. Are you ready to start?

Розмова №11

У вас мандарини солодкі?



Христина: **Добрий день!**

Khrystyna: *Good afternoon!*

Продавець: **Добрий день! Вам щось підказати?**

Seller: *Good afternoon! Can I help you?*

Христина: **У вас мандарини солодкі?**

Khrystyna: *Are your mandarines sweet?*

Продавець: **Дуже добрі мандаринки, беріть ось ці.**

Seller: *Very tasty mandarines; take these ones.*

Христина: **Я візьму кілограм.**

Khrystyna: *I'll take a kilo.*

Продавець: **Вам великих чи маленьких?**

Seller: *Would you like big ones or small ones?*

Христина: **А можна і тих, і тих?**

Khrystyna: *Can I have both?*

Продавець: **Можна...**

Seller: *Yes, you can...*

Христина: **А цей виноград, він без кісточок?**

Khrystyna: *These grapes, are they seedless?*

Продавець: **Цей з кісточками, беріть ось цей — киш-миш, без кісточок.**

Seller: *These ones have seeds; take these ones — kysh-mysh, without seeds.*

Христина: **Одне гроно, будь ласка.**

Khrystyna: *One bunch, please.*

Продавець: **Добре. Таке?**

Seller: *Okay. That one?*

Христина: **Так, чудово.**

Khrystyna: *Yes, that's fine.*

Продавець: **Що ще?**

Seller: *What else?*

Христина: **А можна розрізати кавун навпіл?**

Khrystyna: *Can you cut a watermelon in half?*

Продавець: **Ну взагалі ми кавуні не розрізаємо... Але для вас — добре, розріжемо.**

Seller: *Well, in general, we do not cut watermelons... But for you — okay, we will cut one.*

Христина: **О, а це що таке?**

Khrystyna: *Oh, and what's that?*

Продавець: **Це хурма.**

Seller: *This is a persimmon.*

Христина: **Хурма?..**

Khrystyna: *Persimmon?..*

Продавець: **Хурма. Ніколи не куштували? Візьміть, спробуйте.**

Seller: *Persimmon. You've never tried it? Take it, to try.*

Христина: **А вона солодка?**

Khrystyna: *Is it sweet?*

Продавець: **Так-так, солодесенька!**

Seller: *Yes, very sweet!*

Христина: **Добре, давайте дві.**

Khrystyna: *Okay, give me two.*



Продавець: Беріть ще картопельку. По десяти гривень, дуже добра, жовта.

Seller: Take the potatoes too. Ten hryvnias, very good, yellow ones.

Христина: Жовта?.. Ну добре, два кілограми картоплі, будь ласка, і кілограм моркви. І ще буряк. Буду робити борщ.

Khrystyna: Yellow?.. Okay, two kilos of potatoes, please, and a kilo of carrots. And a beet. I will cook borscht.

Продавець: Борщ — це те, що треба. Візьміть до борщику зелені пучок, цибульку, часничок.

Seller: Borscht is what you need. Take a bunch of greens for the borscht too, some onion and garlic.

Христина: Добре, давайте зелень, пів кіло цибулі і голівку часнику.

Khrystyna: Okay, give me the greens, a half kilo of onions, and one head of garlic.

Продавець: А чого так мало часнику? Ось беріть чотири за десять. Часничок треба їсти, щоб не хворіти.

Seller: Why so little garlic? Take four for ten. You should eat garlic not to get sick.

Христина: Ой, ви знаєте, мені зараз так багато не треба.

Khrystyna: Oh, you know, I do not need so much for now.

Продавець: Як скажете.

Seller: All right, if you say so.

Продавець: З вас виходить... 168 гривень і 50 копійок.

Seller: In total... 168 hryvnias and 50 kopiykas.

Христина: Будь ласка.

Khrystyna: Please.

Продавець: Ваші двісті.... І ваша решта — тридцять одна гривня 50 копійчок.

Seller: Your two hundred... And your change is thirty-one hryvnias and 50 kopiykas.

Христина: Дякую вам!

Khrystyna: Thank you!

Продавець: Їж на здоров'ячко, сонечко!

Seller: Eat and be healthy, dear!

Христина: Дякую! До побачення!

Khrystyna: Thank you! Goodbye!

Продавець: Далі... що вам?

Seller: Next... what's for you?

Зменшувально-пестливі форми слів

Diminutive forms of words

Частина мови	Суфікси	Приклади	
Іменники	-ечк-	сónце → сóнечко	копíйка → копíєчка
	-очк-, -очок-	кістка → кісточка	син → синóчок
	-ачк-	здоров'я → здоров'ячко	
	-ик-	борщ → бóрщик	
	-ичок-	часнік → часничóк	
	-инк-	мандарін → мандирíнка	дівчина → дівчíнка
	-ельк-	картóпля → картóпелька	
	-к-	діти → дітки	Сергі́й → Сергі́йко
	-ик-	Тарáс → Тарáсик	
	-ус-	ма́ти → матúся	ба́ба → бабúся
	-усеньк-	ма́ма → матúсенька	Катру́ся → Катру́сенька
	-усечк-	ма́ма → матúсечка	Мару́ся → Мару́сечка
Прикметники	-еньк-	мали́й → малéнький	
		сма́чний → смачнéнький	
		солóдкий → солодéнький	
	-есеньк-	солóдкий → солодéсенький	
Дієслова	-оньк-	ї́сти → ї́стоньки	
	-очк-	ї́сти → ї́сточки	

Дієслово дня

Різати — 1) to cut, to slice; 2) to slaughter (animals); 3) to carve, to engrave.

Perfective forms: **порізати** — to cut in half, to open,
порізати — to cut into pieces, **відрізати** — to cut a slice

Теперішній час
 Перша дієвідміна

Я	ріжу	ми	ріжемо
ти	ріжеш	ви	ріжете
він, вона, воно	ріже	вони	ріжуть

Минулий час
 Недоконаний вид

він	різав
вона	різала
воно	різало
вони	різали

Минулий час
 Доконаний вид

він	порізав
вона	порізала
воно	порізало
вони	порізали

Майбутній час
 Недоконаний вид

я	буду різати
ти	будеш різати
він, вона, воно	буде різати
ми	будемо різати
ви	будете різати
вони	будуть різати

Майбутній час
 Доконаний вид

я	поріжу
ти	поріжеш
він, вона, воно	поріже
ми	поріжемо
ви	поріжете
вони	поріжуть



Фразеологізм дня

Очі розбігаються

(literally "eyes run away from each other")

one doesn't know where to look first, overchoice

На ярмарку Христина не знала, з чого почати: у неї **очі розбігалися** від різноманіття всього.

At the fair, Khrystyna didn't know where to start: she didn't know where to look first because of the big variety of things.

У цій книгарні у мене завжди **очі розбігаються**: тут так багато нових цікавих книг!

In this book store, I never know where to look first: there are so many new and interesting books!



Бонусні вправи

1

Заповніть пропуски словами:

худеньку близенько шматочок
спатоньки гладенька сонечко
щічку смачненьке Швиденько
подаруночок

1. Синочку, час вже лягати _____.
2. У мене є для тебе маленький _____.
3. Дайте мені, будь ласка, оцей _____ тортика.
4. Ми будемо гуляти тут, _____ біля дому.
5. _____ мийте руки і сідайте обідати.
6. Можна я поцілую тебе в _____ ?
7. Після цього крему шкіра дуже _____.
8. Мама обіцяла приготувати на вечерю щось _____.
9. Це маленький розмір, на _____ дівчину.
10. Сьогодні чудова погода! Яскраво світить _____, на небі ні одної хмаринки.

2

Заповніть пропуски формами дієслова «різати»:

відрізати буду різати порізати
розрізати ріжуть

1. Ніж — не іграшка. Ти можеш _____ собі пальчик.
2. Зараз я _____ овочі на салат: помідорчик, огірок, перчик, цибульку.
3. Торт треба _____ на 10 шматочків, щоб всім вистачило.
4. Ці ножиці погано _____ навіть папір.
5. Ви можете _____ мені 2 метри цієї тканини?





Key Vocabulary 3-93

виногра́д	grapes
голо́ва	head
гро́но	bunch, cluster (of grapes)
да́лі	1) further, forwards; 2) next, then, later
каву́н	watermelon
кі́стка	bone
кі́сточка	1) small bone, ossicle; 2) stone, seed
мандари́н	mandarine
на́впіл	in half, in two
о́чі розбіга́ються	“eyes run away from each other”: one doesn't know where to look first, overchoice (<i>imperfective</i>)
пучо́к	batch, cluster, tuft, bunch (of greens)
рі́зати, порі́зати	1) to cut, to slice; 2) to slaughter (animals); 3) to carve, to engrave (<i>imperfective, perfective</i>)
солóдкий	sweet
со́нечко	1) sun (diminutive); 2) sweetheart, darling; 3) ladybird
захворі́ти, хворі́ти	to be sick, to get sick (<i>imperfective, perfective</i>)
хурма́	persimmon
це те, що трéба	it is what you need



Відповіді на вправи

1

1. спатоньки	6. щічку
2. подаруночок	7. гладенька
3. шматочок	8. смачненьке
4. близенько	9. худеньку
5. Швиденько	10. сонечко

2

1. порізати
2. буду різати
3. розрізати
4. ріжуть
5. відрізати

Lesson Notes № 94

У піцерії

At the pizzeria

Sound changes between imperfective and perfective verbs in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode94

Вступ

Привіт! Мені звати Анна, я вчителька української мови і ви слухаєте подкаст «Уроки української». Як справи? У мене все супер!

Hello! My name is Anna, I am a Ukrainian language teacher and you are listening to the Ukrainian Lessons Podcast. How are you doing? I'm doing great!

Зараз на подкасті ми слухаємо дуже реалістичні розмови українською мовою. Наприклад, минулого разу ми слухали діалог на ярмарку — наша головна героїня купувала там картоплю, виноград, хурму... А позаминулого разу Христіна була на блошиному ринку, де вона придбала гарненьку вишиваночку.

Now in the podcast, we are listening to the very realistic conversations in Ukrainian. For example, last time we listened to a dialogue at the fair — our main character bought potatoes, grapes, persimmon there... And the time before that, Khrystyna was at the flea market, where she bought a pretty embroidered shirt.

Сьогодні буде, мабуть, одна з найтипівіших ситуацій не тільки в Україні, але й по всьому світу. Христіна і її сусідка Лєся будуть вечеряти... в піцерії!

Today, there will be, perhaps, one of the most typical situations not only in Ukraine but also around the world. Khrystyna and her roommate Lesia will have dinner... in the pizzeria!

Про те, як вони вирішують туди піти і як вони вибирають піцу, ми послухаємо сьогодні. А тоді поговоримо ще трохи про докóнаний і недокóнаний віди дієслів, а саме чергування — зміни, які відбуваються при утворенні докóнаного віду.

Today, we will listen to how they decide to go there and how they choose a pizza. And then, we'll talk a little more about the perfective and imperfective aspects of the verbs, namely about the alternation — the changes that occur when forming the perfective aspect.

То як, готові починати?

So, are you ready to start?



Розмова №12

Я пригощаю!



Христина: **Лєсю, пам'ятаєш, я шукала місця в нас на районі, де можна смачно поїсти?**

Khrystyna: *Lesia, do you remember, I was looking for places in the neighborhood where you can eat something tasty?*

Леся: **Угу, пам'ятаю. І що, знайшла якісь хороші заклади?**

Lesia: *Yes, I remember. So, have you found some good places?*

Христина: **Ага, знайшла нову піцерію, там дуже смачно і відносно недорого. Називається «Джованні».**

Khrystyna: *Yeah, I've found a new pizzeria; the food there is very tasty and relatively inexpensive. It is called "Giovanni".*

Леся: **Хм, не чула про таку. Це, мабуть, щось новеньке.**

Lesia: *Hmm, I haven't heard about it. This is probably something new.*

Христина: **То, може, заїдемо? Я пригощаю.**

Khrystyna: *So, maybe let's go there? My treat.*

Леся: **Ой, Христіно, ти вже вдріг мене пригощаєш. Мені незручно.**

Lesia: *Oh, Khrystyna, you're treating me for the second time already. I don't feel good about it.*

Христина: **Та ну, перестань. Наступного разу можеш ти мене пригостити.**

Khrystyna: *Don't worry about it. Next time you can treat me.*

Леся: **Ловлю тебе на слові!**

Lesia: *I'll make sure this to happen!*

Христина: **Домовились! Уявляєш, тут власник справжній італієць, піцу готують на дровах! Атмосфера і обслуговування просто супер. Зараз сама все побачиш.**

Khrystyna: *It's a deal! Can you imagine, the owner is a real Italian, they cook pizza in a wood-fired oven! The atmosphere and service are just great. You will see everything yourself now.*

Офіціантка: **Добрий день!**

Waiter: *Good afternoon!*

Христина: **Добрий день!**

Khrystyna: *Good afternoon!*

Леся: **Добрий день! У вас є вільні стілики?**

Lesia: *Good afternoon! Do you have any free tables?*

Офіціантка: **Хвилинку... Можете сісти за оць цей стілик біля вікна.**

Waiter: *Just a minute... You can sit down at this table near the window.*

Леся: **Чудово! Сідаємо тут?**

Lesia: *Wonderful! Let's sit here?*

Христина: **Угу, супер.**

Khrystyna: *Yeah, great.*

Офіціантка: **Ви готові замовляти, чи підійти до вас пізніше?**

Waiter: *Are you ready to order, or should I come to you later?*

Христина: **Так, нам, будь ласка, негазовану водичку і піцу... Минілого разу я брала**

Khrystyna: *Yes, please, we will have non-carbonated water and a pizza... Last time I took Caesare,*



«Цезаре», це така з куркою і лістьям салату. Дуже смачна була!

Офіціантка: **Рада, що вам сподобалось.**

Леся: **Можливо, цього разу варто взяти щось інше?**

Христина: **Угу, справді, я б хотіла спробувати щось нове... Допоможіть нам, будь ласка, вибрати якусь піцу. Бо у нас немає часу вибирати.**

Офіціантка: **Якщо ви любите м'ясні піци, рекомендую взяти «Палермо». Якщо любите сир — «Кватро формаджі», тобто 4 сири. Є ще піца з морепродуктами, вегетаріанська, гавайська (це з ананасами)...**

Христина: **Ого, я бачу, у вас є з чого вибрати. Я за сірну піцу. А ти, Лесю?**

Леся: **Я теж! Беремо «Кватро формаджі».**

Офіціантка: **Гарний вибір. Вам маленьку, середню чи велику?**

Леся: **Середню? Середню.**

Офіціантка: **Що будете пити? У нас є чудове червоне сухе вино до сірної піци. Бажаете?**

Христина: **Ні, дякую. Я буду лимонад.**

Леся: **Я теж лимонад.**

Офіціантка: **У нас є лимонад імбірний, ягідний і цитрусовий. Який бажаете?**

Христина: **Я буду ягідний.**

Леся: **А я імбірний.**

Офіціантка: **Чудово, тоді ваше замовлення: дві склянки негазованої води, піца «Кватро формаджі» середня, один ягідний лимонад і один імбірний.**

Христина: **Все правильно.**

it's the one with chicken and lettuce leaves. It was very tasty!

Waiter: *I'm glad you liked it.*

Lesia: *Maybe this time we should take something else?*

Khrystyna: *Yeah, indeed, I would like to try something new... Could you please help us choose some kind of pizza? Because we do not have time to choose.*

Waiter: *If you like meat pizzas, I recommend taking "Palermo." If you like cheese — "Quattro Formaggi," that is, 4 cheeses. There is also a pizza with seafood, vegetarian, Hawaiian (with pineapple)...*

Khrystyna: *Oh, I see; you have a lot of pizzas to choose from. I'm for cheese pizza. And you, Lesia?*

Lesia: *Me too! We'll take "Quattro Formaggi".*

Waiter: *A good choice. Would you like a small, medium, or large pizza?*

Lesia: *Medium? Medium.*

Waiter: *What would you like to drink? We have wonderful red dry wine that goes with cheese pizza. Would you like it?*

Khrystyna: *No, thank you. I'll take lemonade.*

Lesia: *I'll take lemonade too.*

Waiter: *We have ginger, berry, and citrus lemonade. Which one would you like?*

Khrystyna: *I'll take the berry one.*

Lesia: *And the ginger one for me.*

Waiter: *Fine, then your order is two glasses of non-carbonated water, medium pizza "Quattro Formaggi," one berry lemonade, and a ginger one.*

Khrystyna: *Everything is correct.*



Леся: **А можете нам одразу принести рахунок, будь ласка?**

Офіціантка: **Звичайно.**

Христина: **А ще скажіть, будь ласка, за скільки часу буде готова піца?**

Офіціантка: **Зазвичай піцу готують 15-20 хвилин. Але зараз у нас дуже багато людей, тому може бути затримка 5-10 хвилин.**

Христина: **Нічого страшного, нам з подругою є про що поговорити.**

Lesia: *Could you bring the bill now, please?*

Waiter: *Of course.*

Khrystyna: *And could you tell us, please, how long it will take to cook pizza?*

Waiter: *Usually, it takes 15-20 minutes. But now there are many people, so a 5-10-minute delay is possible.*

Khrystyna: *No worries, my friend and I have things to talk about.*



Чергування звуків при утворенні доконаного виду

Sound changes forming the imperfective aspect

Голосні звуки		Приголосні звуки	
и → е	сти и рати → ст е рти вми и рати → вми е рти пом и рати → пом е рти	ш → с	запро ш увати → запро с ити прим у шувати → прим у сити прикра ш ати → прикра с ити
і → е	збер і гати → збер е гти вип і кати → вип е кти вит і кати → вит е кти	д → с	сі д ати → сі с ти напа д ати → нап а сти розпові д ати → розпові с ті
о → е	прин о сити → прин е сті прив о зити → прив е зті	ж → з	замор о жувати → замор о зити вра ж ати → вра з ити
а → о	допом а гати → допом о гти	ч → т	скор о чувати → скор о тити
и → ø	зби и рати → зби р ати виби и рати → виби р ати назив и вати → наз в ати	ч → к	кри ч ати → кри к нути
		дж → д	заря дж ати → заря д ити наро дж увати → наро д ити
		вл → в мл → м бл → б	уя вл яти → уя в ити замо вл яти → замо в ити повідо мл яти → повідо м ити зароб л яти → зароб б ити
		щ → ст	приго щ ати → пригост і ти захи щ ати → захи с ити



Дієслово дня

Пригощати — 1) treat (with food or drinks);
2) to entertain (to invite).

Perfective form: пригостіти

Теперішній час Перша дієвідміна

Я	пригоща́ю	ми	пригоща́ємо
ти	пригоща́єш	ви	пригоща́єте
він, вона, воно	пригоща́є	вони	пригоща́ють

Минулий час Недоконаний вид

він	пригоща́в
вона	пригоща́ла
воно	пригоща́ло
вони	пригоща́ли

Минулий час Доконаний вид

він	пригості́в
вона	пригості́ла
воно	пригості́ло
вони	пригості́ли

Майбутній час Недоконаний вид

я	бу́ду пригоща́ти
ти	бу́деш пригоща́ти
він, вона, воно	бу́де пригоща́ти
ми	бу́демо пригоща́ти
ви	бу́дете пригоща́ти
вони	бу́дуть пригоща́ти

Майбутній час Доконаний вид

я	пригості́у
ти	пригості́ш
він, вона, воно	пригості́ть
ми	пригостимó
ви	пригостите́
вони	пригостя́ть



Фразеологізм дня

Ловіти на сліві

(literally "to catch at the word")

to find to take advantage of someone's occasional statement to make it certain to happen,
to take one's word

– Христіно, ти вже вдруге мене пригощаєш. Мені незручно.

– Та ну, перестань. Наступного разу можеш ти мене пригостити.

– **Ловлю** тебе на слові!

– *Khrystyna, you are treating me for the second time. I don't feel good about it.*

– *Don't worry about it. Next time, you can treat me.*

– *I'll make sure this to happen.*

Ти збираєшся займатися українською мовою щодня? **Ловлю** тебе на слові!

Are you going to practice Ukrainian every day? I take your word!



Бонусні вправи

1

	Недоконаний вид	Доконаний вид
1.	замовляти	
2.		уявити
3.	приносити	
4.		привезти
5.	пригощати	
6.		захистити
7.	вибирати	
8.		забрати
9.	примушувати	
10.		запросити

2

Перекладіть на українську:

1. Usually we sit down near the window. But we can sit here if there are no free tables near the window.

2. You're always treating me. Today, I want to treat you to lunch.



3. – Do you need to charge your phone?

– Yes, I charge it every day.

4. I want to save this link. I always save useful links.

3

Прочитайте казку. Заповніть пропуски словами:

з'їв забула з'їла порізав пригощала запросити наварила взяв

Лисичка та журавель

(українська народна казка)

Були собі Лисичка та Журавель. Зустрілися якось вони в лісі. Та такі стали приятелі! Вирішила Лисичка Журавля до себе в гості ¹ _____.

— Приходь, — каже, — Журавлику, приходь, лебедику! Я для тебе — як для себе. Я для тебе — як для себе!

От приходить Журавель до Лисички. А Лисичка ² _____ кашки з молочком, розмазала по тарілці та й припрошує:

— **Пригощайся**, Журавлику, **пригощайся**, лебедику!



Журавель до кашки — стукав, стукав дзьобом по тарілці — нічого не виходить. А лисичка все швиденько ³ _____ та й каже до Журавля:

— Вибачай, Журавлику, — що мала, тим тебе і ⁴ _____, а більше нічого не маю.

— То спасибі ж, — каже Журавель. — Приходь ти тепер до мене в гості.

— А прийду, Журавлику, прийду, лебедику!

От уже Лисичка іде до Журавля в гості. А Журавель наварив такої смачної страви, щоб **пригостити** Лисичку: ⁵ _____ і м'яса, і картопельки, і бурячків, ⁶ _____ на маленькі шматочки, склав у глечик з вузькою шийкою та й каже:

— **Пригощайся**, люба приятелько, не соромся!

Лисичка до глечика — голова не влезить! Вона сюди, вона туди... Нічого не виходить!



А Журавель все дзьобом у глечик, усе в глечик. Помаленьку-помаленьку — та й усе ⁷ _____, що наварив. А тоді й каже:

— Вибачай, лисуню, що мав, то тим тебе і **пригощав**. Більше нічого не маю.

Ох і розсердилася Лисичка! Так розсердилася, що й подякувати ⁸ _____.

Вона, бачите, думала, що на цілий тиждень наїсться. А тут така невдача!

Та від того часу Лисичка не приятелює з журавлями.



Key Vocabulary 3-94

атмосфе́ра	atmosphere, general mood
вибира́ти, ви́брати	to choose (<i>imperfective, perfective</i>)
випіка́ти, ви́пекти	to bake, to bake thoroughly (<i>imperfective, perfective</i>)
витіка́ти, ви́текти	to flow out, to run out (<i>imperfective, perfective</i>)
відно́сно	relatively
вмира́ти, вмéрти = помира́ти, помéрти	to die (<i>imperfective, perfective</i>)
дро́ва	firewood, wood
за́клад	establishment, institution
замóвлення	order
заряджа́ти, заряди́ти	1) to load; 2) to charge (<i>imperfective, perfective</i>)
затри́мка	delay
імби́рний	ginger (<i>adjective</i>)
крича́ти, кри́кнути	to shout, to cry out (<i>imperfective, perfective</i>)
лимонáд	lemonade
ли́стя салáту	lettuce leaves
лови́ти на сло́ві	“to catch on one’s word”: to take advantage of someone’s occasional statement, to take one’s word (<i>imperfective</i>)
м’я́сний	meat
морепроду́кти	seafood
назива́ти, назва́ти	to call, to give a name (<i>imperfective, perfective</i>)
негазо́вана вода́	non-carbonated water
незру́чно	inconveniently, uncomfortably
обслу́говування	service (at the restaurant, etc.)
перестава́ти, перестáти	to give up, to stop (<i>imperfective, perfective</i>)
прикраша́ти, прикра́сити	to decorate (<i>imperfective, perfective</i>)
приму́шувати, приму́сити	to force, to make sb do sth (<i>imperfective, perfective</i>)
розповіда́ти, розпо́вісті	to tell, to narrate (<i>imperfective, perfective</i>)



серéдній	medium (<i>adjective</i>)
сírний	cheese (<i>adjective</i>)
сідáти, сїсти	1) to sit down, to take a seat; 2) to get on, to board (<i>imperfective, perfective</i>)
скорóчувати, скоротїти	1) to shorten; 2) to reduce, to cut down (<i>imperfective, perfective</i>)
стирáти, стérти	to erase, to delete (<i>imperfective, perfective</i>)
стóлик	little table
сухїй	dry
цїтрусовий	citrus (<i>adjective</i>)
ягїдний	berry (<i>adjective</i>)



Відповіді на вправи

1

1. замовити	6. захищати
2. уявляти	7. вибрати
3. принести	8. забирати
4. привозити	9. примусити
5. пригостити	10. запрошувати

2

1. Зазвичай ми сідаємо біля вікна. Але ми можемо сісти тут, якщо немає вільних столиків біля вікна.
2. Ти завжди мене пригощаєш. Сьогодні я хочу пригостити тебе обідом.
3. – Тобі треба зарядити телефон?
– Так, я заряджаю його кожен день.
4. Я хочу зберегти це посилання. Я завжди зберігаю корисні посилання.

3

1. запросити	5. взяв
2. наварила	6. порізав
3. з'їла	7. з'їв
4. пригощала	8. забула



Lesson Notes № 95

Моє життя в Києві (Голосове повідомлення №3)

My life in Kyiv (Voice message №3)



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode95

Вступ

Добрий день! Вітаю вас на подкасті «Уроки української»! Мені звати Анна, і ви слухаєте епізод №95 — це урок-повторення.

Hello! My greetings to you on the Ukrainian Lessons Podcast! My name is Anna, and you are listening to episode #95 — this is a review lesson.

Останнім часом на подкасті ми слухаємо розмови американки Крістін, яка стала в Україні Христіною. Вона переїхала в Київ і потрохи пізнає там українське життя.

Recently on the podcast, we have been listening to the conversations of an American girl Christine who has become Khrystyna in Ukraine. She moved to Kyiv and gradually gets to know Ukrainian life there.

За минулі три тижні Христіна побувала і на блошиному ринку, і на ярмарку, і в піцерії. Тому їй є що розказати своїй мамі в Америці.

For the past three weeks, Khrystyna has visited a flea market, a fair, and a pizzeria. So, she has things to talk about with her mom in the USA.

Тож сьогодні ви зможете послухати її голосове повідомлення мамі про життя в Києві. І напевно, у тому повідомленні ви почуєте слова, фразеологізми та граматичні форми, які ми вивчали на останніх чотирьох уроках. А також на вас, як завжди, чекають дієслово дня, фразеологізм дня і культурний факт.

So today, you will listen to her voice message about her life in Kyiv. And probably, in this message, you will hear the words, idioms, and grammar forms that we have learned in the last four lessons. Also, as always, the verb of the day, the idiom of the day, and the cultural fact are waiting for you.

То ви готові до уроку-повторення?

Are you ready for the review lesson?



Запитання

1. Де Христіна купує продукти тепер?

2. Коли в Христіни на районі проводять ярмарки?

3. Який фрукт Христіна скуштувала вперше в Україні?

4. Що приготувала Христіна на вихідніх?

5. Чим Христіна пригостила Лесю? Чим Лесья пригощає Христину?

6. Чи знайшла Христіна на барахолці фотоапарат?

7. Що запропонувала мама Христіні?



Голосове повідомлення №3

Привіт, матусю! Як у тебе справи? Як здоров'я? Сподіваюся, все добре. Тут час летить так швидко. Осінь уже майже пролетіла.

Hi, mom! How are you doing? How is your health? I hope everything is fine. Time is flying so fast here. Autumn has almost flown by already.

Я потроху вивчаю Київ, організую свій побут. Лёся мені в цьому дуже допомагає. Взагалі, ми з нею швидко знайшли спільну мову.

I am slowly exploring Kyiv, organizing my life. Lesia helps me a lot with this. In general, we have quickly found common ground with her.

Спочатку я купувала продукти в супермаркеті. А потім Лёся розказала мені про ярмарок недалеко від нашого дому. Тепер я купую овочі та фрукти тільки там. Ярмарок — це такий невеликий ринок, базарчик, але працює він не постійно, а лише в певні дні тижня.

At first, I was buying food at the supermarket. But then Lesia told me about the fair not far from our home. Now I buy vegetables and fruit only there. The fair is kind of a small market, a bazaar, but it does not work permanently, only on certain days of the week.

У нас на районі ярмарки по суботах, там стільки всього цікавенького — очі розбігаються! Я купила багато овочів на борщ і різні фрукти: кавун, виноград, і цю... як її... хурму! Тепер завжди буду її купувати. Ти коли-небудь куштувала хурму? Я вперше скуштувала її тут, у Києві. Смачний і солодкий фрукт.

In our neighborhood, we have fairs on Saturdays; there are so many interesting things — you don't know where to look first there! I bought a lot of vegetables for borscht and various fruits: watermelon, grapes, and this... how was it... a persimmon! Now I will always buy it. Have you ever tasted persimmon? I have tried it here in Kyiv for the first time. It's a delicious and sweet fruit.

А в неділю ми з Лёсею разом приготували борщ і голубці. Я вперше в житті готувала голубці! Лёся взяла рецепт у своєї бабусі. Іноді я беру рецепти з Інтернету і щось готую. А іноді я така втомлена, що просто не маю сил щось робити. Але це не проблема. Лёся порадила мені декілька класних місць на районі, де можна смачно поїсти.

And on Sunday, Lesia and I cooked borscht and holubtsi together. I've cooked holubtsi for the first time in my life! Lesia took a recipe from her grandmother. Sometimes I take recipes from the internet and cook something. And sometimes, I'm so tired that I just do not have the energy to do something. But this is not a problem. Lesia recommended me some cool places in the area where you can eat something tasty.

Лёся завжди радить мені щось класне. Я дуже вдячна їй за все, що вона робить для мене. І теж захотіла зробити щось приємне для неї. На днях ми разом поверталися додому. В принципі ми не планували нікуди заходити, але я вирішила пригостити Лёсю піцою і ми зайшли в пizzerію. Я заплатила, бо Лёся студентка, і їсти в ресторанах їй не по кишені. Хоча вдома постійно мене пригощає: то котлетками, то варениками, то пиріжечками. Одним словом, проблем з харчуванням у мене немає.

Lesia always recommends me something cool. I am very grateful to her for everything she does for me. I also wanted to do something nice for her. The other day we were coming back home together. Actually, we did not plan to go anywhere, but I decided to treat Lesia to pizza, and we went to a pizzeria. I paid because Lesia is a student, she can't afford to eat in restaurants. Although she always treats me at home: with meatballs, varenyky, pies. Overall, I have no problem with nutrition.

О, забула розповісти найцікавіше! Ой, в мене така пам'ять, постійно про все забуваю. Про що я розповідала?... А, про найцікавіше... Я була на блошиному ринку, чи на барахолці, як тут ще кажуть. Шукала фотоапарат, але не знайшла. А знайшла знаєш що? Мабуть, ніколи не вгадаєш або будеш довго вгадувати... Купила вишиванку і капелюх! Точніше вишиванку купила, а капелюх мені подарували. Я хотіла трохи поторгуватись, але ти знаєш, я не дуже вмію торгуватись. У результаті, продавчиня віддала вишиванку за 1200 гривень, замість 1300, і подарувала капелюх. Уявляєш?!

Oh, I forgot to tell you the most interesting thing! Oh, I have such a memory, I always forget about everything. What was I talking about?... Oh, about the most interesting thing... I went to the flea market, or to the "barakholka", as they call it. I was looking for a camera, but I did not find it. But do you know what I've found? Probably, you will never guess, or you will be guessing for a long time... I bought a vyshyvanka (an embroidered blouse) and a hat! More precisely, I bought a vyshyvanka, and I got a hat as a present. I wanted to bargain a bit, but you know, I do not know how to bargain. As a result, the seller sold me the vyshyvanka for 1200 hryvnias instead of 1300 and gave me a hat as a present. Can you imagine?!

Здається, розповіла тобі все, що хотіла. Чекаю з нетерпінням кількох слів від тебе.

It seems like I've told you everything I wanted. I am looking forward to getting a few words from you.

До речі, минулого разу ти казала, що приїдеш до мене в Україну на Різдво. Ловлю тебе на слові! Це було б круто!

By the way, last time you said that you would come to visit me in Ukraine at Christmas. I'll take your word for it! It would be awesome!

Люблю і міцно обіймаю!

Love you, and hug you firmly!

Па-па!

Bye-bye!

Відповіді

1. Христина купує продукти на ярмарку.
2. Ярмарки у Христини на районі проводять по суботах (щосуботи).
3. Христина вперше скуштувала хурму.
4. Христина приготувала борщ і голубці.
5. Христина пригостила Лесю піцою. Леся часто пригощає Христину котлетками, варениками, пиріжками.
6. Ні, вона не знайшла фотоапарат, а знайшла капелюх і вишиванку.
7. Мама запропонувала приїхати в Україну на Різдво.



Дієслово дня

Вга́дувати = уга́дувати — 1) to (try to) guess;
2) to guess right.

Perfective form: **вгада́ти = угада́ти**

Теперішній час
Перша дієвідміна

Я	вга́дую	ми	вга́дуємо
ти	вга́дуєш	ви	вга́дуєте
він, вона, воно	вга́дує	вони	вга́дують

Минулий час
Недоконаний вид

він	вга́дував
вона	вга́дувала
воно	вга́дувало
вони	вга́дували

Минулий час
Доконаний вид

він	вгада́в
вона	вгада́ла
воно	вгада́ло
вони	вгада́ли

Майбутній час
Недоконаний вид

я	бу́ду вга́дувати
ти	бу́деш вга́дувати
він, вона, воно	бу́де вга́дувати
ми	бу́демо вга́дувати
ви	бу́дете вга́дувати
вони	бу́дуть вга́дувати

Майбутній час
Доконаний вид

я	вгада́ю
ти	вгада́єш
він, вона, воно	вгада́є
ми	вгада́ємо
ви	вгада́єте
вони	вгада́ють



Фразеологізм дня

Не мати сил

(literally "to have no strength")

to be weak, to be tired

Іноді Христина така втомлена після роботи, що **не має сил** щось робити.
Sometimes Khrystyna is so tired after work that she is too weak to do something.

У мене більше **немає сил** переконувати тебе.
I have no more strength (I am too tired already) to persuade you.



Бонусні вправи

1

Заповніть пропуски дієсловами доконаного або недоконаного виду:

бігати чи **бігти**?

1. Вранці я люблю _____
в парку.

2. Ого! Вже майже дев'ята година. Мені
треба _____ !

будували чи **збудували**?

3. В нашому районі ще не _____
_____ нової школи.

4. Цей будинок _____
2 роки.

вишивати чи **вишити**?

5. Я давно хотіла _____
собі нову вишиванку.

6. Бабуся навчила мене _____
ще коли я була зовсім малою.

дарував чи **подарував**?

7. Тато часто _____
мамі квіти.

8. На цей день народження тато _____
_____ мамі новий телефон.

вирішувати чи **вирішити**?

9. Я ніяк не можу _____ ,
куди поїхати у відпустку.

10. Піти чи залишитися — _____
тільки тобі.

готувала чи **приготувала**?

11. Який запах! Що це ти таке смачне _____
_____ ?

12. Мама _____
обід 2 години.



2

Поєднайте дієслова з іменниками:

1 надіслати (недок. надсилати)	А піцу
2 скоротити (недок. скорочувати)	Б текст
3 вирішити (недок. вирішувати)	В вечірку
4 заробити (недок. заробляти)	Г дитину
5 прикрасити (недок. прикрашати)	Ґ посилку
6 замовити (недок. замовляти)	Д телефон
7 зарядити (недок. заряджати)	Е гостей
8 запросити (недок. запрошувати)	Є проблему
9 народити (недок. народжувати)	Ж ялинку
10 організувати (недок. організовувати)	З гроші

3

Заповніть пропуски формами дієслова «вгадувати» (недок.) — «вгадати» (док.):

1. Уболівальник _____
точний рахунок матчу і виграв майже 50 тисяч доларів.
2. У цій грі треба _____
приховане слово, перша і остання буква відомі.
3. Мабуть, ми не _____
з подарунком для тата. Мені здалось, що йому не дуже сподобався подарунок.
4. Хто з першого разу _____
країну, у яку ми летимо, отримає подарунок-сувенір з цієї країни!
5. Ти ніколи не _____,
скільки цій жінці років! Вона виглядає дуже молодо.
6. У цьому випуску шоу кухарі _____
_____ назви страв з закритими очима.

4

Перекладіть речення, використовуючи
фразеологізми:

знаходити спільну мову не по кишені
очі розбігаються ловити на слові
не мати сили

5. I do not have the strength to work today.

1. We have quickly found common ground with
a new boss.

2. I love this car, but I cannot afford it.

3. In this store, I never know where to look first:
there are so many nice clothes!

4. Are you going to travel to Ukraine this year?
I take your word!





Key Vocabulary 3-95

вга́дувати, вгада́ти	1) to (try to) guess; 2) to guess right (<i>imperfective, perfective</i>)
вдя́чний	thankful, grateful
додо́му	home (<i>adverb</i>), homewards
забува́ти, забу́ти	to forget (<i>imperfective, perfective</i>)
знайти́ спі́льну мо́ву	“to find a common language”: 1) to find common ground, to find it easy to talk with someone; 2) to come to terms, to come to an understanding (<i>perfective</i>)
мі́цно	strongly, firmly
не ма́ти сил	“to have no strenghts”: to be weak, to be tired (<i>imperfective</i>)
одні́м сло́вом	in a word, in short
па́м'ять	1) memory; 2) recollection, remembrance
пе́вний	1) definite, determined; 2) certain
по́бут	1) everyday life; 2) manners and customs, life
пості́йно	constantly, permanently
потро́ху = потро́хи	1) a little, a little at a time; 2) little by little, gradually
хоті́ти, захоті́ти	to want, to wish, to desire (<i>imperfective, perfective</i>)



Відповіді на вправи

1

1. бігати	7. дарував
2. бігти	8. подарував
3. збудували	9. вирішити
4. будували	10. вирішувати
5. вишити	11. приготувала
6. вишивати	12. готувала

2

1. Г	6. А
2. Б	7. Д
3. Є	8. Е
4. З	9. Г
5. Ж	10. В

3

1. вгадав	4. вгадає
2. вгадати	5. вгадаєш
3. вгадали	6. вгадували

4

1. Ми швидко знайшли спільну мову з новим керівником (шефом, босом).
2. Мені дуже подобається ця машина, але вона мені не по кишені.
3. У цьому магазині в мене завжди очі розбігаються: тут так багато гарного одягу!
4. Ти збираєшся приїхати в Україну цього року? Ловлю тебе на слові!
5. Я не маю сили працювати сьогодні.



Lesson Notes № 96

Новорічні свята в школі

New Year's celebrations at school

Future tense of perfective verbs



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode96

Вступ

Привіт! Мені звати Анна, я вчителька української мови, і ви слухаєте подкаст «Уроки української».

Hello! My name is Anna, I am a Ukrainian language teacher, and you are listening to the Ukrainian Lessons Podcast.

Вже розпочався грудень, а отже, всі вже з нетерпінням чекають на новорічні свята. В Україні ми святкуємо приблизно з середини грудня і до середини січня. Першими святкують, напевно, діти, тому що в школах в грудні проводять різноманітні концерти, ранки, свята...

December has already started, and therefore, everyone is looking forward to the New Year's holidays. In Ukraine, we celebrate from about mid-December till mid-January. Children are probably the first ones to celebrate because in schools in December, they perform various concerts, morning parties, festivals...

Саме про це сьогоднішній епізод! Якщо ви слухали попередні епізоди, то знаєте Христіну — вона американка, яка живе в Києві і працює в школі з дітьми. Сьогодні ви зможете «підслухати» розмову Христини з директором школи про те, як у школі будуть проходити новорічні свята.

That is the topic of today's episode! If you have listened to previous episodes, then you know Khrystyna — she is an American living in Kyiv and working at school with children. Today you will be able to “overhear” the conversation of Khrystyna with the school headmaster about the New Year's holidays at the school.

А ще ми розпочнемо одну дуже важливу граматичну тему. Готові до цього? Тоді нумо починати!

We will also start with one very important grammar topic. Are you ready for it? Then let's start!

Розмова №13

Наближаються різдвяні свята...



Христина: Дóбрий день! Мóжна?

Директор: Дóбрий день! Так, заходьте,
Христíно. Як у вас справи? Як учні?

Христина: Усé чудóво, дякую!

Директор: Як ви зна́єте, до нас
наближаються різдвяні свята́, тому́
хóчу вам розказáти трóшки, як вони́
відбува́ються в на́шій шко́лі.

Христина: Угу́, звича́йно.

Директор: Зимóві канікули у нас
почина́ються 28 грудня́, але новорі́чні
святкува́ння почну́ться рані́ше,
з 19 грудня́.

Христина: 19 грудня... це День Свято́го
Миколáя, правильно?

Директор: Са́ме так. У цей день ді́ти
отри́мують багáто подару́нків, в шко́лі
вони́ отримáють розмальóвки.

Христина: О, як чудóво!

Директор: Дáлі зазвичáй ми провóдимо
новорі́чні ра́нки для учнів моло́дших
класів. Цьóго ро́ку ми проведе́мо їх
26 грудня́, якраз пі́сля
като́лицького Різдва́.

Христина: А що таке новорі́чні ра́нки?

Директор: Це такі концерти для ді́ток, які
відбува́ються вранці́, тому́ і
назива́ються «ра́нки». На ра́нках ді́ти
переодяга́ються в костю́ми різних
твари́нок, вóдять хоровóди навколо́
ялі́нки і фотографу́ються з Ді́дом
Морóзом і Снігу́ронькою.

Khrystyna: Hello! May I come in?

Headmaster: Hello! Yes, come in, Khrystyna. How are
you? How are the students?

Khrystyna: Everything is great, thank you!

Headmaster: As you know, the Christmas holidays
are coming, so I want to tell you a little bit about
how they are celebrated at our school.

Khrystyna: Yeah, of course.

Headmaster: Winter holidays start on December 28,
but New Year celebrations will start earlier, on
December 19.

Khrystyna: December 19... it is St. Nicholas Day,
right?

Headmaster: That's right. This day, children get many
gifts; they will get coloring books at school.

Khrystyna: Oh, that's great!

Headmaster: Then, we usually organize New Year's
morning parties for the primary school students.
This year, we will have them on December 26,
right after Catholic Christmas.

Khrystyna: What are the New Year's morning parties?

Headmaster: These are concerts for the kids which
are held in the morning; that is why they are
called "morning parties." During those morning
parties, children disguise themselves in the
costumes of various animals; they dance in a circle
around the Christmas tree and take pictures with
Did Moroz and Snihuronka.



Христина: О, я чула про Діда Мороза і Снігуроньку! Дід Мороз — це як Санта Клаус, а Снігуронька — це його... дочка?

Директор: Внучка!

Христина: А, точно, внучка.

Директор: О! Христіно, до речі, а чому б вам не бути Снігуронькою цього року? Ми підготуємо вам сукню. Це нескладно! Мені здається, ви будете прекрасною Снігуронькою!

Христина: Ой, навіть не знаю...

Директор: Не бійтеся, це буде весело. Я думаю, вам сподобається. І діткам теж.

Христина: Ну добре, я подумаю.

Директор: Добре! Зайдіть до мене в понеділок, добре?

Христина: Гарзд! Гарного вам дня!

Директор: Взаємно! До побачення!

Khrystyna: Oh, I've heard about Did Moroz and Snihuronka... Did Moroz is like Santa Claus, and Snihuronka is his... daughter?

Headmaster: Granddaughter!

Khrystyna: Oh, sure, granddaughter.

Headmaster: Oh, Khrystyna, by the way, why wouldn't you be our Snihuronka this year? We will prepare a dress for you. It's easy! I think you will be a wonderful Snihuronka!

Khrystyna: Oh, I do not even know...

Headmaster: Do not be afraid; it will be fun. I think you will enjoy it. And the kids too.

Khrystyna: Well, I'll think about it.

Headmaster: Okay! Stop by on Monday, okay?

Khrystyna: Okay! Have a good day!

Headmaster: You too! Goodbye!

Майбутній час доконаного виду

The Future Perfective Tense

1. Verbs that become perfective by getting a prefix

These verbs in the future perfective change just like the imperfective verbs in the present tense.

Перша дієвідміна		Друга дієвідміна	
думати → подумати		робити → зробити	
Минулий час	Майбутній час	Минулий час	Майбутній час
Я думаю	Я подумаю	Я роблю	Я зроблю
Ти думаєш	Ти подумаєш	Ти робиш	Ти зробиш
Він думає	Він подумає	Він робить	Він зробить
Ми думаємо	Ми подумаємо	Ми робимо	Ми зробимо
Ви думаєте	Ви подумаєте	Ви робите	Ви зробите
Вони думають	Вони подумають	Вони роблять	Вони зроблять

2. Verbs that become perfective by a suffix change

To conjugate these verbs in the future perfective, the present tense conjugation is not helpful. In fact, even the endings can be different. These perfective verbs have different stems that can be checked in the dictionary.

Перша дієвідміна		Друга дієвідміна	
отримувати → отримати		починати → почати	
Минулий час	Майбутній час	Минулий час	Майбутній час
Я отримую	Я отримая	Я починаю	Я почну́
Ти отримуєш	Ти отримаєш	Ти починаєш	Ти почне́ш
Він отримує	Він отримає	Він починає	Він почне́
Ми отримуємо	Ми отримаємо	Ми починаємо	Ми почнемо́
Ви отримуєте	Ви отримаєте	Ви починаєте	Ви почнете́
Вони отримують	Вони отримають	Вони починають	Вони почнуть

Дієслово дня

Фотографуватися (з) — 1) to take a photo / photos with someone or something;
2) to be photographed.

Perfective form: сфотографуватися

Do not confuse with: фотографувати — to take a photo of someone or something

Теперішній час

Перша дієвідміна

я	фотографу́юся	ми	фотографу́ємося
ти	фотографу́єшся	ви	фотографу́єтесь
він, вона, воно	фотографу́ється	вони	фотографу́ються

Минулий час

Недоконаний вид

він	фотографува́вся
вона	фотографува́лася
воно	фотографува́лося
вони	фотографува́лися

Минулий час

Доконаний вид

він	сфотографува́вся
вона	сфотографува́лася
воно	сфотографува́лося
вони	сфотографува́лися

Майбутній час

Недоконаний вид

я	бу́ду фотографува́тися
ти	бу́деш фотографува́тися
він, вона, воно	бу́де фотографува́тися
ми	бу́демо фотографува́тися
ви	бу́дете фотографува́тися
вони	бу́дуть фотографува́тися

Майбутній час

Доконаний вид

я	сфотографу́юся
ти	сфотографу́єшся
він, вона, воно	сфотографу́ється
ми	сфотографу́ємося
ви	сфотографу́єтесь
вони	сфотографу́ються



Фразеологізм дня

Забирати час

(literally "to take the time away")

1) to take time:

Організація новорічного ранку **забирає** досить багато часу.

New Year's morning party organization takes a lot of time.

2) to take up (someone's) time:

Олег Іванович каже: «Христіно, зайдіть до мене, будь ласка.

Я не **заберу** у вас багато часу».

Oleh Ivanovych: says "Khrystyna, please stop by my office. I won't take up too much of your time."



Бонусні вправи

1

Напишіть форми майбутнього часу доконаного і недоконаного виду першої особи однини (я):

	Інфінітив	Недоконаний вид	Доконаний вид
1.	дарувати, подарувати	буду дарувати	подарую
2.	вивчати, вивчити		
3.	робити, зробити		
4.	готувати, приготувати		
5.	отримувати, отримати		
6.	вирішувати, вирішити		
7.	бачити, побачити		
8.	малювати, намалювати		
9.	снідати, поснідати		
10.	читати, прочитати		



2

Заповніть пропуски дієсловами доконаного або недоконаного виду:

будемо гуляти чи **погуляємо**?

1. Завтра ми весь день _____ з дітьми в парку.
2. Ти хочеш цілий день просидіти вдома? Може, _____ ?

буду працювати чи **попрацюю**?

3. Я ще трохи _____ і піду спати.
4. Я _____ цілу ніч, бо завтра у мене дедлайн.

буду вивчати чи **вивчу**?

5. У цьому семестрі я _____ історію України.
6. Сподіваюсь, до кінця року я _____ українську мову.

буде проводити чи **проведе**?

7. Протягом року Христина _____ заняття з англійської для дітей.
8. Завтра вона _____ свій перший урок.

3

Заповніть пропуски формами дієслова «фотографуватися» (недок.) — «сфотографуватися» (док.):

фотографуватися	сфотографувалася
будемо фотографуватися	
сфотографуєшся	сфотографуюся
сфотографуватися	

1. Мені треба терміново _____ і додати фотографію в резюме.
2. Чому ти не любиш _____ ?
3. Можна я з вами _____ ?
4. Нещодавно співачка _____ для обкладинки відомого журналу.
5. Я давно мріяла про сімейну фотосесію. Завтра ми всі разом _____ в фотостудії.
6. Ти _____ зі мною на пам'ять? У мене нема жодної фотографії з тобою.





Key Vocabulary 3-96

боя́тися	to fear, to be afraid (of) (<i>imperfective</i>)
вну́чка = ону́чка = ону́ка	granddaughter
Га́разд!	Very well! All right! Agreed! OK!
Дід Мороз	"Grandfather Frost", Santa Claus
забира́ти час	"to take the time away": 1) to take time; 2) to take up (someone's) time (<i>imperfective</i>)
ко́стюм	costume, suit
моло́дші кла́си	primary grades (at school)
наближа́тися, наблі́зитися	to approach, to come nearer (to) (<i>imperfective, perfective</i>)
навко́ло	round, around
новорі́чний	New Year's (<i>adjective</i>)
переодяга́тись, переодягну́тись	1) to change clothes, to dress again; 2) to disguise (<i>imperfective, perfective</i>)
ра́нок	1) morning; 2) morning party at the primary school
розма́льовка	coloring book
Снігу́ронька	Snow Maiden, Snow Princess (New Year's celebrations character)
фотографува́тися, сфотографува́тися	1) to take a photo or photos with sb/sth; 2) to be photographed (<i>imperfective, perfective</i>)
хорово́д	round dance (usually around the Christmas tree)
ялі́нка	Christmas tree



Відповіді на вправи

1

2. буду вивчати / вивчу
3. буду робити / зроблю
4. буду готувати / приготую
5. буду отримувати / отримаю
6. буду вирішувати / вирішу
7. буду бачити / побачу
8. буду малювати / намалюю
9. буду снідати / поснідаю
10. буду читати / прочитаю

2

1. будемо гуляти
2. погуляємо
3. попрацюю
4. буду працювати
5. буду вивчати
6. вивчу
7. буде проводити
8. проведе

3

1. сфотографуватися
2. фотографуватися
3. сфотографуюся
4. сфотографувалася
5. будемо фотографуватися
6. сфотографуєшся

Lesson Notes № 97

Плани на зимові канікули

Plans for winter holidays Future tense of motion verbs



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode97

Вступ

Привіт, друзі! Як справи? З вами Анна Огойко з черговим епізодом Ukrainian Lessons Podcast — аудіоуроків для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Hello friends! How are you? Anna Ohoiko is with you with the next episode of the Ukrainian Lessons Podcast — audio lessons for everyone who learns and loves the Ukrainian language.

Зараз грудень, зима, а скоро почнуться довгоочікувані зимові канікули та відпустки. Зазвичай, на канікулах люди набагато більше подорожують і користуються транспортом.

It is December now, it is winter, and soon long-awaited winter holidays and vacations will begin. Usually, on vacation, people travel and use transportation much more often.

Про це й поговоримо у сьогоднішньому уроці: про зимові подорожі Україною і транспорт на свята.

We'll talk about this in today's lesson: about the winter traveling in Ukraine and transportation during the holidays.

Наша головна героїня Христіна планує мандрівку (тобто подорож) зі своєю мамою і буде знову питати поради в її сусідки Лесі.

Our main character, Khrystyna, plans a trip (that is, travel) with her mother, so she will ask her roommate Lesia again for advice.

А ще сьогодні ми продовжимо говорити про майбутній час в українській мові і... про дієслова руху. Їду, поїду, приїду чи піду?.. Знаю-знаю, ця тема є проблемною для багатьох... Тому уроків про дієслова руху для вас точно не буде забагато, правда?

Also, today we will continue to talk about the future tense in the Ukrainian language and... about the verbs of motion. I am going, I'll go, I will come, or I will go?.. I know, I know, this topic is a problem for many of you... That is why there cannot be too many lessons about the verbs of motion, right?

Ну що ж, почнімо новий епізод!

Well then, let's start a new episode!

Розмова №14

До мене приїде мама на свята!



Леся: Привіт, Христіно! Що робиш?

Lesia: Hi, Khrystyna! What are you doing?

Христина: Привіт! Та оце шукаю в Інтернеті, куді можна поїхати на зимові канікули. До мене приїде мама з Америки!

Khrystyna: Hi! I'm looking on the Internet where I can go on winter vacations. My mom will come from the United States!

Леся: Оце класно! Ви будете подорожувати? Можете поїхати в Карпати на ліжжі чи в Львів, там буде багато всього цікавого на Різдво: колядки, концерти, різдвяні ринки...

Lesia: That's cool! Are you going to travel? You can go to the Carpathians for skiing or to Lviv; there will be many interesting things at Christmas: Christmas carols, concerts, Christmas markets...

Христина: Так, це було б супер. А ти що будеш робити на канікулах?

Khrystyna: Yes, that would be great. And what will you do on vacation?

Леся: Ой, ми з Оrestом поїдемо до його батьків, у Львівську область. Будемо знайомитись...

Lesia: Oh, we will go with Orest to his parents in the Lviv region. To get acquainted...

Христина: Ого, це, мабуть, стрес.

Khrystyna: Oh, it's probably stressful.

Леся: Так, я трохи хвилююся... Але ми будемо там тільки два дні, на Різдво, а тоді поїдемо в Карпати на кілька днів. Підемо в невеличкий похід.

Lesia: Yes, I'm a little worried... But we will be there only for two days, for Christmas, and then we will go to the Carpathians for a few days. We'll go for a small hike.

Христина: А як ви плануєте їхати у Львів?

Khrystyna: How do you plan to go to Lviv?

Леся: Ой, взагалі ми хотіли їхати на поїзді, але вже немає квитків до Львова.

Lesia: Oh, actually, we wanted to go by train, but there are no tickets to Lviv.

Христина: Вже немає?

Khrystyna: No tickets?

Леся: Так, це типово перед святами. Розбирають як гарячі пиріжки.

Lesia: Yes, this is a typical situation before the holidays.

Христина: То як ви тоді поїдете? На автобусі?

Khrystyna: So, how will you go then? By bus?

Леся: Нііі... На автобусі це довго і нудно. Поїдемо, мабуть, на блаблакарі, але треба ще домовитись.

Lesia: Noooo... It's long and boring by bus. Perhaps, we'll go by Blablacar, but we have to find someone first.

Христина: Блаблакар... це що таке?

Khrystyna: Blablacar... what is that?

Леся: Ти ще не знаєш?

Lesia: Don't you know yet?



Це такий сайт, де можна шукати попутників, тобто машини, які їдуть в твоєму напрямку. З ними можна домовитись, заплатити їм і їхати з ними.

Христина: Ого! Це чудова ідея. Думаю, що в нас такого нема. Приняймні не чула.

Леся: Це дуже зручно. А коли твоя мама прилетить?

Христина: Прилетить 28 грудня. А полетить назад 8 січня.

Леся: Так мало...

Христина: Так, робота... Але я щаслива, що вона потрапить саме на українське Різдво.

Леся: Так, це головне.

Христина: То як ти кажеш, «блаблакар»...

Леся: блаблакар крапка ком...

This is a website where you can search for carpoolers, that is, cars that go in your direction. You can arrange a journey with them, pay, and go with them.

Khrystyna: Oh! This is a great idea. I think that we do not have such a thing. At least I haven't heard about it.

Lesia: It is very convenient. And when does your mother arrive?

Khrystyna: She will arrive on December 28. And fly back on January 8.

Lesia: So little...

Khrystyna: Yes, work... But I'm happy that she will come for Ukrainian Christmas.

Lesia: Yes, that's the most important.

Khrystyna: So, how did you say, "blablacar"...

Lesia: [blablacar.com](https://www.blablacar.com)

Дієслова руху в майбутньому часі

Motion verbs in the future tense

Недоконаний вид	Доконаний вид	Майбутній доконаний час		Приклад
іти	піти прийти	Я під ^у	Ми під ^{емо}	Після Різдва Лєся і О́рест підуть в невеличкий похід в Карпáтах.
		Ти під ^{еш}	Ви під ^{ете́}	
		Вона під ^{е́}	Вони під ^{уть}	
їхати	поїхати приїхати	Я пої ^{ду}	Ми пої ^{демо}	Лєся і О́рест поїдуть на Різдво́ до його́ батьків, у Львівську о́бласть.
		Ти пої ^{деш}	Ви пої ^{дете}	
		Вона пої ^{де}	Вони пої ^{дуть}	
ходити	сходити	Я сход ^{жу́}	Ми сход ^{димо}	– Христіно, я йду в магази́н. Сходи́ш зі мно́ю?
		Ти сходи́ш	Ви сходи́те	
		Вона сходи́ть	Вони сходи́ть	
їздити	з'їздити	Я з'їжд ^{жу}	Ми з'їзд ^{димо}	Христіна з ма́мою з'їздять в Ки́їв.
		Ти з'їзди́ш	Ви з'їзди́те	
		Вона з'їзди́ть	Вони з'їзди́ть	
летіти	полетіти прилетіти	Я полеч ^{у́}	Ми полети́мо	Ма́ма Лєсі полетіть в Ки́їв 27 гру́дня. Вона́ прилетіть 28 гру́дня.
		Ти полети́ш	Ви полети́те	
		Вона полети́ть	Вони полети́ть	
бігти	побігти	Я побіж ^{у́}	Ми побіжи́мо	Вра́нці я побіж^у на ярмарок, щоб купіти свіжі о́вочі і фру́кти, і приготу́ю обі́д для ма́ми.
		Ти побіжи́ш	Ви побіжи́те	
		Вона побіжи́ть	Вони побіжа́ть	



Дієслово дня

Іті = йти (after a vowel) — 1) to go (by walking in one direction), to come;
2) to start, to leave; 3) to go on, to be in progress; 4) to fall (rain);
5) to be on (TV, theater, etc.); 6) to go by, to pass (time).

Perfective form: піти

Do not confuse with: ходіти — to go regularly, to go and come back,
їздити – to go by transportation

Теперішній час

Перша дієвідміна

я	іду́	ми	ідемо́
ти	іде́ш	ви	ідете́
він, вона, воно	іде́	вони	іду́ть

Минулий час

Недоконаний вид

він	ішо́в
вона	ішла́
воно	ішло́
вони	ішли́

Минулий час

Доконаний вид

він	пішо́в
вона	пішла́
воно	пішло́
вони	пішли́

Майбутній час

Недоконаний вид

я	бу́ду йти
ти	бу́деш іти́
він, вона, воно	бу́де йти
ми	бу́демо йти
ви	бу́дете йти
вони	бу́дуть іти́

Майбутній час

Доконаний вид

я	піду́
ти	піде́ш
він, вона, воно	піде́
ми	підемо́
ви	підете́
вони	піду́ть



Фразеологізм дня

Як гарячі пиріжки

(literally "like hot buns")

to to be sold or given away very quickly and effortlessly, especially in quantity, like hot cakes

Квитки на поїзди на зимові свята розходяться **як гарячі пиріжки**.

Train tickets for Christmas holidays are all sold out very quickly.

– А шоколадне печиво вже закінчилось?

– Розійшлося, **як гарячі пиріжки**!

– *Have chocolate cookies finished already?*

– *Gone, like hot cakes!*



Бонусні вправи

1

Дайте відповіді на запитання (за текстом діалогу):

Куди Леся та Орест **поїдуть** на Різдво?

Леся та Орест **поїдуть** до батьків Ореста у Львівську область.

1. Куди Леся запропонувала Христині поїхати на зимові канікули?	4. Якого числа прилетить мама Христини?
2. Леся та Орест поїдуть автобусом?	5. Якого числа Христинина мама полетить назад до Америки?
3. Чому Леся та Орест не поїдуть поїздом?	



2

Заповніть пропуски в тексті формами дієслів у майбутньому часі.

Сьогодні до мене ¹ _____
(прилетіти) моя подруга з Норвегії. Вона навчалась там на магістратурі, а тепер працює. Ввечері я ² _____
(поїхати) в аеропорт її зустрічати. Вона має кілька днів відпустки. Назад ³ _____
(полетіти) в суботу. Зараз планую, куди ми з нею завтра ⁴ _____
(піти).

Мабуть, сядемо на трамвай і ⁵ _____
 _____ **(поїхати)** в центр міста. Погуляємо, ⁶ _____
(зайти) на каву. А ввечері, можливо, ⁷ _____
 _____ **(сходити)** в кіно чи на якийсь концерт.

На післязавтра я планую невеличкий похід в гори. Ми ⁸ _____
(з'їздити) на один день в Карпати. Зранку сядемо на поїзд «Львів — Мукачево».
⁹ _____ **(Вийти)** на станції Сколе, це недалеко від Львова. Ми ¹⁰ _____
 _____ **(піти)** в гори не самі, з нами ¹¹ _____ **(піти)** мої друзі. Вони часто ходять в походи і добре знають багато маршрутів. Після роботи я ¹² _____
 _____ **(з'їздити)** на вокзал і візьму квитки.

Оксана теж запрошує мене в гості до себе в Осло. Я ще не знаю точно, але, сподіваюсь, що ¹³ _____ **(полетіти)** до неї на зимові свята.



Key Vocabulary 3-97

дóвго	long, great while, long time
домовля́тися, домо́витися	to arrange, to make arrangements, to come to an agreement (<i>imperfective, perfective</i>)
кра́пка	1) point, dot; 2) full stop, period
наза́д	back (<i>adverb</i>), backward(s)
на́прямок	direction
попу́тник, попу́тниця	fellow traveller, travelling companion (<i>male, female</i>)
похі́д	trek, camping trip
прина́ймні	at least, at any rate
розби́рати, розібра́ти	1) to take, buy up; 2) to take to pieces, to take apart; 3) to sort; to unpack (<i>imperfective, perfective</i>)
стрес	stress (feeling)
типóвий	typical
Це головне.	This is the most important.
як гарячі пиріжкі	"like hot buns": to to be sold or given away very quickly and effortlessly, especially in quantity, like hot cakes



Відповіді на вправи

1

1. Леся запропонувала Христині поїхати на зимові канікули в Карпати чи в Львів.
2. Ні, Леся та Орест, мабуть, поїдуть блаблакаром (з попутником на автомобілі), бо автобусом їхати довго.
3. Леся та Орест не поїдуть поїздом, бо вже немає квитків.
4. Мама Христини прилетить 28 грудня.
5. Христинина мама полетить назад до Америки 8 січня.

2

1. прилетить
2. поїду
3. полетить
4. підемо
5. поїдемо
6. зайдемо
7. сходимо
8. з'їздимо
9. Вийдемо
10. підемо
11. підуть
12. з'їжджу
13. полечу

Lesson Notes № 98

Бронювання кімнати в Карпатах

Booking a room in the Carpathians Future imperfective and perfective in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode98

Вступ

Привіт! Менé звáти Áнна. Я — вáша вчíteлька укрáїнської мóви, і ви слóхаєте мій подкáст «Урóки укрáїнської». Вітáю вас з укрáїнським Днем Святóго Миколáя! Сподівáюсь, ви отримáєте гáрні подарúночки цьогó рóку.

Hello! My name is Anna, I am your Ukrainian language teacher, and you are listening to the Ukrainian Lessons Podcast. Happy Ukrainian St. Nicholas Day! I hope you will receive nice presents this year.

Це епізód 98, сезón 3. У цьóму сезónі ви слóхаєте такий собі «серіáл» про пригóди америкáнки Христíни в Укрáїні.

This is episode #98, season 3. This season, you listen to a kind of “series” about the adventures of the American girl Khrystyna in Ukraine.

Зáраз зимá, і Христíна збирáється у пóдорож на зимóвих канікулах. До неї приїде мáма з Амéрики, і вони поїдуть подорожувáти на Зáхідну Укрáїну.

It is winter now, and Khrystyna is going to travel in the winter holidays. Her mother from America will come to her, and they will go to travel to Western Ukraine.

У попередньóму епізóді Христíна говорíла зі своєю сусідкою Лéсею про трáнспорт в Укрáїні, особлíво на зимóві свята. Це поїздí, автобуси, блаблакар... Пам'ятáєте?

In the previous episode, Khrystyna was talking with her neighbor Lesia about transport in Ukraine, especially during the winter holidays. These are trains, buses, blablacar... Do you remember?

А сьогóдні Христíна бóде готувáти ще однó частíнку пóдорожé — житлó. Вона́ бóде бронювáти кiмнáту в Карпáтах по телефóну. Ми послóхаємо її, а тоді поговорíмо бiльше про майбúтній час в укрáїнській мóві. Готóві починáти?

Today, Khrystyna will prepare another part of the trip — housing. She will book a room in the Carpathians by phone. We will listen to it, and then we will talk more about the future tense in the Ukrainian language. Are you ready to start?



Розмова №15

У вас є вільні кімнати?



Пані Марія: Алло!

Христина: Алло! Добрий день!

Це пані Марія?

Пані Марія: Так-так, це я.

Христина: Мені ваш номер дала моя подруга Лєся. Мені цікавить, чи є у вас вільні кімнати на новорічні свята?

Пані Марія: Одну хвилиночку, я подивлюся. А на які дати ви приїдете?

Христина: Ну... Ми виїдемо з Києва 28 грудня, отже, 29 грудня будемо у вас. Хочемо побути 5 днів.

Пані Марія: Так, отже, з 29 грудня до 2 січня, правильно?

Христина: Так, нас буде двоє: я і моя мама.

Пані Марія: О, тоді вам краще кімнату з двома ліжками?

Христина: Угу, але взагалі, це не принципово.

Пані Марія: Є у нас одна кімната, на горіщі, з трьома ліжками, тому якщо захочете, ви навіть можете взяти ще когось.

Христина: О, чудово! А скільки це буде коштувати?

Пані Марія: На новорічні свята у нас подвійний тариф — 200 гривень з людини за ніч. Тобто за вас двох виходить 2000 гривень. Ну... Я зроблю вам невеличку знижку.

Христина: О, дякую. А скажіть, будь ласка, у вас можна буде снідати і вечєрати?

Mrs. Mariia: Hello!

Khrystyna: Hello! Good afternoon! Is this Mrs. Mariia?

Mrs. Mariia: Yes, yes, it's me.

Khrystyna: My friend Lesia gave me your number. I would like to know if you have free rooms for the New Year's holidays.

Mrs. Mariia: One minute, I'll have a look. On which dates will you come?

Khrystyna: Well... We will leave Kyiv on December 28, so on December 29, we will be there. We would like to stay for 5 days.

Mrs. Mariia: So, then, from December 29 to January 2, right?

Khrystyna: Yes, there will be two of us — my mother and I.

Mrs. Mariia: Oh, then would you prefer a room with two beds?

Khrystyna: Yes, but in general, this is not a matter of principle.

Mrs. Mariia: We have one room in the attic with three beds, so if you want, you can even take someone else with you.

Khrystyna: Oh, great! And how much will it cost?

Mrs. Mariia: For the New Year's holidays, we have a double rate — 200 hryvnias per person per night. That is, for you two, it will be 2000 hryvnias. Well... I'll make a small discount for you.

Khrystyna: Oh, thank you. And could you tell me please, will we be able to have breakfasts and dinners at your place?



Пані Марія: Так, але сніданки у нас дуже прості: яйця, сир, варіння, молоко... все домашнє.

Христина: Це те, що треба.

Пані Марія: Добре, то ви будете снідати і вечеряти теж?

Христина: Так, якщо можна.

Пані Марія: Та можна, звісно. А звідки ви до нас приїдете?

Христина: З Києва.

Пані Марія: Це ви, мабуть, поїздом до Франківська?

Христина: Так. До речі, як до вас можна добиратися?

Пані Марія: Приїдете у Франківськ, а тоді сядете на автобус до Коломиї. Ви були коли-небудь у Коломиї?

Христина: Ні, ніколи.

Пані Марія: О, то файне місто. Як захочете, можете у Коломиї погуляти, пообідати, там подивитися їхній музей писанок.

Христина: Музей писанок? Цікаво, я записала: Коломия, музей писанок.

Пані Марія: Так, а тоді вам треба піти на автостанцію, там сядете на автобус до Шешор. Автобус останній іде о п'ятій, то як не встигнете, візьмете таксі.

Христина: Зрозуміла, я думаю, ми встигнемо.

Пані Марія: Так, краще буде, якщо приїдете засвітла. Перший день відпочинете тут, а на другий день ми підемо на полоніну, то можете піти з нами.

Христина: На полоніну?... Добре!

Пані Маріє, а ви дасте мені свою адресу про всяк випадок?

Mrs. Mariia: Yes, but our breakfasts are very simple: eggs, cheese, jam, milk... everything is homemade.

Khrystyna: That's exactly what we need.

Mrs. Mariia: Okay, then will you have breakfasts and dinners too?

Khrystyna: Yes, if it is possible.

Mrs. Mariia: Yes, it is possible, sure. And where will you come to us from?

Khrystyna: From Kyiv.

Mrs. Mariia: So, you must be taking a train to Frankivsk?

Khrystyna: Yes. By the way, how can we get to your place?

Mrs. Mariia: When you arrive in Frankivsk, take a bus to Kolomyia. Have you ever been to Kolomyia?

Khrystyna: No, never.

Mrs. Mariia: Oh, that's a nice city. If you want, you can have a walk in Kolomyia, have lunch, you can also see their Pysanka Museum there.

Khrystyna: Pysanka Museum? That's interesting, I wrote it down: Kolomyia, Pysanka Museum.

Mrs. Mariia: Yes, and then you have to go to the bus station; there, you will take a bus to Sheshory. The last bus goes at 5; if you are late, you can take a taxi.

Khrystyna: I understand, I think we will be there on time.

Mrs. Mariia: Yes, it will be better if you come before dark. You will rest here on the first day, and on the second day, we will go to the mountain valley, you can go there with us.

Khrystyna: To the mountain valley?... Okay!

Mrs. Mariia, will you give me your address just in case?



Пані Марія: Я вас зустріну біля пам'ятника
Шевченку. Ви коли приїдете до Коломиї,
ви мені наберіть. І домовимося.

Христина: Дóбре, домовились! До зúстрічі!

Пані Марія: До побáчення!

Mrs. Mariia: I will meet you near the Shevchenko
monument. When you arrive in Kolomyia, call me.
And we will arrange it.

Khrystyna: Okay, agreed! See you soon!

Mrs. Mariia: Goodbye!

Два способи утворення недоконаного майбутнього часу

Two Ways of Forming the Imperfective Future Tense

Аналітичний спосіб <i>Analytic (two-word) used in both written and spoken, formal and informal language.</i>		Синтетичний спосіб <i>Synthetic (one-word) imperfective future is used mostly in written or formal spoken language.</i>
	буду, будеш, буде, будемо, будете, будуть + інфінітив	інфінітив + м + у, еш, е, емо, ете, уть
Відпочивати		
Я	бúду відпочивáти	відпочивáтим у
Ти	бúдеш відпочивáти	відпочивáтим еш
Він, вона, воно	бúде відпочивáти	відпочивáтим е
Ми	бúдемо відпочивáти	відпочивáтим емо
Ви	бúдете відпочивáти	відпочивáтим ете
Вони	бúдуть відпочивáти	відпочивáтим уть
Дивитися		
Я	бúду дивíтися	дивíтим у ся
Ти	бúдеш дивíтися	дивíтим еш ся
Він, вона, воно	бúде дивíтися	дивíтим е ть ся
Ми	бúдемо дивíтися	дивíтим емо ся
Ви	бúдете дивíтися	дивíтим ете ся
Вони	бúдуть дивíтися	дивíтим уть ся



Дієслово дня

Домовлятися — to arrange, to make arrangements, to settle;
to come to an agreement (understanding).

Perfective form: **домовитися**

Теперішній час
Перша дієвідміна

Я	домовляюся	ми	домовляємося
ти	домовляєшся	ви	домовляєтеся
він, вона, воно	домовляється	вони	домовляються

Минулий час
Недоконаний вид

він	домовлявся
вона	домовлялася
воно	домовлялося
вони	домовлялися

Минулий час
Доконаний вид

він	домовився
вона	домовилася
воно	домовилося
вони	домовилися

Майбутній час
Недоконаний вид

я	буду домовлятися
ти	будеш домовлятися
він, вона, воно	буде домовлятися
ми	будемо домовлятися
ви	будете домовлятися
вони	будуть домовлятися

Майбутній час
Доконаний вид

я	домовлюся
ти	домовишся
він, вона, воно	домовиться
ми	домовимось
ви	домовитесь
вони	домовляться



Фразеологізм дня

Про всяк випадок

(literally "for any occasion")

just in case, just to be safe

Христина хотіла взяти в пані Марії її адресу **про всяк випадок**.

Khrystyna wanted to take Mrs. Mariia's address just to be safe.

Про всяк випадок вам варто вивчити всі три види майбутнього часу в українській мові.

You should learn all three types of the future tense in Ukrainian just in case.



Бонусні вправи

1

Правда чи неправда? (True or false?) Чому?

1. Христина і мама побудуть в Карпатах 5 днів: з 29 грудня до 2 січня.

4. У Франківську Христина і мама відвідають історичний музей.

2. На новорічні свята ціни на житло в Карпатах вищі ніж зазвичай.

5. Пані Марія зустріне гостей на автобусній зупинці і проведе до будинку.

3. Пані Марія запропонувала гостям кімнату на першому поверсі.



2

Утворіть синтетичні форми майбутнього часу.

Христина і її мама **будуть платити** /
платитимуть 200 грн з людини за
 ніч у будинку в Карпатах.

1. Добре, то ви **будете снідати** / _____
 _____ і **вечеряти** / _____
 _____ теж?
2. О, чудово! А скільки це буде **коштувати** / _____
 _____ ?
3. Христина і її мама **будуть відпочивати** / _____
 _____ в Карпатах.
4. До Франківська вони **будуть добиратися** / _____
 _____ поїздом,
 а потім **будуть їхати** / _____
 _____ автобусом до Коломиї і Шешор.
5. Пані Марія **буде готувати** / _____

 _____ для гостей сніданок та вечерю.

3

Заповніть пропуски формами дієслова «домовлятися»:

ДОМОВИМОСЯ	ДОМОВЛЯЛИСЯ
ДОМОВИЛАСЯ	ДОМОВИВСЯ
ДОМОВЛЯЮТЬСЯ	

1. Я наберу вас завтра і ми _____
 _____ про зустріч.
2. Україна _____
 з МВФ про поступове підвищення ціни на
 газ.
 *МВФ (Міжнародний валютний фонд) —
 International Monetary Fund, IMF
3. Зараз український та британський боксери

 про матч-реванш.
4. Орест _____
 з власником житла, що він зробить для нас
 невеличку знижку.
5. Ви прийшли о 8. А мали прийти о 6.
 Я почекав вас цілий вечір. Ми так не
 _____ !





Key Vocabulary 3-98

автостанція	bus station
варіння	jam (food)
виїжджати, виїхати	1) to depart, to go out, to leave (by transportation); 2) to drive out (<i>imperfective, perfective</i>)
горіще	attic, loft
гуляти, погуляти	to walk, to have a walk (<i>imperfective, perfective</i>)
дата	date (January 27, 2018)
двоє	two (of us, of them)
домашній	1) domestic; 2) homemade (<i>adjective</i>)
засвітла	“during the light”: before nightfall, before dark
зустрічати, зустріти	to meet, to encounter (<i>imperfective, perfective</i>)
коштувати	to cost, to be worth (<i>imperfective</i>)
музей	museum
набирати, набрати	1) to collect, to gather; 2) to take (a lot of), to fill (with); 3) to call (on the phone) (<i>imperfective, perfective</i>)
ніч	night
пам’ятник	monument, tombstone
писанка	painted Easter egg
побувати, побути	to stay (to remain) for some time (<i>imperfective, perfective</i>)
подвійний	double, twofold, duple
полоніна	mountain valley
про всяк випадок	“for any occasion”: just in case, just to be safe
тариф	rate, fare
файний	nice, fine (in western Ukrainian dialect)



Відповіді на вправи

1

1. Правда.
2. Правда.
3. Неправда. Пані Марія запропонувала гостям кімнату на горищі.
4. Неправда. У Коломиї Христина і мама відвідають музей писанок.
5. Неправда. Пані Марія зустріне гостей біля пам'ятника Шевченку.

2

1. снідатимете, вечерятимете
2. коштуватиме
3. відпочиватимуть
4. добиратимуться, їхатимуть
5. готуватиме

3

1. домовимосся
2. домовилася
3. домовляються
4. домовився
5. домовлялися



Lesson Notes № 99

План подорожі (Голосове повідомлення №4) Travel plan (Voice message №4)



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode99

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна, ваша вчителька української, і ви слухаєте дев'яносто дев'ятий епізод подкасту «Уроки української»!

Hey-hey! This is Anna, your Ukrainian teacher, and you are listening to the 99th episode of the Ukrainian Lessons Podcast.

Аж не віриться, що це вже 99-ий урок... А це також означає, що наступного разу буде епізод №100, ваш сотий урок української. Як кажуть в Україні, він буде «ювілейний». Це буде особливий, святковий урок.

I cannot believe that this is already the 99th lesson... And this also means that next time, there will be an episode number 100, your hundredth Ukrainian lesson. As they say in Ukraine, it will be “a jubilee, an anniversary”. This will be a special, festive lesson.

А поки що хочу привітати всіх, хто вже почав святкувати, з Різдвом Христовим і Новім роком! Бажаю вам щастя, здоров'я і достатку у 2019-му році, а також, звісно, бажаю прогресу у вивченні української мови!

Meanwhile, I want to wish everyone who has already started celebrating Merry Christmas and Happy New Year! I wish you happiness, health, and prosperity in 2019, and, of course, I wish you to progress in learning Ukrainian!

Більше привітань чекають на вас наступного уроку, а зараз ми будемо починати наш 99-ий урок, це буде урок-повторення.

More greetings are waiting for you in the next lesson, and now we will begin our 99th lesson, it will be a review lesson.

Сьогодні ви будете слухати голосове повідомлення про план подорожі Христини на зимових канікулах, а також ви будете відповідати на запитання і повторювати майбутній час. Готові починати?

Today you will listen to the voice message about Khrystyna's trip plan during the winter holidays. Also, you will answer questions and review the future tense. Are you ready to start?



Запитання

Try to answer all questions only using the future tenses

1. Коли мама Христіни прилітає до Києва?

2. Який план на перший день в Києві?

3. На який поїзд сядуть Христіна з мамою?

4. Як вони поїдуть на вокзал?

5. Що вони будуть робити в Коломиї?

6. Як вони збираються добиратися до села Шешори?

7. Про що Христіна домовилась з пані Марією?

8. Які традиційні карпатські страви збирається спробувати Христіна?

9. Що Христіна з мамою будуть робити у Львові?

10. Коли вони збираються повернутися до Києва?

11. Що каже Христіна наприкінці? «Скоро ми ... і досхочу ...»?

Голосове повідомлення №4

Привіт, матусю! Мені аж не віриться, що вже завтра ти прилетіш до Києва! Розповім тобі більше про маршрут і план нашої подорожі.

Hi mom! I cannot believe that you will arrive in Kyiv tomorrow! I will tell you more about the itinerary and the plan for our trip.

Заберу тебе з аеропорту і ми поїдемо до мене на квартиру, ти трохи відпочинеш після перельоту. Нарешті я познайомлю тебе з Лесею, якщо вона буде вдома.

I will take you from the airport, and we will go to my apartment, you will rest a bit after the flight. Finally, I'll introduce you to Lesia if she is at home.

Пізно ввечері ми сядемо на нічний поїзд «Київ — Івано-Франківськ». Я взяла квитки заздалегідь, бо як сказала Лєся, перед святами їх розбирають як гарячі пиріжки. Тож я вже взяла пиріжки... тобто квитки! З дому, думаю, візьмемо таксі на вокзал. Виїдемо раніше про всяк випадок.

Late at night, we will take a night train "Kyiv — Ivano-Frankivsk". I've bought the tickets in advance, because, as Lesia said, before the holidays the tickets are sold like cakes... So, I've already bought the cakes... I mean the tickets! I think we will take a taxi from home to the station. We'll leave in advance, just to be safe.

Ми проведемо в дорозі 10 з половиною годин. Сподіваюсь, виспимось за цей час. Вранці приїдемо в Івано-Франківськ, далі доберёмось автобусом до Коломиї.

Our journey will last for 10 and a half hours. I hope we will get some sleep. In the morning, we will arrive in Ivano-Frankivsk, and then we will get to Kolomyia by bus.

Ти чула про музей писанок в Коломиї? Я зауглила в інтернеті інформацію про нього. Як на мене, дуже цікавий музей. Думаю, відвідаємо його.

Have you heard about the Pysanka Museum in Kolomyia? I have googled the information about it on the Internet. As for me, it's a very interesting museum. I think we will visit it.

З Коломиї доберёмось автобусом до Шешор. Шешори — це велике гуцульське село. Кажуть, це дуже мальовниче місце. Пані Марія, господиня садиби, зустріне нас і заведе до будинку, все розкаже і покаже.

From Kolomyia, we will get to Sheshory by bus. Sheshory is a big Hutsul village. They say it is a very picturesque place. Mrs. Mariia, the hostess of the homestead, will meet us and bring us to the house; she will tell and show us everything.

Будемо жити у кімнаті на горіщі. Мабуть, там буде чудовий краєвид з вікна. Я домовилась з пані Марією, що ми будемо снідати та вечеряти у неї. Я дуже хочу спробувати традиційні карпатські страви: банош, грибну юшку, вареники з бринзою...

We will live in a room in the attic. Apparently, there will be a wonderful view from the window. I arranged with Mrs. Mariia that we would have breakfasts and dinners at her place. I really want to try traditional Carpathian dishes: banosh, mushroom soup, varenyky with brynza...

По телефону мені здалось, що пані Марія дуже приємна жінка. І вона пообіцяла, що зробить нам невеличку знижку. А взагалі, ціни на житло в Карпатах в період свят вдвічі вищі ніж зазвичай.

Mrs. Mariia seemed to be a very nice woman on the phone. She promised to give us a small discount. In general, housing prices in the Carpathians during the holidays are twice as much as usual.



Ми проведемо в Карпатах 5 днів, зустрінемо там Новий рік. А на Різдво поїдемо до Львова. Лєся каже, що різдвяна атмосфера у Львові просто фантастична. Вуличні вертепи, різдвяний ярмарок, фестивалі пампухів... А ще... ми підємо на різдвяний концерт в Оперному театрі! Я вже придбала квитки. В програмі не тільки українські колядки та щедрівки, а й різдвяні та новорічні пісні народів світу. Ой, я вже не можу дочекатись!

We will spend 5 days in the Carpathians; we will celebrate the New Year there. And for Christmas, we will go to Lviv. Lesia says that the Christmas atmosphere in Lviv is fantastic. There are street Nativity Plays, Christmas Fair, Pampukhy Festival... And also... we will go to the Christmas concert at the Opera House! I have already bought the tickets. The program includes not only Ukrainian carols and shchedrivky, but also Christmas and New Year songs from around the world. Oh, I cannot wait any longer!

8 січня ми повернемося зі Львова до Києва. Мені пощастило взяти квитки на швидкий поїзд «Інтерсіті». Вийдемо о 6 ранку, а вже об 11 будемо в Києві. Всього 5 годин! А ввечері вже твій рейс...

On January 8, we will return from Lviv to Kyiv. I was lucky to get tickets for the fast “Intercity” train. We will leave at 6 am, and we will be in Kyiv at about 11 am. It's only 5 hours! And your flight is in the evening...

Ну гаразд, не буду забирати у тебе багато часу, скоро ми побачимось і досхочу наговоримось! Сподіваюсь, ти вже допакувала свою валізу.

Well, okay, I will not take a lot of your time, we'll see each other soon, and we'll have a long talk! I hope you've already finished packing your suitcase.

Бажаю щасливої дороги, мамо! До зустрічі!

Have a safe journey, Mom! See you soon!

Відповіді

1. Мама Христини **прилетить** до Києва вже завтра.
2. Христина **забере** маму з аеропорту і вони **поїдуть** до неї на квартиру. Там мама **відпочине**. Також Христина нарешті **познайомить** маму з Лесею, якщо вона буде вдома.
3. Вони **сядуть** на нічний поїзд «Київ — Івано-Франківськ».
4. Вони **візьмуть** таксі на вокзал.
5. У Коломиї вони **відвідають** Музей писанок.
6. Вони **доберуться** до села Шешори автобусом з Коломиї.
7. Христина домовилась з пані Марією, що вони **будуть снідати і вечеряти** у неї (вони **снідатимуть і вечерятимуть** у неї).
8. Христина **спробує** банош, грибну юшку, вареники з бринзою.
9. Вони **підуть** на різдвяний концерт в Оперному театрі.
10. Вони **повернуться** зі Львова до Києва 8 січня.
11. «Скоро ми **побачимось** і досхочу **наговоримось**»!



Дієслово дня

Гу́глити, гу́глити — to search on the Internet, to google.

Perfective forms: загу́глити, загу́глити

Теперішній час
Друга дієвідміна

я	гу́глю	ми	гу́глимо
ти	гу́глиш	ви	гу́глите
він, вона, воно	гу́глить	вони	гу́глярть

Минулий час
Недоконаний вид

він	гу́глив
вона	гу́глила
воно	гу́глило
вони	гу́глили

Минулий час
Доконаний вид

він	загу́глив
вона	загу́глила
воно	загу́глило
вони	загу́глили

Майбутній час
Недоконаний вид

я	бу́ду гу́глити
ти	бу́деш гу́глити
він, вона, воно	бу́де гу́глити
ми	бу́демо гу́глити
ви	бу́дете гу́глити
вони	бу́дуть гу́глити

Майбутній час
Доконаний вид

я	загу́глю
ти	загу́глиш
він, вона, воно	загу́глить
ми	загу́глимо
ви	загу́глите
вони	загу́глярть



Фразеологізм дня

Не могті дочекáтись (+ родовий відмінок)

can't wait / can hardly wait

Чекáти з нетерпінням на (+ знахідний відмінок)

to wait impatiently for, to look forward to

Христина **не може дочекатись** приїзду своєї мами.
= Христина **з нетерпінням чекає на** приїзд своєї мами.
Khrystyna is looking forward to her mom's arrival.

Я **не можу дочекатись** сотого епізоду подкасту.
= Я **з нетерпінням чекаю** на сотий епізод подкасту.
I can't wait for the 100th podcast episode.



Бонусні вправи

1

1. Утворіть форми доконаного виду (за допомогою префіксів по-, с-, з-, про-, на-; або за допомогою зміни суфікса).
2. Запишіть дві форми майбутнього часу недоконаного виду (1 особа однини).
3. Запишіть форму майбутнього часу доконаного виду (1 особа однини).

	1. Інфінітив (недоконаний → доконаний)	2. Майбутній час (дві форми недоконаного виду)	3. Майбутній час (доконаний вид)
1.	дарувати → подарувати	буду дарувати, даруватиму	подарую
2.	фотографувати →		
3.	писати →		
4.	готувати →		
5.	снідати →		
6.	читати →		
7.	бачити →		
8.	малювати →		
9.	отримувати →		
10.	вирішувати →		



2

Заповніть пропуски словами:

сходимо поїдете полетите
прилетиш підуть

1. На вихідних вони _____ з друзями в похід.
2. Ви _____ машиною чи _____ літаком?
3. Подзвониш мені, коли _____ в Нью-Йорк?
4. Може, ми _____ ввечері на якийсь фільм?

3

Змініть аналітичну (2 слова) форму майбутнього часу недоконаного виду на синтетичну (1 слово).

1. У нас поки нема планів на літо. Думаю, **будемо відпочивати** / _____ на березі Чорного моря.
2. Оксана і Петро **будуть гуляти** / _____ з дітьми в парку, поки на вулиці гарна погода.
3. У неділю магазин **буде працювати** / _____ з 10 до 15 години.
4. Завтра ми йдемо з друзями на футбол. **Буде грати** / _____ моя улюблена команда!

5. Ви переїжджаєте до Києва? Це класно! Тепер **будемо бачитися** / _____ частіше!

4

Прочитайте текст. Заповніть пропуски словами у:

життя уявити словник мережах
публікувати отримує шукати
значення

Протягом останніх 10 років нам важко ¹ _____ своє життя без Інтернету, велику частину вільного часу ми проводимо в соціальних ² _____. Інтернет змінив не тільки наш спосіб ³ _____, але й нашу мову... Інтернет-епоха додала в словники різних мов десятки неологізмів та англіцизмів. Мабуть, вам не потрібен ⁴ _____, щоб зрозуміти ⁵ _____ цих іменників: пост, сайт, лайк, блог, твіт, директ...

А ось ще деякі дієслова:

Постити — ⁶ _____ в інтернеті.
Банити (забанити) — занести в чорний список, заблокувати.
Гуглити (загуглити) — ⁷ _____ в пошуковій системі Google.
Лайкати — поставити лайк публікації в Інтернеті.
Спамити — надсилати інформацію (непотрібну або рекламу) без згоди та бажання того, хто її ⁸ _____.



5

Поєднайте фразеологізми та їх значення:

1 чекати з нетерпінням на...	A to to be sold or given away very quickly
2 (продаватися, розходитися) як гарячі пиріжки	Б can't wait / can hardly wait
3 не могли дочекатись	В to take time
4 забирати час	Г just in case, just to be safe
5 про всяк випадок	Г to wait impatiently for, to look forward to

6

Перекладіть українською, використовуючи фразеологізми з попередньої вправи.

1. Tickets for the Okean Elzy concert are all sold out very quickly.

2. I can't wait for the New Year!

3. I am looking forward to the meeting with you.

4. Learning the Ukrainian language takes a lot of time, because I study it for a few hours every day.

5. Can you give me your phone number just in case?





Key Vocabulary 3-99

(мені) не віриться	I cannot believe.
ба́нош	typical dish from the Carpathians made of corn and sour cream
бра́ти таксі́, взя́ти таксі́	to take a taxi (<i>imperfective, perfective</i>)
бри́нза	salty sheep cheese typical for the Carpathians
вдві́чі	twice, doubly
верте́п	Nativity play
висипля́тися, ви́спатися	to sleep enough, to sleep one's fill (<i>imperfective, perfective</i>)
грибна́ юшка	mushroom soup
гу́глити, загу́глити	to google (<i>imperfective, perfective</i>)
гуцу́льський	Hutsul (<i>adjective</i>), from Hutsuls (Hutsuly) — an ethnic group in western Ukraine
допако́вувати, допакува́ти	to finish packing (<i>imperfective, perfective</i>)
доро́га	1) road, way; 2) journey
досхо́чу	to one's heart's content, to repletion, to satiety
заво́дити, заве́сти	1) to take, to bring, to lead (to); 2) to wind up, to start; 3) to get sb worked up (<i>imperfective, perfective</i>)
заздалегі́дь	beforehand, in advance
здава́тися, зда́тися	1) to surrender; 2) to seem, to appear (<i>imperfective, perfective</i>)
знайо́мити, познайо́мити	to introduce (to), to acquaint (with) (<i>imperfective, perfective</i>)
карпа́тський	Carpathian
краєви́д	landscape, scenery
ма́льовни́чий	picturesque
маршру́т	route, itinerary
наре́шті	at last, finally
не мо́гті дочекáтись	to not be able to wait (<i>imperfective</i>)

нічний поїзд	night train
обіцяти, пообіцяти	to promise, to swear (<i>imperfective, perfective</i>)
Оперний театр	Opera House
пампұх	small savory or sweet bun or doughnut, typical for Ukrainian cuisine
переліт	1) flight; 2) migration (of birds)
план	plan
рейс	run, trip, flight
садіба	homestead, farmstead
традиційний	traditional, conventional
чекати з нетерпінням на	to wait impatiently for, to look forward to (<i>imperfective</i>)
швидкий поїзд	fast train
щастіти, пощастіти	to have luck, to succeed (in) (<i>imperfective, perfective</i>)
щедрівка	traditional Ukrainian song, performed on Щедрий вечір — Generous Eve (January 13)



Відповіді на вправи

1

	1. Інфінітив (недоконаний → доконаний)	2. Майбутній час (дві форми недоконаного виду)	3. Майбутній час (доконаний вид)
1.	дарувати → подарувати	буду дарувати, даруватиму	подарую
2.	фотографувати → сфотографувати	буду фотографувати, фотографуватиму	сфотографую
3.	писати → написати	буду писати, писатиму	напишу
4.	готувати → приготувати	буду готувати, готуватиму	приготую
5.	снідати → поснідати	буду снідати, снідатиму	поснідаю
6.	читати → прочитати	буду читати, читатиму	прочитаю
7.	бачити → побачити	буду бачити, бачитиму	побачу
8.	малювати → намалювати	буду малювати, малюватиму	намалюю
9.	отримувати → отримати	буду отримувати, отримуватиму	отримаю
10.	вирішувати → вирішити	буду вирішувати, вирішуватиму	вирішу



2

1. підуть
2. поїдете, полетите
3. прилетиш
4. сходимо

3

1. відпочиватимемо
2. гулятимуть
3. працюватиме
4. Гратиме
5. бачитимемося

4

1. уявити
2. мережах
3. життя
4. словник
5. значення
6. публікувати
7. шукати
8. отримує

5

1. Г
2. А
3. Б
4. В
5. Г

6

1. Квитки на концерт Океану Ельзи продаються (розходяться) як гарячі пиріжки.
2. Я не можу дочекатися Нового року!
3. Я чекаю з нетерпінням на зустріч з тобою!
4. Вивчення української мови забирає багато часу, бо я вивчаю її кілька годин кожного дня.
5. Можеш дати мені свій номер про всяк випадок?

Lesson Notes № 100

Епізод №100! Повідомлення від слухачів подкасту

Messages from the podcast listeners



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode100

Транскрипт українського тексту

Привіт! Це Анна, ваша вчителька української і ви слухаєте сотий епізод подкасту «Уроки української».

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher, and you are listening to the hundredth episode of the Ukrainian Lessons Podcast.

А зараз послухайте, будь ласка, перше голосове повідомлення від слухача подкасту з Угорщини. Його звати Норберт і він вивчає українську мову вже два роки.

Now, please listen to the first voicemail from the podcast listener from Hungary. His name is Norbert, and he has been learning the Ukrainian language for two years.

Ого, Норберте! Ваша українська мова на високому рівні! У вас майже немає акценту. Я теж сподіваюся, що епізодів подкасту буде ще багато-багато.

Wow, Norbert! Your Ukrainian is at a high level! You have almost no accent. I also hope that there will be many more podcast episodes.

До речі, у своїм листі Норберт розповів мені, як він вивчає українську мову.

By the way, in his email, Norbert told me how he has been studying the Ukrainian language.

Він починав з Duolingo, а тоді слухав багато музики: це Христіна Соловій, Океан Ельзи... Він знайшов мовного партнера, щоб практикувати розмови. Також Норберт читає статті, новини в Інтернеті, дивиться фільми, слухає українське радіо.

He started with Duolingo, and then he listened to a lot of music: Khrystyna Solovii, Okean Elzy... He found a language partner to practice conversations. Norbert also reads articles, news on the Internet, watches films and listens to the Ukrainian radio.

Дуже добре, Норберте! Успіхів вам із вивченням української мови!

Great, Norbert! Good luck with learning Ukrainian!

Ще одне повідомлення надіслав мені Аркан, з Ізміру, з Туреччини.

Another message was sent to me by Arkan, from Izmir, from Turkey.



На жаль, голосове повідомлення Аркана дуже погано чути, тому я прочитаю його для вас.

Аркан каже:

«Привіт! Мені звати Аркан. Зараз я живу в Ізмірі, в Туреччині. Я працюю механіком-інженером. У мене є один син, одна дочка, дві сестри».

Unfortunately, Arkan's voice message is very hard to hear, so I'll read it for you. Arkan says:

"Hello! My name is Arkan. Now I live in Izmir, Turkey. I work as a mechanic engineer. I have one son, one daughter, and two sisters".

Дуже приємно познайомитись, Аркане! Дякую вам за ваше повідомлення і бажаю вам всього найкращого!

Very nice to meet you, Arkan! Thank you for your message, and I wish you all the best!

А наш наступний слухач — Том, зі Сполучених Штатів Америки. Він живе у штаті Вірджинія. Том з дружиною подорожували до України влітку і збираються приїхати в Україну знову! Послухайте коротеньке повідомлення Тома.

And our next listener is Tom from the United States of America. He lives in Virginia. Tom and his wife traveled to Ukraine in the summer, and they are going to come to Ukraine again! Listen to Tom's short message.

Дуже дякую, Томе! Я дуже рада чути, як ви говорите українською. Бажаю вам чудового Нового року і гарної поїздки до України!

Thank you very much, Tom! I am very glad to hear you speaking Ukrainian. I wish you a wonderful New Year and a great trip to Ukraine!

Наступне голосове повідомлення від Рональда з Канади, з Вінніпегу. Його бабуся і дідусь іммігрували в Канаду з Західної України. Тепер Рональд вивчає українську мову і дуже хоче відвідати Україну, щоб побачити села, де жили його бабуся і дідусь.

The next voicemail is from Ronald from Canada, from Winnipeg. His grandmother and grandfather immigrated to Canada from Western Ukraine. Now Ronald is learning the Ukrainian language and wants to visit Ukraine very much to see the villages where his grandparents lived.

Рональд записав дуже гарне голосове повідомлення про його історію вивчення української мови та про його улюблений урок на подкасті. Послухайте!

Ronald recorded a very nice voice message about his story of learning the Ukrainian language and about his favorite lesson in the podcast. Listen!

Дуже рада вас чути, Рональде! А також вашу пташечку-годинник. Дякую вам і бажаю вам теж веселого Різдва і щасливого Нового року!

I'm very glad to hear you, Ronald! As well as your clock with the bird. Thank you and I wish you Merry Christmas and Happy New Year too!

А ми продовжуємо слухати голосові повідомлення. У нас є дуже багато слухачів з Америки та Канади. І ще одне голосове повідомлення з Канади я отримала від Девіда. Він вчитель і музикант. Він вже давно вивчає українську мову.

And we continue to listen to voicemail messages. We have many listeners from America and Canada. Another voice message from Canada I've received from David. He is a teacher and a musician. He has been studying Ukrainian for a long time.



Дякую дуже і вам, Девіде, за це повідомлення. Девід часто пише мені про свій прогрес у вивченні української, тому зараз я дуже рада чути його голос! Девід вже був у Києві і навіть ходив у кафе «Living room», про яке я розповідала на подкасті. Щиро дякую вам, Девіде, за всі ваші листи і за ваш подарунок нам на Різдво. Щасливого Нового року!

Thank you too very much, David, for this message. David often writes to me about his progress in learning Ukrainian, so now I'm very happy to hear his voice! David has already been to Kyiv and even went to the cafe "Living room" that I talked about on the podcast. Thank you very much, David, for all your emails and your Christmas present for us. Happy New Year!

А наступний наш слухач — Міхіл, з Нідерландів. Він написав мені, що почав слухати подкаст нещодавно і відразу став нашим фанатом. Міхіл був в Україні аж чотири рази!

And our next listener is Mikhil, from the Netherlands. He wrote to me that he's begun to listen to the podcast recently and become our fan at once. Mikhil has been to Ukraine four times!

Я теж люблю борщ і вареники, Міхіле! Зараз я подорожую в Південній Америці і дуже скучила за борщем і варениками.

I also love borscht and varenyky, Mikhil! Now I'm traveling in South America and I really miss borscht and varenyky.

Дякую вам, Міхіле, за це повідомлення. Ви дуже добре говорите українською, у вас чудова вимова. Сподіваюсь, ви будете подорожувати в Україні ще багато-багато разів. Ласкаво просимо!

Thank you, Mikhil, for this message. You speak Ukrainian very well, you have wonderful pronunciation. I hope you will travel to Ukraine many-many times. Welcome!

А зараз, останнє голосове повідомлення. Буде говорити Елена — вчителька з Італії. Вона має подругу з України, яка живе в Коломиї. Так-так, в Коломиї, в Івано-Франківській області (ми говорили про Коломию в епізодах 98 і 99).

And now, the last voicemail. A teacher from Italy, Elena, will be speaking. She has a friend from Ukraine who lives in Kolomyia. That's right, in Kolomyia, the Ivano-Frankivsk region (we talked about Kolomyia in episodes 98 and 99).

Дякую, Елено, за ваше повідомлення і привітання! Дуже приємно чути від іншої вчительки.

Thank you, Helena, for your message and greetings! It's very nice to hear from another teacher.

Я думаю, ви вже можете досить добре спілкуватися українською. Сподіваюся, Елено, наступні епізоди подкасту допоможуть вам покращуватись.

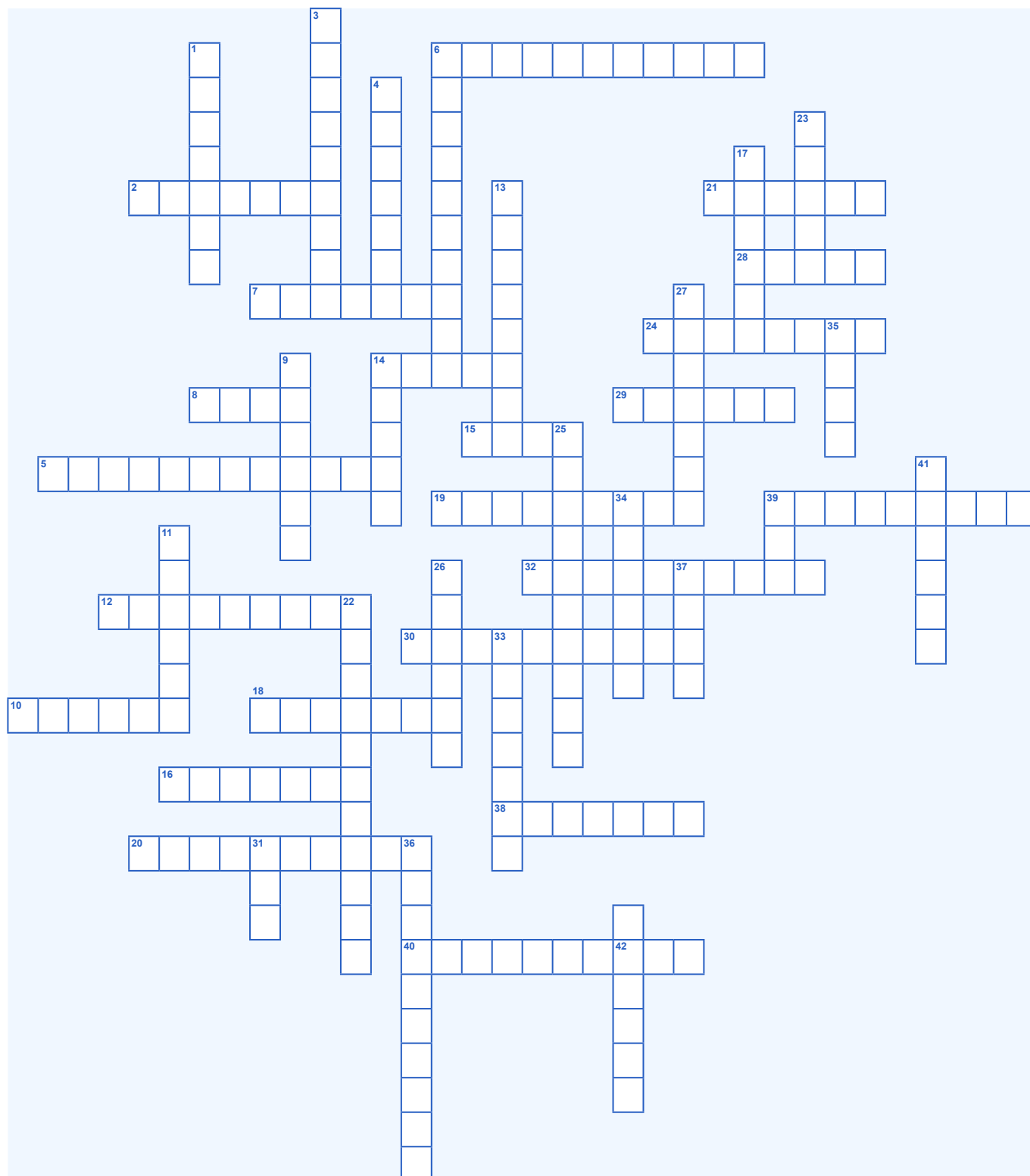
I think you can already communicate quite well in Ukrainian. Elena, I hope the next episodes of the podcast will help you improve.

Друзі, дякую, що слухаєте мене і цей подкаст. Бажаю вам всього най-най-найкращого у новому році. Тому що ви — найкращі! З Різдвом Христовим! З Новим роком! До побачення!

Friends, thank you for listening to me and this podcast. I wish you all the very best in the new year. Because you are the best! Merry Christmas! Happy New Year! Goodbye!

Кросворд

Crossword



По горизонталі:

2. Типова страва на сніданок з сиру (епізод 49).
5. Найпоширеніша релігія в Україні (епізод 72).
6. Революція в Україні у 2004 році (епізод 79).
7. Синонім до «дякую» (епізод 54).
8. «Пузата ...» — популярний український ресторан (епізод 12).
10. Суміш української та російської мов (епізод 67).
12. Bloшиний ринок (епізод 92).
14. Український «багет» (епізод 46).
15. Радянський ... (епізод 39).
16. Різдвяна пісня (епізод 23).
18. На свята квитки розбирають, як гарячі ... (епізод 97).
19. Релігійне свято навесні (епізод 37).
20. Там живуть студенти (епізод 42).
21. Щоб у вас завжди була гаряча вода, в квартирі треба мати ... (епізод 43).
24. Центральний парк в Києві — парк ... (епізод 14).
28. Новорічне свято в початковій школі (епізод 96).
29. Місяць, коли народилася Анна (епізод 41).
30. Революція в Україні у 2013-2014 році (епізод 79).
32. Найглибша станція метро Європи в Києві (епізод 17).
38. Місяць, коли трава стає зелена (епізод 15).
39. По-батькові Анни (епізод 56).
40. Найпопулярніший банк в Україні (епізод 55).

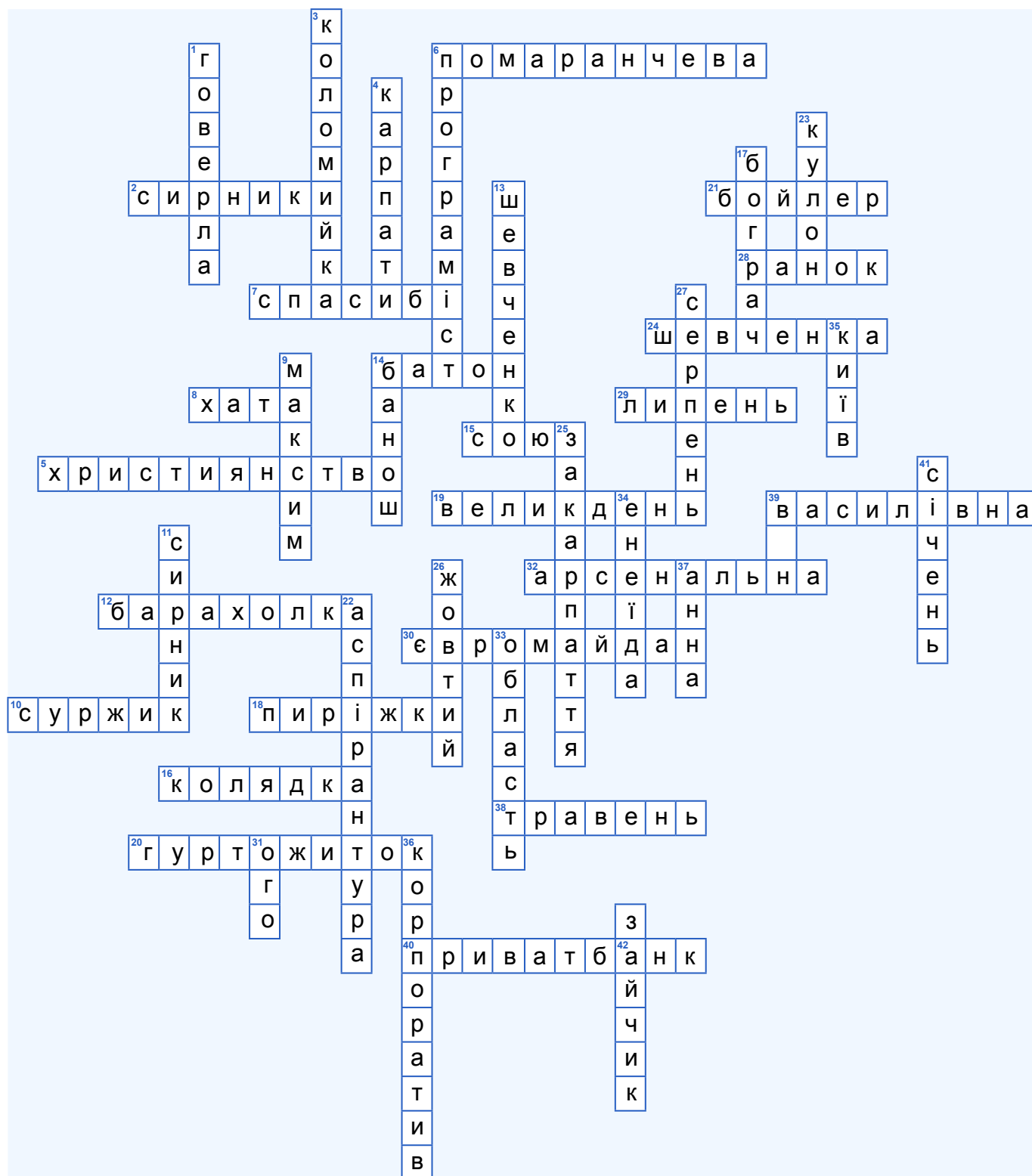
По вертикалі:

1. Найвища гора України (епізод 27).
3. Коротка карпатська пісенька (епізод 81).
4. Гори на Заході України (епізод 27).
6. Престижна професія в Україні (епізод 88).
9. Популярне чоловіче ім'я в Україні (епізод 3).
11. Львівський «чізкейк» (епізод 83).
13. Найвідоміший український поет (епізод 33).
14. Карпатська страва з кукурудзи (епізод 99).
17. Закарпатський суп з м'ясом і перцем (епізод 66).
22. Магістратура -> ... -> докторантура (епізод 89).
23. Український Uber (епізод 55).
25. Регіон України біля Угорщини і Словаччини (епізод 30).
26. Нижній колір українського прапора (епізод 25).
27. Місяць, коли святкують День Незалежності України (епізод 8).
31. «Вау» українською (епізод 6).
33. Адміністративний регіон в Україні (епізод 10).
34. Перша книга, написана українською мовою (епізод 74).
35. Столиця України (епізод 20).
36. Вечірка на роботі (епізод 87).
37. Ім'я вашої вчительки української.
39. Найкомфортніше місто в Україні (епізод 4).
41. Місяць, коли українці святкують Різдво (епізод 23).
42. «Раз, два, три, чотири, п'ять, вийшов ... погулять» (епізод 5).





Відповіді на кросворд



Lesson Notes № 101

Мені погано

I don't feel good

Forming and using adverbs in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode101

Вступ

Добрий день! Це Анна, ваша вчителька української, і ми повертаємося до подкасту! Як ви, добре відсвяткували? Я так! Я зустрічала Новий рік у місті Сукре, столиці Болівії. Було весело!

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher, and we are coming back to the podcast! Did you celebrate the holidays well? Me — yes! I met the New Year in Sucre, the capital of Bolivia. It was fun!

Це епізод 101, сезон 3. Цей третій сезон призначений для людей, які мають середній або високий рівень української.

This is episode 101, season 3. This third season is for people with intermediate or advanced levels of Ukrainian.

У третьому сезоні ви можете слухати діалоги та голосові повідомлення про Крістін або Христину — американку, яка переїхала до Києва і працює вчителькою англійської в Києві. Вона живе з сусідкою на ім'я Лєся.

In the third season, you can listen to the dialogues and voice messages about Christine or Khrystyna — an American who moved to Kyiv and works as an English teacher in Kyiv. She lives with a roommate called Lesia.

Сьогодні ви послухаете нову розмову між Христиною і Лєсею. Там буде багатенько нових слів! А також ми поговоримо про прислівники в українській мові, дієслово дня, фразеологізм дня і, звичайно, культурний факт!

Today you will listen to the new conversation between Khrystyna and Lesia. There will be a lot of new words! And also, we will talk about adverbs in the Ukrainian language, the verb of the day, the idiom of the day, and, of course, the cultural fact!

То як, готові починати урок української?

So, are you ready to start a Ukrainian lesson?

Розмова №16 Мені погано



Леся: Привіт, Христіно! Ти в порядку?

У тебе дуже втомлений вигляд...

Христина: Привіт! Та ні, не в порядку. Мені погано... Здається, я захворіла...

Леся: Ой! А що у тебе болить?

Христина: У мене болить голова, трохи нудить, а, ой, ще мені дуже холодно.

Леся: То я тобі дам мою кóвдру, вона дуже тепла.

Христина: Та ні, не потрібно, тобі ж теж потрібна кóвдра.

Леся: Та я під нею не сплю, під нею занадто гáряче.

Христина: Дóбре.

Леся: По-моєму, у тебе температура. Ану дай спробую... Лоб гарячий, я принесу тобі термометр, поміряєш температуру.

Христина: Гарáзд.

Леся: Що тобі ще принести? Таблétки? У тебе є якісь таблétки?

Христина: Та-а-ак, таблétок у мене багáто. Ма́ма дала мені з собою велику апте́чку з америка́нськими лі́ками.

Леся: Ну дóбре, тоді я зроблю тобі чай. Тобі треба пíти багáто рідини. Бúдеш каліновий чай? Чи обліпіховий?

Христина: Каліновий? Обліпіховий? Я не знаю таких слів. Що це таке?

Леся: Дóбре, то я зроблю тобі обі́два, спробуєш. Чóрний чай з каліною (це такі черво́ні я́годи), ме́дом і лимóном. І обліпіховий чай з апельси́ном і ме́дом.

Lesia: Hi, Khrystyna! Are you okay? You look tired...

Khrystyna: Hi! No, I'm not okay. I feel bad... I guess I got sick...

Lesia: Oh no! What is hurting you?

Khrystyna: I have a headache, I feel a little bit nauseous, and I'm also very cold.

Lesia: Then I'll give you my blanket, it's very warm.

Khrystyna: No, no, you also need a blanket.

Lesia: But I don't sleep with it; it's too hot under it.

Khrystyna: Okay.

Lesia: In my opinion, you have a fever. Let me see... Hmm, your forehead is hot, I'll bring you a thermometer, you can take your temperature.

Khrystyna: Okay.

Lesia: What else should I bring you? Pills? Do you have any pills?

Khrystyna: Yes, I have a lot of pills. My mom gave me a big first aid kit with American medicine.

Lesia: Well, then I'll make you some tea. You need to drink lots of fluids. Would you like the guelder-rose tea or sea buckthorn tea?

Khrystyna: Guelder-rose? Sea buckthorn? I do not know such words. What are they?

Lesia: Well, I will make both for you to try. Black tea with guelder-rose (these are red berries), honey, and lemon. And sea buckthorn tea with orange and honey.



Обліпі́ха — це такі помара́нчеві кі́слі
я́годи.

Христина: **Ого! Звучить смачно. Але ти не
хвилюйся так за мене, Лесю.**

Леся: **Та ну, що ти také кажеш. Ти ж
захворі́ла! А якщо за́втра не ста́не
краще, то підеш до лікаря.**

Христина: **Ой, я не люблю лікарів.**

Леся: **А хто їх любить? Тобі ва́рто взяти
лікарня́ний чи, для початку,
відпроси́тися з робо́ти. За́втра вранці
зателефону́еш сво́єму дире́ктору і
відпро́сишся.**

Христина: **Добре.**

Леся: **Тоді ось термо́метр, поклади́ його́ під
ру́ку, ось так. Ось ко́вдра. Заку́тайся
добре. А, у нас закінчи́лися лимо́ни...
Тому́ я швиде́нько збі́гаю в мага́зин і
поверну́ся робити тобі́ чай. А ти лежи́
і пиши́ мені́, якщо́ щось ще потре́бно
бу́де купіти.**

Христина: **Добре. Дякую тобі, Лесю, за
турбо́ту. Ти просто супер.**

Леся: **Одужуй!**

Sea buckthorn is a kind of orange sour berries.

Khrystyna: *Wow! Sounds tasty. But do not worry so
much about me, Lesia.*

Lesia: *Come on, what are you talking about? You got
sick! And if tomorrow it does not get better, you will
go to the doctor.*

Khrystyna: *Oh, I do not like doctors.*

Lesia: *But who likes them? You should take sick
leave or at least take a day off from work. Tomorrow
morning, you will call the principal to be excused
from work.*

Khrystyna: *Okay.*

Lesia: *So, here's a thermometer; put it under your
arm. That's right. Here is a blanket. Wrap up well.
Oh, we are out of lemons... I will quickly go to the
store and will come back to make tea for you. You
stay in bed and message me if you need me to
buy something else.*

Khrystyna: *Okay. Thank you, Lesia, for your care.
You're amazing.*

Lesia: *Get well!*

Утворення прислівників від прикметників

Forming adverbs out of adjectives

	Прикметники <i>Adjectives</i>	Прислівники <i>Adverbs</i>
<i>Most of consonants</i> + -о	погáний смачн́ий тіх́ий до́вгий швидéнький	погáно о сма́чно о тіх о до́вго о швидéньк о
ж, ч, ш, щ, р + -е	до́брий га́р'ячий ба́йдужий	до́бр е га́р'яч е ба́йдуж е
по- + -ки, -ому, -єму	украї́нський нові́й мі́й	по- украї́нсь ки = по- украї́нськ о му по- нов о му по- мо́є му
з- + -а / -у	блізький далéкий га́р'ячий	зблізьк а зда́лек а зга́р'яч у

Значення прислівників

Meanings of adverbs

Значення <i>Meaning</i>	Прислівники <i>Adverbs</i>	Приклади <i>Examples</i>
<i>Quality</i>	дóбре, погáно, смáчно	У цьóму ресторáні дóже смáчно готують.
<i>Quantity</i>	дóже, трóхи, вдвiчi	Я дóже рада познайóмитись!
<i>Manner</i>	дóбре, по-нашóму, тiхо	Вiн говóрив тiхо.
<i>Time</i>	вдень, вчóра, зáраз	Вчóра Христiна не працювáла.
<i>Place</i>	внизú, правóруч, всюди	Всюди в Украiнi бóде йти дощ.
<i>Reason</i>	згáрячу, здóру	Вiбач, я сказáв це згáрячу .
<i>Goal</i>	на зло, ненавмiсно	Вiбач, я ненавмiсно .
<i>Feeling</i>	весело, приємно, бáйдóже	Менi сúмно .
<i>Physical state</i>	хóлодно, тéпло, гáряче	Тобi не хóлодно ?
<i>Weather</i>	вiтряно, хмáрно, сóнячно	Надвóрi тéпло .
<i>Attitude</i>	мáбуть, шкодá, по-мо́єму	Шкодá , що ти не мóжеш приiхати.



Дієслово дня

Боліти — to hurt, to be painful.

Perfective form: поболіти

Some examples of use:

У мене **болить** голова = Мені **болить** голова.

У нього **болять** ноги = Йому **болять** ноги.

У тебе **болить** горло? = Тобі **болить** горло?

Теперішній час

Друга дієвідміна

я	болю́	ми	болимо́
ти	боли́ш	ви	болите́
він, вона, воно	боли́ть	вони	боля́ть

Минулий час

Недоконаний вид

він	леті́в
вона	леті́ла
воно	леті́ло
вони	леті́ли

Минулий час

Доконаний вид

він	полеті́в
вона	полеті́ла
воно	полеті́ло
вони	полеті́ли

Майбутній час

Недоконаний вид

я	бу́ду боли́ти
ти	бу́деш боли́ти
він, вона, воно	бу́де боли́ти
ми	бу́демо боли́ти
ви	бу́дете боли́ти
вони	бу́дуть боли́ти

Майбутній час

Доконаний вид

я	заболю́
ти	заболи́ш
він, вона, воно	заболи́ть
ми	заболимо́
ви	заболите́
вони	заболя́ть



Фразеологізм дня

Падати з ніг

(literally "to fall off one's feet")

1) to have a hard time to keep standing because of sickness, tiredness, laughter, etc.:

Христина каже: «Мені погано, у мене болить голова, я просто **падаю з ніг**».

Khrystyna says: "I feel bad, I have a headache, I need to lay down".

2) be extremely tired, to be ready to drop:

Після трьох пар в університеті і чотирьох годин роботи в ресторані Олена **падає з ніг**.

After 3 classes at the university and four hours of work at the restaurant, Olena is ready to drop.



Бонусні вправи

1

Перекладіть речення на українську:

1. I've got a first aid kit in my car. There are a lot of medicines there.

2. Serhii didn't come because he got sick. He looked very tired yesterday.

3. I'll take a day off today because I feel bad... I have a headache, I feel a little bit nauseous.

4. Do you have a thermometer? I want to measure the temperature. It seems to me that my forehead is hot.

5. Mom, can you bring me a blanket, please? I'm very cold.

6. My daughter got sick. I need to take sick leave for a few days.



2

Утворіть прислівники, користуючись поданими моделями:

1. прикметник (-ий) → прислівник (-о)

дорогий → _____

дешевий → _____

чистий → _____

2. прикметник → прислівник (по- + -ки)

європейський → _____

італійський → _____

християнський → _____

3. присвійний займенник (possessive pronoun) → прислівник (по- + ому, -єму)

Pay attention to the alternation і → о

мій → _____

твій → _____

ваш → _____

3

Поєднайте антоніми:

1	часто	А	інколи
2	ненароком	Б	внизу
3	корисно	В	навмисно
4	вгорі	Г	хмарно
5	сонячно	Г'	здаєка
6	зблизька	Д	шкідливо

4

Заповніть пропуски формами дієслова «боліти»:

болить	будуть боліти (болітимуть)
боліли	боліла болів боліло
буде боліти (болітиме)	

Зверніть увагу на прислівники (виділені у реченнях жирним шрифтом).

- Ми пройшли **пішки** близько 10 кілометрів. Це було **нелегко**, зранку мені **дуже** _____ ноги.
- Якщо ти **довго** сидітимеш за комп'ютером, у тебе _____ очі. Світло від екрана комп'ютера шкідливе для очей.
- Олег з'їв хот-дог на вокзалі. **Вчора** весь день у нього _____ живіт. **Мабуть**, не варто купувати їжу на вокзалах. Це може бути **небезпечно**!
- Вчора мені жахливо (дуже сильно) _____ голова. Але сьогодні я почуваю себе нормально.
- Я наговорив тобі багато неприємних слів. Вибач, це було згарячу. Я не хочу, щоб у тебе _____ серце через мене.
- Якщо зуб _____ вночі, можете випити таблетку ібупрофену і стане легше.
- Вибач, я ненавмисно зробила тобі боляче. Тобі ще _____ ?





Key Vocabulary 3-101

ану́	well, let us, come now (<i>interjection</i>)
апте́чка	first-aid kit
болі́ти	to ache, to have (to feel) a pain, to hurt (<i>imperfective</i>)
бу́ти в порядку	to be fine, to be okay (<i>imperfective</i>)
ви́гляд	look, appearance
відпро́шуватися з робо́ти, відпро́ситися з робо́ти	to be excused from work (<i>imperfective, perfective</i>)
вто́млений	tired
га́ряче	1) hotly, warmly; 2) passionately; 3) it is hot
заку́туватися, заку́татися	to wrap oneself up, to muffle oneself up (<i>imperfective, perfective</i>)
захво́рювати, захворі́ти	to fall ill, to get sick (<i>imperfective, perfective</i>)
збі́гати	to go somewhere quickly and come back (<i>perfective</i>)
зблі́зька	from near
зга́рячу	rashly, in anger, in the heat of passion
зда́лека	from far away
калі́на	viburnum, guelder-rose
калі́новий	viburnum, guelder-rose (<i>adjective</i>)
кі́слий	sour
ко́вдра	blanket
лежа́ти, полежа́ти	to lie, to recline (<i>imperfective, perfective</i>)
ліка́рняний	sick leave
лі́ки	medicine, drugs, medicaments
лоб	forehead
мі́ряти температу́ру, помі́ряти температу́ру	to measure a temperature (<i>imperfective, perfective</i>)
навмі́сно	on purpose, purposely, intentionally
ну́дити (Мене́ ну́дить)	to feel sick (nauseous) (I feel sick/nauseous)
облі́піха	sea buckthorn
облі́піховий	sea buckthorn (<i>adjective</i>)

Episode 101 – Мені погано
I don't feel good. Forming and using adverbs in Ukrainian

одужувати, одужати	to recover, to get better (<i>imperfective, perfective</i>)
па́дати з ніг	“to fall off one’s feet”: 1) to have a hard time to keep standing because of a sickness, tiredness, laugh, etc.; 2) be extremely tired, to be ready to drop (<i>imperfective</i>)
по-мо́єму	1) to my mind, in my opinion; 2) as I like (wish)
поря́док	1) order, arrangement; 2) sequence
потрі́бний	necessary, required, needed
потрі́бно = тре́ба	it is necessary, one should (+ <i>infinitive</i>)
ріди́на	fluid, liquid
спа́ти, поспа́ти	to sleep, to be asleep (<i>imperfective, perfective</i>)
става́ти, ста́ти	1) to stand up; 2) to become (<i>imperfective, perfective</i>)
табле́тка	pill, tablet
термо́метр	thermometer
турбо́та	care, concern
я́года	berry



Відповіді на вправи

1

1. У мене в машині є аптечка (Я маю аптечку в машині). Там є багато ліків.
2. Сергій не прийшов, тому що захворів. Він мав дуже втомлений вигляд вчора.
3. Я відпрошуся з роботи (візьму вихідний) сьогодні, бо погано себе почуваю (бо мені погано)... У мене болить голова (мені болить голова), мене трохи нудить.
4. У тебе є термометр? Я хочу поміряти температуру. Мені здається, що у мене гарячий лоб.
5. Мамо, можеш принести мені ковдру, будь ласка? Мені дуже холодно.
6. Моя дочка (донька) захворіла. Мені треба взяти лікарняний на кілька днів.

2

1. дорого
2. дешево
3. чисто
4. по-європейськи
5. по-італійськи
6. по-християнськи
7. по-моєму
8. по-твоєму
9. по-вашому

3

1. А
2. В
3. Д
4. Б
5. Г
6. Ґ

4

1. боліли
2. будуть боліти (болітимуть)
3. болів
4. боліла
5. боліло
6. буде боліти (болітиме)
7. болить



Lesson Notes № 102

Запис до лікаря

Making a doctor's appointment

Indefinite adverbs and pronouns in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode102

Вступ

Привіт! Це Анна, я вчителька української, і ви слухаєте подкаст «Уроки української» — уроки для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Hello! This is Anna, I am a Ukrainian teacher, and you are listening to the Ukrainian Lessons Podcast — these are lessons for everyone who learns and loves the Ukrainian language.

Як у вас справи? У мене все чудово! А от у Христіни справи не дуже... Христіна — це головна героїня нашого третього сезону. І минулого разу, у попередньому епізоді вона... захворіла.

How are you? I am great! But Khristyna is not very well... Khristyna is the main character of our third season. And last time, in the previous episode, she... got sick.

У Христіни боліла голова, горло і, напевно, у неї була температура. Сьогодні ви послухаєте продовження цієї історії і дізнаєтеся, чи Христіні вже краще.

Khristyna had a headache, a sore throat and, probably, she had a fever. Today you will listen to the continuation of this story and find out if Khristyna got better.

Також ми будемо знову говорити про прислівники, а також займенники, ви дізнаєтесь дієслово і фразеологізм дня. А в культурному факті поговоримо більше про українську медицину.

Also, we will talk again about the adverbs, as well as the pronouns, you will learn the verb and the idiom of the day. And in a cultural fact, we'll talk more about the Ukrainian medicine.

Готові починати?

Ready to start?

Розмова №17

Я хочу записатися на прийом



Приймальня: Клініка «Здоров'я». Мені
звати Олена, як я вам можу допомогти?

Христина: Дієний день! Я захворіла,
здається, у мене застида чи грип. Я
хочу записатися на прийм до лікаря.

Приймальня: Я зрозуміла. Скажіть,
будь ласка, як я можу до вас
звертатися?

Христина: Христина.

Приймальня: Христину, ви коли-небудь вже
були в нашої лікарні?

Христина: Ні, ніколи не була. Я живу в
Україні недавно. Я американка.

Приймальня: Дієне, це не проблема. Ви
кажете, що застидилися. Які у вас
симптоми? Що у вас болить?

Христина: У мене болить голова і гортло,
температура 38 і 2.

Приймальня: Зрозуміло, тоді я запишу вас
до терапевта. Вас записати до
будь-якого лікаря?

Христина: Так, я не знаю жодних конкретних
лікарів.

Приймальня: Коли вам буде зручно прийти?

Христина: Та будь-коли. Сьогодні вже пізно,
а завтра у будь-який час.

Приймальня: Я можу записати вас на завтра
на 8:30 до терапевта Остапенка Михайла
Борисовича.

Христина: Дієне, мені підходить.

Reception: "Zdorovia" clinic. My name is Olena, how
can I help you?

Khrystyna: Good afternoon! I got sick, it seems I have
a cold or a flu. I want to make an appointment with
a doctor.

Reception: Got it. Please tell me how I can call you.

Khrystyna: Khrystyna.

Reception: Khrystyna, have you ever been to our
hospital?

Khrystyna: No, I have never been. I have just recently
begun living in Ukraine. I am American.

Reception: Okay, that's not a problem. You say you
caught a cold. What are your symptoms? What is
hurting you?

Khrystyna: I have a headache and a sore throat;
my temperature is 38 and 2.

Reception: I see. I will make an appointment for you.
May I make an appointment with any doctor?

Khrystyna: Yes, I do not know any specific doctors.

Reception: When would it be convenient for you to
come?

Khrystyna: Any time. It's too late today, so any time
tomorrow.

Reception: I can make an appointment with Doctor
Ostapenko Mykhailo Borysovych tomorrow
at 8:30 am.

Khrystyna: Okay, it's fine by me.



Приймальня: **Тоді мені потрібні деякі дані від вас. Ваше повне ім'я.**

Христина: **Крісті́н Собко́.**

Приймальня: **Дата народження.**

Христина: **27 березня 1992 року.**

Приймальня: **Місце проживання.**

Христина: **Київ.**

Приймальня: **Адреса.**

Христина: **Ву́лиця Архі́пенка, 15, кварти́ра 96.**

Приймальня: **Добре, Крісті́н, я вас записа́ла на за́втра, на вóсьму трі́дцять до терапе́вта. І прийдіть, будь ла́ска, заздалегі́дь в реєстра́туру, ми ві́дамо вам ка́ртку.**

Христина: **Добре, дякую! До побáчення!**

Приймальня: **До побáчення!**

Reception: *Then I need some information from you. Your full name.*

Khrystyna: *Christine Sobko.*

Reception: *Date of birth.*

Khrystyna: *March 27, 1992.*

Reception: *Place of residence.*

Khrystyna: *Kyiv.*

Reception: *Address.*

Khrystyna: *15 Arkhypenka street, apartment 96.*

Reception: *Alright Christine, I have signed you up for tomorrow at 8:30 am. Please come to the registry in advance, we will give you a card.*

Khrystyna: *Okay, thank you! Goodbye!*

Reception: *Goodbye!*

Неозначені прислівники і займенники

Indefinite adverbs and pronouns in Ukrainian

	де- <i>a moderate quantity or degree</i>	-сь <i>some-, particular, certain</i>	будь- <i>any-</i>	-небудь <i>any-</i>	аби- <i>-ever, any</i>	хтозна- = казна- <i>who knows, God knows</i>
ХТО	дехто <i>somebody, some people</i>	хтось <i>someone, somebody</i>	будь-хто <i>anyone</i>	хто-небудь <i>someone, anyone</i>	абіхто <i>whoever</i>	хтозна-хто казна-хто <i>who knows who</i>
ЩО	дещо <i>something</i>	щось <i>something, anything</i>	будь-що <i>whatever, anything</i>	що-небудь <i>something, anything</i>	абіщо <i>anything, whatever</i>	хтозна-що казна-що <i>who knows what</i>
Скільки	—	скількись <i>something, anything</i>	—	скільки-небудь <i>any (amount), small quantity</i>	—	хтозна-скільки казна-скільки <i>God (heaven) knows how many (much)</i>
ЯКИЙ	деякий <i>some, certain</i>	якийсь <i>some, any, a certain</i>	будь-який <i>some, any, whichever, whatsoever</i>	який-небудь <i>some, any</i>	абіякий <i>some, any, whatever, whichever</i>	хтозна-який казна-який <i>God knows what</i>
ЧИЙ	дечий <i>somebody's, someone's, (of)some</i>	чийсь <i>somebody's, someone's, anyone's</i>	будь-чий <i>anyone's</i>	чий-небудь <i>somebody's, someone's, anyone's</i>	абічий <i>anyone's</i>	хтозна-чий казна-чий <i>who knows whose, you never know whose</i>
ЯК	—	якось <i>somehow</i>	будь-як <i>somehow, some way, no matter how</i>	як-небудь (= якось, абіяк) <i>somehow, anyhow</i>	абіяк (= як-небудь) <i>somehow; anyhow, carelessly</i>	хтозна-як <i>who knows how</i>
ДЕ	—	десь <i>somewhere</i>	будь-де <i>somewhere, anywhere, wherever</i>	де-небудь <i>somewhere</i>	абіде <i>wherever, whichever place, at any place, no matter where</i>	хтозна-де <i>who knows where</i>
КУДИ	декуди <i>somewhere</i>	кудісь <i>somewhere</i>	будь-куди <i>somewhere</i>	куді-небудь <i>somewhere, anywhere, at any place</i>	абікуди <i>wherever, at any place, in any direction</i>	хтозна-куді <i>who knows where</i>
ЗВІДКИ	—	звідкись <i>somewhere from</i>	—	звідки-небудь <i>from somewhere</i>	—	хтозна-звідки <i>who knows from where</i>
КОЛИ	деколи <i>somewhere</i>	колісь <i>somewhere</i>	будь-коли <i>somewhere</i>	колі-небудь <i>somewhere, anywhere, at any place</i>	абіколи <i>wherever, at any place, in any direction</i>	хтозна-колі <i>who knows where</i>
КІЛЬКА	декілька <i>some, a few, several</i>	—	—	—	—	—



Дієслово дня

Записуватися — 1) to enroll, sign up for, join (a gym, a library, etc.):

записатися в спортзал;

2) to arrange to see, to make an appointment (with a doctor):

записатися на прийом до лікаря.

Perfective form: записáтися

From **записувати**, **записáти** — to write down

Теперішній час

Перша дієвідміна

я	записуюся	ми	записуємося
ти	записуєшся	ви	записуєтесь
він, вона, воно	записується	вони	записуються

Минулий час

Недоконаний вид

він	записувався
вона	записувалася
воно	записувалося
вони	записувалися

Минулий час

Доконаний вид

він	записався
вона	записалася
воно	записалося
вони	записалися

Майбутній час

Недоконаний вид

я	бúду записуватися
ти	бúдеш записуватися
він, вона, воно	бúде записуватися
ми	бúдемо записуватися
ви	бúдете записуватися
вони	бúдуть записуватися

Майбутній час

Доконаний вид

я	запишúся
ти	запишешся
він, вона, воно	запишеться
ми	запишемося
ви	запишетесь
вони	запишуться



Фразеологізм дня

П'яте через десяте = як-небудь, будь-як

(literally "fifth through the tenth")

1) inconsistently, randomly, omitting details:

Останнім часом Христина мало спала і їла **п'яте через десяте**.

Можливо, тому вона захворіла.

Recently, Khrystyna has been sleeping little and eating inconsistently.

Maybe that is why she got sick.

2) very fast, in a rush:

Леся поснідала **п'яте через десяте** і побігла на роботу.

Lesia had her breakfast in a rush and ran to work.



Бонусні вправи

1

Оберіть правильний варіант відповіді:

1. Христино, ви _____ вже були в нашій лікарні?
А деколи
Б будь-коли
В коли-небудь
2. – Коли вам буде зручно прийти?
– Сьогодні вже пізно, а завтра у _____ час.
А який-небудь
Б будь-який
В будь-коли
3. Мені потрібні _____ дані від Вас:
Ваше повне ім'я, дата народження, місце проживання.
А якісь
Б деякі
В кілька
4. – Вас записати до _____ лікаря?
– Так, я не знаю жодних конкретних лікарів.
А будь-якого
Б якогось
В деякого



2

5. – Коли вам буде зручно прийти?

– Та _____.

Я буду вільна весь день.

- A колись
- Б хтозна-коли
- В будь-коли

Заповніть пропуски формами дієслова «записуватися»:

записуюся	запишемося
записалася	записалися запишуся

Зверніть увагу на неозначені прислівники і займенники (виділені жирним).

1. Олена _____ до лікаря на 9 годину ранку, тому вона трохи запізниться. **Якось** почнемо без неї.
2. Я завжди телефоную і _____ до своєї перукарки заздалегідь, **десь** за 2 тижні, бо у неї завжди багато клієнтів, особливо перед святами.
3. Якщо ви _____ на прийом до нашого спеціаліста онлайн, через **деякий** час вам передзвонять, щоб підтвердити запис і перевірити **деякі** дані.
4. Влітку, коли у мене будуть канікули, я _____ на **якусь** спортивну секцію, карате або футбол.
5. Скоро ми _____ на курси французької мови. Ми ніколи не були у Франції. Але моя дівчина дуже хоче **коли-небудь** відвідати Париж. Хтозна, можливо, її мрія **колись** стане реальністю.



Key Vocabulary 3-102

абі́як = як-не́будь	somehow, some way, anyhow, carelessly
бу́дь-коли́	some time, some day, some time or other, whenever
будь-що́	whatever, anything
будь-який	some, any, whichever, whichever, whatsoever
го́рло	throat
грип	influenza, flu
да́ні	data, facts, information
де́хто = хтось	somebody, someone, some people
де́який	some, certain
запи́сувати, запи́сати	1) to write down, to note, to record; 2) to register sth, to enroll sb (<i>imperfective, perfective</i>)
запи́суватися, запи́сатися	to register, to enter (to put) one's name (<i>imperfective, perfective</i>)
засту́да	cold, chill (illness)
засту́джуватися, застуді́тися	to catch a cold (<i>imperfective, perfective</i>)
клі́ніка	clinic
коли́-не́будь	whenever, at any time, sometime, some day, ever
коли́сь	sometime, some day or other
конкрéтний	concrete, specific
ліка́рня	hospital, clinic
ме́ні підхо́дить	it suits me
п'я́те че́рез де́сяте	"fifth through the tenth": 1) inconsistently, randomly, omitting details; 2) very fast, in a rush
прийо́м	1) reception; 2) enrolment; 3) way, method
прожива́ння	residence (living somewhere)
реєстра́тура	registry, register office
симпто́м	symptom
терапе́вт	therapist, physician

хто́зна-що = ка́зна-що

who knows what, God knows what

який-не́будь

some, any



Відповіді на вправи

1

1. В
2. Б
3. Б
4. А
5. В

2

1. записалася
2. записуюся
3. записалися
4. запишуся
5. запишемося

Lesson Notes № 103

У лікаря

At the doctor's

Ukrainian adverbs derived from the numerals



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode103

Вступ

Добрий день! Менé звáти Áнна, я вáша вчíteлька укрáїнськóї, і ви слúхаєте мій подкáст «Урóки укрáїнськóї». Це аудіоурóки для всіх, хто вивчáє і любíть укрáїнськy мóву.

Hello! My name is Anna, I am your Ukrainian teacher, and you are listening to my podcast "Ukrainian Lessons". These are audio lessons for anyone who learns and loves the Ukrainian language.

Це епізód 103 трéтього сезóну. Ми продóвжуємо слúхати історі́ї про Христíну — америкáнку укрáїнськóго похóдження, що зáраз мéшкає в Укрáїні.

This is episode 103 of the third season. We continue to listen to the stories about Khrystyna, an American girl of Ukrainian descent who lives in Ukraine now.

На жаль, з минúлих двох розмóв ми дізнáлися, що Христíна захворíла... У не́ї болíла голóва, їй булó погáно. Тому вонá записáлась у привáтну клíніку на обстéження до терáпевта.

Unfortunately, from the past two conversations, we got to know that Khrystyna got sick... She had a headache, she felt bad. So, she made an appointment with a therapist at the private clinic.

Сьогóдні ви мáтимете можлівíсть послúхати розмóву Христíни з лíкарем. Це мóже бу́ти для вас корíсно, якщо рáптом ви потра́пите в лíкарню в Укрáїні. Хочá я сподівáюсь, що це нікóли не стáнеться! Ну... про всяк випадок.

Today you will have an opportunity to listen to Khrystyna's conversation with a doctor. It could be useful for you if you ever have to go to the hospital in Ukraine. However, I hope this will never happen! Well, just in case.

Тож запро́шую вас послúхати ще одíн епізód подкáсту, щоб вíвчити новí укрáїнські словá, дізнáтися бíльше про прислíвники, дієсловá і укрáїнськy култьóру. Почина́ймо!

So, I invite you to listen to another episode of the podcast to learn new Ukrainian words, learn more about adverbs, verbs, and Ukrainian culture. Let's get started!

Розмова №19 Що вас турбує?



Медсестра: Крісті́н Собко́?

Христина: Так!

Медсестра: Захо́дьте, будь ла́ска.

Лікар: До́брый день, Крісті́н! Ви до нас
зда́лека?

Христина: Я з Аме́рики. Але́ за́раз я живу́ в
Ки́єві, тому́ я Христи́на.

Лікар: Чудо́во! Христи́но, що вас турбу́є?

Христина: Я застуді́лась. У мене́ бо́літь
голо́ва і го́рло. Тро́хи ка́шляю. І дуже́
си́льний не́жить.

Лікар: Помі́ряйте температу́ру, будь ла́ска.
Ввече́рі яка́ була́ температу́ра?

Христина: 38 і 5. Я ви́пила таблeтку
ібупрофе́ну.

Лікар: До́бре. Відкри́йте, будь ла́ска, рот,
я огля́ну ва́ше го́рло.

Христина: Ааа...

Лікар: Запа́лення. Ви яко́сь ліку́єтесь?

Христина: П'ю ба́гато ча́ю.

Лікар: Ча́й — це до́бре. Ви живе́те з кі́мось?

Христина: Так, ми живе́мо вдво́х з сусі́дкою.
Це вона́ готу́є мені́ чай.

Лікар: Вам пощасти́ло!

Христина: О, я зна́ю!

Лікар: Диві́ться, Христи́но, я переві́рив ва́ші
ана́лізи. Діа́гноз — грип.

Христина: Це пога́но?

Лікар: Це норма́льно. За́раз факти́чно
почина́ється епіде́мія.

Nurse: Christine Sobko?

Khrystyna: Yes!

Nurse: Come in, please.

Doctor: Hello, Christine! Have you come to us from
far away?

Khrystyna: I am from the US, but now I live in Kyiv, so
I'm Khrystyna.

Doctor: Wonderful! Khrystyna, what is bothering you?

Khrystyna: I've caught a cold. I have a headache and
a sore throat. I cough a little, and I have a runny
nose.

Doctor: Take your temperature, please. What was
your temperature in the evening?

Khrystyna: 38 and 5. I took an ibuprofen.

Doctor: Okay. Please open your mouth, I'll see your
throat.

Khrystyna: Aaah...

Doctor: Inflammation. Are you being treated
somehow?

Khrystyna: I drink a lot of tea.

Doctor: Tea is good. Do you live with someone?

Khrystyna: Yes, I live together with my roommate. It is
she who has been making me tea.

Doctor: You are lucky!

Khrystyna: Oh, I know!

Doctor: Look, Khrystyna, I have checked the results
of your tests. The diagnosis is that you have
the flu.

Khrystyna: Is it bad?

Doctor: It is normal. The epidemic is actually starting
now.



У Києві втричі більше від норми хворих грипом, в половині шкіл міста вже оголошено карантин.

Христина: Правда? У моїй школі ще не оголосили...

Лікар: А, то ви працюєте в школі?

Христина: Так, я викладаю англійську.

Лікар: А, ну тоді зрозуміло, чому ви захворіли. В школах діти швидко передають вірус. Взагалі, на майбутнє я б радив робити вам щеплення.

Христина: Так, знаю, я просто забула зробити.

Лікар: Значить так. По-перше, ось ваш лікарняний лист для роботи, поки що на 7 днів. По-друге, ось ваш рецепт на ліки. Приймайте ці таблетки двічі на день, після їди. Ось ці таблетки будете розділяти надвоє і приймати по пів таблетки тричі на день під час їди. Також раджу вам взяти ось ці вітаміни. А якщо буде висока температура, приймайте ось ці таблетки. Якщо температура буде підніматись вище за 39, терміново телефонуйте у швидку, добре?

Христина: Добре, дякую.

Лікар: Наступного тижня прийдете до мене вдруге, на повторний огляд. Потрібно перекона́тися, що грип не дасть ускладнень на горло, легені...

Христина: Добре, обов'язково прийду.

Лікар: Цей рецепт покажіть в аптеці, а картку залиште в реєстратурі.

In Kyiv, there are three times more people sick of influenza. The quarantine has already been announced in half of the city's schools.

Khrystyna: Really? My school has not announced it yet...

Doctor: Oh, so you work at school?

Khrystyna: Yes, I teach English.

Doctor: Well, then it's clear why you got sick. In schools, children quickly transmit the virus. Actually, I would recommend you get vaccinated in the future.

Khrystyna: Yes, I know, I just forgot to do it.

Doctor: Well, so... First of all, here is your sick leave for work. So far, for 7 days. Secondly, here are your prescriptions for medication. Take these pills twice a day after food. These pills should be divided into halves. Take half a pill three times per day during meals. I also advise you to take these vitamins, and if you have a high temperature, take these pills. If the temperature rises above 39, call the ambulance. Okay?

Khrystyna: Okay, thank you.

Doctor: Next week, you should come to me again for the reexamination. We need to make sure that the flu will not cause damage to the throat, lungs...

Khrystyna: Sure, I'll definitely come.

Doctor: Show this prescription at the pharmacy and leave the card at the registry.

Христина: Угу, дякую вам, Михайле

Борисовичу. До побачення!

Лікар: Одужуйте, Христіно! На все добре!

Khrystyna: Oh, thank you, Mykhailo Borysovych.

Goodbye!

Doctor: Get well, Khrystyna! Goodbye!

Неозначені прислівники і займенники

Indefinite adverbs and pronouns in Ukrainian

Прислівники	Переклад	Приклад
по-перше по-друге по-третє по-четверте ...	first of all secondly thirdly the fourth point is...	По-перше , ось ваш лікарняний лист для роботи, поки що на 7 днів. По-друге , ось ваш рецепт на ліки. По-третє , обов'язково прийдіть через тиждень на повторний огляд.
вперше = уперше вдруге = удруге втретє = утретє вчетверте = учетверте ...	for the first time for the second time for the third time for the fourth time	5 років тому я вперше відвідав Україну, минулого року я побував тут вдруге , сподіваюсь незабаром приїхати втретє разом зі своєю дружиною.
вдвох = удвох втрох = утрох вчотирьох = учотирьох вп'ятьох = уп'ятьох ...	two of us three of us four of us five of us	– Ви йдете в кіно вдвох ? – Ні, вчотирьох . З нами йде ще одна пара.
надвоє натрое начетверо	in(to) two (parts) in three in four	Спочатку розріж торт надвоє , а потім начетверо .
по одному по двоє по троє	one by one by two by three	Будь ласка, підходьте до каси по одному .
двічі тричі	twice three times	Я ходжу на уроки української мови двічі на тиждень. Мені дуже подобається, тому я б хотіла займатися навіть тричі .
вдвічі = удвічі втричі = утричі	twice, by a factor of two thrice, three times as much	За останній рік моя зарплата віросла вдвічі , а за останні три роки — втричі .



Дієслово дня

Хворіти — to be ill, to be sick, to suffer from (**хворіти на грип, на ангіну**).

Compare with: захворіти — to become sick,

перехворіти — to finish being sick, to go through an illness

Теперішній час
Перша дієвідміна

Я	хворію	ми	хворіємо
ти	хворієш	ви	хворієте
він, вона, воно	хворіє	вони	хворіють

Минулий час
Недоконаний вид

він	хворів
вона	хворіла
воно	хворіло
вони	хворіли

Минулий час
Доконаний вид

він	захворів
вона	захворіла
воно	захворіло
вони	захворіли

Майбутній час
Недоконаний вид

я	бúду хворіти
ти	бúдеш хворіти
він, вона, воно	бúде хворіти
ми	бúдемо хворіти
ви	бúдете хворіти
вони	бúдуть хворіти

Майбутній час
Доконаний вид

я	захворію
ти	захворієш
він, вона, воно	захворіє
ми	захворіємо
ви	захворієте
вони	захворіють



Фразеологізм дня

Ніби вдрúге на світ народі́тися

(literally "like to be born in the world for the second time")

to feel relief after suffering from something, like a disease or psychological issues,
to be reborn, to enjoy a new lease on life:

З допомогою лікаря Христіна почувається набагато краще.

Вона **ніби вдрúге на світ народилась**: знову співає, готує, прибирає.

With the help of the doctor, Khrystyna was reborn: she is singing again, cooking, and cleaning.

Я помирилась з Оксаною і **ніби вдрúге на світ народилась**:

я дуже рада, що ми знову друзі.

I made peace with Oksana, and now I am so relieved:

I am very happy to be friends with her again.



Бонусні вправи

1

Правди чи неправда? (Truth or false?) Чому?

1. Ввечері у Христини була температура 38 і 5. Щоб знизити температуру, Христіна випила таблетку.
3. Лікар сказав Христині, що хворих грипом людей в Києві вдвічі більше від норми.

2. Христіна розповіла лікарю, що живе в гуртожитку разом з двома іншими дівчатами.

4. Лікар сказав Христині, що лише 10% шкіл міста закрили на карантин.



5. Лікар призначив Христині два види таблеток. Одні треба приймати двічі на день після їди, а інші — тричі на день під час їди.

6. Михайло Борисович призначив Христині прийти до нього на прийом вдруге, щоб здати необхідні аналізи.

2

Оберіть правильний варіант відповіді:

1. – Чому ти не йдеш з нами в кіно?
– Ну, _____, я вже бачила цей фільм. А _____, у мене завтра іспит в університеті, буду готуватися.

- А вперше, вдруге
- Б по-перше, по-друге
- В по одному, по двоє

2. – Ти справді ніколи раніше не літала літаком?
– Справді, я лечу сьогодні _____.

А перша

Б одна

В вперше

3. Пропоную повечеряти _____.
Тільки ти і я. Я замовлю столик на двох в ресторані.

- А вдвох
- Б надвоє
- В двічі

4. Ми працювали вдвох, тому гроші, які отримали за роботу, теж поділили _____.

- А вдвічі
- Б надвоє
- В по двоє

5. Підходьте, будь ласка, до каси _____. Коли наближається ваша черга, підготуйте документи та гроші.

- А по одному
- Б по перше
- В вперше

6. В українській мові є приказка: «Скупий платить _____». Англійською мовою її можна перекласти як: "A cheapskate (a miser) pays twice".

- А вдвічі
- Б двічі
- В вдвох

7. Моя сестра _____ молодша від мене. Мені 24 роки, а їй 12 років.

- А двічі
- Б надвоє
- В вдвічі



3

Заповніть пропуски формами дієслова «хворіти»:

хворієте	захворієте	хворіє
перехворів	хворію	хворієш
хворіють	захворію	захворіла
перехворіли	захворіє	

Зверніть увагу на прислівники, що походять від числівників (виділені жирним).

1. Минулої зими Петро двічі _____ грипом. Мабуть, йому варто зробити щеплення від грипу.
2. Коли ти _____, тобі потрібно пити вдвічі більше рідини ніж зазвичай: теплі чаї, компоти.
3. Діти ніколи не _____ по одному. Спочатку _____ хтось один, а потім передає вірус іншому.
4. У мене запалення легенів. На жаль, це вже вдруге за останні декілька років. Я часто _____, бо маю поганий імунітет.
5. – Скільки днів ви вже _____? Ви приймаєте якісь ліки?
– Мені погано вже третій день, я приймаю ось цей сироп від кашлю тричі на день.
6. Я дуже змерзла на вулиці. Треба лягти під ковдру, щоб зігрітися, і пити теплий чай. Сподіваюся, я не _____.

7. Недавно ми з чоловіком вдвох _____ грипом. На щастя, все минулося без ускладнень, і ми вже повернулися до роботи.
8. Щеплення не гарантує, що ви не _____, але хвороба мине набагато легше, швидше і без ускладнень.





Key Vocabulary 3-103

аналіз	examination, analysis, probe, test
вдвох = удво́х	together, two of us
вдру́ге = удру́ге	for the second time, second time, once more
ві́рус	virus
втри́чі	trebly, three times as much
дві́чі	twice
діа́гноз	diagnosis
епіде́мія	epidemic
залиша́ти, зали́шити	1) to leave, to forsake; 2) to quit; 3) to keep (<i>imperfective, perfective</i>)
запа́лення	inflammation
каранті́н	quarantine
ка́шляти	to cough, to have a cough (<i>imperfective</i>)
легéні	lungs
лікарня́ний лист	sick leave (document)
лікува́тися	to be treated, to take a cure (<i>imperfective</i>)
на́дво́с	in(to) two (parts)
не́жить	runny nose
ні́би вдру́ге на сві́т наро́дитися	“like to be born in this world for the second time”: to feel relief after suffering from sth, to be reborn, to enjoy a new lease on life (<i>imperfective</i>)
но́рма = станда́рт	norm, standard (<i>noun</i>)
о́гляд	1) viewing; 2) examination; 3) review
огляда́ти, огля́нути	to examine, to inspect, to survey, to view (<i>imperfective, perfective</i>)
переві́ряти, переві́рити	to verify, to check up, to examine (<i>imperfective, perfective</i>)
переко́нуватися, перекона́тися	to make sure (certain) (of, that), to be convinced (of) (<i>imperfective, perfective</i>)
повто́рний	repeated, second, recurring



Episode 103 – У лікаря
At the doctor's. Ukrainian adverbs derived from the numerals

по́ки що	so far, yet, for now, meanwhile
прийма́ти, прийня́ти	1) to take; 2) to accept; 3) to receive, to entertain (<i>imperfective, perfective</i>)
реце́пт	1) prescription; 2) recipe
ро́т	mouth
терміно́во	urgently, quickly
три́чі	three times, thrice, threefold
турбува́ти, потурбува́ти	to bother, to trouble, to disturb (<i>imperfective, perfective</i>)
ускладне́ння	complication
хворі́ти	to be ill, to be sick
швидка́ = швидка́ допомо́га	ambulance, medical emergency
щепле́ння = вакци́нація	vaccination



Відповіді на вправи

1

1. Правда.
2. Неправда. Христина розповіла лікарю, що живе вдвох з сусідкою.
3. Неправда. Лікар сказав Христині, що хворих грипом людей в Києві втричі більше від норми.
4. Неправда. Лікар сказав Христині, що половину (50 %) шкіл міста закрили на карантин.
5. Правда.
6. Неправда. Михайло Борисович призначив Христині прийти до нього на прийом вдруге на повторний огляд, щоб переконатися, чи не дав грип ускладнень.

2

1. Б
2. В
3. А
4. Б
5. А
6. Б
7. В

3

1. перехворів
2. хворієш
3. хворіють, хворіє
4. хворію
5. хворієте
6. захворію
7. перехворіли
8. захворієте



Lesson Notes № 104

Здоровий спосіб життя

Healthy lifestyle

Degrees of comparison in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode104

Вступ

Привіт! Мені звати Анна. Я — ваша вчителька української мови, і ви слухаєте мій подкаст «Уроки української». Як у вас справи? У мене все чудово!

Hello! My name is Anna. I am your Ukrainian teacher, and you are listening to my podcast “Ukrainian Lessons”. How are you? I am great!

Це сто четвертий епізод третього сезону подкасту. Ми продовжуємо слухати історію про Христіну і її пригоди в Україні. У минулому епізоді Христіна ходила до лікаря, тому що вона захворіла. Лікар поставив їй діагноз — грип.

This is the one-hundred-and-fourth episode of the third podcast season. We continue to listen to the story about Khrystyna and her adventures in Ukraine. In the last episode, Khrystyna went to a doctor because she felt ill. The doctor diagnosed her with the flu.

Сьогодні ми дізнаємося, чи одужала нарешті Христіна, послухаємо, як вона почувається, у її розмові з сусідкою Лесею.

Today, we'll find out if Khrystyna finally recovered and how she feels in her conversation with her roommate Lesia.

А після того поговоримо на дуже важливу граматичну тему — ступені порівняння прикметників і прислівників.

And then, we will talk about a very important grammar topic — the degrees of comparison of adjectives and adverbs.

Як завжди, на вас чекають дієслово дня, фразеологізм дня і культурний факт. То ви готові до нового уроку української?

As always, expect the verb of the day, the idiom of the day, and the cultural fact. So, are you ready for the new Ukrainian lesson?



Розмова №20

Я сиджу на дієті і ходжу в спортзал...



Леся: Христіно, привіт!

Христина: Привіт, Лєсю!

Леся: Я купіла тобі мандаринів. Тобі ж потрібно імунітет зміцнити? Як ти почуваєшся?

Христина: Ой дякую, мені вже набагато краще. Я була у лікаря вдріг, і він сказав, що все минулося. А з понеділка піду на роботу. Уже так скучила за дітьми!

Леся: Це чудово.

Христина: А як у тебе справи? До речі, ти маєш чудовий вигляд! Ти схудла?

Леся: Правда? Можливо... Я оце вже майже місяць сиджу на дієті. І ходжу в спортзал.

Христина: Ого! Класно! А що за дієта?

Леся: Ну фактично просто їм більше здорової їжі: більше овочів, фруктів, нежирних продуктів. Намагаюсь їсти менше солодкого, випічки, смаженого... Наприклад, я абсолютно відмовилась від цукру на 30 днів.

Христина: Нічого собі! Це, мабуть, важко!

Леся: О так... Найважче те, що я завжди пилá кáву з цукром, а без цукру вона мені не смачна.

Христина: І як виходить, сидіти на дієті — це дорожче чи дешевше?

Леся: Думаю, дешевше. Я тепер майже все готую вдома. Готую гречку, салати, супи.

Lesia: Hello, Khrystyna!

Khrystyna: Hi, Lesia!

Lesia: I've bought mandarins for you. You need to strengthen your immune system, right? How are you feeling?

Khrystyna: Oh, thank you, I feel much better. I went to see the doctor for the second time, and he said that everything is over. Starting Monday, I will go to work. I miss the kids so much already!

Lesia: That's great.

Khrystyna: How are you? By the way, you look wonderful! Have you lost weight?

Lesia: Really? Maybe... I've been on a diet for almost a month already. And I go to the gym.

Khrystyna: Wow! Cool! What diet is it?

Lesia: Well, in fact, I just eat healthier food: more vegetables, fruits, and low-fat food. I try to eat less sweet, baked, and fried food... For example, I completely gave up sugar for 30 days.

Khrystyna: Wow! This is probably hard!

Lesia: Oh yes... The hardest thing is that I used to always drink coffee with sugar, and without sugar, it's not tasty for me.

Khrystyna: And how is it? Is being on a diet more expensive or cheaper?

Lesia: I think it's cheaper. I cook almost everything at home now. I cook buckwheat, salads, and soups.



А це дешевше, ніж їсти якийсь фастфуд чи піцу.

Христина: Цікаво...

Леся: **Таким чином заощаджую собі на спортзал.**

Христина: **О, то ти ще й ходиш в спортзал!**

Леся: **Почалá ходити кілька тижнів тому.**

Христина: **Десь у нас на районі?**

Леся: **Угу, найближчий спортзал знаходиться на нашій вулиці, навпроти супермаркету. То я пішла туди і записалась.**

Христина: **А ти ходиш на тренажери чи на групові заняття?**

Леся: **Спочатку ходила на тренажери, але це трохи нудно. Я спробувала степ-аеробіку — це набагато веселіше! Тому ходжу на групові: двічі на тиждень на степ-аеробіку і один раз на йогу.**

Христина: **Ммм, там є йога? Я б дуже хотіла ходити на йогу, я займалася нею в Америці, а в Україні все не було часу.**

Леся: **Обов'язково запишись! Інструктор — дуже приємна дівчина. Заняття ввечері, тому зможемо ходити разом після твоєї роботи.**

Христина: **Супер! Оце одужаю вже повністю і запишусь.**

Леся: **Христіно, мені треба ще тобі дещо розказати.**

Христина: **Ану...**

Леся: **Ммм, а вгадай..**

Христина: **Хм, це щось про тебе і Ореста?**

Леся: **Угуу...**

Христина: **Хм... Ану покажи свою руку.**

It's cheaper than eating fast food or pizza.

Khrystyna: *Interesting...*

Lesia: *This way, I save money for the gym.*

Khrystyna: *Oh, you're also going to the gym!*

Lesia: *I started going to the gym a few weeks ago.*

Khrystyna: *Somewhere in the neighborhood?*

Lesia: *Yeah, the nearest gym is on our street, opposite to the supermarket, so I signed up for that one.*

Khrystyna: *Are you using the fitness equipment, or do you go to the group classes?*

Lesia: *At first, I was using the equipment, but it was a bit boring. I tried step aerobics — it's much more fun! So, I go to group classes twice a week for step aerobics and once a week for yoga.*

Khrystyna: *Mmm, there is yoga? I would very much like to do yoga. I was doing it in the US, but in Ukraine, I've never had time.*

Lesia: *You definitely should sign up! The instructor is a very nice girl. Classes are in the evening, so we can go there together after your work.*

Khrystyna: *Super! I will completely recover, and I will sign up.*

Lesia: *Khrystyna, I need to tell you something else.*

Khrystyna: *Yes...*

Lesia: *Mmm, guess what...*

Khrystyna: *Hmm... Is it something about you and Orest?*

Lesia: *Yes...*

Khrystyna: *Hmm.. Show me your hand.*



Ааа, О́рест то́бі о́сві́дчився?

Леся: Угу... Так!

Христина: Вітаю!

Леся: Дякую!

Aaa, Orest asked you to marry him?

Lesia: Yes... Yes!

Khrystyna: Congratulations!

Lesia: Thank you!

Ступені порівняння

Degrees of comparison

Прикметник Прислівник Adjective Adverb		Вищий ступінь порівняння Comparative degree		Найвищий ступінь порівняння Superlative degree	
General rule:		-ш-, -іш- (е)		най- + comparative degree	
дешівий	дешево	дешівший	дешівше	найдешівший	найдешівше
веселий	весело	веселіший	веселіше	найвеселіший	найвеселіше
солодкий	солодко	солодший	солодше	найсолодший	найсолодше
смачний	смачно	смачніший	смачніше	найсмачніший	найсмачніше
-к-, -ок-, -ек-					
тонкий	тінко	тонший	тонше	найтонший	найтонше
глибокий	глибоко	глибший	глибше	найглибший	найглибше
г, ж, з + -ш- = жч					
дорогий	дорого	дорожчий	дорожче	найдорожчий	найдорожче
низький	нізько	нижчий	нижче	найнижчий	найнижче
близький	блізько	бліжчий	бліжче	найбліжчий	найбліжче
важкий	важко	важчий	важче	найважчий	найважче
с + -ш- = щ					
високий	ви́соко	ви́щий	ви́ще	найви́щий	найви́ще
Особливі форми Special forms					
малий	мало	ме́нший	ме́нше	найме́нший	найме́нше
великий	багато	бі́льший	бі́льше	найбі́льший	найбі́льше
добрий	добре	кра́щий	кра́ще	найкра́щий	найкра́ще
поганий	погано	гі́рший	гі́рше	найгі́рший	найгі́рше
Альтернативні складені форми Alternative complex forms					
дорогий	дорого	бі́льш / менш дорогий	бі́льш / менш дорого	найбі́льш / найме́нш дорогий	найбі́льш / найме́нш дорого
близький	блізько	бі́льш / менш близький	бі́льш / менш блізько	найбі́льш / найме́нш близький	найбі́льш / найме́нш блізько
цікавий	цікаво	бі́льш / менш цікавий	бі́льш / менш цікаво	найбі́льш / найме́нш цікавий	найбі́льш / найме́нш цікаво

Дієслово дня

Займатися — 1) to be engaged in, to devote oneself to, to go in for (+ instrumental case): займатися йогою, займатися малюванням, займатися українською мовою з репетитором;
2) to catch fire, to begin burning, to blush, to break out (from anger).

Perfective form: позайматися

Теперішній час

Перша дієвідміна

Я	займаюся	ми	займаємося
ти	займаєшся	ви	займаєтесь
він, вона, воно	займається	вони	займаються

Минулий час

Недоконаний вид

він	займався
вона	займалася
воно	займалося
вони	займалися

Минулий час

Доконаний вид

він	зайнявся
вона	зайнялася
воно	зайнялося
вони	зайнялися

Майбутній час

Недоконаний вид

я	буду займатися
ти	будеш займатися
він, вона, воно	буде займатися
ми	будемо займатися
ви	будете займатися
вони	будуть займатися

Майбутній час

Доконаний вид

я	займусь
ти	займешся
він, вона, воно	займеться
ми	займемося
ви	займетеся
вони	займуться



Фразеологізм дня

Краще пізно ніж ніколи

(literally "better late than never")

1) it's better late than never, it's never too late:

– Нарешті я почала регулярно займатися спортом.

– **Краще пізно ніж ніколи.**

– *Finally, I've started to exercise regularly.*

– *It's better late than never.*

2) very fast, in a rush:

Ви вивчаєте відмінки в українській мові? **Краще пізно ніж ніколи!**

Are you learning Ukrainian cases? It's never too late!



Бонусні вправи

1

Перекладіть на українську:

1. I tried step aerobics — it's much more fun!

2. I eat more healthy food: more vegetables, fruit... I try to eat less sweet, baked, and fried food...

3. I cook buckwheat, salads, and soups. And it's cheaper than eating some fast food or pizza.

4. The nearest gym is on our street, opposite the supermarket.

5. I feel much better today.



2

Поєднайте слова в словосполучення:

1 зміцнювати	А від цукру
2 заощаджувати	Б гроші
3 відмовитися	В на дієті
4 сидіти	Г спортом
5 займатися	Г імунітет

3

Утворіть вищий та найвищий ступені порівняння прикметників та прислівників.

Модель 1:

гарний → гарніший → найгарніший
гарно → гарніше → найгарніше

близький → _____
→ _____

близько → _____
→ _____

високий → _____
→ _____

високо → _____
→ _____

важкий → _____
→ _____

важко → _____
→ _____

поганий → _____
→ _____

погано → _____
→ _____

Модель 2:

глибокий → більш глибокий → найбільш глибокий

глибоко → більш глибоко → найбільш глибоко

корисний → _____
→ _____

корисно → _____
→ _____

шкідливий → _____
→ _____

шкідливо → _____
→ _____



4

Заповніть пропуски формами дієслова
«займатися»:

займешся	займається	займався
займаються	займаєшся	
займаюся	займуся	

**Зверніть увагу на ступені порівняння
прикметників і прислівників (виділені
жирним).**

1. Скільки років ти вже _____
легкою атлетикою?
2. У дитинстві син _____
танцями. Це було його улюблене заняття і
хобі.
3. Раніше я самостійно вивчав українську
мову. Зараз я _____
з репетитором по скайпу. Так набагато
цікавіше та ефективніше.
4. На заняттях у дитячому садку діти
_____ малюванням,
вивчають цифри та букви, слухають казки,
але **найбільше** їм подобаються заняття з
фізкультури та співи.
5. Моя найкраща подруга _____
йогою. Я теж хочу спробувати!
6. Коли ти нарешті _____
підготовкою до тестування? Ти ж не хочеш
отримати найнижчий бал?
7. Я трошки відпочину і тоді _____
прибиранням квартири.

5

Дайте відповіді на запитання:

1. Чим ви любите займатися у вільний час?

2. Ви коли-небудь займалися музикою /
танцями / малюванням?

3. Ви любите займатися спортом? Яким?





Key Vocabulary 3-104

абсолютно	absolutely
аеробіка	aerobics
груповий	group (<i>adjective</i>)
дієта	diet
займатися, зайнятися	1) to be engaged in, to devote oneself to, to go in; 2) to catch fire, to begin burning (<i>imperfective, perfective</i>)
заняття	1) occupation, employment, work, engagement; 2) studies, lessons
заощаджувати, заощадити	to save, to economize (<i>imperfective, perfective</i>)
здоровий	healthy
зміцнювати, зміцнити	to strengthen, to fortify (<i>imperfective, perfective</i>)
імунітет	immunity
інструктор	instructor, coach
Краще пізно ніж ніколи.	It's better late than never. It's never too late.
минатися, мину́тися	to pass, to leave behind, to come to an end (<i>imperfective, perfective</i>)
навпроти	opposite, across
нежирний	fatless, non-fat
освідчуватися, освідчитися	to ask sb to become one's wife or husband (<i>imperfective, perfective</i>)
почуватися (погано, добре)	to feel (bad, fine) (<i>imperfective</i>)
сидіти на дієті	to be on a diet (<i>imperfective</i>)
спортзал	gym
тренажер	workout equipment, simulator



Відповіді на вправи

1

1. Я спробувала степ-аеробіку — це набагато веселіше!
2. Я їм більше здорової (корисної) їжі: більше овочів, фруктів... Я намагаюся їсти менше солодкого, випічки, смаженого...
3. Я готую гречку, салати, супи. А це дешевше ніж їсти якийсь фаст-фуд чи піцу.
4. Найближчий спортзал знаходиться на нашій вулиці, навпроти супермаркету.
5. Я почуваю себе набагато краще сьогодні. (Мені вже набагато краще.)

2

1. Г
2. Б
3. А
4. В
5. Г

3

Модель 1:

→ ближчий → найближчий
→ ближче → найближче
→ вищий → найвищий
→ вище → найвище
→ важчий → найважчий
→ важче → найважче
→ гірший → найгірший
→ гірше → найгірше

Модель 2:

→ більш корисний → найбільш корисний
→ більш корисно → найбільш корисно
→ більш шкідливий → найбільш шкідливий
→ більш шкідливо → найбільш шкідливо

4

1. займаєшся
2. займався
3. займаюся
4. займаються
5. займається
6. займешся
7. займуся

5

1. У свій вільний час я люблю проводити час з сім'єю, гуляти на свіжому повітрі, займатися спортом, читати, вивчати іноземні мови...
2. Я ніколи не займалася (не займався) музикою / танцями / малюванням.
Я займалася (займався) музикою / танцями / малюванням у дитинстві (у школі, в університеті)...
3. Ні, я не люблю займатися спортом.
Так, я люблю займатися спортом.
Я займаюся легкою атлетикою / плаванням / карате.... Я займаюся в спортзалі з тренером, інколи ходжу на групові заняття...



Lesson Notes № 105

Захворіла... (Голосове повідомлення №5) I got sick... (Voice message №5)



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode105

Вступ

Вітаю! Це Анна, ваша вчителька української, і ви слухаєте сто п'ятий епізод подкасту «Уроки української»!

Greetings! This is Anna, your Ukrainian teacher, and you are listening to the one hundred and fifth episode of the Ukrainian Lessons Podcast!

Сьогодні середя, 13 лютого, а отже, завтра — День Святого Валентина або День всіх закоханих! Якщо ви б хотіли привітати когось особливого з цим святом українською, ми маємо для вас статтю на блозі про те, як це зробити.

Today is Wednesday, February 13, so tomorrow it is the Valentine's Day or the Day of All Lovers! If you would like to greet someone special with this holiday in Ukrainian, we have an article on the blog about how to do it.

Зайдіть на ukrainianlessons.com/valentine

Go to ukrainianlessons.com/valentine

Також ви можете послухати або переслухати святковий епізод подкасту №29 — про День Святого Валентина в Україні і валентинки. Епізод №29. З Днем всіх закоханих!

You can also listen to or relisten to the festive podcast episode #29 — it is about the Valentine's Day in Ukraine and Valentine's cards. It is episode #29. Happy Valentine's Day!

А зараз перейдімо до уроку. Сьогодні на подкасті — епізод-повторення. Ви будете слухати голосове повідомлення від Христини її мамі. Як завжди, я буду ставити вам запитання, а ви — відповідати на них голосно! Домовились?

And now, let's move on to the lesson. Today on the podcast, we have the review episode. You will listen to the voice message from Khrystyna to her mom. As always, I will ask you questions, and you answer them out loud! Agreed?



Запитання

1. Як почувається Христина?
А краще
Б гірше
В так само
2. Як почувалася Христина у перші дні хвороби?
А нормально
Б погано
В жахливо
3. На п'ятий день хвороби Христині стало:
А гірше
Б важче
В легше
4. Чи сподобалось Христині довго сидіти вдома?
А Так, їй було весело.
Б Ні, їй було нудно.
5. Яка погода зараз в Києві?
А Сонячно і не дуже холодно.
Б Морозно і вітряно.
6. Як тепер займаються англійською Христина і Леся?
А швидше
Б серйозніше
7. Як почувається Леся щодо своєї англійської?
А впевнено
Б соромно
8. Як Леся хоче скласти іспити на сесії?
А добре
Б відмінно
9. Якою хоче бути Леся?
А стрункішою
Б розумнішою
10. Коли Христина запишеться в спортзал?
А ніколи
Б трохи пізніше
11. Що порадив лікар Христині?
 1. _____
 2. _____
 3. _____

Голосове повідомлення №5

Привіт, матусю!

Hello mom!

Як твоє здоров'я?

How is your health?

Мені вже набагато краще. Епідемія грипу в Україні минула. Карантин закінчився і я вийшла на роботу.

I am already much better. The epidemic of influenza in Ukraine has passed. Quarantine ended and I went back to work.

У перші дні хвороби я почувала себе жахливо. Добре, що Лєся була поруч, готувала для мене чай, ходила в аптеку. Я пролежала майже тиждень.

During the first days of illness, I felt terrible. It's good that Lesia was nearby, she's been preparing tea for me and going to the pharmacy. I've been in bed for almost a week.

Температура нормалізувалася десь на п'ятий день і мені одразу стало легше, я ніби вдруге на світ народилася! Захотілось щось робити, гуляти, читати, навіть на роботу вийти! Але школу на тиждень закрили на карантин.

The temperature normalized somewhere on the fifth day and I immediately felt relieved, as if I was born for a second time! I wanted to do something; to walk, read, and even go to work! But the school was closed for a week due to the quarantine.

Лікарняний перетворився майже на відпустку. Мені вже стало навіть нудно сидіти вдома. Трохи гуляла, коли на вулиці було не дуже холодно. А взагалі погода в Києві зараз не для прогулянок, так вітряно і морозно... Бр-р-р-р... Не дарма місяць називається «лютий». Сподіваюсь, в березні буде тепліше і сонячніше.

The sick leave has almost become a vacation. I have even become tired of sitting at home, so I walked a little when it was not very cold outside. And overall, the weather in Kyiv is not for walks, it's windy and frosty... brrrr ... No wonder that the month is called «лютий». Hopefully, in March, it will be warmer and sunnier.

А щоб не нудувати, я вирішила зайнятися чимось корисним. Я казала, що допомагаю Лєсі з англійською? Так-от, поки мала багато вільного часу, склала для Лєсі таку собі програму навчання, можна сказати, навчальний план. А то раніше ми вчили, як кажуть, п'яте через десяте. А тепер усе набагато серйозніше, я навіть готую контрольні!

Not to be bored, I decided to do something useful. Did I say that I help Lesia in English? So, while I had a lot of spare time, I made kind of a teaching program for Lesia, you can say a teaching plan. We were just studying earlier, as they say, "fifth through tenth", but now everything is much more serious, I even prepare the tests!

А Лєся вчиться дуже швидко. Каже, що їй соромно, що досі не вивчила англійську. А я кажу: краще пізно ніж ніколи.

Lesia learns very quickly. She says she's ashamed that she has not learned English yet, but I say: it's better late than never.

До речі, у Лєсі зараз зимова сесія в університеті. Вона дуже старається, хоче скласти всі іспити на «відмінно», щоб мати підвищену стипендію. А ще вона ходить у спортзал.

By the way, Lesia is now taking her winter exams at the university. She is trying hard and wants to get "A"s on all her exams to get a merit scholarship. She also goes to the gym.

Але в неї є прекрасна мотивація — Лєся тепер наречена! Орест запропонував їй руку і серце!

She comes in the evening so tired, almost falls from her feet, but she has a great motivation. Lesia is now a bride! Orest asked her to marry him!

Вона і так дуже вродлива, але хоче виглядати ще краще, бути ще стрункішою.

She's so pretty, but she wants to look even better, to be even more fit.

Я собі подумала, що теж хочу записатися в спортзал. Буду ходити з Лєсею, разом веселіше! Але не зараз, трохи пізніше.

I decided that I also wanted to go to the gym. I will go with Lesia, we'll have more fun together! But not now, a little later.

А щоб швидше відновити імунітет, лікар порадив попити деякий час комплекс вітамінів, добре відпочивати після роботи і не хвилюватися.

In order to restore immunity quicker, the doctor advised me to drink some time vitamin complex, have a good rest after work, and not to worry.

Старіюся дотримуватись його рекомендацій. І тобі раджу більше відпочивати і гуляти на свіжому повітрі.

I try to follow his recommendations. And I advise you to rest more and walk in the fresh air.

Люблю тебе! Ти в мене найкраща!
Па-па!

I love you! You are the best!
Bye-bye!

Відповіді

1. Як почувається Христина?
А краще
Б гірше
В так само
2. Як почувалася Христина у перші дні хвороби?
А нормально
Б погано
В жахливо
3. На п'ятий день хвороби Христині стало:
А гірше
Б важче
В легше
4. Чи сподобалось Христині довго сидіти вдома?
А Так, їй було весело.
Б Ні, їй було нудно.
5. Яка погода зараз в Києві?
А Сонячно і не дуже холодно.
Б Морозно і вітряно.
6. Як тепер займаються англійською Христина і Леся?
А швидше
Б серйозніше
7. Як почувається Леся щодо своєї англійської?
А впевнено
Б соромно
8. Як Леся хоче скласти іспити на сесії?
А добре
Б відмінно
9. Якою хоче бути Леся?
А стрункішою
Б розумнішою
10. Коли Христина запишеться в спортзал?
А ніколи
Б трохи пізніше
11. Що порадив лікар Христині?
 1. Попити комплекс вітамінів.
 2. Добре відпочивати після роботи.
 3. Не хвилюватися.

Дієслово дня

Мина́ти — **1)** to pass, to leave behind; **2)** to escape (to avoid);
3) to go, to pass (about time); **4)** to come to an end.

Perfective form: **мину́ти**

Теперішній час Перша дієвідміна

Я	мина́ю	ми	мина́ємо
ти	мина́єш	ви	мина́єте
він, вона, воно	мина́є	вони	мина́ють

Минулий час Недоконаний вид

він	мина́в
вона	мина́ла
воно	мина́ло
вони	мина́ли

Минулий час Доконаний вид

він	мину́в
вона	мину́ла
воно	мину́ло
вони	мину́ли

Майбутній час Недоконаний вид

я	бу́ду мина́ти
ти	бу́деш мина́ти
він, вона, воно	бу́де мина́ти
ми	бу́демо мина́ти
ви	бу́дете мина́ти
вони	бу́дуть мина́ти

Майбутній час Доконаний вид

я	мину́
ти	минéш
він, вона, воно	минé
ми	минéмо
ви	минéте
вони	мину́ть



Фразеологізм дня

Запропонувати руку і серце = освідчитися, зробити пропозицію

(literally "to offer a hand and a heart")

to make a proposal of marriage, to propose

Леся тепер наречена! Орест **запропонував їй руку і серце**.

Lesia is engaged now! Orest proposed to her.

Він поцілував її, опустився на коліно і **запропонував руку і серце**.

He kissed her, got down on his knee, and made a proposal of marriage.



Бонусні вправи

1

Поєднайте синоніми:

1 вродливий	A вакцинація
2 нудьгувати	Б красивий
3 щеплення	В урок
4 повторний	Г сумувати
5 заощаджувати	Ґ другий
6 заняття	Д економити

2

Поєднайте фразеологізми та їх значення:

1 запропонувати руку і серце	A it's better late than never, it's never too late
2 краще пізно ніж ніколи	Б inconsistently, randomly, omitting details
3 ніби вдруге на світ народитися	В be extremely tired; to be ready to drop
4 п'яте через десяте	Г to make a proposal of marriage, to propose
5 падати з ніг	Ґ to feel relief after suffering from something; to be reborn



3

Заповніть пропуски формами дієслова «минати»:

минає	минали	минули	минуло
	минув	минете	

1. Час летів дуже швидко. Тижні і місяці _____ зі швидкістю світла.
2. Жоден день не _____ без думки про тебе. Я дуже сумую за тобою!
3. Літо _____, на вулиці вже осінь.
4. Свята _____, час повертатися до роботи.
5. Коли ви _____ річку і ліс, тоді побачите наше село.
6. Поїзд _____ станцію Підзамче, наступна станція — Львів.

4

Перекладіть українською, використовуючи фразеологізми з вправи 2.

1. My boyfriend has just proposed to me! I'm the happiest person in the world!

2. – Finally I've started to learn Ukrainian.
– It's better late than never.

3. When I met you, it felt like reborn.

4. There was no time for a long talk. I have told the story, omitting details.

5. I have been working for nearly two weeks without a break. I'm extremely tired.



Key Vocabulary 3-105

апте́ка	pharmacy, drugstore
вигляда́ти = ма́ти ви́гляд	to look (in a certain way) (<i>imperfective</i>)
ві́дмінно	1) excellently; 2) excellent (<i>adverb</i>)
віта́мін	vitamin
ві́тряно	windy (<i>adverb</i>)
вродли́вий	pretty, handsome
дарма́	1) in vain, to no purpose, uselessly; 2) without reason; 3) no matter
дотри́муватися, дотри́матися	to hold, to stick (to), to follow, to keep (to) (<i>imperfective, perfective</i>)
жахли́во	terribly, horribly
запропонува́ти ру́ку і се́рце	“to offer a hand and a heart”: to make a proposal of marriage, to propose (<i>perfective</i>)
ко́мплекс	complex (<i>noun</i>)
контро́льна (робо́та)	“control work” (test at school)
кори́сний	useful, helpful, healthy
ле́дь = ле́две	hardly, faintly, slightly
мина́ти, мину́ти	1) to pass, to leave behind; 2) to pass, to elapse, to go; 3) to come to an end (<i>imperfective, perfective</i>)
морозно́	frosty, (it is) freezing
мотива́ція	motivation
на сві́жому пові́трі	outdoors, in the open air
наре́чений, наре́чена	1) groom, bride; 2) fiancé, fiancée
нормалізо́вуватися, нормалізува́тися	to normalize, to bring back to normal (<i>imperfective, perfective</i>)
нудьгува́ти	to be bored, to feel lonesome, to be dispirited (<i>imperfective</i>)
підви́щена стипенді́я	merit scholarship
по́руч	nearby, closeby
почува́ти	to feel sth (<i>imperfective</i>)

Episode 105 – Захворіла... (Голосове повідомлення №5)
I got sick... (Voice message №5)

пролѣжувати, пролѣжати	to lie for some time, to be in bed for some time (<i>imperfective, perfective</i>)
сесія	1) session, sitting; 2) exams
сóромно	it's a shame, shameful, embarrassing (<i>adverb</i>)
стрункий	slender, slim, fit



Відповіді на вправи

1

1. Б	4. Г
2. Г	5. Д
3. А	6. В

2

1. Г	4. Б
2. А	5. В
3. Г	

3

1. минали	4. минули
2. минає	5. минете
3. минуло	6. минув

4

1. Мій хлопець щойно запропонував мені руку і серце (освідчився мені, зробив мені пропозицію). Я найщасливіша людина в світі!
2. – Нарешті я почав (почала) вивчати українську мову.
– Краще пізно ніж ніколи!
3. Коли я тебе зустрів (зустріла), я наче вдруге на світ народився (народилася).
4. Часу на довгу розмову не було. Я розповів (розповіла) історію п'ять через десяте.
5. Я працював (працювала) близько двох тижнів без перерви (без вихідних). Я падаю з ніг.



Lesson Notes № 106

Події на вихідних

Weekend events

Negative adverbs and pronouns in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode106

Вступ

Добрий день, добрий вечір чи... доброго ранку! Це Анна, я ваша вчителька української, і ви слухаєте мій подкаст «Уроки української».

Good afternoon, good evening, or good morning! This is Anna, I'm your Ukrainian teacher, and you are listening to my Ukrainian Lessons Podcast.

Сьогодні у нас епізод 106, це третій сезон. У цьому сезоні ви слухаєте різні історії про Крістін – американку українського походження, яка живе в Києві, де її всі називають Христіна.

Today we have episode 106; this is the third season. During this season, you are listening to various stories about Christine — an American of Ukrainian origin who lives in Kyiv, where everybody calls her Khrystyna.

Мабуть, найкращою подругою Христіни стала її співмешканка Лєся. Кілька епізодів тому ми дізналися чудову новину про Лєсю: вона заручилася зі своїм хлопцем, Орестом.

Probably, Khrystyna's best friend is now her roommate Lesia. Several episodes ago, we learned the wonderful news about Lesia: she got engaged to her boyfriend, Orest.

У сьогоднішній розмові Лєся і Христіна будуть балакати про плани на вихідні. У Києві завжди є багато чого цікавого на вихідних, послухаймо, що ж вони оберуть.

In today's conversation, Lesia and Khrystyna will talk about their plans for the weekend. There are always a lot of interesting things in Kyiv on weekends, let's listen to what they will choose.

Також в уроці на вас чекає, як завжди, додаткова грамати́ка, дієсло́во, фразеологі́зм дня і культу́рний факт! Але спочатку мій короткий вступ англійською...

Also, in the lesson, as usual, additional grammar, verb, idiom of the day, and cultural fact are waiting for you! But first, my short introduction in English...



Розмова №21

У тебе є плани на вихідні?



Леся: Христінко, привіт! Що робиш?

Lesia: Hi, Khrystynka! What are you doing?

Христина: Привіт! Та шукаю в Інтернеті, куди можна піти на цих вихідних. У мене немає жодних планів, а вдома сидіти зовсім не хочеться.

Khrystyna: Hi! Just searching on the Internet for where to go this weekend. I have no plans, but I don't want to stay at home at all.

Леся: Угу, я теж помітила, що останнім часом ти ніколи нікуди не ходиш. Треба це виправляти, ти ж не назавжди в Україні! То як, знайшла щось цікаве?

Lesia: Well, I've noticed that recently you never go anywhere. We must change this; you won't be in Ukraine forever! So, have you found anything interesting?

Христина: Та поки що ніщо не зацікавило. Я особливо не знаю, де найкраще шукати. А у тебе є плани на вихідні?

Khrystyna: So far, nothing has interested me. I don't really know where to look. Do you have plans for the weekend?

Леся: Ну поки я нікуди не планувала йти. Але ти маєш рацію, треба не лінуватися, бо насправді на вихідних завжди багато всього цікавого відбувається. Зараз зайду на Фейсбук гляну...

Lesia: Well, I haven't made any plans yet, but you are right, we shouldn't be lazy. In fact, there are always many interesting things happening on the weekend. I will check Facebook...

Христина: Добре!

Khrystyna: Okay!

Леся: О, дивись, в кінотеатрі «Жовтень» зараз проходить фестиваль корейського кіно.

Lesia: Oh, look, "October" cinema is currently hosting the Korean movie festival.

Христина: Здається, я ніколи не дивилася корейське кіно... Але з субтитрами українською це буде нелегко.

Khrystyna: I don't think I ever watched a Korean movie... But it won't be easy with Ukrainian subtitles.

Леся: Угу, розумію. А є ще класичні розваги: опера, філармонія. Тебе цікавить щось таке?

Lesia: Sure, I understand. There is also classic entertainment, like opera and philharmonic. Are you interested in something like that?

Христина: Хмм, чому б і ні. Я ніколи в житті не була на балеті.

Khrystyna: Hmm, why not? I've never been to a ballet.

Леся: Ніколи в житті? Ну тоді точно варто сходити в оперний театр. Погляньмо, що тут у них на вихідних...

Lesia: Never? Then you should definitely go to the opera house. Let's see what they have there this weekend...



У п'ятницю «Лебедіне о́зеро», в субо́ту «Карме́н», але́ це не балет, це опера, в неді́лю «Ната́лка-Полта́вка»... О, мо́же, на «Ната́лку Полта́вку» сходи́? Це ж украї́нська клásiка!

Христина: Ціка́во, я поду́маю. Хмм, наспра́вді я не зна́ю ні́кого, хто мо́же піти́ зі мно́ю.

Леся: Ну на ме́не не розрахо́вуй, я ні́защо в сві́ті не піду́ в опера́, мені там страше́нно ну́дно.

Христина: Хм, а що то́бі бу́ло б не ну́дно?

Леся: Ну яка́сь суча́сна му́зика! Ану́ погля́ньмо, чи на цих вихідні́х щось є, які́сь конце́рти ціка́ві... ... О, тут в одному́ ба́рі бу́дуть виступа́ти мої знайо́мі. Я б хоті́ла їх побачи́ти! До того́ ж це ду́же класни́й бар, він знахо́диться на Подолі́.

Христина: Угу́, а коли́ це бу́де?

Леся: В субо́ту ввече́рі, поча́ток о 9-ій. Мо́жемо зустрі́тися рані́ше і повече́ряти, напри́клад, в япо́нському рестора́ні неподалі́к. Що ска́жеш?

Христина: О, звучи́ть класно́!

Леся: Тоді́ домо́вились! І взага́лі, ні́чого сиді́ти вдо́ма, ходи́мо прогуля́ємось.

Христина: Чому́ б і ні? Тільки я ще ні́чого не ї́ла, я зроблю́ собі́ сэндві́ч і підемо́. Зробі́ти тобі́?

Леся: Дава́й. Тільки мені́, будь ла́ска, не сэндві́ч, а бутербро́д!

Христина: До́бре!

On Friday, there is "Swan Lake" and on Saturday, "Carmen", but it's not a ballet, it's an opera. On Sunday, "Natalka-Poltavka" ... Oh, maybe you should go to see "Natalka Poltavka"? This is a Ukrainian classic!

Khrystyna: Interesting, I'll think about it. Hmm, actually, I don't know anyone who could go with me.

Lesia: Well, do not count on me. There is absolutely no way I would go to the opera; it is terribly boring there.

Khrystyna: Hmm, what would not be boring for you?

Lesia: Well, some modern music! Let's see if there's something this weekend, maybe some interesting concerts... Oh, my friends will be performing at a concert at one of the bars. I would like to see them! Plus, it is a very cool bar. It's located in Podil.

Khrystyna: Okay, and when will it be?

Lesia: On Saturday night, it starts at 9. We could meet before and have dinner. Maybe at the Japanese restaurant nearby? What do you think?

Khrystyna: Oh, sounds cool!

Lesia: Agreed then! Really, there is no point in staying at home, let's have a walk.

Khrystyna: Why not? But I haven't eaten anything yet, I will make a sandwich and then we will go. Should I make one for you?

Lesia: Okay. But I will not have a sandwich, but a "бутерброд" instead, please!

Khrystyna: Okay!



Заперечні прислівники і займенники

Negative adverbs and pronouns

Заперечні прислівники

Negative adverbs

ніяк	<i>by no means</i>	Я ніяк не можу заснути...
ніде	<i>nowhere (location)</i>	Де ти був? Я ніде не могла тебе знайти.
нікуди	<i>nowhere (destination)</i>	Я нікуди не піду, бо погано себе почуваю.
ніколи	<i>never</i>	Ніколи не кажи « ніколи ».

Заперечні займенники

Negative pronouns

ніхто	<i>no one</i>	Ніхто не гуляє, бо йде дощ.
ніщо	<i>nothing</i>	Я маю мету і ніщо мене не зупинить на шляху до неї.
ніякий	<i>no, none, any</i>	Я не знаю ніяких лікарів.
нічий	<i>no one's</i>	– Чиє це місце? – Нічий . Можете сидіти.
ніскільки	<i>not at all; nothing</i>	– Скільки я маю тобі віддати? – Ніскільки , це подарунок.

Відмінювання займенників «**ніхто**» і «**ніщо**»

Р. в.	ніхто нікого	ніщо нічого	У кімнаті темно, я нічого не бачу.
Д. в.	нікому	нічому	Це секрет. Не можна нікому розповідати.
З. в.	нікого	ніщо	
О. в.	ніким	нічим	– Чим я можу допомогти? – Нічим .
М. в.	ні на кому	ні на чому	– На чому ти їздиш на роботу? – Ні на чому , я ходжу пішки.

Using **ніхто**, **ніщо** with prepositions

ні з ким	ні з чим	– З ким ти розмовляєш? – Ні з ким .
ні для кого	ні для чого	Ні для кого не секрет, що ми скоро одружимося.
ні на кому	ні на чому	Я не можу зосередитися ні на чому .



Дієслово дня

Сиді́ти — **1)** to sit, to be seated; **2)** to fit, to sit (on); **3)** to be, to stay:

сиді́ти вдо́ма — to stay in, to be / stay at home;

сиді́ти за комп'ю́тером — to be in front of the computer;

сиді́ти на діє́ті — to be on a diet;

сиді́ти за кермо́м — to be at the wheel;

сиді́ти без ді́ла — to have nothing to do.

Perfective form: **поси́дiти**

Compare with: **сидáти** (недок.) — **сісти** (док.) — *to sit down; to start (a diet)*

Теперішній час

Друга дієвідміна

Я	сиджу́	ми	сидимо́
ти	сиди́ш	ви	сидите́
він, вона, воно	сиди́ть	вони	сидя́ть

Минулий час

Недоконаний вид

він	сиді́в
вона	сиді́ла
воно	сиді́ло
вони	сиді́ли

Минулий час

Доконаний вид

він	поси́дiв
вона	поси́дiла
воно	поси́дiло
вони	поси́дiли

Майбутній час

Недоконаний вид

я	бу́ду сиді́ти
ти	бу́деш сиді́ти
він, вона, воно	бу́де сиді́ти
ми	бу́демо сиді́ти
ви	бу́дете сиді́ти
вони	бу́дуть сиді́ти

Майбутній час

Доконаний вид

я	поси́джу
ти	поси́диш
він, вона, воно	поси́дить
ми	поси́димо
ви	поси́дите
вони	поси́дять



Фразеологізм дня

Ні́зачо в (на) сві́ті

(literally "not for anything in the world")

never, not in my life, there is absolutely no way

Леся **нізачо в світі** не піде в оперу, їй там занадто нудно.

There is absolutely no way Lesia would go to the opera; she is too bored there.

– Коли ти вже перестанеш вивчати українську мову?

– **Нізачо на світі!**

– *When will you finally stop learning Ukrainian?*

– *Never!!!*



Бонусні вправи

1

Заповніть пропуски у реченнях словами:

нічого

нічого

ніхто

ніщо

ніколи

нікому

ні за які

ніякі

1. _____ не коштує нам так дешево і не цінується так дорого, як ввічливість.
2. Три речі _____ не можна повернути: час, слово і можливість.
3. Немає _____ хорошого і _____ поганого. Все залежить від того, з якого боку на це подивитися.
4. Здоров'я і щастя не купиш _____ гроші.
5. «Неможливо допомогти всім» — каже байдужа людина і не допомагає _____.
6. Працюй так, ніби тобі не потрібні _____ гроші... Танцюй так, ніби _____ не дивиться. Співай так, ніби _____ не чує, живи так, ніби на Землі рай...
7. Хвилювання нічим не допоможе в жодній ситуації. _____ хвилюватися, бо рано чи пізно все буде добре!



2

Заповніть пропуски формами дієслова «сидіти»:

посидимо посидіти сидів
сидиш буду сидіти (сидітиму)
сидимо сиджу
будемо сидіти (сидітимемо)

Зверніть увагу на заперечні прислівники і займенники (виділені жирним).

1. – Ти така струнка! Скільки часу ти _____ на дієті?
– **Ніскільки**, я багато займаюсь спортом.
2. – Які у тебе плани на вихідні?
– **Ніяких**. Я _____ вдома і лікуватимусь, бо трохи захворіла.
3. Я **ніколи** не _____ вдома на вихідних. Ми з друзями завжди ходимо на концерти чи в кіно.
4. Люблю, коли вся сім'я збирається разом.
Ми _____ за святковим столом і спілкуємося. Нема **нічого** кращого за ці моменти!
5. Завтра в цей час ми _____ в літаку і летітимемо в Україну.
6. Вчора я _____ за комп'ютером до ночі, працював.

7. Запрошуємо вас завтра до нас в гості.

_____ всі разом, повечеряємо, поговоримо про життя. Тому **нічого** не плануйте на вечір!

8. Я нікуди не хочу сьогодні йти. Хочу _____ вдома.



Key Vocabulary 3-106

балет	ballet
виправляти, віправити	1) to correct; 2) to set aright, to put in order (<i>imperfective, perfective</i>)
виступати, віступити	1) to come forward, to advance; 2) to come out, to speak, to perform (<i>imperfective, perfective</i>)
глянути = поглянути	to look, to glance (<i>perfective</i>)
знайомий	1) familiar; acquainted; 2) acquaintance (<i>noun</i>)
знаходитися	to be located (<i>imperfective</i>)
класика	classics
класичний	classical
лінуватися, полінуватися	to be lazy, to laze (<i>imperfective, perfective</i>)
мати рацію	to be right (<i>imperfective</i>)
нізачо в світі	“not for anything in the world”: never, not on my life, there is absolutely no way
ніхто	nobody, no one, none
ніколи в житті	never in my lifetime, never ever, never in a million years
нікуди	nowhere, there is nowhere (to)
нікуди	nowhere, to no place
ніщо	nothing, not anything
нічого = нема чого...	there is no point at...
ніщо	nothing, nothingness
опера	1) opera; 2) opera house
останнім часом	recently, lately
прогулюватися, прогулятися	to take a walk, to stroll (<i>imperfective, perfective</i>)
розвага	amusement, entertainment
страшенно	horribly, terribly, awfully
субтитри	subtitles
філармонія	philharmonic
хотітися, захотітися (мені хочеться)	to want, to fancy (I fancy) (<i>imperfective, perfective</i>)
Чому б і ні?	Why not?





Відповіді на вправи

1

1. Ніщо
2. ніколи
3. нічОго, нічОго
4. ні за які
5. нікому
6. ніякі, ніхто, ніхто
7. нічого

2

1. сидиш
2. буду сидіти (сидітиму)
3. сиджу
4. сидимо
5. будемо сидіти (сидітимемо)
6. сидів
7. Посидимо
8. посидіти

Lesson Notes № 107

У бapi

At the bar

Adverbial participle in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode107

Вступ

Привіт! Менé звáти Áнна. Я вчíteлька української мóви, і ви слóхаєте мій подкáст «Урóки української».

Hello! My name is Anna, I am a Ukrainian language teacher, and you are listening to my Ukrainian Lessons Podcast.

Це остáнній урóк цiєї зимí, томó що настóпний епiзод бóде вже в бéрезні. Хочá... зимóва погóда в Укрáїні мóже тривáти аж до квiтня.

This is the last lesson of this winter because the next episode will be in March. Although... winter weather in Ukraine can last until April.

Минóлого рáзу на подкáсті Христiна і Лéся — двi пóдруги і спiвмéшканки — говорiли про те, кудi мóжна булó б пiти на вихiднiх. У них булó 3 варiанти: корéйське кiно, óпера абó концéрт у бáрі. Вони вiбрали остáннє, томó що там бóдуть виступáти знайóмi Лéсi.

Last time on the podcast, Khrystyna and Lesia – two friends and roommates – talked about where to go on the weekend. They had 3 options: a Korean movie, an opera, or a concert at the bar. They chose the last one because Lesia's friends will play there.

Тож сьогóднi ви змóжете побувáти на концéрті в Кiївi! Ви послóхаєте, про що бóдуть говорiти Лéся з Христiною і когó вони там зустрiнуть.

So today, you will be able to attend a concert in Kyiv! You will listen to what Lesia and Khrystyna will talk about and who they will meet there.

Дáлi ми поговóримо з вáми про особлiву частiну мóви — дiєприслiвник. Тáкож бóдуть i нáшi традицiйнi рúбрики. То ви готóвi починáти урóк?

Next, we will talk with you about a special part of the language — a verbal adverb. We will also have our traditional sections. Are you ready to start the lesson?



Розмова №22 Класна музика!



Леся: Ну як, Христіно, подобається тобі така музика?

Христина: Так, дуже класна!

Леся: Он той хлопець, бас-гітарист, це наш з Оrestом добрий знайомий. Я тобі про нього розповідала. Ми разом ходили в похід. Хочеш я вас познайомлю?

Христина: Добре, чому б і ні.

Леся: Юрко, привіт! Давно не бачилися! Дуже класний концерт!

Юрко: Привіт, Лесю! Радий тебе бачити! Ти тут сама? Без Оresta?

Леся: Оrest поїхав на вихідні до батьків. Але я не сама, це моя сусідка, Христіна. Вона американка, пам'ятаєш, я тобі розповідала, що в мене буде американська сусідка?

Юрко: Так-так... Nice to meet you!

Леся: Ой, та ні, Христіна ідеально говорить українською.

Христина: Ну не ідеально... Але так, я віросла в україномовній сім'ї. Дуже приємно!

Юрко: Взаємно! І як тобі, Христіно, подобається в Україні?

Христина: Дуже! Тут все зовсім інакше ніж в Америці, тому мені все цікаво.

Юрко: А Київ тобі подобається?

Христина: Так... Але чесно кажучи, я була така зайнята на роботі, я в школі працюю, що ще погано знаю місто.

Lesia: So, Khrystyna, do you like this kind of music?

Khrystyna: Yes, it's very cool!

Lesia: That guy, the bassist, is a good friend of mine and Orest. I told you about him; we went on a camping trip together. Would you like me to introduce you?

Khrystyna: Sure, why not?

Lesia: Yurko, hi! I haven't seen you in ages! This concert is awesome!

Yurko: Hi, Lesia! Glad to see you! Are you here alone? Without Orest?

Lesia: Orest went to his parents for the weekend, but I'm not alone. This is my roommate, Khrystyna. She is American. Remember, I told you that I'd have an American roommate?

Yurko: Yes-yes... Nice to meet you!

Lesia: Oh no, Khrystyna speaks perfect Ukrainian.

Khrystyna: Well, not perfect... But yes, I grew up in a Ukrainian-speaking family. Nice to meet you!

Yurko: You too! So, how is it going for you, Khrystyna? Do you like living in Ukraine?

Khrystyna: A lot! Everything is completely different from the US, so I'm very curious about everything.

Yurko: Do you like Kyiv?

Khrystyna: Yes... But, to be honest, I've been so busy at work, I work at school, that I don't know the city well yet.



Я постійно на Оболоні і тільки на вихідніх вибираюся в центр.

I am always in Obolon, and I can only get to the center over the weekend.

Юрко: Ну це треба виправляти. Я сам київнин і дуже люблю своє місто. Я можу залюбки провести тобі невеличку екскурсію. Що скажеш?

Yurko: Well, this needs to be corrected. I am a Kyivan myself, and I really love my city. I would love to give you a small tour, what do you think?

Христина: Ой, це було б... чудово!

Khrystyna: Oh, that would be ...great!

Юрко: Наприклад, на наступних вихідніх у тебе буде час?

Yurko: Perhaps, would you have time next weekend?

Христина: Так, можна у суботу або у неділю.

Khrystyna: Yes, I can on Saturday or Sunday.

Юрко: Давай так, я додам тебе на Фейсбуці і напишу тобі. Або в Телеграмі, як тобі зручніше?

Yurko: Let's do it like this, I'll add you on Facebook and write to you. Or on Telegram? What would be more convenient for you?

Христина: Давай на Фейсбуці.

Khrystyna: Better on Facebook.

Юрко: Ось, додай себе, будь ласка.

Yurko: Here, add yourself, please.

Христина: Готово! Тоді спінемося в п'ятницю?

Khrystyna: Done! Then, we will text each other on Friday?

Юрко: В п'ятницю чи раніше... О, Лесю, до речі, ти не хочеш до нас приєднатися, на екскурсію?

Yurko: On Friday or earlier... By the way, Lesia, would you like to join us on the tour?

Леся: Ні-ні, в мене справи. Я буду дуже зайнята.

Lesia: No, no, I have things to do. I will be very busy.

Юрко: Ну добре тоді, дівчата, мені треба повертатися на сцену. Можливо, ще посідимо разом після концерту?

Yurko: Well then, girls, I have to go back to the stage. Maybe we'll hang out together after the concert?

Леся: Так, звичайно, ми будемо тут. Так, Христіно?

Lesia: Yes, of course. We will be here. Right, Khrystyna?

Христина: Думаю, так.

Khrystyna: Yes, I think so.

Юрко: Ще раз радій знайомству.

Yurko: Once again, I am glad to meet you.

Христина: Я теж.

Khrystyna: Me too.



Дієприслівник

Adverbial participle

Дієприслівник означає додаткову дію чи стан і відповідає на запитання
«Що роблячи?», «Що зробивши?»

*The adverbial participle means an additional action or state and answers the questions
“Doing what?”, “Having done what?”*

Недоконаний вид

1 дієвідміна

	Інфінітив	Дієприслівник	Приклад
-учи	писати слухати	пíшучи слúхаючи	Чесно кажучи , я така зайнята, що ще погано знаю місто.
-ючи	шукати гуляти знати сміятися	шукáючи гуляючи знáючи сміючісь	Христíна та Лéся пили безалкогольні мохіто, слúхаючи музику в барі.

2 дієвідміна

-ачи	лежати бачити	лéжачи бáчачи	Сидячі в останньому ряду, дівчата дуже погано бачили сцену.
-ячи	робити сидіти стояти дивітися	рóbлячи сідячи стóячи дівлячись	Тому вони вирішили встати, бо вони краще бачили сцену стоячі .

Доконаний вид

	Інфінітив	Дієприслівник	Приклад
-ши	віростити прибігти перемогти	в́ірісши прибі́гши перемі́гши	Побáчивши свого знайомого, Лéся в́ірішила познайомити з ним Христíну.
-вши	побáчити додати зустріти	побáчивши додáвши зустрі́вши	Додáвши Христíну на Фéйсбукі, Юркó змóже написати їй і домовитися про зустріч.



Дієслово дня

Додава́ти — 1) to add; 2) to increase; 3) to multiply:
додава́ти води́ до тіста — *to add water to the dough*;
додава́ти в спі́сок — *to add to the list*;
додати́ в друзі́ — *to add as a friend (on social media)*.

Perfective form: дода́ти

Теперішній час

Перша дієвідміна

Я	додаю́	ми	додаємо́
ти	додає́ш	ви	додаєте́
він, вона, воно	додає́	вони	додають

Минулий час
Недоконаний вид

він	додава́в
вона	додава́ла
воно	додава́ло
вони	додава́ли

Минулий час
Доконаний вид

він	дода́в
вона	додала́
воно	додало́
вони	додали́

Майбутній час
Недоконаний вид

я	бу́ду додава́ти
ти	бу́деш додава́ти
він, вона, воно	бу́де додава́ти
ми	бу́демо додава́ти
ви	бу́дете додава́ти
вони	бу́дуть додава́ти

Майбутній час
Доконаний вид

я	дода́м
ти	дода́си
він, вона, воно	дода́сть
ми	додамо́
ви	додасте́
вони	додаду́ть



Фразеологізм дня

Підбива́ти клинці́

(literally “to tamp the wedges”)

to flirt, to make a pass

А чи не здається вам, що Юрко **підбиває клинці** до Христини?

Don't you think that Yurko is flirting with Khrystyna?

Рівно три роки тому Орест **підбивав клинці** до Лесі, а тепер вони заручені!
Orest was making a pass at Lesia exactly three years ago, and now they are engaged!



Бонусні вправи

1

Від поданих інфінітивів утворіть дієприслівники недоконаного виду.

гуляти → гуляючи

малювати → малюючи

робити → роблячи

слухати → _____

кохати → _____

будувати → _____

танцювати → _____

працювати → _____

займатися → _____

стояти → _____

дивитися → _____

2

Від поданих інфінітивів утворіть дієприслівники доконаного виду.

зробити → зробивши

Можливі чергування звуків **о→і**, **е→і**:

вирости → виріши

принести → принісши

побачити → _____

поговорити → _____

розказати → _____

вивчити → _____

познайомитись → _____

3

Оберіть правильний варіант відповіді:

1. _____ в україномовній сім'ї, Христина чудово спілкується українською мовою.
А Спілкуючи́сь (спілкуватись)
Б Вирі́ши (ви́рости)
В Вивчи́вши (вивчи́ти)
2. _____ в Києві вже досить довго, Христина так і не вивчила добре місто.
А Переї́хавши (переї́хати)
Б Гуля́ючи (гуля́ти)
В Живу́чи (жи́ти)
3. _____ багато часу на роботі, Христина вибирається в центр міста тільки на вихідних.
А Прово́дячи (прово́дити)
Б Займа́ючись (займа́тися)
В Працю́ючи (працюва́ти)
4. _____ Христину в друзі у Фейсбуці, Юрко зможе їй написати і домовитися про місце і час їхньої зустрічі.
А Запроси́вши (запроси́ти)
Б Дода́вши (дода́ти)
В Написа́вши (написа́ти)
5. _____ декілька хвилин з Лесею та Христиною, Юрко знову повернувся на сцену.
А Познайоми́вшись (познайоми́тись)
Б Побачи́вши (побачи́ти)
В Поспі́лкувавшись (поспі́лкува́тись)

6. _____ Христину з Юрком, Леся навіть не думала, що Юрко запросить Христину на екскурсію і вони продовжать спілкування.
А Знайо́млячи (знайо́мити)
Б Зустріча́ючи (зустріча́ти)
В Бача́чи (бачи́ти)

4

Заповніть пропуски формами дієслова «додавати»:

додамо	додають	додаю	додам
додасте	додає	додаєш	

1. Люблю дивитися різдвяні комедії. Вони завжди _____ святкового настрою.
2. Друзі, я все сказав. Можливо, ви _____ свої пропозиції?
3. Готуючи тісто, мама завжди _____ в нього трохи сметани та кілька домашніх яєць.
4. – Ти _____ до чаю цукор чи мед?
 – Нічого не _____, я не люблю солодкого чаю.
5. Якими соцмережами ти користуєшся?
 Я _____ тебе в друзі.
6. Не хвилюйся! Якщо тобі не вистачить грошей, ми _____.





Key Vocabulary 3-107

вибира́тися, ви́братися	1) to get out, to find one's way out; 2) to move out; 3) to manage to get to (<i>imperfective, perfective</i>)
ви́роста́ти, ви́рости	to grow up (<i>imperfective, perfective</i>)
гіта́ріст	guitarist, guitar player
екскурсія	excursion, trip
знайо́мство	1) familiarity; 2) acquaintance
ідеа́льно	perfect (<i>adverb</i>), perfectly
іна́кше	otherwise, in a different way, differently
ки́янин, ки́янка	Kyivan, citizen of Kyiv (<i>male, female</i>)
підби́вати клинці́	“to tamp the wedges”: to flirt, to make a pass (<i>imperfective</i>)
ра́ніше	1) earlier; 2) before, previously, in the past
спі́суватися, списа́тися	to exchange letters (with) (<i>imperfective, perfective</i>)
украї́нськомовни́й = украї́номовни́й	Ukrainian-speaking
че́сно ка́жучи	honestly speaking



Відповіді на вправи

1

слухати → слухаючи

кохати → кохаючи

будувати → будуючи

танцювати → танцюючи

працювати → працюючи

займатися → займаючись

стояти → стоячи

дивитися → дивлячись

4

1 додають

2 додасте

3 додає

4 додаєш, додаю

5 додам

6 додамо

2

побачити → побачивши

поговорити → поговоривши

розказати → розказавши

вивчити → вивчивши

познайомитись → познайомившись

3

1 Б

2 В

3 А

4 Б

5 В

6 А



Lesson Notes № 108

Екскурсія Києвом

Kyiv tour

Adjectival participle in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode108

Вступ

Привіт! Це Анна Огойко з новим епізодом подкасту «Уроки української». Як у вас справи? У вас вже почалася весна? Чи осінь?

Hello! This is Anna Ohoiko with a new episode of the Ukrainian Lessons Podcast. How are you? Is it spring already? Or autumn?

В Україні почався березень. Хоча навесні погода може часто змінюватися, вже бувають теплі, сонячні дні. Тоді українці люблять гуляти і проводити час на вулиці.

In Ukraine, it is the beginning of March. Although the weather in spring may change frequently, we already have warm, sunny days. Ukrainians love to walk and spend time outdoors then.

Ось, наприклад, Христіна, героїня нашого третього сезону, збирається на прогулянку. Точніше, на екскурсію Києвом, яку буде проводити для неї її новий друг Юрко.

For example, Khrystyna, the character of our third season, is about to go for a walk. More precisely, on a tour of Kyiv, which will be given by her new friend Yurko.

Тож у сьогоднішньому епізоді ви почуєте розмову Юрка та Христіни під час їхньої прогулянки Києвом. Можливо, ви вже були в Києві і почуєте про знайомі місця?

So, in today's episode, you will hear the conversation Yurko and Khrystyna had during their walk through Kyiv. If you've been to Kyiv, perhaps you will hear about familiar places.

Також у розділі граматики я розповім вам сьогодні про особливу частину мови або форму дієслова, яка називається дієприкметник. То як, готові починати новий урок української? До роботи!

Today, in the grammar section, I will tell you about a special part of speech or a verb form, which is called the adjectival participle. So, are you ready to start a new Ukrainian lesson? Let's get to work!

Розмова №23

Хочу покататися на трамваї!



Юрко: **Отже, ми знаходимося на Подолі — історичному районі Києва.**

Христина: **А що означає «Поділ»?**

Юрко: **«Поділ» — це низина, місце внизу, тобто під пагорбами, біля Дніпра.**

Христина: **Ага, зрозуміло.**

Юрко: **Розпочинаємо нашу експерсію з мого університету. Це Києво-Могилянська академія. Це найстаріший університет в Україні, заснований у 1615 році. Кілька років тому ми відзначали ювілей — 400 років. Спочатку це була братська школа, яка з часом перетворилася на вищий навчальний заклад і успішно розвивалася, поки не була закрита на початку XIX століття. У 91-ому році Могилянка була знову відкрита і зараз є одним з найпрестижніших навчальних закладів.**

Христина: **Непогано, дуже гарні тут споруди. Ти зараз там навчаєшся?**

Юрко: **Так, я навчаюся на аспірантурі. І трохи викладаю також.**

Христина: **Зрозуміло. А це що за величезна будівля навпроти?**

Юрко: **Це Гостинний двір. Такий собі старовинний ринок. Він був збудований на початку XIX століття і вже давно зачинений на реставрацію. В наші дні ця будівля була приватизована, з неї хотіли зробити ще один торговельний центр. Але кияни багато протестували і зараз,**

Yurko: *So, we are in Podil — the historical district of Kyiv.*

Khrystyna: *What does “Podil” mean?*

Yurko: *“Podil” is a lowland, a place below. As in under the hills, near the Dnipro River.*

Khrystyna: *Yeah, of course.*

Yurko: *Let’s start our excursion from my university.*

This is the Kyiv Mohyla Academy. It is the oldest university in Ukraine, founded in 1615. A few years ago, we celebrated its anniversary — 400 years. At first, it was a fraternal school that eventually turned into a higher educational institution. Then, it successfully developed until it was closed in the early 19th century. In 1991, Mohylianka was reopened and is now one of the most prestigious educational institutions.

Khrystyna: *Interesting. The buildings here are very nice. Are you studying here right now?*

Yurko: *Yes, I am studying as a postgraduate. I am teaching a little bit too.*

Khrystyna: *I see. And what is that huge building opposite us?*

Yurko: *This is the Hostynnyi Dvir, a kind of ancient market. It was built in the early 19th century and has been closed down for restoration. Nowadays, this building has been privatized. They wanted to make another shopping mall here, but Kyivans protested a lot, and now, fortunately, the Hostynnyi Dvir was again transferred to the state.*



на щастя, Гостинний двір знову
переданий державі.

Христина: Це дуже гарна будівля! Шкода,
що вона в такому поганому стані...

Юрко: Так, особливо як для центру міста.
Сподіваємось, її колись нарешті
відреставрують. Ходімо далі?

Христина: Так-так. А той бар, де ми
познайомились, деє тут недалёко,
правильно?

Юрко: «Хвильовий»? Так, він он там, 5
хвилин звідси. До речі, той бар був
створений могилянцями — студентами
Могилянки.

Христина: Зрозуміло.

Юрко: Бачиш там червоненькі трамваї?
Це одна з центральных трамвайних
зупинок. Система трамваїв у Києві
розвинена з кінця XIX століття.
Перші трамваї в Києві були запущені
у 1892 році.

Христина: Ого! Я ніколи ще не їздила на
трамваї в Києві. Хотілося б покататися!

Юрко: Добре... О, є ідея! Пропоную сісти на
дванадцятий трамвай і поїхати в Пущу
Водіцю. Уявляєш, ми будемо їхати
трамваєм крізь ліс, а там можемо
погуляти на природі, покататися на
озері на човні... Як тобі?

Христина: Гарна ідея! Чудовий день для
природи.

Юрко: Добре, тоді екскурсію продовжимо з
трамваю...

Khrystyna: This is a very beautiful building! It's a pity
that it is in such a poor condition...

Yurko: Yes, especially for the city center. Hopefully,
it will finally be restored. Let's go further?

Khrystyna: Yes, yes. And the bar where we met?
It is somewhere close by, right?

Yurko: "Khvyliovyi"? Yes, it is there, just 5 minutes
from here. By the way, the bar was created by
the Mohylians — students of the Mohylianka.

Khrystyna: I see.

Yurko: Do you see red trams there?

This is one of the central tram stops. The system
of trams in Kyiv has been in development since the
end of the 19th century. The first trams in Kyiv
were launched in 1892.

Khrystyna: Oh! I have never traveled in Kyiv by tram.
I would like to do it!

Yurko: Ok... Oh, that's an idea! Let's take the twelfth
tram and go to Pushcha Vodytsia. Imagine, we
will go in a tram through the woods, and there we
can take a walk through nature or ride on a boat
at the lake... What do you think?

Khrystyna: Good idea! A wonderful day for nature.

Yurko: Well then, we will continue the tour from
the tram...

Дієприкметник

Adjectival Participle

Дієприкметник виражає ознаку предмета за дією чи станом і відповідає на запитання прикметника.

- **Активні дієприкметники** виражають ознаку за дією, яку виконує сам об'єкт (стояча людина, працюючий годинник).
- **Пасивні дієприкметники** виражають ознаку за дією, яка спрямована на об'єкт (зачинений магазин, розвинена економіка).

The adjectival participle describes a quality of an object through its action or state and functions like an adjective.

- **Active participles** describe a quality of an object through the action of the object itself (a standing person, a working clock).
- **Passive participles** describe a quality of an object through the action regarding the object (a closed shop, a developed economy).

Активні дієприкметники

Теперішній час

Основа	Суфікс	Дієприкметник
Основа теперішнього часу дієслів	я <u>ріжу</u> він <u>працює</u>	-уч- (-юч-) (I дієвідміна) <u>ріж</u> учий — <i>cutting</i> <u>працю</u> ючий — <i>working</i>
	ти <u>леж</u> и ш вони <u>стоя</u> ть	-ач- (-яч-) (II дієвідміна) <u>леж</u> ачий — <i>lying</i> <u>стоя</u> чий — <i>standing</i>

Минулий час

Основа	Суфікс	Дієприкметник
Основа інфінітива дієслів	<u>дозріти</u> <u>підгоріти</u>	-л- <u>дозрі</u> лий — <i>ripe</i> <u>підгорі</u> лий — <i>burnt underneath</i>



Пасивні дієприкметники			
Минулий час			
Основа	Суфікс		Дієприкметник
Основа інфінітива дієслів	<u>перед</u> ати <u>засну</u> вати <u>збуду</u> вати <u>приватизу</u> вати	-н- +ува → ова	<u>пере</u> да ний — <i>transferred</i> <u>засно</u> ва ний — <i>created, founded, based</i> <u>збуд</u> о ваний — <i>built, constructed</i> <u>приватизо</u> ва ний — <i>privatized</i>
	<u>зачи</u> нити <u>створи</u> ти <u>розви</u> нути <u>запусти</u> ти <u>озбро</u> їти	-ен- (-єн-) + ст → щ	<u>зачи</u> н ений — <i>closed</i> <u>створи</u> н ений — <i>created</i> <u>розви</u> н ений — <i>developed, advanced</i> <u>запу</u> щ ений — <i>launched, neglected</i> <u>озбро</u> є ний — <i>armed</i>
	<u>закри</u> ти <u>відкри</u> ти <u>забу</u> ти	-т-	<u>закри</u> т ий — <i>closed</i> <u>відкри</u> т ий — <i>open</i> <u>забу</u> т ий — <i>forgotten</i>

Дієслово дня

Кататися — to ride, to go for a ride (for pleasure):

кататися на велосипеді — *to ride a bike*; **кататися** на трамваї — *to ride a tram*;
кататися на машині — *to take a ride (by car)*; **кататися** на човні — *to go rowing*;
кататися на ліжах — *to ski*; **кататися** на гойдалці — *to play on the swings*;
кататися на американських гірках — *to ride a roller coaster*.

Perfective form: покататися

Теперішній час Перша дієвідміна

Я	катаюся	ми	катаємося
ти	катаєшся	ви	катаєтесь
він, вона, воно	катається	вони	катаються

Минулий час Недоконаний вид

він	катався
вона	каталася
воно	каталося
вони	каталися

Минулий час Доконаний вид

він	покатався
вона	покаталася
воно	покаталося
вони	покаталися

Майбутній час Недоконаний вид

я	буду кататися
ти	будеш кататися
він, вона, воно	буде кататися
ми	будемо кататися
ви	будете кататися
вони	будуть кататися

Майбутній час Доконаний вид

я	покатаюся
ти	покатаєшся
він, вона, воно	покатається
ми	покатаємося
ви	покатаєтесь
вони	покатаються



Фразеологізм дня

Зна́ти як свої́ п'ять па́льців

(literally "to know like one's own five fingers")

to know something very well, like the back of one's hand

Юрко киянин, тому **знає** Київ як **свої́ п'ять пальців**.

Yurko is a Kyivan, so he knows Kyiv like the back of his hand.

Я **знаю** цю стежку як **свої́ п'ять пальців**, не заблудимося.

I know this path very well, we won't get lost.



Бонусні вправи

1

Правди чи неправда? Чому?

1. Києво-Могилянська академія заснована у 1715 році.

2. На початку XIX століття Могилянка була закрита і досі не відновила свою роботу.

3. Гостинний двір — це старовинний ринок, збудований на початку XIX століття. На жаль, ви не зможете оглянути цю пам'ятку архітектури, бо вона зачинена на реставрацію.

4. Кияни багато протестували проти приватизації Гостинного двору. І, як результат, споруда була передана державі.

5. Бар «Хвильовий» був створений викладачами Могилянки.



2

Поєднайте в пари слова-синоніми:

1 будівля	А ремонт
2 відкритий	Б заснований
3 закритий	В святкувати
4 реставрація	Г споруда
5 відзначати	Ґ зачинений
6 створений	Д відчинений

2. Споруда потребує реставрації, бо її **збудували** 150 років тому.

3. Нещодавно церкву **зачинили** на реставрацію.

3

Поєднайте в пари слова-антоніми:

1 пагорб	А вгорі
2 відкритий	Б зачинений
3 відчинений	В закритий
4 старовинний	Г відомий
5 внизу	Ґ низина
6 забутий	Д сучасний

4. Нові сучасні трамваї **запустили** в Києві минулого тижня.

5. Проект **створили** студенти Києво-Могилянської академії.

4

Трансформуйте речення за зразком:

Києво-Могилянську академію **заснували** у 1615 році.



Києво-Могилянська академія **була заснована** у 1615 році.

1. Після протестів киян Гостинний двір **передали** державі.



5

Заповніть пропуски формами дієслова
«кататися»:

покататися	катаєшся	катався
катаюся	покатаємося	катаються
каталися		

1. – Де ти був?
– Я _____
на велосипеді з друзями.
2. – Ти _____
на лижах чи на сноуборді?
– Я _____
і на лижах, і на сноуборді.
3. – Що роблять діти?
– _____
на гойдалці у дворі.
4. Після прогулянки ми сіли на трамвай і _____ містом.
5. – Ти хочеш _____
на американських гірках?
– Ні, я не люблю таких розваг.
6. Ми їдемо в парк, трохи _____
на роликах з дітьми.



Key Vocabulary 3-108

будівля	building, construction
вищий навчальний заклад	institute of higher education
відзначати, відзначити	1) to mark, to denote; 2) to note, to mention; 3) to honour (with); 4) celebrate (<i>imperfective, perfective</i>)
відкритий	1) open; 2) outdoor, open-air; 3) frank, open, candid; 4) public
відреставровувати = реставрувати, відреставрувати	to restore (a building) (<i>imperfective, perfective</i>)
вниз	below, downstairs
заснований	created, founded, based
зачинений	closed, shut
збудований	built, constructed
знати як свої п'ять пальців	“to know like one’s own five fingers”: to know sth very well, like the back of one’s hand (<i>imperfective</i>)
знову = знов	again, once again
колись	1) formerly, once; 2) one day (in the future)
Могилянська, Національний університет «Києво-Могилянська академія»	National University of “Kyiv-Mohyla Academy” (<i>informal, formal</i>)
низина	low place, lowlands
озеро	lake
означати	to mean, to signify (<i>imperfective</i>)
пагорб	hill
приватизований	privatized
природа	nature
протестувати	to protest, make a protest (<i>imperfective</i>)
реставрація	restoration, repair
розвиватися, розв'язатися	to develop, to evolve (<i>imperfective, perfective</i>)
споруда	building, structure
стан	condition, state, status
старовинний	old, ancient, antique

ствóрений	created
торгівельний центр	shopping centre, mall
трамва́й	tram
успі́шно	successfully, well, with success
чо́вен	rowing boat
ювіле́й	jubilee, anniversary



Відповіді на вправи

1

1. Неправда. Києво-Могилянська академія заснована у 1615 році.
2. Неправда. Могилянка відновила свою роботу у 1991 році.
3. Правда.
4. Правда.
5. Неправда. Бар «Хвильовий» був створений студентами Могилянки.

2

- 1 Г
- 2 Д
- 3 Г
- 4 А
- 5 В
- 6 Б

3

- 1 Г
- 2 В
- 3 Б
- 4 Д
- 5 А
- 6 Г

4

1. Після протестів киян Гостинний двір був переданий державі.
2. Споруда потребує реставрації, бо вона була збудована 150 років тому.
3. Нещодавно церква була зачинена на реставрацію.
4. Нові сучасні трамваї були запущені в Києві минулого тижня.
5. Проект був створений студентами Києво-Могилянської академії.

5

1. катався
2. катаєшся, катаюся
3. Катаються
4. каталися
5. покататися
6. покатаємося



Lesson Notes № 109

На побаченні

On a date

Reflexive verbs



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode109

Вступ

Добрий день! Це Анна, ваша вчителька української. Ви слухаєте мій подкаст «Уроки української» — уроки для всіх, хто вивчає і любить українську мову!

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher. You are listening to my podcast, “Ukrainian Lessons” — lessons for everyone who learns and loves the Ukrainian language!

Розпочинаємо епізод 109, це третій сезон для високого рівня української мови.

We are now on episode 109. This is the third season that teaches the Ukrainian language at the advanced level.

Назва сьогоднішнього уроку «На побаченні». Інтригує? Завжди цікаво говорити на романтичні теми, правда? Деякі люди навіть вивчають українську мову, щоб запросити когось на побачення. Чому б і ні? Гарна причина!

The name of today's lesson is “On a Date”. Intriguing? It's always fun to talk about romantic topics, right? Some people even learn Ukrainian to invite someone on a date. Why not? Good reason!

Одже, дуже скоро ви зможете послухати розмову Христини на побаченні. Також сьогодні ми поговоримо більше про так звані «зворотні дієслова» — це дієслова, які закінчуються на -ся.

So, very soon, you will be able to hear the conversation Khrystyna had on her date. Today, we will talk more about the so-called “reflexive verbs” — these are the verbs that end with -ся.

Як завжди, на вас чекають також дієслово дня, фразеологізм дня та культурний факт.

As always, the verb of the day, the idiom of the day, and the cultural fact are also waiting for you.

Готові починати цей романтичний урок?

Ready to start this romantic lesson?

Розмова №24

Ти мені теж...



Юрко: Як тобі фільм, Христіно?

Христина: Цікавий. Мені постійно здавалося, що все закінчиться добре.

Юрко: Угу, досить неочікуваний фінал.

Христина: Так, це мені найбільше сподобалося.

Юрко: Христіно, от чого б тобі зараз хотілося найбільше?

Христина: Ммм, навіть не знаю...

Юрко: Ну наприклад: кави, какао чи морозива... Чи ти голодна?

Христина: Ні, я не голодна. А от від какао не відмовлюся. Трохи холодно...

Юрко: Ось, візьми мою куртку.

Христина: Та що ти? Не потрібно!

Юрко: Мені не холодно, у мене теплий светр.

Христина: Дякую...

Юрко: Тоді можемо зайти в «Чіао какао» — там затишно і є багацько всяких видів какао.

Христина: Я за! Але пропоную взяти з собою. Хоча й холодно, але такий вечір гарний, хочеться більше гуляти.

Юрко: Звичайно, я тільки за.

Юрко: Твоє какао з ваніллю і корінцею.

Христина: А яке у тебе?

Юрко: 3 гострим перцем і гірким шоколадом.

Христина: Ммм... смачно. Юрко, а розкажи, як давно ти займаєшся музикою?

Yurko: How did you like the film, Khrystyna?

Khrystyna: Interesting. I was having a feeling that it would have a happy ending.

Yurko: Yeah, quite an unexpected finale.

Khrystyna: Yes, I liked that most of all.

Yurko: Khrystyna, what would you like most of all right now?

Khrystyna: Mmm, I do not even know...

Yurko: Well... coffee, cocoa, or ice cream? Are you hungry?

Khrystyna: No, I'm not hungry, but I will not refuse the cocoa. It's a little bit cold...

Yurko: Here, take my jacket.

Khrystyna: What for? I do not need it!

Yurko: I'm not cold, I have a warm sweater.

Khrystyna: Thank you...

Yurko: Then we can go to "Ciao Cocoa". It is cozy there and there are a lot of different kinds of cocoa.

Khrystyna: I am all for it! But I suggest taking the cocoa to go. Although it is cold, the evening is so beautiful. I want to walk more.

Yurko: Of course, I'm for it.

Yurko: Your cocoa with vanilla and cinnamon.

Khrystyna: What's in yours?

Yurko: Spicy pepper and bitter chocolate.

Khrystyna: Mmm... it's delicious. Yurko, tell me how long have you been doing music?



Юрко: З дитинства. Я не уявляю себе без гітари. Коли я був підлітком, то поставив собі за мету створити музичний гурт і виступати з концертами по всій Україні... Ну... для початку. Але потім я вступив в Могилянку і зацікавився також іншими речами: філософією, наукою, політикою. Після Революції на Майдані я вирішив, що лише своєю музикою я не зможу бути настільки корисним, як міг би. Розумієш, про що я?

Христина: Так, звичайно.

Юрко: Тому зараз для мене це хобі і я вже не збираюся підкорювати світ музикою, а просто насолоджуюся, коли граю.

Христина: Це так чудово. У мене, до речі, подібна історія. В дитинстві я захоплювалась малюванням. Часті брала участь у виставках, конкурсах. Але пізніше зрозуміла, що мені більше подобається працювати з людьми, ніж проводити більшість часу наодинці з пензликами. Я спробувала викладати іноземні мови і зрозуміла, що це «моє». І тепер, коли готуюсь до уроків, малюю всілякі картинки для своїх учнів.

Юрко: Класно! Можна сказати, що ти поєднуєш приємне з корисним.

Христина: Щось такé.

Юрко: Христіно, ти така цікава... Ти чарівно спілкуєшся українською і так мило усміхаєшся... Я такий радіий, що ми познайомились. Ти мені дуже подобаєшся!

Христина: Ой... Ти мені теж... подобаєшся... Khristyna: Oh... I like you too...

Yurko: From childhood. I can't imagine myself without a guitar. When I was a teenager, I set a goal for myself to create a band and perform concerts throughout Ukraine. Well... to begin with. But then, I entered Mohylianka and became interested in other things: philosophy, science, politics. After the Revolution on the Independence Square, I decided that I could not be as useful as I could be with just my music. Do you understand what I mean?

Khristyna: Yes, of course.

Yurko: That's why it's a hobby for me now. I'm not going to conquer the world with music, I just enjoy making it.

Khristyna: That's so wonderful. By the way, I have a similar story. In my childhood, I was fond of drawing. I often participated in exhibitions and competitions but later, I realized that I enjoy working with people more than spending my time with brushes. I tried teaching foreign languages and realized that it was "mine". Now, when I'm preparing for lessons, I draw pictures for my students.

Yurko: Awesome! You can say that you combine pleasant and useful things.

Khristyna: Something like that.

Yurko: Khristyna, you are such an interesting person... You speak Ukrainian magically and your smile is so cute... I'm so glad that we've met. I really like you!



Ukrainian verbs finishing with -ся / -сь

Тип	Значення	Приклад	
Зворотні reflexive	Action directed to the subject itself	умивати to wash (someone, something) голіти to shave (someone, something) взувати to put shoes on someone's feet	умиватися to wash (oneself) голітися to shave (oneself) взуватися to put on one's shoes
	Actions performed by two or more subjects, each of which exists as a subject and object simultaneously	зустрічати to meet (someone) цілувати to kiss (someone) обіймати to embrace, to hug (someone) знайомити to introduce; to acquaint (someone)	зустрічатися to meet (each other) цілуватися to kiss (each other) обійматися to embrace, to hug (each other) знайомитися to meet (someone for the first time)
	State of subject without an object, usually a psychological state of a person	турбувати to bother (someone) сérдити to annoy (someone) веселіти to cheer (someone) up хвилювати to disturb, to worry (someone)	турбуватися to be worried сérдитися to be angry веселітися to have fun хвилюватися to be worried
	Actions performed by a person for their own interest	пакувати to pack (exact things) збирати to gather (things)	пакуватися («складати речі») to pack (in general) збиратися to start packing up, to get ready
	Potential actions that characterize subjects	кусати to bite (someone or something) дряпати to scratch (someone or something)	кусатися собака кусається — a dog bites дряпатися кіт дряпається — a kit scratches
	Actions related to the quality of materials	бїти to beat, to hit (someone) рвати to tear (something)	бїтися (скло б'ється) to break, to be broken рватися (папір рветься) to tear, to be torn
	Дієслова, які не вживаються без -ся Verbs not used without -ся	старатися — to make an effort пишатися — to be proud of сподіватися — to expect намагатися — to endeavor, to try hard насолóджуватися — to take delight, to enjoy	подóбатися — to like сміятися — to laugh сумніватися — to doubt бóятися — to be afraid лїнуватися — to be lazy
Безособові дієслова impersonal verbs	Actions with no subjects	здається — it seems хóчеться — it feels like живéться — one lives не сиді́ться — one can't sit не спі́ється — one can't sleep	



Дієслово дня

Підкоря́ти = підко́рювати — to conquer, to enslave, to win:

підкоря́ти світ — to take over the world;

підкоря́ти верші́ну — to summit;

підкоря́ти се́рце — to win someone's heart.

Perfective form: підкорі́ти

Теперішній час

Перша дієвідміна

я	підко́ряю	ми	підко́ряємо
ти	підко́ряєш	ви	підко́ряєте
він, вона, воно	підко́ряє	вони	підко́ряють

Минулий час
Недоконаний вид

він	підко́ряв
вона	підко́ряла
воно	підко́ряло
вони	підко́ряли

Минулий час
Доконаний вид

він	підко́рив
вона	підко́рила
воно	підко́рило
вони	підко́рили

Майбутній час
Недоконаний вид

я	бу́ду підко́ряти
ти	бу́деш підко́ряти
він, вона, воно	бу́де підко́ряти
ми	бу́демо підко́ряти
ви	бу́дете підко́ряти
вони	бу́дуть підко́ряти

Майбутній час
Доконаний вид

я	підко́рю
ти	підко́риш
він, вона, воно	підко́рить
ми	підко́римо
ви	підко́рите
вони	підко́рять



Фразеологізм дня

Закохатися по самі вуха

(literally "to fall in love up to your ears")

to fall madly in love, to be head over heels in love
Здається, Юрко **закохався** в Христину **по самі вуха**.
It looks like Yurko has fallen madly in love with Khrystyna.

У той момент я не думала логічно, я була **закохана по самі вуха**.
At that moment, I wasn't thinking logically, I was head over heels in love.



Бонусні вправи

1

Перекладіть українською, використовуючи дієслова:

зустрічатися

насладитися

займатися

зацікавитися

захоплюватися

готуватися

1. In my childhood, I was fond of dancing.

2. In the university, I became interested in philosophy and psychology.

3. I'm preparing for the Ukrainian language test.

4. I want to enjoy this moment.

5. It's a great idea to meet each other more often.

6. How long have you been doing music?

2

Поставте дієслова у правильні форми:

1. Я не голодний, але від чашечки кави не _____ (відмовитися).
2. Скільки років ти професійно _____ (займатися) танцями?
3. Мені треба година, щоб _____ (зібратися), і ми можемо їхати.
4. Мабуть, цей собака _____ (кусатися). Я _____ (боятися) його.
5. Тато _____ (хвилюватися), бо ти цілий день не відповідала на його дзвінки.
6. Ти _____ (сумніватися) в тому, що я кажу правду?
7. Мої батьки _____ (пишатися) мною, я в цьому не _____ (сумніватися).

3

Заповніть пропуски формами дієслова «підкорювати»:

підкорили	підкорив	підкорювати
підкорює	підкорити	підкорю

1. Ви любите _____ гори? Можете _____ найвищу точку України — Говерлу.
2. Тато _____ серце мами своїм чарівним голосом і піснями.
3. Зараз новий хіт співачки _____ Європу.
4. Українські спортсмени-параолімпійці _____ Канаду: 42 медалі у зимових видах спорту!
5. – Про що ти мрієш?
– Мрію, що колись я _____ вершину Евересту.





Key Vocabulary 3-109

ваніль	vanilla
відмовлятися, відмовитися	to refuse, to give up, to deny (<i>imperfective, perfective</i>)
гіркий	bitter
гострий перець	hot pepper
готуватися, підготуватися	to prepare oneself, to get ready (<i>imperfective, perfective</i>)
дитинство	childhood
досить = достатньо	1) rather, quite; 2) enough, it's enough
закохатися по самі вуха	“to fall in love up to your ears”: to fall madly in love, to be head over heels in love (<i>perfective</i>)
затишно	comfortably, cozy (<i>adverb</i>)
зацікавлюватися, зацікавитися	to become interested (<i>imperfective, perfective</i>)
картинка	picture, illustration
конкурс	competition, contest
коріця	cinnamon
малювання	painting
малювати, намалювати	to draw, to paint (<i>imperfective, perfective</i>)
наодинці	1) in private, face to face; 2) alone
насолоджуватися, насолодитися	to be delighted, to enjoy (<i>imperfective, perfective</i>)
настільки	so, thus far, to that extent
пензлик	brush, paintbrush
підкорювати, підкорити	to conquer, to enslave, to win (<i>imperfective, perfective</i>)
подібний = схожий	alike, similar
поставити собі за мету	to set a goal for oneself (<i>perfective</i>)
речі	1) things; 2) stuff
светр	sweater
філософія	philosophy

фінал	final, end (<i>noun</i>)
чарівно	magical (<i>adverb</i>), magically
Я за!	1) I am in! 2) I vote yes!



Відповіді на вправи

1

1. У дитинстві я захоплювалася (захоплювався) танцями.
2. В університеті я зацікавилася (зацікавився) філософією і психологією.
3. Я готуюся до тесту з української мови.
4. Я хочу насолодитися цим моментом.
5. Це чудова ідея зустрічатися частіше!
6. Як довго ти займаєшся музикою?

3

1. підкорювати, підкорити
2. підкорив
3. підкорює
4. підкорили
5. підкорю

2

1. відмовлюся
2. займаєшся
3. зібратися
4. кусається, боюся
5. хвилювався
6. сумніваєшся
7. пишаться, не сумніваюся



Lesson Notes № 110

Мій український хлопець (Голосове повідомлення №6) My Ukrainian boyfriend (Voice message №6)



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode110

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна, ваша вчителька української, і ви слухаєте сто десятий епізод подкасту «Уроки української»!

Hey-hey! This is Anna, your Ukrainian teacher, and you are listening to the 110th episode of the Ukrainian Lessons Podcast.

Це сезон три, у якому ви маєте можливість слухати розмови та повідомлення Христини — американки українського походження, яка зараз живе і працює у Києві.

This is the third season, in which you have the opportunity to listen to the conversations and messages of Khrystyna, an American of Ukrainian descent who lives and works in Kyiv.

У цьому сезоні ви можете вивчати більш поглиблено слова та граматику, щоб досягти високого рівня української мови.

In this season, you can study vocabulary and grammar more in-depth to achieve a higher level of the Ukrainian language.

Сьогодні ви будете слухати чергове голосове повідомлення Христинки. У ньому вона розповість своїй мамі цікавенькі новини зі свого особистого життя... Ну... якщо ви слухали наш попередній епізод, то ви маєте знати, що це за цікавенькі новини.

Today, you will listen to Khrystynka's next voice message. She will tell her mom interesting news about her personal life. Well, if you listened to our previous episode, then you should know what this interesting news is.

Як завжди, голосове повідомлення — це можливість для вас повторити і закріпити слова та граматику попередніх чотирьох уроків, а також вчитися слухати український текст і відповідати на запитання про нього. То ви готові? Розпочнімо!

As always, a voice message is an opportunity for you to repeat and consolidate the words and grammar from the previous four lessons, as well as learn to listen to the Ukrainian text and answer questions about it. Are you ready? Let's get started!

Запитання

Try to answer all questions using at least one reflexive verb (ending with -ся)

1. Чи виспалась Христіна сьогодні? Як вона почувається?

2. Де Христіна познайомилась з Юрком? Хто їх познайомив?

3. Скільки разів зустрічались Христіна і Юрко?

4. Де навчається Юрко?

5. На чому катались Юрко і Христіна в Пущі-Водіці?

6. Що означає «підбивати клинці»?

7. Якою мовою спілкуються Христіна та Юрко?

8. Чого боїться Христіна?

9. Що, за словами Христіни, стається в житті неочікувано?

10. Чому Христіна закінчує повідомлення?



Голосове повідомлення №6 «Мій український хлопець»

Доброго ранку тобі, матусю!

Good morning to you, Mommy!

Вибач, що довго не виходила на зв'язок.
Сьогодні прокинулася раніше, без будильника.
Віспалась і почуваюся дуже добре.
Прокидаючись зранку і лягаючи спати ввечері,
я вже не задумуюсь, котра це година в Америці.

I'm sorry for not contacting you in a long time. I woke up earlier today without an alarm clock. I've got enough sleep, and I feel very good. Waking up in the morning and going to bed in the evening... I no longer wonder what time it is in America.

Останні тижні були такі насічені подіями,
новими знайомствами, що навіть не знаю, з чого почати...

The last few weeks were so eventful, with many meetings. I do not even know where to begin...

Не буду тягнути кота за хвоста, відразу розповім про найголовніше. Я познайомилася з дуже класним хлопцем. Його звати Юрко, він музикант. Ми познайомилися на концерті в барі, де він виступав зі своїм гуртом. Лєся нас познайомила, Юрко — її добрий друг.

To cut a long story short, I'll tell you about the most important thing first. I've met a very cool guy. His name is Yurko; he is a musician. We met at a concert at the bar where he played with his band. Lesia introduced us. Yurko is her good friend.

Ми вже двічі зустрічалися. Перший раз він провів для мене невеличку екскурсію. Юрко киянин, тому знає місто як свої п'ять пальців. Розповів мені багато цікавого про Київсько-Могилянську академію. До речі, він там навчається на аспірантурі. Я чула раніше про цей університет, але ніхто не розповідав мені про його історію. А історія дуже багата, адже університет був заснований ще на початку XVII століття.

We have met twice already. The first time he organized a small tour for me. Yurko is a Kyivan, so he knows the city like the back of his hand. He told me a lot about the Kyiv-Mohyla Academy. By the way, he pursues postgraduate studies there. I've heard about this university before, but nobody told me about its history, even though the history is very rich. The university was founded in the early 17th century.

Ну так-от, мені дуже сподобалась екскурсія. А потім ми з Юрком поїхали на трамваї в Пушчу-Водіцю. Це такий ліс, прямо біля Києва. Там ми каталися на човні. Це було так романтично!

I really liked the excursion. Then Yurko and I went by tram to Pushcha Vodytsia, a forest right next to Kyiv. There, we rode on a boat. It was so romantic!

А от остання наша зустріч — справжнє побачення... Кіно, кафе, прогулянка і довга розмова про захоплення і вподобання. Юрко дуже мило підбиває до мене клинці, ну тобто залицяється. Він такий уважний, розумний, талановитий... Одним словом, він мені дуже подобається! З ним цікаво і комфортно. І з ним я можу бути самі собою.

And our most recent meeting... It was a real date: a movie, a trip to the cafe, a walk, and a long talk about hobbies and preferences. Yurko is very cute when he flirts with me. He is so attentive, smart, talented... In short, I like him very much! It is interesting and comfortable with him. And I can be myself with him.

До речі, Юрко дуже добре розмовляє англійською. Але ми, звичайно ж, спілкуємося українською.

By the way, Yurko speaks English very well. We communicate in Ukrainian, though.

Ніколи б у житті не подумала, що у мене з'явиться хлопець в Україні. Мабуть, все найкраще в житті стається неочікувано...

I never would have thought that I would find a boyfriend in Ukraine. Apparently, all the best things in life happen unexpectedly...

Але, з іншого боку, мені трохи страшно, що буде далі. Боюсь, що закохаюсь по самі вуха, а мій контракт в Україні скоро закінчується і я збираюся повертатися в Америку. Чесно кажучи, не знаю, що буде далі. Але зараз я просто насолоджуюся життям і мені подобається це відчуття...

On the other hand, I'm a little scared of what will happen next. I'm afraid that I'll fall head over heels in love with him... but my contract in Ukraine is coming to an end. I'll return to America... Honestly, I do not know what will happen next. I am just enjoying life, and I like this feeling.

Ох, вже майже пів на сьому, мені час збиратися на роботу. Треба ще приготувати собі сніданок.

Oh, it is almost half past six. It's time to get ready for work. I also have to make breakfast for myself.

Сподіваюсь, мої новини потішили тебе і у тебе теж все чудово. Бажаю тобі гарного дня!

Hopefully, my news pleased you and that you are doing well too. I wish you a good day!

Міцно обіймаю і цілую! Бережи себе!

Hugs and kisses! Take care of yourself!

Па-па!

Bye-bye!

Відповіді

1. Христина **виспалась** і **почувається** добре.
2. Вона **познайомилась** з Юрком на концерті, в барі. Їх познайомила Леся.
3. Христина і Юрко **зустрічалися** двічі.
4. Він **навчається** у Києво-Могилянській академії, на аспірантурі.
5. Вони **каталися** на човні.
6. «Підбивати клинці» означає «**залицятися**».
7. Вони **спілкуються** українською.
8. Христина боїться, що **закохається** по самі вуха, а її контракт скоро **закінчується** і вона **збирається** повертатися в Америку.
9. «Все найкраще» **стається** в житті несподівано.
10. Бо їй треба **збиратися** на роботу.



Дієслово дня

Насолоджуватися — to enjoy, to take pleasure in, to be delighted
 + орудний відмінок: насолоджуватися моментом, гарною погодою, життям.

Perfective form: насолодітися

Теперішній час

Перша дієвідміна

Я	насолóджуюся	ми	насолóджуємося
ти	насолóджуєшся	ви	насолóджуєтесь
він, вона, воно	насолóджується	вони	насолóджуються

Минулий час

Недоконаний вид

він	насолóджувався
вона	насолóджувалася
воно	насолóджувалося
вони	насолóджувалися

Минулий час

Доконаний вид

він	насолодівся
вона	насолоділася
воно	насолоділося
вони	насолоділися

Майбутній час

Недоконаний вид

я	бúду насолóджуватися
ти	бúдеш насолóджуватися
він, вона, воно	бúде насолóджуватися
ми	бúдемо насолóджуватися
ви	бúдете насолóджуватися
вони	бúдуть насолóджуватися

Майбутній час

Доконаний вид

я	насолоджúся
ти	насолодішся
він, вона, воно	насолодітьсá
ми	насолодимóся
ви	насолодитéся
вони	насолодя́ться



Фразеологізм дня

Тягну́ти (тягті́) ко́та за хвоста́

(literally "to pull the cat with its tail")

to be kept in suspense, to beat around the bush

Христина каже: «Не буду **тягнути кота за хвоста**, відразу розповім про найголовніше».
Khrystyna says: "To cut a long story short, I'll tell you about the most important thing first".

Не **тягни кота за хвоста**! Розповідай скоріше!
Don't beat around the bush! Tell me now!



Бонусні вправи

1

Поєднайте фразеологізми та їхні значення:

1 Нізاًщо в (на) світі	A to know something very well, like the back of one's hand
2 Підбива́ти клинці́	Б not on my life, there is absolutely no way
3 Зна́ти як свої́ п'ять па́льців	В to fall in love madly
4 Закоха́тися по са́мі ву́ха	Г to be kept in suspense, to beat around the bush
5 Тягну́ти (тягті́) ко́та за хвоста́	Г to flirt, to make a pass

2

Перекладіть українською, використовуючи фразеологізми з попередньої вправи.

1. There is absolutely no way Lesia would go to the opera, she is too bored there.

2. Don't you think that Yurko is flirting with Khrystyna?



3. Yurko is a Kyivan, so he knows Kyiv like the back of his hand.

4. It looks like Yurko has fallen madly in love with Khrystyna.

5. If you have decided already, why do you beat around the bush?

3

Заповніть пропуски формами дієслова «насолоджуватися»:

насолоджувалися насолоджуємося
насолодитися насолоджуватися
насолоджувалася насолодилися
будемо насолоджуватися

1. Зараз ми відпочиваємо на морі,

останніми теплими днями літа.

2. Я не зміг _____ фільмом, бо поруч зі мною сиділи хлопець і дівчина, які постійно розмовляли.

3. Ця книга розповідає про те, що треба

життям, незважаючи на вік, проблеми в особистому житті чи будь-які інші обставини.

4. Минулі вихідні ми з сім'єю відпочивали разом у Карпатах, _____ природою і чудовими краєвидами.

5. Сьогодні я нікуди не поспішала, а просто

ранком і ранковою тишею.

6. Команда показала чудовий результат, а вболівальники по-справжньому

грою і перемогою улюбленої команди.

7. Завтра ми йдемо на джазовий фестиваль,

класною музикою.





Key Vocabulary 3-110

багатий	rich, wealthy
Бережі себе! Бережіть себе!	Take care of yourself! (<i>informal, formal</i>)
бути самим собою	to be yourself (<i>imperfective</i>)
виходити на зв'язок, вийти на зв'язок	to get in touch, to contact (<i>imperfective, perfective</i>)
відчуття	1) sensation; 2) feeling
з іншого боку	on the other hand
задумуватися, задуматися	to be thoughtful, to fall to thinking (<i>imperfective, perfective</i>)
залицятися, позалицятися = фліртувати, пофліртувати	to flirt (<i>imperfective, perfective</i>)
захоплення	1) admiration, delight; 2) hobby; 3) seizure, capture
класний	first-class, cool, awesome
комфóртно	comfortable (<i>adverb</i>), comfortably
контра́кт	contract, agreement
ляга́ти спа́ти, лягті́ спа́ти	to go to bed (<i>imperfective, perfective</i>)
насі́чений	saturated
насолóджуватися, насолоді́тися	to enjoy, to take pleasure in (<i>imperfective, perfective</i>)
не зна́ти, з чо́го почáти	to not know where to begin (<i>imperfective</i>)
неочі́кувано	unexpectedly
побáчення	(romantic) date
прогу́лянка	walk, stroll
романти́чно	romantic (<i>adverb</i>)
стра́шно	terrible (<i>adverb</i>), terribly
таланові́тий	talented, gifted
ті́шити, поті́шити	1) to amuse, to entertain; 2) to gratify, to please (<i>imperfective, perfective</i>)
тягну́ти ко́та за хвоста́	“to pull the cat with its tail”: to keep in suspense, to beat around the bush (<i>imperfective</i>)
ува́жний	attentive, intent



Відповіді на вправи

1

- 1 Б
- 2 Г
- 3 А
- 4 В
- 5 Г

2

1. Леся нізащо в світі не піде в оперу, їй там занадто нудно.
2. Вам не здається, що Юрко підбиває клинці до Христини?
3. Юрко киянин, тому він знає Київ як свої п'ять пальців.
4. Здається, Юрко закохався в Христину по самі вуха.
5. Якщо ти вже вирішив (вирішила), чому тягнеш kota за хвоста?

3

1. насолоджуємося
2. насолодитися
3. насолоджуватися
4. насолоджувалися
5. насолоджувалася
6. насолодилися
7. будемо насолоджуватися



Lesson Notes № 111

Подарунки на день народження

Birthday presents

Imperative mood (Part 1)



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode111

Вступ

Привіт-привіт! Як справи? Це Анна, і ви слухаєте подкаст «Уроки української». Уроки для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Hello-hello! How are you? This is Anna, and you are listening to the Ukrainian Lessons Podcast — lessons for everyone who learns and loves the Ukrainian language.

Сьогодні на подкасті ви послухаете наступну розмову Христини — американки, яка живе і працює в Києві. Сьогодні у Христинки день народження! А який день народження без подарунків? У діалозі ви почуєте, як почався Христинин особливий день.

Today in the podcast, you will listen to the next conversation of Khrystyna, an American girl who lives and works in Kyiv. Today is Khrystyna's birthday! What is a birthday without presents? In the dialogue, you will hear how Khrystyna began this special day.

Далі, як завжди, я розкажу вам щось про граматику. Сьогодні ми розпочнемо важливу тему, про яку будемо говорити на наступних уроках також. Це наказовий спосіб дієслів.

Next, as usual, I will tell you something about grammar. Today we will start an important topic that will be talked about in the following lessons as well. This is the imperative mood of verbs.

А перед тим, як почати, послухайте, будь ласка, ще мій вступ англійською.

Before we start, please listen to my introduction in English.



Розмова №25 Мені так приємно!



Леся: Христіно, доброго ранку!
Прокидайся!

Lesia: *Khrystyna, good morning! Wake up!*

Христина: Доброго ранку! В мене ж
сьогодні вихідний, я не йду на роботу.

Khrystyna: *Good morning! I have a day off today;
I'm not going to work.*

Леся: Я знаю. Але ти ж не хочеш проспати
свій день народження?

Lesia: *I know, but you don't want to oversleep on your
birthday, right?*

Христина: Звісно, ні! Ой, дай мені хвилинку.

Khrystyna: *Of course not. Oh, give me a minute.*

Леся: Гарззд, одягайся, вмивайся і приходь
мерщій на кухню.

Lesia: *Okay. Get dressed, wash your face, and quickly
come up to the kitchen.*

Христина: Ой, що це тут?

Khrystyna: *Oh, what's this?*

Леся: Люба сусідко! Вітаю тебе з днем
народження! Будь завжди такою
сонячною, життєрадісною, енергійною!
Кохай і будь коханою! Багато
усміхайся! Насолоджуйся життям! Хай
тобі буде всюди затишно, як у нас
вдома. І нехай на твоєму шляху
трапляються тільки хороші люди.

Lesia: *Dear roommate! Happy Birthday! Always be
sunny, cheerful, and energetic! Love and be
loved! Smile a lot! Enjoy life! May you be
comfortable everywhere as you are at home.
Let there be only good people on your way.*

Христина: Дякую, Лесечко! Мені так
приємно! О-о-о, а що це — торт?

Khrystyna: *Thank you, Lesia! I am so pleased!
Oh, what's this? A cake?*

Леся: Звичайно, який сніданок іменинниці
без торта?

Lesia: *Of course. What's the breakfast of a birthday
girl without a cake?*

Христина: Класно, дякую!

Khrystyna: *Awesome, thank you!*

Леся: Але це ще не все. У нас з Орестом для
тебе є подаруночки.

Lesia: *But that's not all. Orest and I have gifts for you.*

Христина: Ой, справді? Не треба було...

Khrystyna: *Oh, really? It was not necessary...*

Леся: Я знаю, що в тебе вже є багато
сувенірів, а місця у валізі немає... Тому
ми вирішили подарувати тобі враження!

Lesia: *I know that you already have a lot of souvenirs
and there is no space in the suitcase... So, we
decided to give you impressions as a present!*

Христина: Враження — це як?

Khrystyna: *Impressions? What do you mean?*

Леся: Ну ось, дивись...

Lesia: *Well, look.*



Христина: Ого! Це що, сертифікати на ма́йстер-класи? Куліна́рний ма́йстер-клас, ух ти!

Khrystyna: Oh! These are certificates for workshops? Culinary workshop? Wow!

Леся: Так, вибери собі те́му: там мо́же бу́ти фра́нцузька, мексика́нська, украї́нська або япо́нська ку́хня.

Lesia: So, choose a theme: French, Mexican, Ukrainian, or Japanese cuisine.

Христина: Ммм... За́вжди хоті́ла навчи́тися готува́ти су́ші. Але́ для цьо́го, мабу́ть, кра́ще пої́хати в Япо́нію. А в Украї́ні тре́ба вчи́тися готува́ти украї́нські стра́ви.

Khrystyna: Mmm... I always wanted to learn to make sushi, but for that, perhaps it is better to go to Japan. While in Ukraine, it is necessary to learn to cook Ukrainian dishes.

Леся: Ну як хо́чеш. Дру́гий сертифіка́т...

Lesia: Well, as you wish. The second certificate.

Христина: Ма́йстер-клас з вишива́ння! Оце́ так! Я за́вжди мрія́ла вмі́ти хоч тро́шки вишива́ти! Класно!

Khrystyna: Embroidery workshop! Wow! I always dreamed of being able to embroider at least a little! Cool...

Леся: І тре́тій сертифіка́т...

Lesia: And the third certificate...

Христина: Не тре́ба було́ спра́вді так витрача́тися, Ле́сю!

Khrystyna: Really, it was not necessary to spend so much money, Lesia!

Леся: Та переста́нь! Нічо́го страшно́го, он О́рест тепе́р працю́є на крути́й робо́ті, то бага́то заробля́є. І взагалі́, як ча́сто я тобі́ роби́ла подару́нки?

Lesia: Come on, no worries! Orest has a cool job, so he earns a lot. Besides, how often do I give presents to you?

Христина: Ча́стенько. До́бре... Ой, тре́тій сертифіка́т... уро́к з пи-сан-ка́р-ства. Писа́нка́рство... Це малюва́ти писа́нки?

Khrystyna: Often. Well, the third certificate is... a lesson of py-san-kar-stvo. Pysankarstvo... Is it about coloring Easter eggs?

Леся: Угу́.

Lesia: Yeah.

Христина: Су́пер!

Khrystyna: Super!

Леся: Я впе́внена, у тебе́ чудо́во вийде́, у тебе́ ж талант до малюва́ння! А тепе́р сіда́й, бу́демо куштува́ти тортик. Тобі́ зроби́ти ка́ву чи чай?

Lesia: I'm sure you will do great; you have a talent for drawing! Now, sit down; we will taste the cake. Should I make you coffee or tea?

Христина: Зроби́, будь ла́ска, чай, чо́рний з калі́ною і лимо́ном.

Khrystyna: Please make tea; black with guelder rose and lemon.

Леся: Угу́... Хвили́нку... Ось твій торт, трима́й.

Lesia: Ok, one minute... Here is your cake; take it.



Христина: **Дякую!**

Khrystyna: *Thank you!*

Леся: **Смáчного! Хай твоє життя буде таким солóдким, як цей торт!**

Lesia: *Bon appetit! Let your life be as sweet as this cake!*

Христина: **Мені так приємно! І привітання, і стільки подарунків... Дякую, це просто ідеальний початок дня народження!**

Khrystyna: *I'm so pleased! Greetings and so many presents... Thank you, this is just a perfect start of a birthday!*

Наказовий спосіб — Утворення

Imperative mood — Forming

Інфінітив 1-а особа однини 3-я особа множини Наказовий спосіб («Ти»)

If the stress falls at the end of the present tense 1st person singular form, use the ending **-и**.

писати	я пиш <u>у</u>	вони пиш <u>у</u> ть	Пиш <u>и</u> ! — <i>Write!</i>
сидіти	я сидж <u>у</u>	вони сидя <u>т</u> ь	Сид <u>и</u> ! — <i>Sit!</i>
іти	я ид <u>у</u>	вони ид <u>у</u> ть	Ид <u>и</u> ! — <i>Go!</i>
брати	я бер <u>у</u>	вони бер <u>у</u> ть	Бер <u>и</u> ! — <i>Take!</i>
зробити	я зробл <u>ю</u>	вони зробл <u>я</u> ть	Зроб <u>и</u> ! — <i>Do!</i>
дивітися	я дивл <u>ю</u> ся	вони дивл <u>я</u> ться	Див <u>и</u> сь! — <i>Look!</i>

In other cases, end the imperative form with the last consonant of the stem.

Add **ь** after **д, т, з, с, ц, л, н**.

бути	я буд <u>у</u>	вони буд <u>у</u> ть	Буд <u>ь</u> ! — <i>Be!</i>
стати	я стан <u>у</u>	вони стан <u>у</u> ть	Стан <u>ь</u> ! — <i>Become!</i>
сісти	я сяд <u>у</u>	вони сяд <u>у</u> ть	Сяд <u>ь</u> ! — <i>Sit down!</i>
сідати	я сида <u>ю</u>	вони сида <u>ю</u> ть	Сіда <u>й</u> ! — <i>Sit down!</i>
прокидатися	я прокида <u>ю</u> сь	вони прокида <u>ю</u> ться	Прокида <u>й</u> ся! — <i>Wake up!</i>
приходити	я приходж <u>у</u>	вони приходя <u>т</u> ь	Приход <u>ь</u> ! — <i>Come!</i>
кохати	я коха <u>ю</u>	вони коха <u>ю</u> ть	Кох <u>а</u> й! — <i>Love!</i>
перестати	я перестан <u>у</u>	вони перестан <u>у</u> ть	Перестан <u>ь</u> ! — <i>Stop!</i>



If the verb infinitive has a suffix **-ва-**, it is also used in the imperative:

да ва́ ти	я даю́	вони даю́ть	Да ва́ й! — Give!
Exception:			
да́ти ї́сти	я дам я їм	вони даду́ть вони їдять	Дай! — Give! Їж! — Eat!

Наказовий спосіб 3-ої особи

Imperative mood of the 3rd person

Хай Нехай	+ речення в теперішньому чи майбутньому часі	Хай Оксана зателефонує мені. <i>Have Oksana call me.</i> Нехай збуваються всі твої мрії! <i>Let all your dreams come true!</i> Хай тобі буде всюди затишно. <i>May you be comfortable everywhere.</i> Хай твоє життя буде таким солодким, як цей торт. <i>Let your life be as sweet as this cake!</i>



Дієслово дня

Боліти — 1) to give as a present, to present, to make a present of, to grant;
 2) to forgive, to pardon (**даруйте** = **вибачте**).

Perfective form: подарувати

Теперішній час Перша дієвідміна

я	дарую	ми	даруємо
ти	даруєш	ви	даруєте
він, вона, воно	дарує	вони	дарують

Минулий час Недоконаний вид

він	дарував
вона	дарувала
воно	дарувало
вони	дарували

Минулий час Доконаний вид

він	подарував
вона	подарувала
воно	подарувало
вони	подарували

Майбутній час Недоконаний вид

я	буду дарувати
ти	будеш дарувати
він, вона, воно	буде дарувати
ми	будемо дарувати
ви	будете дарувати
вони	будуть дарувати

Майбутній час Доконаний вид

я	подарую
ти	подаруєш
він, вона, воно	подарує
ми	подаруємо
ви	подаруєте
вони	подарують

Фразеологізм дня

Нерозлійвода

(literally "the water cannot break them")

inseparable friends, inseparables, go together like salt and pepper

Христина і Леся тепер **нерозлийвода**.*Khrystyna and Lesia are best friends now.*У школі Максим і Тарас були **нерозлийвода**, але тепер вони живуть у різних країнах і рідко бачаться.*At school, Maksym and Taras were inseparable friends, but now they live in different countries and see each other rarely.*

Бонусні вправи

1

Доповніть таблицю формами наказового способу дієслів:

	Infinitive	Imperative
1.	брати	бери
2.	дати	
3.	дивитися	
4.	зробити	
5.	їсти	
6.	іти	
7.	пити	
8.	сідати	
9.	приходити	
10.	прокидатися	

2

Перекладіть речення українською:

1. Look! There is a bird on that tree.

2. Please make copies of this document.

3. Wake up, wash your face, and get dressed!
We have little time.



4. Give me a minute, please!

5. Sit down, please. I want to talk with you.

3

Заповніть пропуски в діалозі словами:

знімай	відчиняй	заходь
зачекай	бери	зроби
сідай	пригощайся	розповідай
проходь		

– Хто там?

– Це я, Катя. ¹ _____ ,
будь ласка, двері.

– Який сюрприз! ² _____ ,
рада тебе бачити! ³ _____

пальто, ⁴ _____
у вітальню, ⁵ _____
на диван.

– Дякую.

– ⁶ _____ , як у тебе
справи?

– Все чудово!

– ⁷ _____ печиво,
⁸ _____ !

– Дякую, дуже смачно.

– Ти будеш каву чи чай.

– ⁹ _____ мені,
будь ласка, каву.

– Добре. ¹⁰ _____
хвилинку, я зараз повернусь.

4

Заповніть пропуски формами дієслова
«дарувати»:

дарує	подаруємо	дарую
подаруй	подарувала	

1. Що ми _____
мамі на день народження? В тебе є якісь
ідеї? **Подумай** і **скажи** мені!

2. Бабуся _____
мені вишиту сорочку. Вона така гарна!
Подивись!

3. Тобі подобається ця картина? **Бери** її! Я
тобі її _____ .

4. Не обов'язково дарувати дитині дорогі
іграшки, краще _____
їй свою увагу і любов.

5. Мій чоловік часто _____
мені квіти. Він такий романтичний!





Key Vocabulary 3-111

витрача́тися, ві́тратися	1) to be used up, to be spent, to be consumed; 2) to spend (a lot of money) (<i>imperfective, perfective</i>)
вишива́ння	embroidering, needlework
вмива́тися, вмíтися	to wash, to wash oneself (<i>imperfective, perfective</i>)
вра́ження	impression, sensation
дарува́ти, подарува́ти	1) to make a present of, to grant; 2) to forgive, to pardon (<i>imperfective, perfective</i>)
енергі́йний	energetic
життєраді́сний	joyous, cheerful
ідеа́льний	ideal, perfect
іме́нінник, іме́нінниця	one whose birthday it is (<i>male, female</i>)
коха́ний	1) beloved; 2) darling
куліна́рний	culinary
Мерщíй!	Quick! Come quick!
нерозлі́йвода	inseparables, inseparable friends
одяга́тися, одягну́тися	to dress oneself, to put on (<i>imperfective, perfective</i>)
писанка́рство	coloring Easter eggs
привіта́ння	greeting, salute
прихо́дити, прийті́	to come, to arrive (<i>imperfective, perfective</i>)
сертифіка́т	certificate
со́нячний	sunny, solar
тала́нт	talent, gift
трапля́тися, тра́питися	to happen, to chance, to occur (<i>imperfective, perfective</i>)
трима́ти, потрима́ти	to hold, to keep (<i>imperfective, perfective</i>)
Ух ти! = Ого́!	Wow!
шлях	way, road, journey



Відповіді на вправи

1

2. дай
3. дивися
4. зроби
5. їж
6. іди
7. пий
8. сідай
9. приходь
10. прокидайся

4

1. подаруємо
2. подарувала
3. дарую
4. подаруй
5. дарує

2

1. Дивися! На дереві пташка.
2. Зроби, будь ласка, копії цього документа.
3. Прокидайся, вмивайся і одягайся! У нас мало часу.
4. Дай мені хвилинку, будь ласка!
5. Сядь, будь ласка. Я хочу поговорити з тобою.

3

1. Відчиняй
2. Заходь
3. Знімай
4. проходь
5. сідай
6. Розповідай
7. Бери
8. пригощайся
9. Зроби
10. Зачекай



Lesson Notes № 112

Майстер-клас з приготування вареників

How to cook varenyky Imperative mood (Part 2)



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode112

Вступ

Добрий день! Це Анна, ваша вчителька української. Ви слухаєте мій подкаст «Уроки української» — уроки для всіх, хто вивчає і любить українську мову!

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher. You are listening to my Ukrainian Lessons Podcast — lessons for everyone who learns and loves Ukrainian!

Сьогодні ми розпочинаємо серію з трьох особливих епізодів — майстер-класів. Це, мабуть, будуть найскладніші уроки третього сезону. Ви будете слухати такі собі інструкції чи воркшопи про те, як готувати вареники, вишивати чи розмальовувати писанки.

Today, we begin a series of three special episodes — workshops. These will probably be the most difficult lessons of the third season. You will be listening to the instructions of workshops about how to cook varenyky, embroider, and paint Easter eggs (pysanky).

Так, буде багато нових слів і граматики, але не хвилюйтеся! Ви можете переслухати епізод знову і знову, щоб зрозуміти все краще.

Yes, there will be many new words and grammar, but don't worry! You can listen to the episode again and again in order to understand everything better.

Отже, сьогодні ми починаємо з кулінарного майстер-класу, будемо вчитися готувати... варенички! Ммм... смакоті! Вареники — це універсальна страва. Можуть бути з м'ясом чи сиром, а можуть бути вегетаріанські або навіть веганські. Тому сподіваюся, що після сьогоднішнього уроку ви приготуєте вареники вдома. Якщо так, то обов'язково надішліть мені фотографію! Добре?

So, today we will start with the culinary workshop. We will be learning to cook... varenyky! Mmm... yummy! Varenyky is a universal dish, they can be made with meat or with cheese, or they can be vegetarian or even vegan. So, I hope that after today's lesson, you will cook varenyky at home. If so, you should send me a picture. Okay?

Ну а зараз ще короткий вступ англійською і будемо починати.

And now, just a short introduction in English, and then we will start.



Майстер-клас з приготування вареників

Добридень! Мені звати Олена Білоус. Я рада вас вітати на майстер-класі української кухні.

Good afternoon! My name is Olena Bilous. I am glad to welcome you to the Ukrainian cuisine workshop.

Сьогодні ми будемо готувати вареники — традиційну українську страву, яку люблять всі без винятку українці.

Today we will cook varenyky, a traditional Ukrainian dish that is loved by all Ukrainians without exception.

Начинка на вареники у нас вже готова, їх у нас буде три: перша — це картопля, яку ми попередньо зварили та потовкли зі смаженою цибулькою, друга начинка — підсолений домашній сир, третя — вишні з цукром.

We have already finished filling varenyky; we have three of them. The first one is potato cooked with fried onion, the second is a filling of salted homemade cheese, and the third is cherries with sugar.

Як і більшість страв української кухні, приготування тіста для вареників — це певна імпровізація, жодна господиня не зможе вам сказати точні пропорції інгредієнтів. А взагалі, нам будуть потрібні борошно, вода, сіль.

Like most Ukrainian dishes, preparing dough for varenyky takes a bit of improvising. No hostess can tell you the exact proportions of the ingredients. Generally, we will need flour, water, and salt.

Для початку візьміть трохи борошна, приблизно одну склянку, ось так висипайте в миску та підсоліть. Потім лийте воду та вимішуйте. Якщо ви відчуваєте, що тісто надто густе, додайте ще трохи води, а якщо надто рідке — додайте борошна.

To get started, take a little flour, about one glass, and pour it into a bowl with the salt. Then add water and mix. If you feel that the dough is too thick, add a little more water. If it's too wet, add flour.

Готове тісто покладіть на стіл. Посипте стіл і тісто борошном і починайте добре місити. Це може бути непросто, потрібно чимало зусиль. Місіть тісто доти, поки воно не стане гладеньким і пружним.

Place the prepared dough on the table. Sprinkle the table and the dough with flour, then mix well. It can be difficult as it takes a lot of effort. Knead the dough until it becomes smooth and elastic.

Отже, тісто готове. Тепер відріжте невеличкий шматок і розкатайте його, зробіть з нього ось таку ковбаску. І наріжте невеликими шматочками. Ці шматочки переверніть на бік і розкатайте вареницю — круглий шматок тіста. Для цього візьміть качалку або звичайну склянку пляшку.

Now the dough is ready. Cut a small piece and roll it like a sausage. Then cut this into small pieces. Turn these pieces over to the side and roll a "varenytsia" — a round piece of dough. For this, take a rolling pin or a simple glass bottle.

А тепер найцікавіше — будемо вчитися ліпити вареники. Візьміть вареницю у ліву руку, а чайною ложкою у правій руці накладайте начинку. З'єднайте протилежні кінці варениці і зліпіть краї, легенько притискаючи. Якщо у вас

And now the most interesting thing — we will learn to drill varenyky. Pick up the varenyky with your left hand, and with a teaspoon in your right hand, put the filling on the dough. Connect the opposite ends of the varenyky and seal the edges by pressing



руки прилипають до тіста, можете торкнутися до борошна. Також можна надати кінцям гарної форми: оформити як хвильки чи косічки. Але це потребує практики.

gently. If your hands stick to the dough, put some flour on them. You can also give the ends a beautiful shape, like waves or pigtails, but this requires practice.

Вареники наліпили. Тепер будемо починати їх варити. У киплячу підсолону воду опускайте вареники та помішуйте легко. Коли вони знову закиплять, варіть їх приблизно 5 хвилин.

Now that the varenyky have been made let's start cooking them. In boiling salted water, drop varenyky in and stir gently. When they are boiling again, cook them for about 5 minutes.

(Минуло п'ять хвилин)

(Five minutes later)

Вийміть вареники з води спеціальною дір'явою ложкою в миску. Солоні вареники заправте маслом або смаженою цибулькою з олією.

Remove varenyky from water with a special spill and put them in a bowl. You can mix the salty dumplings with butter or fried onions with oil.

Спочатку будемо куштувати вареники з картоплею та сиром — не забудьте подати сметану. А на десерт будуть вареники з вишнями — зі сметаною та цукром.

First, we will taste the potato and cheese varenyky. Do not forget to add sour cream! For dessert, we will have the cherry varenyky with sour cream and sugar.

Усім смачного!

Bon appetit, everyone!

Наказовий спосіб — форма «ви»

Imperative mood — second person in plural

Інфінітив	Форма «ти»	Зміна	Форма «ви»
Взяти Підсоліти Покласти Варіти Вийняти	Візьм ^й ! Підсол ^й ! Поклад ^й ! Вар ^й ! Вийм ^и !	-и → -іть	Візьм ^{іть} ! — Take! Підсол ^{іть} ! — Add some more salt! Поклад ^{іть} ! — Lay down! Вар ^{іть} ! — Boil! Вийм ^{іть} ! — Take out!
Висипати Літи Вимішувати Додати Відрізати З'єднати Опускати Заправити	Висипа ^й ! Лий! Вимішуй! Дода ^й ! Відріж! З'єдна ^й ! Опуска ^й ! Заправ ^и !	+ -те	Висипа ^{йте} ! — Pour out! Лий ^{те} ! — Pour out! (water) Вимішуй ^{те} ! — Knead thoroughly! Дода ^{йте} ! — Add! Відріж ^{те} ! — Cut down! З'єдна ^{йте} ! — Connect! Опуска ^{йте} ! — Move down! Заправ ^{те} ! — Fill up! Mix in!



Дієслово дня

Готувати — **1)** to prepare, to make ready, to warm (someone) up;
2) to train, to prepare (for an exam); **3)** to cook, to make (a dish, lunch, etc.).

Perfective forms: підготувати (1, 2), приготувати, зготувати (3)

Теперішній час
Перша дієвідміна

Я	готу́ю	ми	готу́ємо
ти	готу́єш	ви	готу́єте
він, вона, воно	готу́є	вони	готу́ють

Минулий час
Недоконаний вид

він	готува́в
вона	готува́ла
воно	готува́ло
вони	готува́ли

Минулий час
Доконаний вид

він	приготува́в
вона	приготува́ла
воно	приготува́ло
вони	приготува́ли

Майбутній час
Недоконаний вид

я	бу́ду готува́ти
ти	бу́деш готува́ти
він, вона, воно	бу́де готува́ти
ми	бу́демо готува́ти
ви	бу́дете готува́ти
вони	бу́дуть готува́ти

Майбутній час
Доконаний вид

я	приготу́ю
ти	приготу́єш
він, вона, воно	приготу́є
ми	приготу́ємо
ви	приготу́єте
вони	приготу́ють



Фразеологізм дня

Голо́дний як вовк

(literally "hungry as a wolf")

extremely hungry, hungry as a hunter, hungry as a bear

Орест був **голодний як вовк**, тому купив в супермаркеті вареники і швидко їх зварив.

Orest was as hungry as a hunter, so he bought varenyky from the supermarket and quickly cooked them.

Послухавши майстер-клас з приготування вареників, я тепер **голодна як вовк**.

After listening to the varenyky cooking workshop, I am now hungry as a bear.



Бонусні вправи

1

Доповніть таблицю формами наказового способу дієслів:

	Infinitive	Imperative (форма «ви»)
1.	варити	варіть
2.	взяти	
3.	додати	
4.	з'єднати	
5.	зробити	
6.	змішувати	
7.	приготувати	
8.	замісити	
9.	розкачати	
10.	вірізати	

2

Поєднайте слова з протилежними значеннями:

- 1 висипати
- 2 посолити
- 3 розрізати
- 4 опускати
- 5 початок

- A з'єднувати
- Б насипати
- В піднімати
- Г кінець
- Ґ посолодити



3

Вставте пропущені слова у рецепті:

розкачайте виріжте приготуйте з'єднайте перемішайте
сформуєте покладіть розмішайте додайте

1.

необхідні продукти для тіста.



4.

масло з борошном.



2.

усі сухі інгредієнти: борошно, цукор, ванільний цукор, сіль.



5.

в тісто яйця.



3.

до отриманої суміші вершкове масло, порізане невеликими шматочками.



6. Знову добре

тісто.



7. _____ з тіста кулю
і покладіть її в холодильник на 1 годину.



8. _____ тісто
за допомогою качалки. За допомогою
формочок _____
різні фігурки.



4

Заповніть пропуски формами дієслова
«готувати»:

готують підготувала приготуй
приготуйте готуватиме
підготували

1. Погода _____
українцям неприємний сюрприз: сильні
грози і штормовий вітер по всій території
країни.
2. Кутя — це традиційна українська страва,
яку _____
на Різдво.
3. Будь ласка, _____
ваші паспорти для паспортного контролю.
4. Якщо ти прийдеш додому раніше, _____
_____, будь ласка, вечерю.
5. Спеціалісти вже _____
проект будівництва нової автомобільної
дороги.
6. Моя подруга — викладач англійської мови,
вона _____
мене до IELTS.





Key Vocabulary 3-112

варі́ти, зварі́ти	to boil, to cook, to steam (<i>imperfective, perfective</i>)
вийма́ти, вийня́ти	to take out, to pull out (<i>imperfective, perfective</i>)
вимі́шувати, вмі́сити	to mix, to knead thoroughly (<i>imperfective, perfective</i>)
ві́ннятoк	exception, exclusion
висипа́ти, ві́сипати	to pour out (<i>imperfective, perfective</i>)
відрі́зати, відрі́зати	to cut off, to carve (<i>imperfective, perfective</i>)
відчу́вати, відчу́ти	to feel, to sense (<i>imperfective, perfective</i>)
гладкі́й, гладе́нький	smooth, sleek (+ <i>diminutive</i>)
голо́дний як вовк	“hungry as a wolf”: extremely hungry, hungry as a bear
діря́вий	full of holes, holey
до́ти	till that time, up to there
з’є́днувати, з’є́днати	1) to join, to unite; 2) to connect, to put through (<i>imperfective, perfective</i>)
заправля́ти, запра́вити	1) to refuel, to fill up; 2) to mix in (<i>imperfective, perfective</i>)
злі́плювати, злі́пити	to stick together, to glue together (<i>imperfective, perfective</i>)
зусі́лля	effort
кача́лка	1) rolling pin; 2) rocking chair
кипі́ти, закипі́ти	to boil, to simmer (<i>imperfective, perfective</i>)
кипля́чий	boiling
кіне́ць	end (<i>noun</i>)
ковбаса́, ковба́ска	sausage (+ <i>diminutive</i>)
коса́, косі́чка	braid (hair) (+ <i>diminutive</i>)
край	1) verge, end; 2) region
крúглий	1) round, circular; 2) whole
лі́пити, злі́пити	to sculpture (<i>imperfective, perfective</i>)
ми́ска	1) bowl (dish); 2) wash basin

Episode 112 – Майстер-клас з приготування вареників
How to cook varenyky. Imperative mood (Part 2)

місіти, замісіти	to knead (<i>imperfective, perfective</i>)
на́дто = занáдто	too, too much
накладáти, накла́сти	to put, to lay on (<i>imperfective, perfective</i>)
налі́плювати, налі́пити	to stick (<i>imperfective, perfective</i>)
нарі́зати, нарі́зати	to cut, to carve (<i>imperfective, perfective</i>)
на́чинка	stuffing, filling
опуска́ти, опу́стити	1) to put down, to lower; 2) to omit, to leave out (<i>imperfective, perfective</i>)
підсо́лений	salted with a little salt
підсо́лювати, підсо́лити	to add more salt (<i>imperfective, perfective</i>)
помі́шувати, поміша́ти	to stir (<i>imperfective, perfective</i>)
посипáти, посі́пати	to sprinkle, to flour (<i>imperfective, perfective</i>)
приготува́ння	preparation
прилипа́ти, прилі́пнути	to stick, to adhere (<i>imperfective, perfective</i>)
пропо́рція	proportion
проти́лежний	opposed, contrary
пру́жний	elastic, resilient
розка́чувати, розкача́ти = розката́ти	to roll out (<i>imperfective, perfective</i>)
сі́ль	salt
скля́ний	glass (<i>adjective</i>)
солóний	salted, salty
ті́сто	dough, paste
товкті́, потовкті́	to pound, to pestle (<i>imperfective, perfective</i>)
торка́тися, торкну́тися	to touch (<i>imperfective, perfective</i>)
то́чний	exact, accurate
фо́рма	1) form, shape; 2) uniform



Відповіді на вправи

1

2. візьміть
3. додайте
4. з'єднайте
5. зробіть
6. змішуйте
7. приготуйте
8. замісіть
9. розкачайте
10. виріжте

4

1. підготувала
2. готують
3. приготуйте
4. приготуй
5. підготували
6. готуватиме

2

1. Б
2. Г
3. А
4. В
5. Г

3

1. Приготуйте
2. З'єднайте
3. Покладіть
4. Розмішайте
5. Додайте
6. перемішайте
7. Сформуйте
8. Розкачайте, виріжте



Lesson Notes № 113

Майстер-клас з вишивання

Ukrainian traditional embroidery masterclass

Imperative mood (Part 3)



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode113

Вступ

Привіт! Це Анна Огойко з подкастом «Уроки української». Як справи? Я супер.

Hi! This is Anna Ohoiko with the Ukrainian Lessons Podcast. How are you? I'm super.

Сьогодні ми продовжуємо нашу серію уроків з майстер-класами. Минувалої рази ви могли навчитися готувати вареники, а сьогодні будете вчитися вишивати.

Today we continue our series of lessons with workshops. Last time you could learn to cook varenyky, and today you will be learning to embroider.

Ви вмієте вишивати? Я вмію трошечки, у школі навчилася. Але на жаль, зараз я не вишиваю, бо це займає досить багато часу...

Can you embroider? I can a little bit, I learned at school. But unfortunately, now I don't embroider because it takes quite a lot of time...

Наша героїня Христіна буде вчитися вишивати на майстер-класі. Ви послухаете коротеньку історію про вишивання в Україні, а також інструкції від майстрині Олени Білоус.

Our heroine Khrystyna will be learning to embroider at the workshop. You will listen to a short story about embroidery in Ukraine and also the instructions from the master Olena Bilous.

Думаю, буде непросто... Навіть будуть деякі особливі терміни. Але не забувайте, що ви можете переслухати текст, а також прочитати його з перекладом у конспекті уроку.

I think it won't be easy... There will even be some special terms. But don't forget that you can relisten to the text and also read it with translation in the lesson notes.

Як завжди, поговоримо сьогодні і про граматику, і про фразеологізм, і про культурний факт. Почнімо?

As always, we will talk today also about grammar, an idiom, and a cultural fact. Let's start?

Майстер-клас з вишивання

Добридень!

Good afternoon!

Менé звáти Олéна Білоус. Вітаю вас на майстер-класі з вишивання для початківців.

My name is Olena Bilous. I am pleased to welcome you to the beginners' embroidery class.

Вишивання — це одiн iз найбільш давніх видів народного декоративно-прикладного мистецтва, який передавався від покоління до покоління.

Embroidery is one of the most ancient types of folk arts and crafts that has been passed from generation to generation.

Вишивкою прикрашали одяг, в основному жіночі та чоловічі сорочки, а також предмети домашнього побуту: рушники, скатертини, серветки, наволочки.

Clothes were decorated with embroidery, mainly women's and men's shirts, as well as household items: towels, tablecloths, napkins, and pillowcases.

Уявіть собі, є більше 100 технік вишивання! Цей майстер-клас присвячений техніці вишивання хрестиком. Це одна з найдавніших і найпростіших технік у вишиванні. Вишивати хрестиком може навчитися кожен, це досить просто.

Imagine, there are over 100 techniques of embroidery! This class is devoted to the technique of cross-stitch embroidery. This is one of the oldest and easiest techniques in embroidery. Every student can learn to cross-stitch; it's easy enough.

Спочатку підготуйте необхідні матеріали та інструменти. Їх можна купити у магазинах, де продають товари для рукоділля.

First, prepare the necessary materials and tools. They can be bought in stores where they sell handicraft goods.

Отже, нам потрібні: вишивальна голка (з тупим кінцем), ножиці, канва (спеціальна тканина для вишивання), п'яльці (спеціальна кругла рамка, на яку натягують тканину), нитки для вишивання, схеми для вишивання.

So, we need an embroidery needle (with a blunt end), scissors, a cross-stitch canvas (a special fabric for cross-stitch embroidery), a tambour (a special round frame on which a fabric is wrapped tight), threads, and schemes for embroidery.

Якщо ви будете купувати набір для вишивання вперше, краще зверніться за допомогою до продавця-консультанта.

If you are buying an embroidery set for the first time, it is best to ask a sales consultant for help.

Перед тим як починати вишивати, переконайтесь в тому, що ви підготували схему і гарний настрій. Виконуйте роботу охайно, крок за кроком, не поспішайте. Підберіть колірну палітру. А далі дотримуйтесь покрової інструкції, яку я вам роздала.

Before embroidering, make sure you have prepared a scheme and are in a good mood. Work tidily, step by step, and do not rush. Select the color palette and then follow the step-by-step instructions that I gave you.

Під час занять рукодільям дотримуйтесь правил і техніки безпеки:

During the needlework, follow the rules and safety precautions:

1. Підготуйте зручне, добре освітлене місце.
2. Перед вишиванням помийте і добре вітрить руки.
3. Слідкуйте за тим, де залишаєте голку. Не залишайте її на одязі чи в доступі для дітей.
4. Передавайте ножиці кільцями вперед.
5. Вишивання — це велике навантаження для очей. Тому в процесі робіть перерви, щоб очі відпочивали.

1. Prepare a comfortable, well-lit place.
2. Before embroidering, wash and wipe your hands well.
3. Watch where you leave the needle. Do not leave it on clothing or where children can access it.
4. Pass the scissors with the rings forward.
5. Embroidery is a strain on your eyes. Therefore, take breaks to give your eyes some rest.

І найголовніше правило особисто від мене: сідайте вишивати тільки з хорощим настроєм!

And the most important personal rule: start embroidering only when you're in a good mood!

А тепер починаємо практичну частину нашого майстер-класу... Візьміть набори, які я підготувала для кожного з вас, і сідайте на свої місця... Якщо у когось є запитання, будь ласка, запитуйте!

Now, let's start the practical part of our class. Take the kits that I have prepared for each of you and take your seats... If you have any questions, please ask!

Наказовий спосіб — Недоконаний і доконаний вид

Imperative mood — Imperfective and perfective aspects

Інфінітив	Вони + ...	Наказовий спосіб	
		«Ти»	«Ви»
Уявля́ти — <i>to imagine</i> Уяви́ти	Уявля́ють Уявля́ють	Уявля́й! Уяви́!	Уявля́йте! Уяви́ть!
Готува́ти — <i>to prepare</i> Підготува́ти	Готу́ють Підготу́ють	Готу́й! Підготу́й!	Готу́йте! Підготу́йте!
Зверта́тися — <i>to apply</i> Зверну́тися	Зверта́ються Зверну́ться	Зверта́йся! Зверни́сь!	Зверта́йтеся! Зверни́ться!
Переко́нуватися — <i>to ascertain</i> Перекона́тися	Переко́нуються Перекона́ються	Переко́нуйся! Перекона́йся!	Переко́нуйтеся! Перекона́йтеся!
Викона́вати — <i>to do, to execute</i> Викона́ти	Викона́ють Викона́ють	Викона́й! Викона́й!	Викона́йте! Викона́йте!
Підбира́ти — <i>to pick up, to match</i> Підбрати́	Підбира́ють Підберу́ть	Підбира́й! Підбери́!	Підбира́йте! Підбери́ть!
Дотримува́тися — <i>to follow</i> Дотрима́тися	Дотриму́ються Дотрима́ються	Дотриму́йся! Дотрима́йся!	Дотриму́йтеся! Дотрима́йтеся!
Ми́ти — <i>to wash</i> Поми́ти	Ми́ють Поми́ють	Ми́й! Поми́й!	Ми́йте! Поми́йте!
Слідкува́ти — <i>to watch, to follow</i> Прослідкува́ти	Слідку́ють Прослідку́ють	Слідку́й! Прослідку́й!	Слідку́йте! Прослідку́йте!
Залиша́ти — <i>to leave</i> Зали́шити	Залиша́ють Зали́шать	Залиша́й! Зали́ш!	Залиша́йте! Зали́ште!
Передава́ти — <i>to pass</i> Переда́ти	Переда́ють Переда́дуть	Передава́й! Переда́й!	Передава́йте! Переда́йте!
Роби́ти — <i>to do</i> Зроби́ти	Робля́ть Зробля́ють	Роби́! Зроби́!	Роби́ть! Зроби́ть!
Сіда́ти — <i>to sit down</i> Сісти́	Сіда́ють Сяду́ть	Сіда́й! Сядь!	Сіда́йте! Сядьте!
Бра́ти — <i>to take</i> Взя́ти	Беру́ть Візьму́ть	Бери́! Візьми́!	Бери́ть! Візьми́ть!
Запи́тувати — <i>to ask</i> Запита́ти	Запи́тують Запита́ють	Запи́туй! Запита́й!	Запи́туйте! Запита́йте!



Дієслово дня

Вишивáти — to embroider, to stitch:

вишивáти хрестиком — to cross-stitch; **вишивáти** глáддю — to satin-stitch;

вишивáти бісером — to bead.

Perfective form: **вішити**

Теперішній час

Перша дієвідміна

Я	вишивáю	ми	вишивáємо
ти	вишивáєш	ви	вишивáєте
він, вона, воно	вишивáє	вони	вишивáють

Минулий час

Недоконаний вид

він	вишивáв
вона	вишивáла
воно	вишивáло
вони	вишивáли

Минулий час

Доконаний вид

він	вішив
вона	вішила
воно	вішило
вони	вішили

Майбутній час

Недоконаний вид

я	бúду вишивáти
ти	бúдеш вишивáти
він, вона, воно	бúде вишивáти
ми	бúдемо вишивáти
ви	бúдете вишивáти
вони	бúдуть вишивáти

Майбутній час

Доконаний вид

я	вішию
ти	вішиєш
він, вона, воно	вішиє
ми	вішиємо
ви	вішиєте
вони	вішиють



Фразеологізм дня

Майстер свого діла

(literally "a master of one's business")

master of their craft, expert, go-to person

Олена Білоус професійно вишиває вже більше ніж 20 років.

Вона справжній **майстер свого діла**.

Olena Bilous has been embroidering professionally for more than 20 years.

She is a real master of her craft.

Лесі порадили професійного фотографа на весілля.

Він — **майстер свого діла**, але він занадто дорогий...

A professional photographer was recommended to Lesia for her wedding.

He is an expert, but he is too expensive...



Бонусні вправи

1

Що зображено на малюнках?



1.



3.



2.



4.



5.

2

Прочитайте цікаві факти про вишиванку (вишивánка — це сорочка, яку прикрашають вишивкою). Заповніть пропуски формами дієслова «вишивати»:

ВИШИВАЄ	ВИШИВАЮТЬ	ВИШИВАТИ
ВИШИВАЛА	ВИШИТИ	

1. Жінку, яка _____, називають «вишивальниця».
2. За давніми традиціями дівчина _____ своєму майбутньому чоловікові сорочку, яку він одягав на весілля.
3. Дівчина мала _____ не лише сорочку, але й весільні рушники.
4. Кожен регіон України має свої унікальні техніки та орнаменти вишиванок. Дуже оригінальною є «борщівська» вишиванка. Оригінальність у тому, що її _____ чорними нитками.
5. Залежно від складності технік вишивальниця може _____ одну сорочку від кількох тижнів до кількох місяців і навіть довше.

3

Перекладіть речення українською, використовуючи форму наказового способу «ВИ»:

1. Please, prepare the necessary materials and tools.
2. Watch where you leave the needle.
3. Wash your hands and come to the kitchen!
4. If you have any questions, please ask!
5. Wait for me here, please.
6. Write down your name and surname.



7. Bring me a cup of coffee, please.

8. Please, speak more slowly.

4

Заповніть пропуски у реченнях:

звертайтеся	візьміть
дотримуйтеся	залишайте
слідкуйте	

1. За додатковою інформацією _____
_____ за телефоном: (067) 9087435.
2. Шановні водії, будь ласка, _____
_____ правил дорожнього руху,
слідкуйте за дорожніми знаками та не
перевищуйте швидкості!
3. Не _____
малих дітей самих вдома!
4. Щоб дізнаватися більше, _____
_____ за нами в соціальних мережах: Twitter,
Facebook, Instagram.
5. Якщо у вас нема сил і натхнення
працювати, _____
відпустку!



Key Vocabulary 3-113

в основному	in general, mainly
вид = тип	kind, sort, type
втирати, витерти	to wipe, to dry (<i>imperfective, perfective</i>)
вишивка	embroidery
голка	needle
давні	ancient, old
декоративно-прикладне мистецтво	decorative and applied arts, arts and crafts
жіночий	female, feminine, women's
зручний	1) comfortable; 2) convenient
інструмент	instrument, tool
колірний	color (<i>adjective</i>)
кільце	little circle
консультант	consultant
крок за кроком	step by step
майстер свого діла = майстер своєї справи	“master of one's business”: master of his craft, expert
матеріал	1) material; 2) fabric
мити, помити	to wash (<i>imperfective, perfective</i>)
набір	1) set; 2) recruitment
навантаження	1) loading; 2) load, strain; 3) amount of work to be done
наволочка	pillowcase
настрій	mood
натягувати, натягнути	1) stretch, to tighten; 2) to pull on (<i>imperfective, perfective</i>)
нітка	thread
ножиці	scissors
освітлений	illuminated, well-lit
особисто	personally
охайно	neatly, tidily
палітра	palette
покрокова інструкція	step-by-step instruction

поспіша́ти, поспі́шити	to hurry (<i>imperfective, perfective</i>)
початкі́вець	beginner
пра́вило	rule
практы́чний	practical
ра́мка	frame
рукоді́лля	needlework, handicraft
рушні́к	towel
серве́тка	napkin
скатерти́на	tablecloth
схе́ма	1) chart, pattern; 2) scheme, sketch
те́хніка безпе́ки	safety precautions
ткани́на	textile, tissue
товáр	1) product; 2) goods
тупи́й	1) edgeless; 2) stupid
хре́стик	little cross (usually as jewelry)
чолові́чий	masculine, male, men's



Відповіді на вправи

1

1. голка
2. нитка
3. ножиці
4. тканина
5. (вишитий) рушник

4

1. звертайтеся
2. дотримуйтеся
3. залишайте
4. слідкуйте
5. візьміть

2

1. вишиває
2. вишивала
3. вишити
4. вишивають
5. вишивати

3

1. Будь ласка, підготуйте необхідні матеріали та інструменти.
2. Слідкуйте за тим, де залишаєте голку.
3. Мийте руки і приходьте на кухню!
4. Якщо ви маєте будь-які запитання, будь ласка, запитуйте!
5. Зачекайте на мене тут, будь ласка.
6. Напишіть своє ім'я та прізвище.
7. Принесіть мені чашечку кави, будь ласка.
8. Будь ласка, говоріть (розмовляйте) повільніше.



Lesson Notes № 114

Майстер-клас з писанкарства

How to make pysanky

Imperative mood (Part 4)



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode114

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна, ваша вчителька української мови. І я знову вітаю вас на подкасті «Уроки української»!

Hey-hey! This is Anna, your Ukrainian teacher. I greet you again at the Ukrainian Lessons Podcast!

Цей подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову, і зараз ми вже маємо епізод 114, і це вже уроки досить високого рівня.

This is the podcast for everyone who learns and loves the Ukrainian language. We are already at episode 114, and these lessons are at quite a high level.

На минулих двох уроках ви слухали майстер-класи. Це був майстер-клас з приготування вареників і майстер-клас з вишивання.

During the previous two lessons, you listened to the workshops. They were the varenyky workshop and the embroidery workshop.

Сьогодні ми завершуємо серію майстер-класів дуже актуальною темою. Це писанкарство — тобто як малювати писанки — великодні яйця.

Today, we are finishing the workshop series with a relevant topic. This is “pysankarstvo”, that is, how to paint “pysanky” — Easter eggs.

Хочете дізнатися, як це робити? Тоді слухайте розповідь Олени Білоус. Це знову ж такі буде досить складний текст, але я впевнена, ви впораєтесь з ним, якщо послухаете кілька разів.

Do you want to find out how to do it? Then listen to the story of Olena Bilous. This will be, again, quite a complicated text, but I am sure you will get it if you listen to it a couple of times.

Також не забувайте, що текст і переклад ви можете знайти в конспекті уроку. Готові починати?

Also, don't forget that you can find the text and translation in the lesson notes. Ready to start?



Майстер-клас з писанкарства

Добридень! Менé звáти Олéна Білоус. Вітаю вас на мáйстер-клáсі з писанкáрства.

Good afternoon! My name is Olena Bilous. I am pleased to welcome you to pysanka class.

Я займаюсь цим відом мистéцтва з дитинства, вже бiльшe нiж 20 рóкiв, знáю багáто про писанкi, iхню iстóрiю, кольорi та орнáменти, традицiї рóзпису в рiзних рeгiонах Укрáїни. Я рáда подiлитися цiми знáннями сьогóднi з вáми.

I have been doing this kind of art since childhood, for over 20 years, so I know a lot about pysanky (Ukrainian Easter eggs), their history, colors, ornaments, and the traditions of painting in different regions of Ukraine. I am happy to share this knowledge with you today.

Я пiдготувáла для кóжного з вас особiсте робоче мiсце та все, що потрiбно для роботи. Поглáньмо, що лежить у нас на столáх: яйце, воск, писачóк, свiчка, фáрби та вже розмальована писанка для зразкá — у кóжного iз вас рiзна.

I have prepared a personal workplace for each of you with everything you need to work. Let's see what lies on our tables: an egg, wax, a stylus, a candle, paints, and an already painted pysanka as a sample. The sample is different for each of you.

Мáбуť, бiльшiсть з вас сьогóднi вперше спрóбує себе у цiй справi. Алé не хвилюйтесь i не бiйтесь, що у вас нiчого не вийде. Запам'ятайте головне правило вiд мене: негáрних писанок не бувáє!

I assume that today most of you will be trying your hand at painting eggs for the first time... but do not worry and do not be afraid that you will not succeed. Remember these words from me: there are no ugly Easter eggs!

Óтже, розпочiмо з пiдготóвки яйцá. Потрiбно взяти кóряче яйце, бiлого кольору, свiже, без плям i подрáпин.

So, let's start with the preparation of the egg. You need to take a chicken egg; white, fresh, and without stains or scratches.

Дáли вiзьмiть гóлку та зробiть два малéнькi óтвори в яйцi — звérху i знизу. А тепér обережно вiдуйте вiст яйцá. Помийте яйце в чистiй водi та дóбре його висушiть.

Then take a needle and make two small holes in the egg, one at the top and one at the bottom. Now carefully get the contents of the egg out by blowing it. Rinse the egg in clean water and dry it well.

Тепér перейдiмо до творчого етáпу. За допомóгою простóго оливцá легéнькими рúхами нанесiть на яйце малюнок. Сьогóднi ви мáєте пéред собою зразкi та малюєте за ними, бо ви тiльки вчитесь. А коли навчитесь, змóжете бiльшe фантазувати i ствóрювати влáснi оригiнальнi малюнки чи орнáменти.

Now, let's move on to the creative process. Using a pencil, draw on the egg with gentle movements. Today, you have samples in front of you and will use them as a reference because you are learning. Once you have learned, you will be able to fantasize more and create your own original drawings and ornaments.

А зáраз запалiть свiчку, нагрiйте писачóк над вогнем, зачерпнiть гарячий воск у писачóк i замалюйте воском тi лiнii, якi на писанцi бóдуть бiлого кольору. Тáкож воском залiпiть óтвори у яйцi, якi ми зробили на почáтку, щоб пiд час

Now, light the candle and heat the stylus over the fire. Next, scoop up the hot wax with the stylus and paint wax over the lines that are going to be white on the pysanka. Fill the holes we made at the beginning with wax so that water does not fall into



фарбування вода не потрапляла усередину яйця. the middle of the egg while painting.

У кип'яченій воді розчиніть фарби. Візьмімо традиційні для писанки кольори: жовтий, червоний, чорний.

Dissolve the paint in boiling water. Let's take the traditional colors for pysanka: yellow, red, and black.

Для фарбування яєць вода має бути не гарячою, а теплою.

To paint the eggs, the water should not be hot but warm.

Спочатку опустіть яйце на 1 хвилину у розчин з жовтою фарбою.

First, lower the egg for 1 minute in the solution with yellow paint.

Дистаньте яйце з води, легенько витріть серветкою.

Then remove the egg from the water and wipe it lightly with a napkin.

Тепер замалюйте воском ті лінії та фігури, які на писанці будуть жовтого кольору.

Now, wax the lines and shapes that will be yellow on the pysanka.

Пофарбуйте яйце у червоний колір. Замалюйте воском ті лінії та фігури, які на писанці будуть червоного кольору.

Paint the egg in red, then wax the lines and figures that will be red on the pysanka.

І останнє фарбування — у чорний колір. А тепер найцікавіший етап — знімаємо віск.

And the last coloring is in black. Now for the most interesting stage — we remove wax.

Спочатку обережно зніміть віск з отворів, які ми заліпили перед фарбуванням. Так яйце не трісне від нагрівання.

First, carefully remove the wax from the holes that we made before coloring so the egg does not crack from the heat.

Кілька секунд нагрійте яйце біля вогню свічки, не над свічкою, а збоку. Будьте обережні, щоб не обпекті собі пальці. Швидко зніміть розплавлений віск на яйці сухою серветкою. Зніміть віск з усіх боків яйця.

Heat the egg with the candlelight for several seconds but not from above the candle, from the side. Be careful not to burn your fingers. Quickly remove molten wax from the egg with a dry napkin. Remove wax from all sides of the egg.

Це все! Писанки готові! А тепер зробімо разом спільне фото!

This is it! The pysanky are ready! Let's take a picture together!



Наказовий спосіб — форма «ми»

Imperative mood — 1st person plural

Інфінітив	Форма «ти»	Зміна	Форма «ми»
Розпочати Перейти Взяти Зробити	Розпочн ^й ! Перейд ^й ! Візьм ^й ! Зроб ^й !	-и → -імо	Розпочн ^і мо! — <i>Let's start!</i> Перейд ^і мо! — <i>Let's cross!</i> Візьм ^і мо! — <i>Let's take!</i> Зроб ^і мо! — <i>Let's do!</i>
Поглянути Бүти Додати Танцювати Пам'ятати Усміхатися	Поглянь! Будь! Додай! Танцюй! Пам'ятай! Усміхайся!	+ -мо	Погляньмо! — <i>Let's look!</i> Будьмо! — <i>Let's be! (Cheers!)</i> Додаймо! — <i>Let's add!</i> Танцюймо! — <i>Let's dance!</i> Пам'ятаймо! — <i>Let's remember!</i> Усміхаймося! — <i>Let's smile!</i>



Дієслово дня

Ділі́тися — **1)** to divide into / by (in math); **2)** to share (things); **3)** to confide, to entrust.

Дев'ять **ділі́ться** на три. — *Nine can be divided by three.*

Поділі́сь цукерками з сестрою. — *Share the sweets with your sister.*

Я хочу **поділі́тися** з тобою секрétом. — *I want to share a secret with you.*

Perfective form: поділі́тися

Теперішній час

Друга дієвідміна

я	ділю́ся	ми	діли́мося
ти	діли́шся	ви	діли́теся
він, вона, воно	діли́ться	вони	діля́ться

Минулий час

Недоконаний вид

він	діли́вся
вона	діли́лася
воно	діли́лося
вони	діли́лися

Минулий час

Доконаний вид

він	поділи́вся
вона	поділи́лася
воно	поділи́лося
вони	поділи́лися

Майбутній час

Недоконаний вид

я	бу́ду ділі́тися
ти	бу́деш ділі́тися
він, вона, воно	бу́де ділі́тися
ми	бу́демо ділі́тися
ви	бу́дете ділі́тися
вони	бу́дуть ділі́тися

Майбутній час

Доконаний вид

я	поділю́ся
ти	поділи́шся
він, вона, воно	поділи́ться
ми	поділи́мося
ви	поділи́теся
вони	поділя́ться



Фразеологізм дня

Біти байдики = байдикувати

to be lazy

Цими днями Христина не **б'є байдиків**: вишиває, готує, малює писанки...
Khrystyna is not being lazy these days, she embroiders, cooks, paints Easter eggs...

Перед Великоднем немає коли **бити байдики**, треба прибирати вдома і готувати святкові страви.
Before Easter, there is not time to be lazy, you have to tidy at home and cook festive dishes.



Бонусні вправи

1

Утворіть форми наказового способу («ми»):

-и → -імо

+ мо

зробити → (ти) зроби*и*! → (ми) зробі*мо*!

ходити → ходи*и*! → _____

говорити → говори*и*! → _____

записати → запиши*и*! → _____

купити → купи*и*! → _____

запам'ятати → (ти) запам'ятай! →

(ми) запам'ятай*мо*!

приготувати → приготуй! → _____

поглянути → поглянь! → _____

відпочити → відпочинь! → _____

бути → будь! → _____

сідати → сідай! → _____



2

1. Перекладіть на англійську мову:

1. Зробімо перерву!

2. Відпочиньмо 5 хвилин!

3. Вивчаймо українську мову!

4. Будьмо чесними!

5. Ходімо в парк!

2. Перекладіть на українську мову:

1. Let's cook varenyky!

2. Let's look at the picture!

3. Let's read this text!

4. Let's buy this toy!

5. Let's listen to the episode!



3

Від форм інфінітивів утворіть форми наказового способу на «ви»:

1. Запаліть (Запалити) свічку.
(Нагріти)
 писачок над свічкою.



2. _____ (Зачерпнути)
гарячий віск і _____
(намалювати) ним основний малюнок.
Усе, що ви напишете на білому —
лишиться потім білим.



3. _____ (Покласти)
яйце на ложку і обережно _____
(опустити) у баночку з жовтою фарбою.
_____ (Дістати) яйце
з води, легенько _____
(витерти) серветкою.



4. Усі елементи малюнка, які мають бути жовтими, _____
(замалювати) воском. Опустіть яйце в червону фарбу. _____
(Фарбувати) від найсвітлішого кольору до найтемнішого. Тоді замалюйте елементи, які мають бути червоними.



- 5. Вкінці** _____
(пофарбувати) писанку у чорний колір.



6. Тепер потрібно «вмити» нашу писанку.
Обережно _____
(нагріти) яйце біля вогню. _____
(Витерти) розплавлений віск серветкою. _____



4

Заповніть пропуски формами дієслова
«ділитися»:

поділіться	поділилася	поділися
поділився	поділяться	

1. Бабуся _____
зі мною рецептом смачного печива.
2. Політик _____
своїми враженнями від зустрічі з
журналістами.
3. Найближчим часом європейські
спеціалісти _____
досвідом проведення реформ у сфері
освіти.
4. Ти маєш такий гарний вигляд!

своїм секретом!
5. Про це мають дізнатися всі!

цією інформацією на своїх сторінках у
соціальних мережах!



Key Vocabulary 3-114

бі́ти ба́йдики	to be lazy (<i>idiom</i>)
ви́дува́ти, ви́дути	to blow out (<i>imperfective, perfective</i>)
ви́су́шувати, ви́сушити	to dry out (<i>imperfective, perfective</i>)
ві́ск	wax
вмі́ст	contents
ді́ставати, ді́стати	1) to take out; 2) to get (<i>imperfective, perfective</i>)
ета́п	stage, phase
за до́помогою	using, “with a help”
замальо́вувати, замалюва́ти	to paint over (<i>imperfective, perfective</i>)
запа́лювати, запалі́ти	to set on fire, to light (<i>imperfective, perfective</i>)
заче́рпувати, зачерпну́ти	to scoop, to dip, to spoon (<i>imperfective, perfective</i>)
збо́ку	1) at the side; 2) from the side
зве́рху	1) on the top; 2) from above
зни́зу	1) below; 2) from below
зразо́к	model, pattern, sample
ку́рячий	chicken (<i>adjective</i>), chicken's
нагрі́вати, нагрі́ти	to warm, to heat (<i>imperfective, perfective</i>)
о́бережний	careful, cautious
о́бережно	carefully
обпі́кати, обпекті́	to burn, to scorch (<i>imperfective, perfective</i>)
о́лівець	pencil
орна́мент	ornament
осо́бістий	personal, individual
о́твір	hole, opening
писа́чók	stylus (for painting eggs)
підго́товка	preparation, training
пля́ма	1) stain; 2) spot
подря́пина	scratch, abrasion
про́бувати себе́, спробо́увати себе́	to try oneself in (<i>imperfective, perfective</i>)

робóчий	work (<i>adjective</i>), working
розмальóваний	colored, painted
рóзпис	painting, fresco, mural
розплáвлений	molten, melted
розчиня́ти, розчині́ти	to dissolve (<i>imperfective, perfective</i>)
сві́чка	candle
твóрчий	creative
трі́скати, трі́снути	to crack, to split (<i>imperfective, perfective</i>)
фантазува́ти, пофантазува́ти	to fantasize (<i>imperfective, perfective</i>)
фа́рба	paint, dye
фігу́ра	1) figure; 2) body shape
чи́стий	1) clean, tidy; 2) pure



Відповіді на вправи

1

-и → -імо

ходімо
говорімо
запишімо
купімо

+ мо

приготуймо
погляньмо
відпочиньмо
будьмо
сідаймо

4

1. поділилася
2. поділився
3. поділяться
4. Поділися
5. Поділіться

2

1

1. Let's take a break!
2. Let's take a 5-minute rest!
3. Let's learn Ukrainian!
4. Let's be honest!
5. Let's go to the park!

2

1. Приготуймо вареники!
2. Погляньмо на малюнок!
3. Прочитаймо цей текст!
4. Купімо цю іграшку!
5. Послухаймо епізод!

3

1. Запаліть, Нагрійте
2. Зачерпніть, намалюйте
3. Покладіть, опустіть. Дістаньте, витріть
4. замалюйте. Фарбуйте
5. пофарбуйте
6. нагрійте. Витріть



Lesson Notes № 115

Мої нові захоплення (Голосове повідомлення №7) My new hobbies (Voice message №7)



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode115

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна, ваша вчителька української, і ви слухаєте подкаст «Уроки української»!

Hey-hey! This is Anna, your Ukrainian teacher, and you are listening to the Ukrainian Lessons Podcast!

Це епізод сто п'ятнадцять, а отже, сьогодні ви будете слухати традиційне голосове повідомлення Христини мамі в Америку.

This is episode #115, so today, you will be listening to a traditional voice message from Khrystyna to her mom in America.

Христіна — це американка, яка живе в Києві і чудово розмовляє українською. На день народження вона отримала чудові подарунки від своїх друзів — три сертифікати на майстер-класи: з приготування вареників, вишивання і писанкарства.

Khrystyna is an American who lives in Kyiv and speaks Ukrainian very well. For her birthday, she received some great presents — three certificates for workshops about making varenyky, embroidery, and painting Easter eggs.

У минулих трьох епізодах ви могли почути ці майстер-класи від Олени Білоус. Вони були досить складні... Але сподіваюсь, вони вам сподобались! Можливо, ви вирішили теж почати вишивати чи малювати писанки? Напишіть мені, якщо це так.

In the last three episodes, you listened to those workshops from Olena Bilous. They were quite challenging, but I hope you liked them! Maybe you have also decided to start embroidering or painting "pysanky"? Write to me if so.

Обіцяю, сьогоднішній урок буде простіший за попередні. Ви послухаєте голосове повідомлення Христини, а її мова набагато простіша. Тож розпочнімо!

I promise you, today's lesson will be easier than the previous ones. You will listen to Khrystyna's voice message, and her language is much easier. So, let's start!



Запитання

1. Чим займається Христина сьогодні?
А підготовкою уроків
Б домашніми справами
В байдиками
2. Чим хоче поділитися Христина з мамою?
А рецептом вареників
Б сертифікатом на майстер-клас
В розмальованими писанками
3. Яку начинку для вареників порадила Христині Леся?
А картопля і гриби
Б картопля і сир
В картопля і вишні
4. Який секрет гарної роботи для вишивання?
А якісні інструменти
Б зручне місце
В гарний настрій
5. Що Христині здавалось раніше монотонним і нудним?
А готування їжі
Б вишивання
В писанкарство
6. Чого Христина хоче навчити свою маму?
А вишивати серветки
Б розмальовувати писанки
В готувати сметану
7. Що для Христини — це найкращий подарунок?
А враження
Б уроки з кулінарії
В інструменти для рукоділля
8. Що Христині треба купити в магазині біля дому?
А фарби
Б нитки
В сметану
9. Христина каже мамі: ... сьогодні ввечері.
А Поговоримо
Б Поговоріть
В Поговорімо
10. Що Христина просить всім передати?
А рецепт вареників
Б вишиванки
В вітання

Голосове повідомлення №7

Привіт, матусю!

Hello mommy!

Сьогодні у мене вихідний, але я не б'ю байдики, займаюсь домашніми справами. Ось, приготувала вареники з картоплею і сиром. Такá смакотá! Приготуй собі, я можу поділитися рецептом.

I have the day off today, but I do not want to twiddle my thumbs, so I'm doing household chores. I've cooked varenyky with potatoes and cheese. So delicious! Cook them for yourself, I can share the recipe.

Взагалі, в Україні я навчилася багато готувати. Чекай, а я розповідала тобі про кулінарний

In general, I've learned to cook a lot here in Ukraine. Wait, have I told you about the culinary workshop?



ма́йстер-клас?.. Хм, здається, взагалі не розповіда́ла то́бі про ма́йстер-класи... Ле́ся й О́рест подарува́ли мені́ на день наро́дження сертифіка́ти на ма́йстер-класи.

Hm... it seems I have not told you about them at all... Lesia and Orest gave me certificates for workshops for my birthday.

Усі́ їх прова́дила па́ні Оле́на Білоу́с, дуже́ ціка́ва і вмі́ла жіно́чка.

All of them were taught by Mrs. Olena Bilous, a very interesting and skilled woman.

Пе́ршим був ма́йстер-клас з украї́нської ку́хні. Ми готува́ли варени́ки з трьома́ різни́ми на́чинками: карто́плею, соло́ним си́ром, і соло́дкі — з ви́шнями. А сьогодні́ я ви́ршила зміша́ти карто́плю і сир, так Ле́ся мені́ ра́дила. Вийшло́ дуже́ сма́чно. Спробу́й так, то́бі те́ж сподо́бається.

The first was a workshop about Ukrainian cuisine. We cooked varenyky with three different fillings: with potatoes, with salted cheese, and sweet ones with cherries. But today, I decided to mix potatoes and cheese; Lesia advised me to do so. It is very tasty. Try it, you will like it too.

Дру́гим був ма́йстер-клас з вишива́ння. Я тро́хи хвилюва́лась, що у ме́не не бу́де виходи́ти... Але́ майстри́ня так досту́пно про все розпо́віла і показа́ла! А ще поді́лилась секре́том га́рної робо́ти. Секре́т у на́строї. Так і сказа́ла: «Сіда́йте вишива́ти ті́льки з хоро́шим на́строєм, вишива́йте з задово́ленням».

The second was the embroidery workshop. I was a little worried that I would not succeed...but the master told us everything and showed it in such an accessible way! She also shared the secret of good work. The secret is in the mood. She said: "Start embroidering only when in a good mood, embroider with pleasure".

Рані́ше мені́ здава́лось, що рукоді́лля, в то́му числі́ і вишива́ння, це монотонно́ і ну́дно, але́ вияви́лось зо́всім не так. Тепе́р вишива́ння — ще оди́н пункт у спіску мо́їх захо́плень.

Earlier, it seemed to me that needlework, including embroidery, is monotonous and boring, but it turned out that it's absolutely not. Now, embroidery is another thing on the list of my hobbies.

А оста́нній ма́йстер-клас — моя́ любо́в! Нарешті́ я навчи́лась розмальо́вувати писанкі́. Писанка́рство — це ці́ле мисте́цтво, а па́ні Оле́на — справжні́й ма́йстер сво́го ді́ла!

And the last workshop was my favorite! I finally learned to paint pysanka. Pysankarstvo is an art and Mrs. Olena is a true master of her craft!

Мені́ сподо́балась її́ пора́да на поча́тку ма́йстер-класу́: «Не хвилю́йтесь. Нега́рних писано́к не бува́є!». Спра́вді, ко́жна пи́санка уніка́льна і неповто́рна. Май на ува́зі, ко́ли при́їду додо́му, бу́ду тебе́ вчи́ти.

I liked her advice at the beginning of the workshop: «Do not worry. There are no ugly Easter eggs!» In fact, each Easter egg is unique and unrepeatable. I will teach you when I come home.

Всі́ ма́йстер-класи́ були́ суперо́ві. Завдя́ки Ле́сі з О́рестом я отримала́ такий цінни́й до́свід і емо́ції! А це, ма́буть, і є найкращи́й подару́нок. Я така́ ра́да, що знайшла́ таки́х га́рних дру́зів, з Ле́сею ми взагалі́ нерозли́йвода.

All the workshops were super. Thanks to Lesia and Orest, I gained such valuable experience and emotions! Perhaps that is the best gift. I am so glad that I have made such good friends; Lesia and I are thick as thieves.

О, до ре́чі, це Ле́ся якра́з ма́є при́йти з пар. Напе́вно, голо́дна як вовк. Подзвоню́ їй, неха́й купі́ть смета́ну в магази́ні біля́ буди́нку. Бу́демо

Oh, by the way, Lesia is just about to come back from her lectures. She is probably hungry as a hunter. I'll call her and ask to buy sour cream at



разом обідати.

a store near the house. We'll have lunch together.

Дуже скучила за тобою. Хочу побачити і почути тебе, хоча б у Скайпі. Поговорімо сьогодні ввечері!

I've missed you very much. I want to see and hear you, at least on Skype. Let's talk tonight!

Дай знати, о котрій ти зможеш вийти на зв'язок.

Let me know when you can get in touch.

Цілуй і передавай всім вітання від мене!

Kisses and give my regards to everyone!

Па-па!

Bye-bye!

Відповіді

1. Чим займається Христина сьогодні?
А підготовкою уроків
Б домашніми справами
В байдиками
2. Чим хоче поділитися Христина з мамою?
А рецептом вареників
Б сертифікатом на майстер-клас
В розмальованими писанками
3. Яку начинку для вареників порадила Христині Леся?
А картопля і гриби
Б картопля і сир
В картопля і вишні
4. Який секрет гарної роботи для вишивання?
А якісні інструменти
Б зручне місце
В гарний настрій
5. Що Христині здавалось раніше монотонним і нудним?
А готування їжі
Б вишивання
В писанкарство
6. Чого Христина хоче навчити свою маму?
А вишивати серветки
Б розмальовувати писанки
В готувати сметану
7. Що для Христини — це найкращий подарунок?
А враження
Б уроки з кулінарії
В інструменти для рукоділля
8. Що Христині треба купити в магазині біля дому?
А фарби
Б нитки
В сметану
9. Христина каже мамі: ... сьогодні ввечері.
А Поговоримо
Б Поговоріть
В Поговорімо
10. Що Христина просить всім передати?
А рецепт вареників
Б вишиванки
В вітання

Дієслово дня

Передава́ти — **1)** to give, to pass, to deliver; **2)** to hand over, to transfer (the power, the ownership); **3)** to transmit, to broadcast (on the radio or TV);
4) to convey (a meaning, a sound); **5)** to give too much.

Perfective form: переда́ти

Теперішній час
 Перша дієвідміна

я	передаю́	ми	переда́ємо
ти	переда́єш	ви	переда́єте
він, вона, воно	переда́є	вони	переда́ють

Минулий час
 Недоконаний вид

він	передава́в
вона	передава́ла
воно	передава́ло
вони	передава́ли

Минулий час
 Доконаний вид

він	переда́в
вона	переда́ла
воно	переда́ло
вони	переда́ли

Майбутній час
 Недоконаний вид

я	бу́ду передава́ти
ти	бу́деш передава́ти
він, вона, воно	бу́де передава́ти
ми	бу́демо передава́ти
ви	бу́дете передава́ти
вони	бу́дуть передава́ти

Майбутній час
 Доконаний вид

я	переда́м
ти	переда́си
він, вона, воно	переда́сть
ми	переда́мо
ви	переда́сте
вони	переда́дуть



Фразеологізм дня

Виходити на зв'язок

(literally "to go out to the connection")

to get in touch, to contact, to connect with, to establish communication

Христина каже мамі: «Дай знати, о котрій ти зможеш **вийти на зв'язок**».

Khrystyna says to her mom: "Let me know when you can get in touch".

Марсохід NASA перестав **виходити на зв'язок**.

The NASA Mars rover stopped communicating.



Бонусні вправи

1

Доповніть таблицю, утворіть форми наказового способу для різних осіб.

	Інфінітив	Наказовий спосіб «ТИ»	Наказовий спосіб «ВИ»	Наказовий спосіб «МИ»
1.	подарувати	подаруй!		
2.	поглянути		погляньте!	
3.	пам'ятати			пам'ятаймо!
4.	привітати	привітай!		
5.	сідати		сідайте!	
6.	бути			будьмо!
7.	говорити	говори!		
8.	робити		робіть!	
9.	любити			любимо!
10.	ходити	ходи!		
11.	допомогти		допоможіть!	
12.	брати			берімо!



2

Прочитайте вислови, приказки та уривки з поезій. Підкресліть форми наказового способу.

1. Заговори, щоб я тебе побачив. (Сократ)
2. Є тільки один спосіб уникнути критики: нічого не робить, нічого не говорять і будьте ніким. (Аристотель)
3. Будь собою, інші ролі зайняті. (Оскар Уайльд)
4. Роби те, що можеш, з тим, що маєш, там, де ти є. (Теодор Рузвельт)
5. Скажи мені, хто твій друг, і я скажу, хто ти.
6. Сім разів відміряй, один раз відріж.
7. Вік живи — вік учись.
8. Любіть Україну, як сонце, любіть, як вітер, і трави, і води... (Володимир Сосюра, поет)
9. Кохай! Бо час тебе не жде. Він забирає твої дні і ночі... (Ліна Костенко, письменниця)

3

Поєднайте фразеологізми та їх значення:

1	Нерозливводá	A	to contact
2	Голо́дний як вовк	B	inseparable friends
3	Ма́йстер сво́го ді́ла	B	to be lazy
4	Бі́ти ба́йдики	Г	hungry as a bear
5	Вихо́дити на зв'язо́к	Г	a master of their craft, an expert

4

Перекладіть українською, використовуючи фразеологізми з попередньої вправи.

1. Olenka and Irynka are inseparable friends. They play together all the time.

2. I am as hungry as a hunter. Let's go get something to eat.

3. My father works as a doctor. He is a real expert.

4. I won't be lazy. I'll clean and cook dinner for you.

5. I've been trying to contact you, but your phone was off the whole time.



5

Заповніть пропуски формами дієслова
«передавати»:

передай	передавати	передайте
передали	передавайте	

1. Якщо побачите Оксану, _____
їй, щоб вона мені подзвонила. Ніяк не
можу вийти на зв'язок з нею.
2. Ніколи і нікому не _____
свій пароль та інші особисті дані.
3. Мамо, _____
мені сіль, будь ласка.
4. Музика може _____
почуття та настрої людини: радість і сум,
хвилювання і спокій...
4. Вчора волонтери _____
фінансову допомогу на лікування людям,
які отримали серйозні травми внаслідок
вибуху.



Key Vocabulary 3-115

виходити на зв'язок, вийти на зв'язок	“to go out to the connection”: to get in touch, to contact (<i>imperfective, perfective</i>)
вмілий = умілий	skilful, skilled
давати знати, дати знати	to let sb know (<i>imperfective, perfective</i>)
емоція	emotion
задоволення	1) satisfaction; 2) pleasure
майстер, майстриня	expert, master (<i>imperfective, perfective</i>)
мати на увазі	to keep in mind, to bear in mind (<i>imperfective</i>)
монотонно	monotonously
неповторний	unrepeatable, unique
передавати вітання, передати вітання	to give regards (<i>imperfective, perfective</i>)
порада	advice, tip
пункт	1) point; 2) item
секрет = таємниця	secret (<i>noun</i>)
список	list
суперовий	super (<i>adjective</i>)



Відповіді на вправи

1

1. подаруйте, подаруймо
2. поглянь, погляньмо
3. пам'ятай, пам'ятайте
4. привітайте, привітаймо
5. сідай, сідаймо
6. будь, будьте
7. говоріть, говорімо
8. роби, робімо
9. люби, любіть
10. ходіть, ходімо
11. допоможи, допоможімо
12. бери, беріть

2

2. не робіть, не говоріть, будьте
3. Будь
4. Роби
5. Скажи
6. відміряй, відріж
7. живи, учись
8. Любіть
9. Кохай

3

1. Б
2. Г
3. Г'
4. В
5. А

4

1. Оленка та Іринка нерозлийвода. Вони весь час граються разом.
2. Я голодний (голодна) як вовк. Ходімо візьмемо щось поїсти.
3. Мій тато працює лікарем. Він справжній майстер свого діла.
4. Я не буду бити байдики. Я прибиратиму і готуватиму обід для тебе.
5. Я намагався (намагалася) вийти на зв'язок з тобою, але у тебе весь час був вимкнений телефон.

5

1. передайте
2. передавайте
3. передай
4. передавати
5. передали



Lesson Notes № 116

Великдень в Україні

Easter in Ukraine

Complex sentences with adverbial clauses



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode116

Вступ

Христос Воскрес!

Це Анна, я вчителька української мови, і ви слухаєте подкаст «Уроки української».

Christ has Risen! (Ukrainian Easter greeting)

This is Anna, I am a Ukrainian teacher, and you are listening to the Ukrainian Lessons Podcast.

Цього тижня Україна святкує Великдень. Цього року Великдень 28 квітня, а сьогодні — перше травня.

This week, Ukraine is celebrating Easter. This year, Easter was on April 28, and today is May 1.

До речі, сьогодні ще одне свято, перше травня — це День праці — це державний вихідний. Тому зараз українці багато відпочивають. А ви теж відпочиваєте? Сподіваюсь, що так.

By the way, today there is also a holiday, the first of May — Day of Labor — is a state holiday. So now, Ukrainians are having a lot of rest. Are you also resting? I hope so.

Христина працює в школі, а її сусідка Лєся — вчиться в університеті. Але сьогодні — державний вихідний, і вони відпочивають вдома. Далі в епізоді послухаєте їхню розмову про традиції святкування Великодня.

Khrystyna works at a school, and her roommate, Lesia, studies at the university, but today it's a state holiday, so they are resting at home. Later in the episode, you will hear their conversation about traditional Easter celebrations.

Також ми розпочнемо зовсім нову граматичну тему. Будемо говорити про речення, про складні, тобто великі, речення.

Also, we will start a completely new grammar topic. We will talk about complex sentences, that is, long sentences.

То як, готові починати?

So, are you ready to start?



Розмова №26 Христос Воскрес!



Леся: Христіно, а що це ти робиш?

Lesia: *Khrystyna, what are you doing?*

Христина: Малюю писанку. Мені так сподобався майстер-клас, я досі під враженнями. Сідай зі мною!

Khrystyna: *I am painting an Easter egg. I liked the workshop so much, I'm still impressed. Sit with me!*

Леся: Із задоволенням! Коли я була малою, це було моє улюблене заняття — малювати писанки на Великдень.

Lesia: *With pleasure! When I was a little kid, painting Easter eggs was my favorite pastime.*

Христина: О, до речі, Лесю, а чому дехто називає свято «Великдень», а дехто «Пасха»?

Khrystyna: *Oh, by the way, Lesia, why do some people call the holiday "Velykden" and some call it "Paskha"?*

Леся: «Пасха» має давньоєврейське походження. Подібна назва є в італійській, іспанській та інших європейських мовах. Схожу назву має наш традиційний пасхальний хліб — «паска». А назва «Великдень» має дуже давнє походження. Великдень, тобто «великий день» — це було ще дохристиянське свято весняного рівнодення, коли день ставав довшим за ніч, світло перемагало темряву. До речі, релігійна назва свята — Воскресіння Христове.

Lesia: *"Paskha" has a Hebrew origin. A similar name is used in Italian, Spanish, and other European languages. Our traditional Easter bread, "paska", has a similar name as well. And the name "Velykden" has a very ancient origin. Velykden, that is, "big day", was a pre-Christian holiday of the vernal equinox, when the day became longer than night, and the light overcame the darkness. The religious name of the holiday is the Resurrection of Christ, by the way.*

Христина: Дуже цікаво! Звідки ти це все знаєш?

Khrystyna: *Very interesting! How do you know all this?*

Леся: Я ж культуролог.

Lesia: *I'm a cultural studies student...*

Христина: Ааа, ну точно. Це так цікаво.

Khrystyna: *Aha, okay. It's so interesting.*

Леся: Якщо хочеш, я розповім тобі більше про великодні традиції.

Lesia: *If you want, I will tell you more about Easter traditions.*

Христина: Звичайно, хочу!

Khrystyna: *Of course I want!*

Леся: Взагалі, традиції кожного регіону, як і кожної окремої сім'ї, відрізняються.

Lesia: *In general, the traditions of each region, as well as each individual family, are different.*



Я розкаж́у тобі на при́кладі моє́ї сім'ї́.

I will tell you about the traditions of my family.

На Вели́кдень ми за́вжди ї́здимо до ма́миних батькі́в, адже́ це роді́нне свя́то. При́готува́ння до свята́ почина́ються в Чі́стий Четве́р. «Чі́стий», то́му що в цей день лю́ди прибира́ють в свої́х домі́вках.

On Easter, we always go to my mother's parents because it is a family holiday. Preparations for the holiday begin on "Clean" Thursday. "Clean" because people clean their homes these days.

Ко́ли в до́мі при́брано, ма́ма почина́є мі́сити па́ску. Ра́ніше па́ску готува́ла бабу́ся, ко́ли була́ мо́лодша і ма́ла бі́льше си́ли. Хо́ча бабу́ся вже не готу́є са́ма, та до́бре контро́лює весь проце́с. Щоб па́ска була́ сма́чнішою, ми дода́ємо в ті́сто цукати́, родзі́нки, кура́гу.

When the house is cleaned, the mom starts to knead paska (sweet Easter bread). Previously, when my grandmother was younger and had more strength, she would cook the paska. Although Grandma no longer cooks for herself, she controls the entire process well. To make the paska taste more delicious, we add candied fruits, raisins, and dried apricots to the dough.

П'я́тниця пе́ред Вели́коднем назива́ється Стра́сна або Вели́ка П'я́тниця. В цей день був рози́п'ятий Іс́ус Хри́сто́с. На́віть ко́ли ми з сестро́ю були́ ма́ленькі, бабу́ся ні́коли не дозво́ляла нам в цей день диві́тися телеві́зор, слуха́ти му́зику чи співа́ти.

The Friday before Easter is called Good Friday. On this day, Jesus Christ was crucified. Even when my sister and I were kids, my grandmother never allowed us to watch TV, listen to music, or sing on that day.

Взага́лі бабу́ся за́вжди дотри́мується Вели́кого по́сту пе́ред Вели́коднем, то́бто не ї́сть проду́ктів тварі́нного похо́дження: м'я́са, мо́лока́, яє́ць. У ве́чір п'я́тниці ба́гато люде́й іду́ть до це́ркви.

Generally, grandmother always adheres to the Great Fast before Easter; that is, she does not eat animal products, such as meat, milk, and eggs. On Friday evening, many people go to church.

В субо́ту ми закі́нчуємо при́готува́ння. Ма́ма і та́то печу́ть до́машню ковбасу́ і ші́нку, діду́сь ро́бить хрін. А ми з бабу́сею відповіда́льні за крашанкі́ і писанкі́. Крашанкі́ — це яйця́, пофарбо́вані в різні ко́льори́.

On Saturday, we finish the cooking. Mom and Dad cook homemade sausage and ham; grandfather makes horseradish. My grandmother and I are responsible for the Easter eggs. Krashanky are eggs painted in different colors.

Незважа́ючи на те, що мо́жна купі́ти штучні́ фарбни́кі, в прінци́пі, бу́дь-де і будь-які́х ко́льори́в, ми за́вжди фарбу́ємо яйця́ приро́дними фарбни́ками. Щоб отримати́ черво́ний ко́лір, бере́мо цибу́ління і з ним ва́римо яйця́.

Despite the fact that it is possible to buy artificial paints anywhere and in any color, we always paint eggs with natural paints. To get the red color, we take an onion peel and cook it with eggs.



Щоб отримати блакитний колір, треба взяти сіню капусту. Щоб вийшов, наприклад, жовтий, додаємо у воду куркуму.

To get a blue color, you must use cabbage. To get, for example, yellow, mix turmeric and water.

Коли все готове, складаємо великодній кошик. Дехто святить паску в суботу ввечері, а ми святимо в ніч з суботи на неділю.

When everything is ready, we put it all together in the Easter basket. Some people bless paska on a Saturday evening, but we bless it on Saturday night.

Десь опівночі починається святкова великодня літургія, і майже під ранок священик освячує великодні кошики. З цього моменту люди вітають один одного словами: «Христос воскрес!» і говорять у відповідь: «Воістину воскрес!».

At midnight on Easter day, the liturgy begins, and just before dawn, the priest sanctifies the Easter baskets. From this moment, people greet each other with the words: "Christ is risen!" And they say in reply: "Verily, it is risen!"

Христина: Ого! Це все так цікаво. У вашій сім'ї чудові традиції. А поки ти розповідала мені про Великдень, я домалювала свою писанку. Поглянь!

Khrystyna: Oh! It's all so interesting. Your family has wonderful traditions. But while you were telling me about Easter, I made my pysanka. Look!

Леся: О, дуже гарно! У тебе так класно виходить, що ти сама тепер можеш проводити майстер-класи!

Lesia: Oh, very good! You do it so well that you can conduct your own workshops right now!

Христина: Дякую, Лесю! І за комплімент, і за таку цікаву розповідь про великодні традиції.

Khrystyna: Thank you, Lesia! For the compliment and for such an interesting story about Easter traditions.

Складнопідрядні речення з підрядними обставинними

Complex Sentences with Adverbial Clauses

Тип Type	Значення Meaning	Запитання Questions	Сполучні слова і сполучники Linking words and conjunctions	Приклади Examples
Підрядне обставинне часу Adverbial Clause of Time	Indicates the time of the action of the Principle clause.	Коли? <i>When?</i> Як довго? <i>How long?</i> З яких пір? <i>Since when?</i> Відколи? <i>Since when?</i> Доки? <i>Till when?</i>	колі <i>when</i> поки, доки <i>while, until, till</i> відколи <i>since</i> відтоді як <i>since</i> з тих пір як <i>since</i>	Коли я була малюю, це було моє улюблене заняття — малювати писанки на Великдень. <i>When I was a little kid, painting Easter eggs was my favorite pastime.</i> Відтоді як Юрко познайомився з Христіною, він постійно думає про неї. <i>Ever since Yurko got acquainted with Khrystyna, he constantly thinks about her.</i>
Підрядне обставинне місця Adverbial Clause of Place	Denotes the place or the direction of the action of the Principal clause.	Де? <i>Where?</i> Куди? <i>Where to?</i> Звідки? <i>Where from?</i>	де <i>where</i> куди <i>where to</i> звідки <i>where from</i>	На Великдень сім'я Лесі їде туди, де живуть її бабуся та дідусь. <i>On Easter, Lesia's family goes to the place where her grandparents live.</i> Будинок будують там, де колись був парк. <i>The house is being built at the place where the park was before.</i>
Підрядне обставинне умови Adverbial Clause of Condition	Shows the condition necessary for the fulfillment of the action of the Principal clause.	За якої умови? <i>On what condition?</i>	якщо <i>if</i> якби <i>if, if only</i>	Якщо хочеш, я розповім тобі більше про великодні традиції. <i>If you want, I will tell you more about Easter traditions.</i> Якби я мав мільйон, я б купив будинок своєї мрії. <i>If I had a million, I would buy the house of my dream.</i>



Episode 116 – Великдень в Україні
Easter in Ukraine. Complex sentences with Adverbial Clauses

Підрядне обставинне причини Adverbial Clause of Cause	Expresses the cause of the action taking place in the Principal clause.	Чому? <i>Why?</i> З якої причини? <i>What is the reason?</i>	адже <i>because, since</i> бо <i>because, as</i> тому що <i>because</i> оскільки <i>so far as</i>	На Великдень ми завжди їздимо до маминих батьків, адже це родинне свято. <i>On Easter, we always go to my mother's parents because it is a family holiday.</i> Четвер називається «чистий», тому що в цей день люди прибирають в своїх домівках. <i>Thursday is called "Clean", because people clean their homes this day.</i>
Підрядне обставинне мети Adverbial Clause of Purpose	Expresses the purpose of the action taking place in the Principal clause.	З якою метою? <i>For what purpose?</i> Навіщо? <i>Why?</i> Для чого? <i>What for?</i>	щоб <i>in order to</i> абі <i>in order to</i> для того щоб <i>in order to</i>	Ми додаємо в тісто цукати, родзинки, курагу, щоб паска була смачнішою. <i>We add candied fruits, raisins, and dried apricots to the dough to make the paska taste more delicious.</i> Щоб отримати блакитний колір, треба взяти синю капусту. <i>To get a blue color, you must use cabbage.</i>
Підрядне обставинне порівняльне Adverbial Clause of Comparison	Explains the Principal clause using a comparison. Such sentences are commonly used in poetry.	Як? <i>For what purpose?</i> Подібно до чого? <i>Like what?</i>	як <i>as, like</i> мов, немов <i>like, as if</i> на́че, ненáче <i>like, as if</i>	Місяць із хмари виглядав, ненáче човен в синім морі то виринав, то потопав. <i>The Moon was peeping from the cloud as if a boat in the blue sea was rising and sinking.</i> Христіна тепер так добре малює писанки, на́че малювала їх все життя. <i>Khrystyna paints pysanky so well now, as if she has been painting them for her whole life.</i>
Підрядне обставинне допустове Adverbial Clause of Concession	Indicates a fact in spite of which the action in the Principal clause is happening.	Незважаючи на що? <i>Despite what?</i>	хоч, хочá <i>although</i> дарма́ що <i>notwithstanding</i> незважаючи на = по́при <i>in spite of, despite</i>	Хочá бабуса вже не готує сама, вона добре контролює весь процес. <i>Although Grandma no longer cooks for herself, she controls the entire process well.</i> Незважаючи на те, що падав дощ, концерт був класний! <i>Despite the fact that it was raining, the concert was cool!</i>



Підрядне обставинне міри і ступеня Adverbial Clause of Degree	Expresses the degree (intensity) of the action taking place in the Principal clause.	Як? <i>How much?</i> Якою мірою? Наскільки? <i>To what extent?</i>	що <i>that</i> що аж <i>that</i>	У тебе так класно виходить, що ти сама тепер можеш проводити майстер-класи! <i>You do it so well that you can conduct your own workshops right now!</i> Я така втомлена, що аж падаю з ніг. <i>I am so tired that I'm ready to drop.</i>
Підрядне обставинне наслідку Adverbial Clause of Consequence	Indicates the consequence of the action of the Principle clause.	І що ж? І який наслідок? <i>What is the consequence?</i>	так що <i>so that</i>	Сонце заходить пізніше, так що день стає трохи довшим. <i>The sun sets later so that the day becomes a bit longer.</i> Орест знайшов хорошу роботу, так що тепер він зароблятиме більше грошей. <i>Orest has found a good job, so now he will earn more money.</i>

Дієслово дня

Прибирати — 1) to take away, to gather; 2) to tidy, to clean up:

прибирати іграшки — to put the toys away;

прибирати в кімнаті — to clean the room.

Perfective form: **прибрати**

Теперішній час Перша дієвідміна

я	прибираю	ми	прибираємо
ти	прибираєш	ви	прибираєте
він, вона, воно	прибирає	вони	прибирають

Минулий час Недоконаний вид

він	прибирав
вона	прибирала
воно	прибирало
вони	прибирали

Минулий час Доконаний вид

він	прибрав
вона	прибрала
воно	прибрало
вони	прибрали

Майбутній час Недоконаний вид

я	буду прибирати
ти	будеш прибирати
він, вона, воно	буде прибирати
ми	будемо прибирати
ви	будете прибирати
вони	будуть прибирати

Майбутній час Доконаний вид

я	приберу
ти	прибереш
він, вона, воно	прибере
ми	приберемо
ви	приберете
вони	приберуть

Фразеологізм дня

Вкладати душу

(literally "to put your soul into something")

to try your best in doing something, to put one's heart into something

Христина **вкладає душу** у писанки, тому вони у неї такі гарні.

Khrystyna is doing her best at making pysanky, that's why they turn out to be so pretty.

Я **вкладала душу** у цей подкаст і я рада, якщо він вам подобається.

I put my heart into this podcast, so I am happy if you like it.



Бонусні вправи

1

Що зображено на малюнках?



1. _____



3. _____



2. _____



4. _____

2

Створіть власні речення (про своє життя) як приклади для кожного типу складних обставинних речень:

1. Підрядне обставинне **часу**:

Я буду краще розмовляти українською мовою, коли дослухаю третій сезон подкасту до кінця.

2. Підрядне обставинне **місця**:

Я мрію поїхати туди, де народилися мої батьки.

3. Підрядне обставинне **умови**:

Я поїду в Україну, якщо у мене буде відпустка.

4. Підрядне обставинне **причини**:

Я не їм смаженої картоплі, тому що це не дуже корисно.

5. Підрядне обставинне **мети**:

Щоб покращити іспанську мову, я кожного дня пишу 5 речень про свій день іспанською.

6. Підрядне обставинне **допусту**:

Хоча я люблю співати, я ніколи не співаю на людях.

7. Підрядне обставинне **міри і ступеня**:

Я так люблю солодощі, що не можу прожити ні дня без цукерок, печива і шоколаду.

8. Підрядне обставинне **наслідку**:

Я вивчала англійську мову в школі та університеті, так що можу вільно нею розмовляти.

3

Заповніть пропуски формами дієслова «прибирати»:

прибрали прибери прибирають прибирали приберу
прибираєш будуть прибирати (прибиратимуть)

1. Синку, _____
іграшки, будь ласка. Склади їх в оту
коробку.
2. В четвер перед Великоднем люди

свої домівки.
3. Діти, ви вже _____
у своїх кімнатах?
4. Вчора мешканці

сміття в одному з парків в міста.
5. За останню добу випало дуже багато
снігу. Дороги міста від снігу _____

всю ніч.
6. – Як часто ти _____
в себе вдома?
– Кожного дня я намагаюсь класти речі на
свої місця, а щосуботи ми робимо велике
прибирання в будинку і на подвір'ї.
7. Мамо, дякую за сніданок. Я _____

зі столу і помию посуд.



Key Vocabulary 3-116

великодній = пасхальний	paschal, Easter (<i>adjective</i>)
відповідальний	responsible
відрізнитися, відрізнитися	to differ, to be different (<i>imperfective, perfective</i>)
вкладати душу, вкласти душу	“to put your soul into sth”: to try your best in doing sth, to put one’s heart into sth (<i>imperfective, perfective</i>)
воскресіння	1) resurrection, rising from the dead; 2) revival
домальовувати, домалювати	to finish to paint (<i>imperfective, perfective</i>)
домівка = дім	home (<i>noun</i>)
дохристиянський	pre-Christian
єврейський	Jewish, Hebrew
іспанський	Spanish
італійський	Italian
кошик	basket
кращанка	painted egg
курага	dried apricots
куркума	turmeric
літургія	liturgy, mass
освячувати, освятити	to sanctify, to consecrate, to bless (<i>imperfective, perfective</i>)
піст	fast
прибирати, прибрати	to clean up, to tidy, to put away (<i>imperfective, perfective</i>)
приготування	preparation
природний	natural
продукти тваринного походження	animal products
родінний = сімейний	family (<i>adjective</i>)
розп’ятий	crucified
світло	light, daylight
святити, посвятити	to sanctify, to consecrate, to bless (<i>imperfective, perfective</i>)

сі́ня капу́ста	red cabbage
схо́жий = поді́бний	similar, like
те́мрява	darkness
цибу́ління	onion peel
цукáт	candied peel, candied fruit
ші́нка	ham
штúчний	artificial, man-made



Відповіді на вправи

1

1. писанка
2. паска
3. кошик
4. шинка
5. прибираєш
6. приберу

3

1. прибери
2. прибирають
3. прибрали
4. прибирали
5. будуть прибирати (прибиратимуть)



Lesson Notes № 117

Травневий пікнік

May picnic in Ukraine

Complex sentences with attributive clauses



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode117

Вступ

Добрий день! Це Анна, ваша вчителька української, і ви слухаєте мій подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher, and you are listening to my podcast “Ukrainian Lessons” — a podcast for everyone who learns and loves the Ukrainian language.

Зараз в Україні весна, травень. На початку травня ми маємо багато свят. На попередньому уроці ми говорили про Великдень і День праці. А завтра, дев'ятого травня, буде День перемоги.

Now it is spring in Ukraine; it is May. In early May, we have many holidays. In the previous lesson, we talked about Easter and Labor Day. Tomorrow, on May 9, will be Victory Day.

Тому що навесні багато свят, українці мають багато вихідних і відпочивають. Як саме вони відпочивають у травні? Про це ми і поговоримо сьогодні!

Because there are so many holidays in spring, Ukrainians have many days off and a lot of rest. How exactly are they relaxing in May? We will talk about this today!

Ви послухаєте розмову між Христіною і її українським хлопцем Юрком. Вони будуть організовувати пікнік.

You will listen to the conversation between Khrystyna and her Ukrainian boyfriend, Yurko. They will be organizing a picnic.

Також ви дізнаєтесь більше про типи складних речень в українській мові і, звичайно, дієслово і фразеологізм дня.

You will also learn more about the types of complex sentences in the Ukrainian language and, of course, the verb and idiom of the day.

До роботи!

Let's get to work!

Розмова №27

...



Христина: Знаєш, мені подобається працювати в Україні. У вас так багато вихідних!

Khrystyna: You know, I like working in Ukraine. You have so many days off!

Юрко: Ну так, всього десь 10 державних вихідних на рік. Але коли державне свято збігається зі звичайним вихідним, ну тобто з суботою чи неділею, державний вихідний переносять на понеділок.

Yurko: Well, about 10 public holidays a year. But when the public holiday coincides with the usual weekend, that is, on a Saturday or Sunday, the public holiday is postponed to Monday.

Христина: Ага, тепер зрозуміло, чому понеділок після Великодня вихідний.

Khrystyna: Yeah, now it's clear why the Monday after Easter is a day off.

Юрко: Просто цього року великодні і першотравневі свята йдуть одні за одними. Тому тобі здалось, що вихідних так багато.

Yurko: This year, the Easter holidays and May Day holidays go one after another. So you thought that there were so many holidays.

Христина: Може бути. Але, з іншого боку, це добре. Студенти, які вчаться далеко від дому, можуть поїхати на кілька днів додому. Люди, які весь час зайняті на роботі, можуть нарешті провести час зі своїми рідними, організувати подорож чи просто виїхати на пікнік за місто.

Khrystyna: Maybe. But on the other hand, it's good. Students studying far from home can go home for a few days. People who are busy at work can finally spend time with their relatives, arrange a trip, or just go for a picnic outside the city.

Юрко: О так, шашлики на травневі свята — це святе для українців.

Yurko: Oh yes, shashlik on May holidays — it's a sacred thing for Ukrainians :)

Христина: Шашлики? Що це?

Khrystyna: Shashlik... What is it?

Юрко: Це м'ясо, переважно свинина, яке смажать на відкритому вогні, а попередньо маринують його з різними спеціями, цибулею... Ти ніколи не їла шашлики?

Yurko: It is meat, mainly pork, which is fried on an open fire and pre-marinated with various spices, onion... Have you ever eaten shashlik?

Христина: Ще ні. Але це звучить, як барбекю.

Khrystyna: Not yet, but it sounds like a barbecue.

Юрко: І так, і ні. У шашликів своя... естетика.

Yurko: Yes and no. Shashlik has its own... aesthetics.



Христина: Цікаво...

Khrystyna: Interesting...

Юрко: Хм, у мене є ідея! Організуємо пikнік!
Запросимо друзів... Зберемо всіх разом.

Yurko: Hmm, I have an idea! Let's organize a picnic!
We will invite friends... We will get everyone together.

Христина: Мені подобається! Я запрошу
Лесю і Оresta.

Khrystyna: I like it! I'll invite Lesia and Orest.

Юрко: Я запрошу Максима, якого ти бачила
на концерті, і Євгена, що працює зі
мною в офісі.

Yurko: I will invite Maksym, who you saw at the
concert, and Yevhen, who works with me in the
office.

Христина: О, тоді я напишу дівчатам, з
якими працюю в школі — Роксолані і
Софії.

Khrystyna: Oh, then I will write to the girls that I work
with at school — Roksolana and Sofia.

Юрко: Я візьму гітару, пограємо,
поспіваємо біля вогню.

Yurko: I'll take the guitar; we will play and sing along
near the fire.

Христина: О, супер! А що з продуктів нам
треба купити?

Khrystyna: Oh, super! And what products do we need
to buy?

Юрко: М'ясо я куплю в м'ясному магазині,
що біля дому. І замариную. На ринку
купимо овочі: огірки, помідори, салат,
різну зелень... Що ще..

Yurko: I'll buy meat at the meat shop near the house.
I will marinate it. We will buy vegetables in the
market: cucumbers, tomatoes, lettuce, different
greens... What else...

Христина: Хліб, масло, ковбасу, твердий
сир... О, я зроблю бутерброди, щоб
можна було перекусити, поки
готуватимуться шашлики.

Khrystyna: Bread, butter, sausage, cheese... Oh, I'll
make sandwiches so you can take a bite while the
shashliks are cooking.

Юрко: А я приготую класний соус до м'яса.

Yurko: And I'll cook a cool sauce for the meat.

Христина: Ще треба взяти воду, можна сік...
і якісь солодощі. Може, печиво і фрукти?

Khrystyna: We also need to bring water, maybe
juice... and some sweets. Maybe cookies and
fruits?

Юрко: Угу, можна. З продуктів все. Тепер
треба обрати місце. Розпалювати
вогонь просто так в Києві заборонено,
але є спеціально облаштовані місця, де
можна посмажити шашлики. Я думаю,
можемо піти в Голосіївський парк. Або
виїхати за місто... в Бучу чи Ворзель.

Yurko: Yes, we should. That's it with the food. Now
you have to choose a place. It is forbidden to make
a fire just in Kyiv, but there are specially equipped
places where you can fry shashlik. I think we can
go to Holosiivskyi Park. Or go out of town...
to Bucha or Vorzel.



Христина: Ну, це тобі вирішувати, я про такі місця не чула.

Юрко: Ти не чула про Голосіївський парк??

Христина: У-у (ні).

Юрко: Тоді треба обов'язково туди, дуже люблю це місце. Це величезний парк і ліс, зовсім близько до центру міста. Поїдемо на метрo, до того ж, на синій лінії.

Христина: Супер! Тоді я створю бесіду у Фейсбукці.

Юрко: Клас, буде весело!

Khrystyna: Well, it's up to you to decide. I have not heard about such places.

Yurko: Have you not heard of Holosiivskyi Park??

Khrystyna: No.

Yurko: Then you have to go there, I really love that place. It is a huge park and forest, very close to the city center. We'll go on the subway, moreover, on the blue line.

Khrystyna: Super! Then I will create a conversation on Facebook.

Yurko: Great, it will be fun!

Складнопідрядні речення з підрядним означальним

Complex Sentences with Attributive Clause

Тип Type	Значення Meaning	Запитання Questions	Сполучні слова Conjunctions	Приклади Examples
Підрядне означальне Attributive Clause	The attributive clause performs the function of an attribute and stands after the noun that it modifies.	Який? Яка? Яке? Які? What? Which?	що <i>what, which, that</i> (with animate and inanimate nouns)	Я куплю м'ясо в м'ясному магазині, що біля дому. <i>I'll buy meat at the meat shop near the house.</i> Я знаю цю дівчину, що йде нам назустріч. <i>I know this girl coming towards us.</i> Дай мені, будь ласка, книжку, що лежить на столі. <i>Give me, please, the book lying on the table.</i>
			який <i>which; who; that</i> (with animate and inanimate nouns)	Я куплю м'ясо в м'ясному магазині, який біля дому. <i>I'll buy meat at the meat shop near the house.</i>
			The conjunctive word який agrees with the noun it qualifies in gender and number: яка́ (f, sg); яке́ (n, sg); які́ (pl).	Я знаю цю дівчину, яка́ йде нам назустріч. <i>I know this girl coming to us.</i> Шашлики — це м'ясо, яке́ смажать на відкритому вогні. <i>Shashlyky is meat which is fried on an open fire.</i>
			The conjunctive words який (m), яка́ (f), яке́ (n), які́ (pl) in a Subordinate clause may also take different cases.	Люди, які́ весь час зайняті на роботі, можуть провести час зі своїми рідними. <i>People, who are always busy at work, can spend time with their relatives.</i> Я напишу дівчатам, з якими́ працюю в школі. <i>I will write to the girls that I work with at school.</i> Я запрошу Максима, якого́ ти бачила на концерті. <i>I will invite Maksym who you saw at the concert.</i>

Дієслово дня

Відпочивати — 1) to rest, to relax; 2) to vacation, to go on holiday, to be on vacation:

відпочивати вдома — to rest at home;

відпочивати на морі — to be on vacation at the seaside.

Perfective form: відпочіти

Теперішній час Перша дієвідміна

Я	відпочиваю	ми	відпочиваємо
ти	відпочиваєш	ви	відпочиваєте
він, вона, воно	відпочиває	вони	відпочивають

Минулий час Недоконаний вид

він	відпочивав
вона	відпочивала
воно	відпочивало
вони	відпочивали

Минулий час Доконаний вид

він	відпочів
вона	відпочіла
воно	відпочіло
вони	відпочіли

Майбутній час Недоконаний вид

я	бúду відпочивати
ти	бúдеш відпочивати
він, вона, воно	бúде відпочивати
ми	бúдемо відпочивати
ви	бúдете відпочивати
вони	бúдуть відпочивати

Майбутній час Доконаний вид

я	відпочіну
ти	відпочінеш
він, вона, воно	відпочіне
ми	відпочінемо
ви	відпочінете
вони	відпочінуть



Фразеологізм дня

Схожі, як дві краплі води

(literally "similar like two drops of water")

about two people that are alike, very similar, as two peas
Юрко і Христина **схожі** характерами **як дві краплі води**.
Yurko and Khrystyna have very similar personalities.

Ми з татом **схожі, як дві краплі води**.
My Dad and I look alike.



Бонусні вправи

1

Поставте слово «який» у правильні форми.
Де потрібно, використайте прийменники: з, про, в.

1. Я прочитала книгу, _____ ти мені порадила.
2. Це мій друг, _____ ми разом навчалися в університеті.
3. Я люблю відвідувати країни, _____ ніколи ще не бував.
4. Розкажіть нам про готель, _____ ви зупинилися.
5. Ми купимо продукти, _____ можна легко і швидко щось приготувати.
6. Українська мова — це мова, _____ я дуже люблю і багато років вивчаю.
7. Моя сестра — це моя найкраща подруга, людина, _____ я можу розказати будь-який секрет і довіряю як собі.
8. Спортзал, _____ я зазвичай тренуюсь, закрили на ремонт на один місяць.
9. Завтра відбудеться зустріч, _____ ми зможемо обговорити всі питання.
10. Мені подобаються пісні, _____ піднімають настрій.



2

З двох простих речень утворіть одне складне речення.

Це мій друг. Він живе в Бразилії. →

Це мій друг, який живе в Бразилії.

1. Я люблю це місто. В ньому я народився і виріс.

2. Мені потрібні документи. Я залишив їх на столі.

3. Я працюю в ресторані. Ресторан знаходиться в центрі міста.

4. Ввечері ми йдемо на вечірку. Нас запросили наші нові друзі.

5. Всі охочі можуть прийти на концерт. Концерт відбудеться 1 червня о 16 годині на головній площі міста.

3

Заповніть пропуски формами дієслова «відпочивати»:

відпочину	відпочиваю	відпочиньте
відпочиваємо	відпочивали	
відпочиваючи	відпочивши	

1. Нарешті я _____ досхочу! Попереду великодні і першотравневі свята!
2. Ви, мабуть, втомилися після дороги? Прийміть душ і _____ !
3. – Ти маєш втомлений вигляд. Ти погано спав?
– Так, останнім часом я багато працюю і мало _____ .
4. Минулого року ми з сім'єю _____ на круїзному лайнері. Це було незабутньо!
5. Кожного року на початку осені ми _____ кілька днів в Карпатах: збираємо гриби, смакуємо місцевими стравами, піднімаємося в гори.
6. Трохи _____ від ритму великого міста, ми знову повертаємось до роботи!
7. _____ на природі, в парку чи в лісі, не залишайте після себе сміття!





Key Vocabulary 3-117

барбекю́	barbecue
бе́сіда = розмо́ва	conversation, talk
вого́нь	fire, flame
держáвний	state (<i>adjective</i>)
есте́тика	aesthetics
заборóнено	forbidden (<i>adverb</i>)
збіга́тися, збі́гтися	1) to run together; 2) to coincide (<i>imperfective, perfective</i>)
маринува́ти, замаринува́ти	to marinate, to pickle (<i>imperfective, perfective</i>)
ма́сло	butter
обира́ти, обра́ти	1) to elect; 2) to choose (<i>imperfective, perfective</i>)
облашто́ваний	equipped
о́дін за о́дним	one after another
о́фіс	office
переку́шувати, перекусіти	1) to bite through; 2) to have a snack (<i>imperfective, perfective</i>)
перенóсити, перенести́	1) to carry, to shift; 2) to leave over, to postpone (<i>imperfective, perfective</i>)
першотравне́ві свята́	May Day holidays
пікні́к	picnic
розпа́лювати вогóнь, розпали́ти вогóнь	to make a fire (<i>imperfective, perfective</i>)
свині́на	pork
свя́тий	1) sacred; 2) holy, saint
сік	juice
со́лодощі	sweet treats, sweets
со́ус	sauce
спе́ції	spices
тверді́й сир	hard cheese
шашлі́к	barbecue (meat), kebab



Відповіді на вправи

1

1. яку
2. з яким
3. в яких
4. в якому
5. з яких
6. яку
7. якій
8. в якому
9. на якій
10. які

3

1. відпочину
2. відпочиньте
3. відпочиваю
4. відпочивали
5. відпочиваємо
6. відпочивши
7. Відпочиваючи

2

1. Я люблю місто, в якому я народився і виріс.
2. Мені потрібні документи, які я залишив на столі.
3. Я працюю в ресторані, що (який) знаходиться в центрі міста.
4. Ввечері ми йдемо на вечірку, на яку нас запросили наші нові друзі.
5. Всі охочі можуть прийти на концерт, що (який) відбудеться 1 червня о 16 годині на головній площі міста.



Lesson Notes № 118

Весілля в Україні

Wedding in Ukraine

Using «щоб» with the past tense in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode118

Вступ

Добрий день! Це Анна, ваша вчителька української, і ви слухаєте мій подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Hello! This is Anna, your Ukrainian teacher, and you are listening to my podcast “Ukrainian Lessons” — a podcast for everyone who learns and loves the Ukrainian language.

Зараз триває третій сезон подкасту — це уроки для високого рівня. У попередніх епізодах ви слухали різні розмови Христини — американки українського походження, яка зараз вже 9 місяців живе в Києві.

Now the third podcast season is in progress — these are high-level lessons. In previous episodes, you listened to various conversations of Khrystyna, an American of Ukrainian descent, who has been living in Kyiv for 9 months.

Христина чудово розмовляє українською! Звичайно, вона може багато практикуватися на роботі в школі, зі своїм хлопцем Юрком і, найбільше, зі своєю співмешканкою і найкращою подругою — Лесею. Дівчата люблять потеревенити, поговорити!

Khrystyna speaks fluent Ukrainian! Of course, she can practice a lot at work, at school, with her boyfriend Yurko, and, most of all, with her roommate and best friend — Lesia. Girls love to chat, to talk!

Сьогодні ви послухаєте ще одну їхню розмову — про весілля. Адже Лєся заручена з Орестом, вони скоро одружаться!

Today, you will listen to one more conversation — about a wedding. After all, Lesia got engaged to Orest, they will soon get married!

Також ми поговоримо на тему граматики і, як завжди, ви дізнаєтесь дієслово і фразеологізм дня.

We will also talk about grammar and, as always, you will learn the verb and idiom of the day.

Почнімо!

Let's start!

Розмова №28 Я буду дружкою!



Леся: Христіно, я хочу з тобою про дещо поговорити.

Христина: Щось трапилось?

Леся: Ні-ні-ні, все гаразд. Це стосується весілля...

Христина: О, то ви вже визначилися з датою?

Леся: Угу, весілля буде на початку осені — 8 вересня. Я знаю, що незабаром ти повертаєшся до Америки... але я дуже хочу, щоб ти була дружкою на нашому весіллі!

Христина: Ого... Дружка — це подруга нареченої?

Леся: Так. То що ти думаєш?

Христина: Ну що ж, це досить неочікувано... Але що тут думати?! Я ж не можу прогавити можливість побувати на українському весіллі, та ще й в ролі дружки!

Леся: Дякую! Ти справжня подруга.

Христина: А де відбуватиметься весілля?

Леся: Розписка, ну тобто реєстрація шлюбу, буде в Києві. Мабуть, у кінці серпня. Це просто формальність — поставимо підписи і отримаємо свідчення про шлюб.

Христина: Ага, тобто в цей день ви станете законними чоловіком і дружиною?

Леся: Ну так. А вінчання і саме весілля будуть у мене вдома — в Луцьку.

Lesia: Khrystyna, I want to talk with you about something.

Khrystyna: Has something happened?

Lesia: No, everything is all right. This is something about the wedding ...

Khrystyna: Have you already decided on the date?

Lesia: Yes, the wedding will be at the beginning of autumn — September 8. I know that you will soon go back to America... but I really want you to be a bridesmaid at our wedding!

Khrystyna: Wow. Is “druzhka” a bridesmaid?

Lesia: Yes. What do you think?

Khrystyna: Well, it's quite unexpected.... What's there to think about?! I can't miss an opportunity to go to a Ukrainian wedding, especially as a bridesmaid!

Lesia: Thank you! You're a real friend.

Khrystyna: Where will the wedding take place?

Lesia: The acknowledgement, well, that is registration of the marriage, will be in Kyiv. Apparently at the end of August. It's just a formality — we will sign up and get a Marriage Certificate.

Khrystyna: That is, on this day, you will become a lawful husband and wife?

Lesia: Yeah. And the marriage ceremony and wedding itself will be in my hometown — in Lutsk.



Ми подумали, що так буде зручніше для наших родичів. Мої на місці, а родичам Ореста всього лиш з сусідньої області приїхати.

Христина: Все правильно. А що має робити дружка на весіллі? Я нічого не знаю про традиції українського весілля. Треба, щоб ти все мені розповіла.

Лесья: Не хвилюйся. Все розповім.

У кожному регіоні є свої традиції. Є щось спільне, але багато й відмінного. У нас на Волині весілля розпочинається з того, що наречений (або ще кажуть молодий) і його гості приїжджають в дім до нареченої (або молодій). Наречений не може просто так забрати наречену, йому треба її «вікупити» — тобто дати за неї гроші. Обряд так і називається «вікуп». Це, звичайно, така собі гра. Нареченого ніби перевіряють, наскільки він цінує свою наречену.

Після вікупу наречені підходять до батьків і просять їхнього благословення. Батьки благословляють своїх дітей і передають зі своїх рук в їхні руки ікони.

З цими іконами пара їде на вінчання до церкви.

А після вінчання всі йдуть в ресторан.

Дружка має «позначити» гостей. Кожному гостеві до одягу чіпляє маленьку бутонаєрку.

We thought that it would be more convenient for our relatives. My relatives are there, and Orest's relatives have to come from the neighboring region.

Khrystyna: Everything is right. What should a bridesmaid do at a wedding? I do not know anything about Ukrainian wedding traditions. You need to tell me everything.

Lesia: Do not worry. I'll tell you everything.

Each region has its own traditions. There are some things in common, but a lot of things are different. In the Volyn region, a wedding starts with the groom and his guests coming to the house of the bride. The groom can't just take away the bride, he needs to «redeem» her – that is, give money. The rite is called «redeeming». This is certainly a kind of game. The bridegroom is tested how much he values the bride.

After «redeeming», a bride and a bridegroom go to their parents and ask for their blessings. Parents bless their children and hand over their icons.

With these icons, a couple goes to church for a wedding.

And after the wedding, everyone goes to a restaurant.

The bridesmaid has to «mark» the guests. Every guest wears a small boutonniere on their clothes.



Заміжнім і одруженим — на пра́вий бік,
незаміжнім і неодруженим — на лі́вий.

Так можна швидко зори́нтува́тися, кого́
запро́шувати на та́нець, а кого́ не ва́рто.

Під кіне́ць весі́лля теж відбува́ються
ціка́ві обрја́ди.

Нарече́на по че́рзі танцює зі всіма́
незаміжніми дівча́тами на весі́ллі:
дру́жками, по́другами і на́віть
мале́сенькими дівча́тками. При цьо́му
вона́ накида́є їм на го́лову шма́точок
своє́ї фаті́, ніби даю́чи ї́ї примі́ряти. Цей
обрја́д назива́ється «обтанцо́вування»,
він символізу́є проща́ння нарече́ної зі
сво́їми по́другами. Це вигляда́є ду́же
звору́шливо. Всі заміжні жі́нки в цей
моме́нт не мо́жуть втри́мати сліз.

Після то́го як нарече́на перетанцюва́ла
зі всіма́ дівча́тами, вона́ сіда́є на стіле́ць
на колі́на нарече́ному і дру́жки зніма́ють
ї́ї фату́. Свекру́ха (ма́ма нарече́ного)
одяга́є нарече́ній на го́лову за́мість фаті́
хусті́ну. Це символізу́є змі́ну ста́тусу,
тепе́р вона́ не нарече́на, а жі́нка,
госпо́діня.

В са́мому кі́нці весі́лля розріза́ють
корова́й — традиці́йний весі́льний хлі́б і
розда́ють його́ гостя́м.

Де́сь так все відбува́ється, якщо́
ко́ротно.

Христи́на: О, ду́же ціка́во. Хо́четься
поба́чити це все на власні о́чі!

*Married women and men wear it on the right side,
unmarried women and men — on the left.*

*So you can quickly find out who to invite to dance,
and who is not worth it.*

*At the end of the wedding, there are interesting
ceremonies.*

*The bride, in turn, dances with all unmarried girls
at the wedding: bridesmaids, friends, and even
little girls. At that time, she puts her veil on their
heads, as if giving it to try on. This ritual is called
“dancing”, it symbolizes farewell of the bride from
her friends. It’s very touching. All married women
at this moment cannot hold back their tears.*

*After the bride has danced with all the girls, she
sits on the knee of the bridegroom and the
bridesmaids take off her veil. The mother-in-law
(the groom’s mother) puts a shawl on the bride’s
head instead of the veil. It symbolizes the change
of status, now she is not a bride but a wife, a
mistress.*

*At the very end of the wedding, we cut a “korovay”,
traditional wedding bread, and distribute it to the
guests.*

Somehow all this happens, in short.

Khrystyna: *Very interesting. I want to see it all with my
own eyes!*



Щоб + Минулий час

Щоб + Past tense

Щоб is followed by the verb in the past tense when the subjects of the main and subordinate clauses are different.

Щоб means “to, in order to, so that” and often translated into English using the “assumed subject” (such as: I want you to come and visit us).

It is used primarily to express wish, desire, request, command (or to express the opposite: unwillingness, undesirability). It is used with such verbs as **хотіти** (to want); **бажати** (to wish); **просіти** (to ask); **вимагати** (to demand), etc.

Subject 1	Verb	щоб	Subject 2	Verb in Past Tense	Translation
Я	хочу,	щоб	ти	<u>прийшов</u> до нас в гості.	<i>I want you to come and visit us.</i>
Ти	хочеш,	щоб	я	<u>була</u> дружною?	<i>Do you want me to be your bridesmaid?</i>
Лєся	хоче,	щоб	Христїна	<u>була</u> її дружною.	<i>Lesia wants Khrystyna to be her bridesmaid.</i>
Ми	хочемо,	щоб	ви	<u>розмовляли</u> українською.	<i>We want you to speak Ukrainian.</i>
Орест	хоче,	щоб	Лєся	<u>вийшла</u> за нього заміж.	<i>Orest wants Lesia to marry him.</i>
Ми	бажаємо,	щоб	ви	<u>були</u> здорові.	<i>We wish you to be healthy.</i>
Мама	попросила,	щоб	ми	<u>прийшли</u> раніше.	<i>Mother asked us to come earlier.</i>
Я створила цей подкаст, щоб іноземці <u>могли</u> вивчати українську мову.					<i>I created this podcast so that foreigners could learn Ukrainian.</i>



Дієслово дня

Одружуватися — 1) to marry (a woman); 2) to get married.

Чоловік **одружується** з кимось.

Жінка **виходить заміж** за когось.

Жінка і чоловік **одружуються**.

Perfective form: одружитися

Теперішній час

Перша дієвідміна

я	одружуюся	ми	одружуємося
ти	одружуєшся	ви	одружуєтесь
він, вона, воно	одружується	вони	одружуються

Минулий час

Недоконаний вид

він	одружувався
вона	одружувалася
воно	одружувалося
вони	одружувалися

Минулий час

Доконаний вид

він	одружився
вона	одружилася
воно	одружилося
вони	одружилися

Майбутній час

Недоконаний вид

я	бúду одружуватися
ти	бúдеш одружуватися
він, вона, воно	бúде одружуватися
ми	бúдемо одружуватися
ви	бúдете одружуватися
вони	бúдуть одружуватися

Майбутній час

Доконаний вид

я	одружýся
ти	одружишся
він, вона, воно	одружиться
ми	одружимося
ви	одружитесь
вони	одружаться



Фразеологізм дня

Побачити на власні очі

to see something yourself, to see something with your own eyes
Христина дуже хоче **побачити** українське весілля **на власні очі**.
Khrystyna would love to see a Ukrainian wedding herself.

Я не повірю, що Максим пофарбував волосся, поки не **побачу** його **на власні очі**.
I won't believe that Maksym has dyed his hair until I see him with my own eyes.



Бонусні вправи

1

Правди чи неправда? Чому?

1. Святкування весілля Ореста й Лесі буде відбуватися в Києві.

2. Незважаючи на те, що Христина збирається повертатися до Америки, вона погодилася бути дружкою на весіллі.

3. Розписка запланована на кінець літа, а саме весілля відбудеться вже восени.

4. Після вінчання в церкві пара отримує Свідectво про шлюб, яке підтверджує, що вони стали законними чоловіком і дружиною.

5. Паска — це традиційний весільний хліб, який розрізають наприкінці весілля і роздають гостям.

2

Які весільні обряди зображено на фото?



1.



2.



3.

3

Заповніть пропуски формами дієслова «одружуватися»:

одружуватися	одружується
одружуються	одружився
одружиться	

1. Чоловік _____ ,
а жінка виходить заміж. Після весілля
чоловік одружений, а жінка заміжня.
2. Минулого року мій син _____
і переїхав з дружиною до Києва.
3. Колись мій брат говорив, що ніколи не _____
Але коли зустрів свою майбутню дружину,
раптом передумав.
4. Минулого року мій син _____
і переїхав з дружиною до Києва.
5. – Коли ви збираєтеся _____ ?
– Ми ніяк не можемо визначитися з датою.



4

Перекладіть речення українською,
використовуючи «щоб».

1. I want you to watch this film.

2. He wants me to speak Ukrainian.

3. She asked me to help her.

4. I want you to be happy.

5. I want you to marry me.

6. Do you want me to answer this question?

5

Доповніть речення.

1. Я хочу, щоб ми _____

2. Я мрію, щоб люди на Землі _____

3. Ви хочете, щоб я _____

4. Мої друзі хочуть, щоб я _____

5. Я бажаю тобі, щоб _____





Key Vocabulary 3-118

благословення	blessing, benediction
благословляти, благословити	1) to bless, to consecrate; 2) to give one's blessing, to permit (<i>imperfective, perfective</i>)
бутоньєрка	buttonhole
варто	it is worth
весільний	wedding (<i>adjective</i>), bridal
визначатися, визначитися	1) to become clear, to clarify itself; 2) to decide (<i>imperfective, perfective</i>)
вікуп	1) redemption; 2) redemption fee
викупляти, викупити	to redeem, to buy back (<i>imperfective, perfective</i>)
відмінний	1) different, distinct; 2) excellent
вінчання	marriage ceremony at the church
втримувати, втримати	to suppress, to keep down (<i>imperfective, perfective</i>)
гра	1) play; 2) game; 3) act
дім	1) house, building; 2) home
дружка	bridesmaid
законний	legal, lawful
заміжня	married woman
зворушливо	touchingly, movingly
зміна	change
орієнтуватися, зорієнтуватися	1) to orient oneself; 2) to be guided (<i>imperfective, perfective</i>)
ікона	icon
коліно	1) knee; 2) lap; 3) generation
коровай	Ukrainian wedding bread
можливість	1) possibility; 2) opportunity
накидати, накинути	1) to throw; 2) to sketch, to outline; 3) to throw on (<i>imperfective, perfective</i>)
незабаром = скóро	soon

підпис	signature
по черзі	in turn
побачити на власні очі	to see sth yourself, to see sth with your own eyes (<i>perfective</i>)
позначати, позначити	to designate, to mark (<i>imperfective, perfective</i>)
прогавити	to miss, to let slip (<i>perfective</i>)
прощання	farewell, saying goodbye
реєстрація	registration, enrolment
розписка	receipt, acknowledgement
свекру́ха	mother-in-law
свідо́цтво	certificate
символізува́ти	to symbolize (<i>imperfective</i>)
сльо́за	tear (<i>noun</i>)
ста́тус	status
стосува́тися	to pertain, to concern (<i>imperfective</i>)
сусі́дній	neighboring
та́нець	dance (<i>noun</i>)
фа́та	bridal veil
хусти́на = ху́стка	shawl, kerchief
цінува́ти	to appreciate, to value (<i>imperfective</i>)
чіпля́ти, вчепі́ти	to hang, to hitch up (<i>imperfective, perfective</i>)
шлю́б	marriage



Відповіді на вправи

1

1. Неправда.
У Києві буде відбуватися реєстрація шлюбу, а саме весілля буде в рідному місті Лесі — в Луцьку.
2. Правда.
3. Правда.
4. Неправда.
Свідок про шлюб пара отримує після розписки (реєстрації шлюбу).
5. Неправда.
Традиційний весільний хліб — коровай.

4

1. Я хочу, щоб ти подивився (подивилася) цей фільм.
2. Він хоче, щоб я розмовляв (розмовляла) українською.
3. Вона попросила, щоб я допоміг (допомогла) їй.
4. Я хочу, щоб ти був щасливий (була щаслива).
5. Я хочу, щоб ти вийшла за мене заміж.
6. Ти хочеш, щоб я відповів (відповіла) на це питання?

2

1. Батьки тримають в руках ікони і ними благословляють наречених.
2. Наречена обтанцює (танцює зі всіма незаміжніми дівчатами).
3. Свекруха знімає фату і одягає хустку на свою невістку. Це символізує зміну статусу — тепер вона жінка, господиня.

3

1. одружується
2. одружився
3. одружиться
4. Одружуються
5. одружуватися



Lesson Notes № 119

Остання розмова

The last conversation

Conditional mood in Ukrainian



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode119

Вступ

Привіт! Це Анна Огойко з подкастом «Уроки української».

Hello! This is Anna Ohoiko with the Ukrainian Lessons Podcast.

Як у вас справи? У мене все добре, але трошки сумно... Знаєте чому? Тому що сьогодні на подкасті ми послухаємо останню розмову Христини в Україні. Так-так... Христина прожила в Україні майже 10 місяців і тепер вона має повертатися назад у Сполучені Штати.

How are you doing? I am fine, but a bit sad... You know why? Because today on the podcast, we will listen to the last conversation of Khrystyna in Ukraine. Yes... Khrystyna has lived in Ukraine for almost 10 months, and now she has to go back to the United States.

У сьогоднішньому епізоді ви послухаете її останню розмову з Юрком, її коханим хлопцем, з яким вона познайомилася на концерті кілька місяців тому.

In today's episode, you will listen to her last conversation with Yurko, her beloved boyfriend, whom she met at a concert a few months ago.

Що вони скажуть одне одному? Чи домовляться вони зустрітися знову? Чи будуть вони далі зустрічатися? Може, на відстані? Можливо, ми дізнаємося про це з їхньої розмови.

What will they say to each other? Will they meet again? Will they continue to date? Maybe long distance? Perhaps we will learn about this from their conversation.

Також на уроці сьогодні я розповім вам про цікаву граматичну тему — умовний спосіб.

Also, in the lesson today, I will tell you about an interesting grammar topic — the conditional mood.

Тож розпочнімо цей трохи сумний урок!

So let's start this a bit sad lesson!



Розмова №29 Я сумуватиму...



Юрко: Коха́на, нагада́й, будь ла́ска, коли́ у тебе́ за́втра літа́к?

Христина: О дев'я́тій ра́нку.

Юрко: Так, о́тже, я замóвлю нам таксі́ за́здалегі́дь, на шóсту.

Христина: Я б замóвила ще ра́ніше, я за́вжди бо́юся запі́знитися на літа́к.

Юрко: На п'я́ту три́дцять тоді́.

Христина: Ти по́їдеш зі мно́ю? Це дуже́ ра́но, і в тебе́ робо́та...

Юрко: Ну що ти таке́ гово́риш!? Звичайно́, я по́їду з тобо́ю! Поса́джу тебе́ на літа́к, обі́йму на проща́ння, а по́тім... почну́ сумува́ти.

Христина: А що по́тім?

Юрко: На́віть не зна́ю...

Христина: Ю́ро, а чо́му б то́бі не подáтися на аме́риканську ві́зу? Я на́писа́ла б то́бі за́прошення. Ти ж ми́г би взя́ти влі́тку відпу́стку де́сь так на ми́сяць, пра́вда?

Юрко: Хри́стінко... Я́кби у ме́не бу́ла ві́за, я б по́летів з тобо́ю хоч за́втра, хоч на край сві́ту! Я то́бі не гово́рив, але́... Кі́лька ро́ків то́му я вже подава́вся на аме́риканську ві́зу два ра́зи і ме́ні двічі відмо́вили...

Христина: О ні... А я б так хоті́ла, щоб ти при́їхав. Я би то́бі показáла, де я живу́, ми ї́здили б у націо́нальні па́рки, ходи́ли б в по́ходи...

Юрко: Так, так... Хри́стінко, це все га́рні мрії.

Yurko: My love, could you remind me, when will you get on the airplane tomorrow?

Khrystyna: At nine o'clock in the morning.

Yurko: So, I will order a taxi in advance, at six.

Khrystyna: I would order even earlier, I'm always afraid to be late for the plane.

Yurko: At five thirty then.

Khrystyna: Will you go with me? It's so early, and you have a job...

Yurko: What are you talking about?! Of course I will go with you. I'll put you on the plane, I'll give you a goodbye hug and then ... I'll start to miss you.

Khrystyna: And then what?

Yurko: I do not even know ...

Khrystyna: Yura, why won't you apply for an American visa? I would write an invitation for you. You could take a vacation in summer for about a month, right?

Yurko: Khrystyna... If I had a visa, I would fly with you even tomorrow, even to the edge of the world! I did not tell you, but... A few years ago, I had already applied for an American visa twice and they refused me twice...

Khrystyna: Oh no... But I would like you to come. I would show you where I live, we would go to national parks, go hiking...

Yurko: Yes, yes... Khrystyna, these are nice dreams.



**А чому б тобі не повернутися в Україну?
У школі тебе всі люблять, тобі дали б
роботу без проблем. Ми могли б знімати
разом квартиру.**

*But it almost can't happen at all. Why don't you
come back to Ukraine? Everyone at school loves
you, you would get a job without a problem. We
could rent an apartment together.*

**Христина: Ні, Юро, ти не зовсім розумієш
мою ситуацію. Я б залюбки залишилася
працювати в Україні, якби мені не треба
було виплачувати кредит за навчання. В
Америки багато студентів вчаться в
кредит, а потім його треба виплачувати з
зарплати. На жаль, української зарплати
мені аж ніяк не вистачить...**

*Khrystyna: No, Yura, you do not quite understand my
situation. I would love to work in Ukraine if I did not
have to pay back my student loans. In America,
many students study on a loan, and then it must
be paid from their salary. Unfortunately, Ukrainian
salary is not enough for me...*

**Юрко: Блін... От якби у мене був мільйон,
я б тобі його віддав! Але на жаль, не маю
мільйона...**

*Yurko: Shoot... If I had a million, I would give it to you!
But unfortunately, I do not have a million...*

**Христина: Мільйон доларів чи гривень?
Бо гривень може не вистачити...**

*Khrystyna: A million dollars or hryvnias?
Because hryvnias may not be enough...*

**Юрко: Нічого собі... Але я хочу, щоб ти
знала, де б ти не була, я завжди буду
думати про тебе.**

*Yurko: So much... But I want you to know, wherever
you are, I will always think about you.*

Христина: Я теж, любий...

Khrystyna: Me too, dear...

Умовний спосіб дієслів

Conditional mood of verbs

Значення

Meaning

Дієслова в умовному способі виражають **бажану, можливу за певних умов дію**.
Verbs in the conditional mood express a desired action, possible in certain conditions.

Творення

Forming

... past tense + б (би) ...

би — after consonant, **б** – after vowel:

Він пішов **би**.

He would go.

Вона пішла **б**.

She would go.

Ми пішли **б**.

We would go.

! The particle **б (би)** usually follows the verb,
but it can also be used before the verb:

він **би** пішов, вона **б** написала, я **б** тобі подарував

Приклади

Examples

Ми **могли б** знімати разом квартиру.

We could rent an apartment together.

Це **було б** чудово.

That would be great.

Я **б написала** тобі запрошення.

I would write an invitation for you.



Інші значення

Other meanings

*Traditionally, the form **past tense + б (би)** is associated with the conditional mood. Yet this form has a variety of meanings, including many where no «condition» is present. It may express:*

1. A wish in a more polite form:

Я **хотіла б** склянку воді.
I would like a glass of water.

2. An informal suggestion:

Чому ви сидите вдома? **Пішли б** погуляли...
Why are you sitting at home? Why don't you go for a walk?

Ти так важко працюєш. **Відпочив би** трохи.
You work so hard. Why don't you rest for a while?

3. Хто б не, що б не, де б не, ... + past tense:

Хто **б не прийшов**, мені нема вдома.
Whoever may come, I am not at home.

Що **б ви не вирішили**, я підтримаю вас.
Whatever you decide, I'll support you.

Де **б ти не була**, я завжди буду думати про тебе.
Wherever you are, I will always think about you.

Складні умовні речення Complex conditional sentences

Тип	Особливості	Сполучник	Приклади
З реальною умовою Real conditional	The real condition presents the action that has a chance of occurring. Real conditionals in Ukrainian differ from those in English. When the verb in the if-clause refers to a future action, Ukrainian grammar requires the verb to be in the future tense too, whereas English uses the present tense.	Якщо + майбутній час, ... майбутній час	Якщо завтра буде гарна погода, ми будемо купатися. <i>If the weather is fine tomorrow, we will swim.</i> Якщо ви слухатимете цей подкаст щодня, ви вивчите українську мову за рік. <i>If you listen to this podcast every day, you will learn Ukrainian in a year.</i>
З нереальною умовою Unreal conditional	Unreal condition is used to describe the situation as doubtful or impossible and is expressed in the conditional mood. The action in the principle clause cannot take place because the condition in the subordinate clause cannot be realized. The subordinate clause begins with the conjunction якби, followed by the verb in the past tense. The principle clause has a verb in the past tense and the particle б (би). The sentence can begin with either clause.	Якби + минулий час, ... умовний спосіб	Якби ми були разом, ми були б дуже щасливі. <i>If we were together, we would be very happy.</i> Якби у мене була віза, я полетів би з тобою. <i>If I had a visa, I would fly with you.</i> Якби я не була зайнята, я б пішла на вечірку. <i>If I were not busy, I would go to the party.</i> Якби у мене був мільйон, я б тобi його віддав! <i>If I had a million, I would give it to you!</i>



Дієслово дня

Прощатися (з кимось) — to say goodbye (to someone), to bid farewell.

Perfective form: попрощатися

Do not confuse with: прощати — to forgive

Теперішній час
Перша дієвідміна

Я	прощаюся	ми	прощаємося
ти	прощаєшся	ви	прощаєтесь
він, вона, воно	прощається	вони	прощаються

Минулий час
Недоконаний вид

він	прощався
вона	прощалася
воно	прощалося
вони	прощалися

Минулий час
Доконаний вид

він	попрощався
вона	попрощалася
воно	попрощалося
вони	попрощалися

Майбутній час
Недоконаний вид

я	буду прощатися
ти	будеш прощатися
він, вона, воно	буде прощатися
ми	будемо прощатися
ви	будете прощатися
вони	будуть прощатися

Майбутній час
Доконаний вид

я	попрощаюся
ти	попрощаєшся
він, вона, воно	попрощається
ми	попрощаємося
ви	попрощаєтесь
вони	попрощаються



Фразеологізм дня

Хоч на край світу

(literally “even to the edge of the world”)

to be ready to go anywhere with someone or for someone, to the ends of the Earth

Якби у мене була віза, я б полетів з тобою хоч завтра, **хоч на край світу!**

If I had a visa, I would fly with you even tomorrow, even to the ends of the Earth!

Куди поїдемо у відпустку? – **Хоч на край світу**, аби тільки разом.

Where will we go on vacation? Anywhere in the world, just the two of us.



Бонусні вправи

1

Доповніть речення (за змістом розмови Юрка та Христини).

1. Якби у Юрка була віза, він _____

_____.
2. Якби Юрко приїхав до Христини в Америку, вони _____

_____.
3. Якби Христині не треба було виплачувати кредит за навчання, вона _____

_____.
4. Якби у Юрка був мільйон, він _____

_____.



2

Поєднайте дієслова та іменники:

1 виплачувати	A таксі
2 знімати	Б на візу
3 замовити	В кредит
4 запізнитися	Г квартиру
5 податися	Ґ на літак

5. If you liked football, we would watch the match together.

6. I would go to the gym if I wasn't sick.

3

Перекладіть речення українською.

If I knew, I would tell you. →

Якби я знав, я б тобі сказав.

1. I would go to the party if they invited me.

2. I would help you if you asked me.

3. If we had more time, we would have met with them.

4. If I had a mandarin, I would have shared it with you.

4

Заповніть пропуски формами дієслова «прощатися»:

попрощаються	попрощався
прощаємося	прощатися
попрощаюся	

1. Ми не _____, бо ще обов'язково зустрінемося!

2. Дуже шкода, але нам треба вже _____.

3. Хлопець _____ зі своєю дівчиною і зайшов у вагон.

4. Я поїду з тобою в аеропорт, проведу і _____.

5. Завтра Христина та Юрко _____.
Але, надіємось, не назавжди.





Key Vocabulary 3-119

аж ніяк	not at all
Блін!	Shoot! Damn! (<i>informal</i>)
випла́чувати, ви́платити	to pay, to settle debts (<i>imperfective, perfective</i>)
виста́чати, ви́стачити	to suffice, to be sufficient (<i>imperfective, perfective</i>)
віддава́ти, відда́ти	to give back, to return (<i>imperfective, perfective</i>)
відмовля́ти, відмо́вити	1) to refuse, to deny; 2) to persuade one not to do sth (<i>imperfective, perfective</i>)
запі́знюватися, запі́знитися	to be late, to come late, to be overdue (<i>imperfective, perfective</i>)
зарпłáта = заробі́тна пłaта	salary
креді́т	credit, loan
лю́бий, лю́ба	1) sweetheart, love, honey, dearest; 2) beloved, darling (<i>male, female</i>)
мі́льйон	million
мрі́я	dream, wish (<i>nouns</i>)
нага́дувати, нагада́ти	1) to remind; 2) to resemble, to look like (<i>imperfective, perfective</i>)
сади́ти, посади́ти	1) to make one sit down; 2) to plant (<i>imperfective, perfective</i>)
стові́дсотко́во	hundred percent (<i>adverb</i>), absolutely
сумува́ти, засумува́ти	1) to be sad; 2) to miss sb (<i>imperfective, perfective</i>)
хоч на край сві́ту	“even to the edge of the world”: to be ready to go anywhere with someone or for someone, to the ends of the Earth



Відповіді на вправи

1

1. би полетів з Христиною хоч завтра
2. їздили б у національні парки, ходили б в походи
3. б залюбки залишилася працювати в Україні
4. віддав би його Христині

4

1. прощаємося
2. прощатися
3. попрощався
4. попрощаюся
5. попрощаються

2

1. В
2. Г
3. А
4. Ґ
5. Б

3

1. Я б пішов (пішла) на вечірку, якби мене запросили.
2. Я б допоміг (допомогла) тобі, якби ти попросив (попросила) мене.
3. Якби ми мали більше часу, ми б зустрілися з ними.
4. Якби у мене була мандаринка, я б поділився (поділилася) з тобою.
5. Якби тобі подобався футбол, ми б дивилися матч разом.
6. Я б пішов (пішла) в спортзал, якби не був хворий (не була хвора).



Lesson Notes № 120

Голосове повідомлення Юрку

Voice message to Yurko



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode120

Вступ

Привіт-привіт Це Анна, ваша вчителька української, і ви слухаєте мій подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Hey-hey! This is Anna, your Ukrainian teacher, and you are listening to my podcast “Ukrainian Lessons” — a podcast for everyone who learns and loves the Ukrainian language.

І це... останній епізод третього сезону і, можливо, останній епізод подкасту? Можливо, тому що я поки що не знаю, що буде далі.

This is... the last episode of the third season and maybe the last episode of the podcast. Maybe it's just because I still don't know what will happen next.

Чи буде сезон №4 подкасту? Чи буде щось інше? Чи буде новий подкаст? Чесно кажучи, зараз я ще не знаю... І тому мені потрібна ваша допомога! Мені важливо знати вашу думку! Будь ласка, розкажіть мені, що вам подобається, а що не подобається в подкасті, що ви хочете зберегти, а що додати. Чи хочете ви четвертий сезон? Чи, можливо, щось інше від «Уроків української», якісь інші матеріали?

Is there going to be season #4? Is it going to be something else? Is it going to be a new podcast? Honestly, now I don't even know... That's why I need your help! It is important for me to know your opinion! Please tell me what you like and what you don't like about the podcast, what you want to keep, and what to add. Would you like the fourth season? Or, perhaps something else from Ukrainian Lessons, some other type of materials?

Будь ласка, дайте мені знати, бо я не впевнена, що далі робити... Пройдіть, будь ласка, опитування про подкаст. Ви можете знайти його на ukrainianlessons.com/episode120

Please let me know because I am not sure what to do next... Please take the survey about the podcast. You can find it at ukrainianlessons.com/episode120

Ще раз — зайдіть на ukrainianlessons.com/episode120, щоб пройти опитування про подкаст. Буду вам дуже-дуже вдячна!

Once again — go to ukrainianlessons.com/episode120 to take the survey about the podcast. I will be very grateful!



Запитання

Заповніть пропуски правильними формами дієслів:

1. Що обіцяла Христина Юрію?

Христина обіцяла Юрію, що не буде _____.

2. Що хотіла б мама Христини?

Мама Христини дуже хотіла б _____ Юрка на власні очі.

3. Що було б, якби Христина не поїхала в Україну?

Якби Христина не поїхала в Україну, вона багато _____ : вона не _____ Юрка, не _____ зі стількома чудовими людьми.

4. Що буде, якщо Христина не приїде в Україну?

Якщо Христина не приїде в Україну, вона _____ про це все своє життя.

5. Яку роботу хоче знайти Христина?

Христина хоче знайти дистанційну роботу — роботу, яку вона може виконувати будь-де, _____ з собою комп'ютер і _____ до Інтернету.

6. Що хотіла б відкрити Христина в Києві?

Коли Христина переїде в Київ, вона _____ відкрити школу англійської мови.

7. Про що мріє Христина?

Христина мріє, щоб вони з Юрком _____ разом якнайшвидше.

Голосове повідомлення №8 «Голосове повідомлення Юрку»

Привіт, Юрчику!

Hello Yurchyk!

Обіцяла тобі, що не буду сумувати, але у мене не дуже виходить. Я вже встигла скучити за тобою.

I promised you that I would not be sad, but I can't do it. I already managed to miss you.

Одна тільки думка гріє мені душу — скоро весілля Лесі й Ореста, на якому ми з тобою побачимось! Я прилечу в Україну не сама, а з мамою. Виявилось, що в нас є родичі в Луцьку, які чекають нас до себе в гості.

Only one thought warms my soul; the wedding of Lesia and Orest. We will meet there! I will arrive in Ukraine not alone but with my mother. It turns out that we have relatives in Lutsk who are waiting for us to visit them.

Класно, що я зможу познайомити тебе з мамою. Вона дуже б хотіла побачити тебе на власні очі. Ми з мамою дуже подібні. Якщо взяти наші дитячі фотографії, то взагалі не відрізниш — як дві краплі води! І характерами теж схожі. Тому думаю, моя мама тобі сподобається.

It's cool that I can introduce you to my mother. She would like very much to see you in person. My mom and I are very similar. If we take our baby photos, it is impossible to distinguish us at all — we are like two peas in a pod! And the personalities are also alike. Therefore, I think my mom will like you.

До речі, рік тому це була її ідея відправити мене на роботу в Україні. І це було чудово! Якби я не поїхала в Україну, то багато б втратила, не зустріла б тебе, не познайомилась би зі стількома чудовими людьми.

By the way, a year ago, it was her idea to send me to work in Ukraine, and that was great! If I did not go to Ukraine, I would have missed out on a lot. I would not have met you and would not have gotten acquainted with so many wonderful people.

Я довго думала про нас, про стосунки на відстані... І, знаєш, дійшла висновку, що зараз моє щастя в моїх руках. Навіть не моє, а наше... І я розумію, що ти не можеш приїхати в Америку, а я можу приїхати в Україну і мушу спробувати.

I have been thinking about us a lot, about long-distance relationships... And, you know, I came to the conclusion that now my happiness is in my hands. Not mine, but ours... I understand that you can't come to America, but I can come to Ukraine so I have to try.

Якщо я цього не зроблю, то, боюся, потім шкодуватиму про це все своє життя. Коли людина хоче бути щасливою, вона готова піти хоч на край світу. Тим паче, що Україна центр Європи, а не край світу.

If I do not do this, then I'm afraid I'll regret it all my life. When a person wants to be happy, she is ready to go even to the edge of the world. Besides, Ukraine is the center of Europe, not the edge of the world.

Послухай, що я придумала. Я планую знайти дистанційну роботу тут, в Америці, щоб мати стабільний заробіток. Роботу, яку я зможу виконувати будь-де, взявши з собою комп'ютер і підключившись до інтернету. Я вже активно шукаю.

Listen to what I came up with. I plan to find a remote job here in America to have a stable income. Work that I can do anywhere by taking a computer and connecting to the Internet. I'm already actively looking.



А коли переїду в Київ, я б хотіла відкрити школу англійської мови. Мені здається, що попит на вивчення англійської, особливо з носієм мови, у Києві досить великий. Думаю, якщо поєднувати дистанційну роботу та викладання, можна непогано заробляти.

And when I move to Kyiv, I would like to open an English language school. It seems to me that the demand for studying English in Kyiv, especially with the native speaker, is quite large. I think if you combine remote work and teaching, you can earn good money.

Звичайно, є багато нюансів: оренда приміщення, стартовий капітал, юридичні питання, але все це буде вирішуватися поступово. Я б хотіла, щоб ти мені проконсультував в деяких питаннях, коли матимеш час поговорити.

Of course, there are many other things to take into account: renting a room, starting capital, and legal issues. But all this will be solved gradually. I would like you to advise me on some issues when you have time to talk.

Я хочу займатись улюбленою роботою, вкладати душу в свою справу. І мрію, щоб ми були разом якнайшвидше. Будемо гуляти Києвом, подорожувати, ходити на концерти і втілювати в життя свої мрії...

I want to do my favorite work, invest my soul in my business, and I dream that we will be together as soon as possible. We will walk in Kyiv, travel, go to concerts, and make our dreams come true...

Ну, як тобі мої великі плани? Знаючи тебе, я не сумніваюся, що ти мені у всьому підтримаєш.

So, how do you like my big plans? Knowing you, I have no doubt that you will support me with everything.

Цілую тебе, Юрчику, і дуже-дуже люблю.

I kiss you, Yurchyk, and I love you very much.

Відповіді

1. Христина обіцяла Юрію, що не буде сумувати.
2. Мама Христини дуже хотіла б побачити Юрка на власні очі.
3. Якби Христина не поїхала в Україну, вона багато втратила б (б втратила). Вона не зустріла б Юрка, не познайомилася б зі стількома чудовими людьми.
4. Якщо Христина не приїде в Україну, вона шкодуватиме (буде шкодувати) про це все своє життя.
5. Христина хоче знайти дистанційну роботу — роботу, яку вона може виконувати будь-де, взявши з собою комп'ютер і підключившись до Інтернету.
6. Коли Христина переїде в Київ, вона хотіла б (б хотіла) відкрити школу англійської мови.
7. Христина мріє, щоб вони з Юрком були разом якнайшвидше.



Дієслово дня

Втілювати = утілювати — 1) to embody, to impersonate;
 2) to realize, to implement:
втілювати у життя — to take over the world;
втілювати в собі — to summit.

Теперішній час
 Перша дієвідміна

Я	втілюю	ми	втілюємо
ти	втілюєш	ви	втілюєте
він, вона, воно	втілює	вони	втілюють

Минулий час
 Недоконаний вид

він	втілював
вона	втілювала
воно	втілювало
вони	втілювали

Минулий час
 Доконаний вид

він	втілив
вона	втілила
воно	втілило
вони	втілили

Майбутній час
 Недоконаний вид

я	бúду втілювати
ти	бúдеш втілювати
він, вона, воно	бúде втілювати
ми	бúдемо втілювати
ви	бúдете втілювати
вони	бúдуть втілювати

Майбутній час
 Доконаний вид

я	втілю
ти	втілиш
він, вона, воно	втілить
ми	втілимо
ви	втілите
вони	втілять



Фразеологізм дня

Гріти ду́шу

(literally "to warm up the soul")

to make happy, to bring joy, to cheer up

Одна тільки думка **гріє** Христині **душу** — скоро весілля Лесі й Ореста, на якому ми з тобою побачимось.

Only one thought warms Khrystyna's soul; the wedding between Lesia and Orest.

Листи від слухачів подкасту завжди **гріють** мені **душу**.

Emails from podcast listeners always bring me joy.



Бонусні вправи

1

Заповніть пропуски формами дієслова «втілювати»:

втілювати

втілюючи

втілює

втілили

втілив

втілювала

1. Художник _____ свої задуми та ідеї за допомогою фарб.
2. Коханий, вітаю тебе з днем народження! Бажаю, щоб ти _____ усі свої мрії в життя!
3. Архітектори працювали 2 роки і нарешті _____ проєкт «Місто майбутнього».
4. Раніше я працювала в салоні краси, _____ бажання жінок бути красивими.
5. Наша компанія працює для того, щоб _____ бажання клієнтів у реальність.
6. Ми робимо дітей щасливими, _____ їхні дитячі мрії, даруючи їм незабутні емоції.



2

Поєднайте фразеологізми та їх значення:

1 Вкласти душу	A to see something with your own eyes
2 Схожі, як дві краплі води	B to put one's heart into something
3 Побачити на власні очі	B to be ready to go anywhere with someone or for someone; to the ends of the Earth
4 Хоч на край світу	Г to make happy, to bring joy, to cheer up
5 Гріти душу	Г about two people that are alike, very similar; as two peas

3

Перекладіть українською, використовуючи фразеологізми з попередньої вправи.

1. I have put my heart into this project.

2. My mom and I look alike.

3. I decided to go back to Kyiv and see what was happening with my own eyes.

4. I will follow you to the ends of the Earth; to show you how much I love you.

5. Her songs make me happy when I feel sad.



Key Vocabulary 3-120

актівно	actively
будь-де	somewhere, anywhere, wherever
висновок	conclusion, resolution
відправляти, відправити	to send off, to forward (<i>imperfective, perfective</i>)
відрізняти, відрізнити	to distinguish (<i>imperfective, perfective</i>)
відстань	distance
вкладати ду́шу	“to put your soul into sth”: to try your best in doing sth, to put one’s heart into sth (<i>imperfective</i>)
втілювати, втілити	1) to embody, to impersonate; 2) to realize, to implement (<i>imperfective, perfective</i>)
втрачати, втратити	to lose, to forfeit (<i>imperfective, perfective</i>)
гріти ду́шу	“to warm up the soul”: to make happy, to bring joy, to cheer up (<i>imperfective</i>)
дистанційний	distant, remote (<i>adjective</i>)
дитячий	child’s, infantile, for children
заробіток	earnings, income
капітал	capital
носії мови	native speaker
ню́анс	nuance
підключатися, підключітися	to connect, to be linked up (<i>imperfective, perfective</i>)
по́пит	demand
прид́умувати, прид́умати	to devise, to invent (<i>imperfective, perfective</i>)
примі́щення	premises, building
консультува́ти, проконсультува́ти	to advise, to consult (<i>imperfective, perfective</i>)
ста́ртовий	starting (<i>adjective</i>)
стосу́нки	relationship (between people)
сумніва́тися	to doubt, to have doubts (<i>imperfective</i>)
ха́рактер	personality, character, temper

шкодувати, пошкодувати	to regret, to feel sorry (<i>imperfective, perfective</i>)
юридичний	juridical, legal, of law
як дві краплі води	“like two drops of water”: about two people that are alike, as two peas in a pod
якнайшвидше	as soon as possible, immediately



Відповіді на вправи

1

1. втілює
2. втілив
3. втілили
4. втілювала
5. втілювати
6. втілюючи

2

1. Б
2. Г
3. А
4. В
5. Г

3

1. Я вклала (вклав) душу в цей проєкт.
2. Моя мама і я схожі, як дві краплі води.
3. Я вирішив (вирішила) повернутися до Києва і побачити на власні очі, що відбувається.
4. Я піду за тобою хоч на край світу, щоб показати, як сильно я тебе кохаю.
5. Її пісні гріють душу, коли мені сумно.

